

SIDUR NOAM AMLAT



FEDECC
Federación de Comunidades
del Judaísmo Conservador



Un sueño compartido

Este Sidur, es un sueño compartido, son las palabras de nuestra tradición. Detrás de cada una de ellas, nosotros pondremos una intención diferente, y eso hace que la Tefilá sea personal y a la vez compartida.

En Noam compartimos algunas cosas que nos unen. Compartimos el amor al mismo D's y al mismo Estado de Israel. Compartimos la convicción por el mismo camino de Mitzvot y una sensación de pertenencia a Am Israel. Compartimos la misma Tora, que es nuestra guía para ser actores de bien en nuestro mundo y aportar nuestro granito de arena para hacer Tikun Olam, para mejorar este mundo. Así como compartimos todas estas cosas, tenemos cada uno su sello propio, marcado por la historia y cultura particular de cada país y de cada Kehilá. A partir de ahora, compartiremos también la misma herramienta para comunicarnos con D's.

Estamos muy contentos de poder hacer de este sueño, una realidad. Para que este sidur llegue a tus manos, se ha hecho un gran esfuerzo. Hay gente que ha colaborado en forma muy generosa con nosotros, y sabemos que existe mucha gente dispuesta a hacerlo. Esta es una más de las tantas iniciativas de Noam AmLat y nuestras puertas están abiertas a que todos puedan colaborar y participar.

Este Sidur está pensado especialmente para los seminarios, majanot, encuentros y actividades de los diferentes snifim y kehilot de Noam en todo el continente. Por esa razón están sólo las Tefilot que nuestros sabios determinaron como lo necesario para cumplir con la obligación de rezar. Este es un libro de rezos igualitario, por eso aparecen patriarcas y matriarcas. Agradecemos a todas las personas e instituciones del movimiento que colaboraron y confiaron en la juventud para liderar este proyecto y ayudaron a que sea posible, así como a los donantes que hicieron realidad esta obra.

En tus manos se encuentra un sueño compartido, el sidur es apenas el punto de partida para lograr recorrer un camino maravilloso que nos conecta directamente con nuestro Creador.

Mazkirut NOAM AmLat

Unidos en tefilá

El presente *Sidur* es una novedad en nuestra región, tanto en su contenido como en su elaboración.

Es producto del trabajo conjunto entre los diversos grupos que componen nuestro movimiento para ofrecer una herramienta para que nuestra juventud pueda rezar en forma tradicional y a la vez significativa.

También este *Sidur* nos ayuda a fortalecer los lazos de las comunidades dispersas en nuestro vasto continente, ya que nuestro anhelo es que se pueda utilizar en los *majanos* desde Argentina hasta México, desde Chile hasta Uruguay.

Nuestro movimiento sostiene que la práctica de las *mitzvot* es la columna vertebral del judaísmo y de la construcción de una identidad judía sólida y con contenido.

Sin lugar a dudas la *tefilá* ocupa un lugar central ya que nos conecta con las generaciones pasadas, sus anhelos y búsquedas, nos une a nuestros hermanos con los que compartimos tiempo y espacio, transformándonos de un grupo de personas en una comunidad de almas, y nos ofrece un lenguaje con el cual nos presentamos ante el Creador del Universo con las palabras acuñadas con la devoción de nuestros antecesores que son actualizadas con nuestra propia *kavaná*.

Sabemos que comenzar a rezar no es una tarea fácil. Nuestro gran maestro Abraham Joshua Heschel nos advierte que la *tefilá* requiere esfuerzo y trabajo interior:

“La oración no surgirá de la nada. Requiere educación, entrenamiento, reflexión, contemplación. No es suficiente unirse a otros, es necesario construir un santuario, ladrillo por ladrillo, con instantes de meditación, y con momentos de devoción.”

El *Sidur* que tienes en tus manos es el primero de los ladrillos para construir ese maravilloso Santuario en el Alma, que debe ser cuidado y reconstruido cada día.

Es nuestro deseo que con este hermoso *Sidur* los jóvenes del continente puedan apropiarse de la *tefilá* diaria, que su inspiración se extienda más allá de los *majanos* y que se transforme en una realidad de la vida cotidiana de nuestra juventud.

Felicitemos a todo el equipo de jóvenes que han liderado este proyecto: ¡*Ken Irbú!* Que se multipliquen los que se animan a soñar en grande y que se multipliquen los proyectos en conjunto que aportan al engrandecimiento de Am Israel en América Latina.

Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer
Marom América Latina
Masorti América Latina
Mercaz América Latina
Asamblea Rabínica Latinoamericana

INDICE

Shajarit Lejol	1
Minja Lejol	29
Arvit Lejol	42
Kabalat Shabat	56
Shajarit Shabat	77
Minja Shabat	119
Extras	133

REFERENCIAS



AGRADECIMIENTOS:

Rabinos Alejandro Bloch, Pablo Gabe, Ariel Stofenmacher y Salomón Joaquín Nussbaum.

Magali Hersalis, Eliana Waingortin, Fernanda Tomchinsky, Daiana Kirzner, Eliana Mizrahi, Leandro Galanternik, Matias Dobzewicz, David Arias, Matias Sakkal, Natan Waingortin, Jorge Dobzewicz, Gustavo Geier, Diego Vovchuk, Mariano Del Prado, Uriel Romano.

El presente sidur contiene textos selectos extraídos de:

Sidur Vaani Tfilati del Movimiento Masorti y la Asamblea Rabínica de Israel
Sidur Et Bazman, del Rabino Alejandro Avruj
Sidur Noam São Paulo, Comunidade Shalom

Shajarit Lejol שחרית לחול

Mode \ moda ani lefaneja, Melej jai vekaiam, shehejezarta bi nishmati bejemla, raba emunateja.

מוֹדָה / מוֹדָה אַנִי לְפָנֶיךָ, מְלֶכֶךְ חַי וְקַיִם, שְׁהֵיזָרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ.

Ma tovu ohaleja laakov, mishkenoteja Israel. Vaani berov jasdeja avo veiteja, eshtajave el heijal kodsheja beirateja.

מָה טוֹבוֹ אֶהְיֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל. וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בְּיָתְךָ, אֲשַׁתְּחִנֶּה אֶל הַיְכָל קִדְשְׁךָ בְּיַרְאֲתֶךָ.

Antes de comenzar con la Tefilá / Rezo de Shajarit, nos preparamos poniéndonos Talit y los Tefilin

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu lehitatef batzitzit.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתַי, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu lehanij tefilin.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתַי, וְצִוָּנוּ לְהַגִּיחַ תְּפִלִּין.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu al mitzvat tefilin.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתַי, וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִלִּין.

Baruj shem kevod maljuto leolam vaed.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Veerastij li leolam. Veerastij li betzedek uvemishpat uvejesed uverajamim. Veerastij li beemuna, veiaadat et Adonai.

יְאֲרִשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם. יְאֲרִשְׁתִּיךָ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. יְאֲרִשְׁתִּיךָ לִי בְּאֱמוּנָה, וְיַדְעַתְּ אֶת יְיָ.

Que mi pasaje a la vida adulta pueda ser acompañado asumiendo mi responsabilidad por el mundo y ante él. Por mi decisión de aceptar los desafíos de permanecer envuelto en el talit por todos los días de mi vida. Las primeras bendiciones que pronunciamos, son bendiciones en las que agradecemos a Dios por estar vivos, por poder caminar y abrir los ojos. Por poder compartir un nuevo día, juntos.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher iatzar et haadam bejojma, uvara vo nekavim nekavim, jalulim jalulim. Galui veiadua lifnei jise jevodeja, sheim ipateaj ejad mehem, o isatem ejad mehem, l efshar lehitkaiem velaamod lefaneja. Baruj Ata Adonai, rofe jol basar umafli laasot.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחַכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקֻבִים וְנְקֻבִים, חַלּוּלִים חַלּוּלִים. גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ כְּסֵא כְבוֹדְךָ, שְׂאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Las brajot Asher iatzar y Elohai Neshamá nos invitan a agradecer por nuestro cuerpo y nuestra alma. Si fuéramos sólo cuerpos estaríamos muertos, si fuésemos sólo alma no estaríamos en este mundo, por eso el ser humano se compone de ambas partes y agradecemos a Dios por eso.

Elohai, neshama shenatata bi tehora hi.
Ata verata, Ata ietzarta, Ata nefajta bi,
veAta meshamera bekirbi,
veata atid litla mimeni,
uleajazira bi leatid lavo.
Kol zman shehaneshama bekirbi,
mode\moda ani lefaneja,
Adonai Elohai veElohei Avotai,
ribon kol hamaasim, Adon kol haneshamot.
Baruj Ata Adonai,
hamajazir neshamot lifgarim metim.

אלהי, נשמה שנתת בי טהורה היא.
אתה בראתה, אתה יצרתה, אתה נפחתה בי,
ואתה משמרה בקרבי,
ואתה עתיד לטלה ממני,
ולחזירה בי לעתיד לבוא.
כל זמן שהנשמה בקרבי,
מודה/מודה אני לפניך,
יי אלהי ואלהי אבותי,
רבון כל המעשים, אדון כל הנשמות.
ברוך אתה יי,
המחזיר נשמות לפגרים מתים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher natan lasejvi vina lehavjin bein iom
uvein laila.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר נתן
לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani Israel.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
שעשני ישראל.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani ben \ bat jorin.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
שעשני בן / בת חורין.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani betzalmo.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
שעשני בצלמו.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
pokeaj ivrim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
פוקח עורים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
malbish arumim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
מלביש ערמים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
matir asurim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
מתיר אסורים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
zokef kefufim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
זוקף כפופים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
roka haaretz al hamaim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
רוקע הארץ על המים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasa li kol tzorki.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
שעשה לי כל צרכי.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hamejin mitz'adei gaver.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
המכין מצעדי גבר.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
ozer Israel bigvura.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
oter Israel betifara.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hanoten laiaef koaj.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנּוֹתֵן לַיָּעֹף כּוֹף.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hamaavir shena meeinai utnuma meafapai.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינַי וְתַנּוּמָה מֵעַפְעָפִי.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que nos permites distinguir entre el día y la noche. Que nos hiciste parte del pueblo de Israel, nos hiciste personas libres. Nos creaste a Tu imagen y semejanza. Bendito eres Tú, Adonai, que le das vestimenta a quienes lo necesitan, levantas a los caídos, liberas a los cautivos. Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que extiendes la tierra por sobre el agua, que nos das todo lo que necesitamos. Gracias por guiar los pasos del hombre, por darle fuerza y poder a nuestro pueblo. Bendito eres Tú Adonai, que nos permitiste una vez más abrir los ojos. Sea tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados que podamos siempre cumplir con Tu Torá, que podamos alejarnos de las cosas malas y apegarnos a Tu bondad. Danos la fuerza para controlar nuestros impulsos y ser cada vez mejores personas, hoy y todos los días de nuestra vida!



בְּרוּךְ שְׂאֵמֵר וְהִיָּה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא, בְּרוּךְ עֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירֵאָיו, בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶחֱמַת, בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בְּרוּךְ שְׂמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַיֹּאֵל הָאֵב הַרְחֵקוֹן, הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו, וּבְשִׁירֵי דָוִד עֲבָדֶיךָ. נְהַלְלֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבִזְמִירוֹת, נְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבַּחְךָ וּנְפָאֵרְךָ וּנְזַכִּיר שְׁמֶךָ, וְנִמְלִיכֶךָ, מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ, יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַד־יְעַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבּוּחוֹת.

Baruj sheamar vехаia haolam, Baruj Hu, Baruj ose bereshit, Baruj omer veose, Baruj gozer umekaiem, Baruj merajem al haaretz, Baruj merajem al habriot, Baruj meshalem sajar tov lireav, Baruj jai laad vekaiam lanetzaj, Baruj pode umatzil, Baruj shemo. Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, haEl haav harajaman, hamehulal befi amo, meshubaj umefoar bilshon jasidav vaavadav, uveshirei David avdeja. Nehalelja Adonai Eloheinu bishvajot uvizmirot, negadelja uneshabejaja unfaerja venazkir shimja, venamlijeja, Malkeinu Eloheinu, iajid, jei haolamim, Melej meshubaj umefoar adei ad shemo hagadol. Baruj Ata Adonai, Melej mehulal batishbajot.

La Tefilá es como un partido de fútbol. No podemos llegar y jugar directamente, nos vamos a lastimar. Necesitamos entrar en calor antes para poder jugar después. Psukei Dezimra es la entrada en calor para poder llegar al "partido" del Shemá y la Amida.

Bendito sea Él que con su palabra se hizo el mundo. Bendito sea Él que dice y hace, que promete y cumple. Bendito sea Él, que Su bondad se extiende por el mundo y sobre todos los seres vivos, que da una recompensa a quienes lo respetan. Su existencia es eterna, su vida dura para siempre. Bendito sea Él, que libera y salva, bendito sea Su nombre. Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, padre misericordioso, alabado por Tu pueblo, por medio de canciones y salmos. Sólo Tú eres el Rey del universo, quien debe ser siempre venerado. Bendito eres Tú, Adonai, Rey exaltado con alabanzas.

Hodu IAdonai kiru vishmo,
hodu baamim alilotav.
Shiru lo, zamru lo, siju bejol nifleotav.
Hithalelu beshem kodsho, ismaj lev mevakshei
Adonai. Dirshu Adonai veuzo, bakshu fanav tamid.



**הוֹדוּ לַיְי קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ,
הוֹדוּ עַמִּים עֲלִילֹתֵינוּ.
שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכָל נִפְלְאוֹתָיו.
הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קֹדֶשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ.
דַרְשׁוּ יְיָ וְעֲזוּ, בַקְשׁוּ פְנֵי תַמִּיד.**

Ismeju hashamaim vetaguel haaretz, veiomru
vagoim, Adonai Malaj.
Iram haiam umloo,
iaalotz hasade vejol asher bo.

**יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ
בְּגוֹיִם, יְיָ מִלֵּךְ.
יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ,
יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בוֹ.**

Hoshia et ameja, uvarej et najalateja,
urem venasem ad olam.

**הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֹתֶךָ,
וַיִּרְעַם וְנִשְׁאַם עַד הָעוֹלָם.**

Ashrei ioshvei veiteja, od iehaleluja
sela. Ashrei haam shekaja lo, ashrei haam
sheAdonai Elohav. Tehila leDavid, Aromimja
Elohavi haMelej, vaavarja shimja leolam vaed.
Bejol iom avarjeka, vahalela shimja leolam
vaed. Gadol Adonai umehulal meod,
veligdulato ein jeker. Dor ledor ieshabaj
maaseja, ugvuroteja iaguidu.
Hadar kevod hodeja, vedivrei nifleoteja
asija. Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja
asaprena.
Zejer rav tuvja iabiu, vetzidkatja
ieranenu. Janun verajum Adonai, erej apaim
ugdol jased.
Tov Adonai lakol, verajamav al kol
maasav. Ioduja Adonai kol maaseja, vajasideja
ievarjuja.
Kevod maljutja iomeru, ugvurateja
iedaberu. Lehodia livnei haadam guevurotav,
ujvod hadar maljuto. Maljutja maljut kol
olamim, umemshalteja bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanoflim, vezokef lejol
hakefufim. Einei jol eleja iesaberu, veata noten
lahem et ojlam beito. Poteaj et iadeja,
umasbia lejol jai ratzon. Tzadik Adonai bejol
derajav, vejasid bejol maasav. Karov Adonai
lejol korav, lejol asher ikrauhu veemet.
Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma
veioshiem. Shomer Adonai et kol ohavav, veet
kol hareshaim iashmid. Tehilat Adonai iedaber
pi, vivarej kol basar shem kodsho leolam
vaed. Vaanajnu nevarej ia, meata vead olam.
Haleluia.

**אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יִהְלֹף סֵלָה. אֲשֶׁרֵי
הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהָיו.
תְּהַלֵּה לְדָוִד, אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרַכְךָ
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל יוֹם אַבְרַכְךָ, וְנִהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל מְאֹד, וְלִגְדַלְתּוֹ אִין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ. הַדָּר
כְּבוֹד הַהוֹדָד, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.
וְעֲזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְיִגְדַלְתֶּךָ אֲסַפְרֶנָּה. זֶכֶר
רַב טוֹבֶךָ יִבְיְעוּ, וְצִדְקֹתֶךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ אַפְּסִים וְגָדֵל חֶסֶד. טוֹב יְיָ
לְכָל, וְרַחֲמוּ עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִוְדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסִּידֶיךָ יִבְרַכְוֶכָה. כְּבוֹד
מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֹתֶךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרֹתֵינוּ, וְכְבוֹד הַדָּר
מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל
דָּר וָדָר.
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת
אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יַדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי
רְצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְרָכָיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְּאֵמֶת. רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
וַיִּוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו, וְאֵת כָּל
הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. תְּהַלֵּל יְיָ יִדְבֵּר פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל
בָּשָׂר שֶׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְיָ,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.**

Salmo 145

ElTamlud enseña, en Brajot 4b que quien recita el Ashrei 3 veces por día tiene asegurado el Mundo Venidero (עולם הבא). ¿Cuándo lo decimos? Una vez ahora, en Psukei deZimra, una vez después de la Amida y una vez antes de rezar Minjá.

Haleluia. Halelu et Adonai min hashamaim,
haleluhu bameromim.
Haleluhu jol malajav, haleluhu kol tzevaav.
Haleluhu shemesh veiareaj,
haleluhu kol kojvei or.
Haleluhu shmei hashamaim,
vehamaim asher meal hashamaim.
lehalelu et shem Adonai, ki hu tziva venivrau.
Vaiaamidem laad leolam, jok natan velo iaavor.
Halelu et Adonai min haaretz,
taninim vejol tehomot.
Esh uvarad sheleg vekitor,
ruaj seara osa devaro.
Heharim vejol guevaot, etz pri vejol arazim.
Hajaia vejol behema, remes vetzipor kanaf.
Maljei eretz vejol leumim,
sarim vejol shoftei aretz.
Bajurim vegam betulot, zkeinim im nearim.
lehalelu et shem Adonai, ki nisgav shemo levado,
hodo al eretz veshamaim.
Vaiarem keren leamo tehila lejol jasidav,
livnei Israel am kevero, haleluia.

הללויה. הללו את יי מן השמים,
הללוהו במרומים.
הללוהו כל מלאכיו, הללוהו כל צבאיו.
הללוהו שמש וירח,
הללוהו כל כוכבי אור.
הללוהו שמי השמים,
והמים אשר מעל השמים.
הללו את שם יי, כי הוא צוה ונבראו.
וישמיעם לעד לעולם, חק נתן ולא יעבור.
הללו את יי מן הארץ,
תנינים וכל תהמות.
אש וברד שלג וקיטור,
רוח סערה עשה דברו.
הקרים וכל גבעות, עץ פרי וכל ארזים.
החיה וכל בהמה, המוש וצפור כנף.
מלכי ארץ וכל לאמים,
שרים וכל שפטי ארץ.
בחורים וגם בתולות, זקנים עם נערים.
הללו את שם יי, כי נשגב שמו לבדו,
הודו על ארץ ושמים.
ויקם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו,
לבני ישראל עם קרבו, הללויה.

Salmo 148

Miren alrededor: miren a los cielos, el sol, las nubes, miren a loss árboles, las flores y las frutas, miren a todo lo que hay en la naturaleza. Este Salmo agradece la existencia de la naturaleza, sus bellezas y sus ciclos.

Haleluia, halelu El bekodsho,
haleluhu birkia uzo.
Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudlo.
Haleluhu beteka shofar, haleluhu benevel vejinator.
Haleluhu betof umajol, haleluhu beminim veugav.
Haleluhu betziltzelei shama,
haleluhu betziltzelei trua.
Kol haneshama tehalal la Haleluia.
Kol haneshama tehalal la Haleluia.

הללויה, הללו אל בקדשו,
הללוהו ברקיע עזו.
הללוהו בגבורתיו, הללוהו כרב גדלו.
הללוהו בתקע שופר, הללוהו בגבול וכנור.
הללוהו בתוף ומחול, הללוהו במנים ועגב.
הללוהו בצלצלי שמע,
הללוהו בצלצלי תרועה.
כל הנשמה תהלל יה הללויה.
כל הנשמה תהלל יה הללויה.

Salmo 150

Más allá de las palabras, alabamos a Dios con todo lo bello que tenemos, como la música. Con el sonido del Shofar, con panderos y danzas. Con la flauta y todos los instrumentos.

Baruj Adonai leolam, Amen veAmen.
Baruj Adonai miTzion, shojen Ierushalaim,
haleluia.
Baruj Adonai Elohim Elohei Israel,
ose niflaot levado.
Uvaruj shem kevodo leolam,
veimale jevodo et kol haaretz,
Amen veAmen.

ברוך יי לעולם, אמן ואמן.
ברוך יי מציון, שכן ירושלים,
הללויה.
ברוך יי אלהים אלהי ישראל,
עשה נפלאות לבדו. וברוך שם כבודו לעולם,
וימלא כבודו את כל הארץ,
אמן ואמן.



Ishtabaj shimja laad malkeinu,
haEl haMelej hagadol vekaKadosh
bashamaim uvaaretz.
Ki leja nae, Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu
[velmoteinu], shir ushvaja, halel vezimra,
oz umemshala, netzaj, guedula ugvura,
tehila vetiferet, kedusha umaljut.
Brajot vehodaot meata vead olam.
Baruj Ata Adonai, El Melej gadol batishbajot,
El hahodaot, Adon haniflaot,
habojer beshirei zimra,
Melej El, jei haolamim.

ישתבַח שְׁמֵךְ לְעַד מְלִכְנוּ,
הַאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
כִּי לְךָ נָא ה', יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
[וְאֱמוּנֵינוּ], שִׁיר וּשְׁבַחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה,
עוֹז וּמְשֻׁלָּה, נֹצֵחַ, גֹּדֵל וְגִבּוֹרָה,
תְּהִלָּה וְתִפְאֳרָת, קִדְשָׁה וּמְלֻכוֹת.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת,
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,
הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,
מֶלֶךְ אֵל, חַי הַעוֹלָמִים.

"Cada comunidad tiene costumbres diferentes. Algunos se paran y otros se sientan. No hay costumbres correctas o equivocadas, son simplemente diferentes".

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uvioimejon uvejaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru Amen.
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal
sheme dekudesha brij hu,
leela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata, daamiran bealma,
veimru Amen.

תְּגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֵעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלְכוּתָהּ
בְּחַיִּכּוֹן וּבִיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ לְעֵלְמַם
וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשֻׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא, דְאָמְרוּ בְּעֵלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

En el mundo que Él creó según Su voluntad, podamos todos alabar Su nombre, para que así
Su reinado llegue prontamente en nuestros días.
Que podamos todos engrandecer y exaltar a Dios en todo momento.

שׁוּיָ בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרָךְ.

קַהֵל וּשׁוּיָ בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

שׁוּיָ בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Oficiante: Barju et Adonai haMevaraj.

Congregación: Baruj Adonai haMevaraj leolam vaed.

Oficiante: Baruj Adonai haMevaraj leolam vaed.

Bendigamos a Dios, quien ya es Bendito. Bendigámoslo a Él por la eternidad!

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam,
iotzer or uvore joshej,
ose shalom uvore et hakol.



**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חַשְׁדָּי,
עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל.**

Hameir laaretz veladarim alea berajamim,
uvetuvo mejadesh bejol iom tamid
maase vereshit.
Ma rabu maaseja Adonai,
kulam bejojma asita, malaa haaretz kinianeja.
HaMelej hameromam levado meaz,
hameshubaj vehamefoar veamitnase
mimot olam.
Elohei olam, berajameja harabim rajem aleinu,
Adon uzenu tzur misgabenu,
maguen ishenu misgab baadenu.

**הַמְאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים עֲלֵיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבְטוּבוֹ מַחְדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.
מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ,
כָּלֶם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֹאָה הָאֶרֶץ קִנְיָנְךָ.
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז,
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא
מִמּוֹת עוֹלָם.
אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ,
אֲדוֹן עֲזֵנוּ צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ,
מִגֹּן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בַּעֲדֵנוּ.**

Ei Baruj guedol dea,
hejin ufaal zoharei jama, tov iatzar kavod lishmo,
meorot natan svivot uzo,
pinot tzvaav kedoshim romemei Shadai,
tamid mesaprim kevod El ukdushato.
Titbaraj Adonai Eloheinu al shevaj maase iadeja,
veal meorei or sheasita iefaaruja sela.

**אֵל בְּרוּךְ גְּדוֹל דַּעְהָ,
הַכִּיּוֹן וְפַעַל זְהָרֵי חֲמָה, טוֹב יִצַר כְּבוֹד לְשֵׁמוֹ,
מֵאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ,
פְּנוֹת צְבָאִיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי,
תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהֶיךָ שָׁתוּ.
תִּתְבַּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ,
עַל מְאֹרֵי אוֹר שֶׁעֲשִׂיתָ יִפְאָרוּךְ סֵלָה.**

Titbaraj tzureinu Malkeinu vegoaleinu bore
kedoshim, ishtabaj shimja laad Malkeinu, iotzer
meshartim,
vaasher meshartav kulam omdim berum olam,
umashmiim beira iajad bekol,
divrei Elohim jaim uMelej olam.
Kulam ahuvim, kulam berurim, kulam guiborim,
vejulam osim beeima uveira retzon konam.
Vejulam potjim et pihem bikdusha uvetahora,
beshira uvezimra, umevarjim umeshabjim,
umefaarim umaaritzim, umakdishim umamlijim.

**תִּתְבַּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ
בוֹרֵא קְדוֹשִׁים, יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלַכְנוּ,
יוֹצֵר מְשָׁרְתִים,
וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כָּלֶם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם,
וּמְשֻׁמֵּיעִים בְּיָרְאָה יְחַד בְּקוֹל,
דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֹךְ עוֹלָם.
כָּלֶם אֱהוּבִים, כָּלֶם בְּרוּרִים, כָּלֶם גְּבוּרִים,
וְכָלֶם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיָרְאָה רְצוֹן קוֹנֵם.
וְכָלֶם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבְטָהֳרָה,
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִים וּמְשַׁבְּחִים,
וּמְפַאֲרִים וּמְעַרְצִים, וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְכִים :**

Et shem haEl, haMelej haGadol,
haGuibor vehanora, Kadosh Hu.
Vejulam mekablīm aleihem ol maljut
shamaim ze mize, venotnim reshut ze laze,
lehakdish leiotzram benajat ruaj,
besafa verura uvineima,
kedusha kulam keejad onim veomrim beira.

**אֵת שֵׁם הָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַגְּדוֹל,
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, קְדוֹשׁ הוּא.
וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת
שְׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לְזֶה,
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרֶם בְּנִחּוֹת רוּחַ,
בְּשִׁפְחָה בְּרוּיָה וּבְנִעִימָה,
קִדְשָׁה כָּלֶם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיָרְאָה :**

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot,
melo jol haaretz kevodo.

**קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת,
מֵלֵא כָּל הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ.**

Vehaofanim vejaiot hakodesh beraash
gadol mitnasim leumat serafim,
leumatam meshabjim veomrim.

וְהַאֲפָנִים וְחַיִּית הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ
גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֵמֶת שְׂרָפִים,
לְעֵמְתָם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

Baruj kevod Adonai mimkomo.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ.

LeEl Baruj neimot itenu,
LeMelej el jai vekaiam zmirot iomeru vetishbajot
iashmiu, ki Hu levado poel guevurot,
ose jadashot, baal miljamot, zorea tzedakot,
matzmiaj ieshuot, bore refuot, nora tehilot,
adon haniflaot, hamejadesh betuvo
bejol iom tamid maase vereshit.
Kaamur, leose orim guedolim,
ki leolam jasdo.
Or jadash al Tzion tair, venizke julanu
mehera leoro.
Baruj Ata Adonai, iotzer hameorot.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ,
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת
יִשְׁמְעֵנוּ, כִּי הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מַלְחָמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת,
מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִילוֹת,
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית.
כְּאִמּוֹר, לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים,
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.
אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֵּאִיר, וְנוֹזֵחַ כְּלוֹנוֹ
מִהֲרָה לְאוֹרוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Ahava raba ahavtanu, Adonai Eloheinu,
jemla gdola vitera jamalta aleinu.
Avinu Malkenu, baavur Avoteinu [velmoteinu]
shebatju veja, vatelamdem jukei jaim,
ken tejonenu utelamdenu.
Avinu, haAv harajaman, hamerajem,
rajem aleinu, veten belibenu lehavin ulehaskil,
lishmoa, lilmod ulelamed,
lishmor velaasot ulekaiem et kol divrei talmud
Torateja beahava.
Vehaer eineinu beTorateja,
vedabek libenu bemitzvoteja,
veiajed levavenu Leahava uleira et shemeja,
velo nevosh leolam vaed.
Ki beshem kodsheja hagadol vehanora batajnu,
naguila venismeja bishuateja.

אֲהַבָּה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,
חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָ עֲלֵינוּ.
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר אָבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ]
שֶׁבִטְחוּ בָךְ, וְתִלְמְדֵם חֲקֵי חַיִּים,
כֵּן תִּחַנְּנוּ וְתִלְמְדֵנוּ.
אָבִינוּ, הָאֵב הַרְחֵמוּ, הַמְרַחֵם,
רַחֵם עֲלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין וְלִהְשָׁכִיל,
לְשִׁמְעַ, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד,
לְשִׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד
תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה.
וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ,
וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וַיַּחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ,
וְלֹא נִבְוֵשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נִגְיֵלָה
וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

Juntamos los Tzitzit

Vahavienu leshalom mearba kanfot haaretz,
vetolijenu komemiut leartzenu,
ki El poel ieshuot Ata,
uvanuj vajarta mikol am velashon.
Vekeravtanu leshimja hagadol sela beemet,
lehodot leja uleiajedja beahava.
Baruj Ata Adonai, habojer beamo Israel beahava.

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ,
וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,
כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה,
וַיְבָנוּ בְּחֵרֶת מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן.
וְקִרְבַּתְנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת,
לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחַדְךָ בְּאַהֲבָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que diste forma a la luz y creaste la oscuridad. Haces la paz y todo lo que ello significa. Oh Dios, ya que haces florecer la salvación y creas las cosas buenas para la gente, Te pedimos que tengamos el mérito de ver pronto Tu luz sobre todos nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, que creas los luminares.
Dios, Rey nuestro, por mérito nuestro y de nuestros antepasados, queremos acercarnos a Tu Torá, para aprender de ella y enseñarla. Queremos entenderla, comprenderla, escucharla y mostrársela al mundo. Haz que nunca sintamos vergüenza de tener la fe que tenemos, porque confiamos en que nos traerás cosas buenas, reuniéndonos desde los cuatro rincones de la tierra, llevándonos hasta la Tierra de Israel. porque nos elegiste como pueblo.
Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.

(יחיד אומר : אל מלך נאמן.)


שְׁמַע יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.




בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.



(Sin Minian: El Melej neeman.)

 Shema Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.

 Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam Vaed.

Veahavta et Adonai Eloheja, bejol levavja
uvejol nafsheja uvejol meodeja.
Vehaiu hadvarim haele asher anoji
metzavja haiom al levaveja.
Veshinantam levaneja vedibarta bam,
beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej
uveshojbeja uvekumeja.
Ukshartam leot al iadeja,
vehaiu letotafot bein eineja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja uvisheareja.
(Deuteronomio 6:4-9)



וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְבְךָ
וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ :
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לֵבְבְךָ :
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ :
וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ :
וְכִתַּבְתָּם עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
(דברים ו: ד-ט)

Vehaia im shamoatishmeu el mitzvotai
asher anoji metzave etjem haiom,
leahava et Adonai Eloehijem uleovdo bejol
levavjem uvejol nafshejem.
Venatati metar artzejem beito iore umalkosh,
veasafta deganeja vetiroshja veitzhareja.
Venatati esev besadja livehemteja,
veajalta vesavata.
Hishamru lajem pen ifte levavjem,
vesartem vaavadetem elohim ajerim
vehishtajavitem lahem.
Vejara af Adonai bajem veatzar et hashamaim
velo ihie matar vahaadama lo titen et ievula,
vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher
Adonai noten lajem.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאָהֳבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל־
לְבָבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
וְנָתַתִּי מִטַּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ
וְאֶסְפַּתְּ דָגְנְךָ וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהַרְךָ :
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לְבְהֵמְתֶךָ
וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ :
הִשְׁמְרוּ לָכֶם פְּרִיפְתֵי לְבַבְכֶם
וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם :
וְתָרָה אֶרֶץ־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מִטַּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־בּוֹלָהּ וְאֲבַדְתֶּם
מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר
יְהוָה נָתַן לָכֶם :

Vesamtem et dvarai ele al levavjem veal nafshejem, ukshartem otam leot al iedjem vehaiu letotafot bein einejem. Velimadetem otam et bneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej uveshojbeja uvekumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja. Lemaan irbu iemejem vimej vnejem al haadama asher nishba Adonai laavotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz. (Deuteronomio 11:13-21)

וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדָבָר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ : (דברים יא :יג-כא)

Vaioomer Adonai el Moshe lemor. Daber el Bnei Israel veamarta alehem veasu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem ledorotam, venatnu al tzitzit hakanaf ptil tjelet. Vehaia lajem letzitzit ureitem oto uzjartem et kol mitzvot Adonai vaasitem otam, velo taturu ajarei levavjem veajarei einejem asher aтем zonim ajareihem. Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leElohejem. Ani Adonai Elohejem asher hotzeti etjem meeretz mitzraim lihiot lajem leElohim, Ani Adonai Elohejem: (Números 15: 37-41)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגְדֵיהֶם לְדֹרוֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : (שמות טו:לו-מא)

הַהֲנָה אֱלֹהֵיכֶם אָמַת :

Adonai Eloheijem Emet.

Emet veiatziv, venajon vekaiam, veiashar veneemanm veahuv vejaviv, venejmad venaim, venora veadir, umetukan umekubal, vetov veiafe hadavar haze aleinu leolam vaed. Emet Elohei olam Malkeinu, tzur laakov, maguen isheinu, ledor vador hu kaiam, ushmo kaiam, vejiso najon, umaljuto veemunato laad kaiamet. Udvarav jaim vekaiamim, neemanim venejemadim laad uleolmei olamim. Al Avoteinu [velmoteinu] vealeinu, al baneinu veal doroteinu, veal kol dorot zera Israel avdadeja.

אָמַת וַיִּצִיב, וְנָכוֹן וְקַיִם, וְיֶשֶׁר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנִחְמָד וְנִנְעִים, וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתֻקָּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב וְנִיפָה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אָמַת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלֻכָּנוּ, צוּר יַעֲקֹב, מְגוֹן יִשְׁעָנוּ, לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם, וְשִׁמּוֹ קַיִם, וְכֶסֶף וְנָכוֹן, וּמְלֻכוֹתָו וְאִמוּנָתוֹ לְעַד קַיָּמַת. וַיְדַבְּרוּ חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמָּנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמוּנֵינוּ] וְעֲלֵינוּ, עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל דּוֹרוֹת יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.

Ya sabemos que para los sabios del judaísmo el cuerpo humano tenía 248 partes diferentes. Por esa misma razón agregamos tres palabras al final del Shemá Israel. Eso lo hacemos sólo cuando tenemos un minián, pero cuando rezamos con menos de diez personas adultas, o cuando rezamos solos, agregamos tres palabras antes del Shemá Israel diciendo: "EL MELEJ NEEMÁN" – Dios es Rey de la Verdad.

Escucha Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es único.

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas, las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribidlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades. (Deuteronomio 6:4-9)

Y será que si oyen y cumplen Mis mandamientos, los que les he entregado, como amar a Dios y respetarlo, con todo el corazón y con toda el alma, entonces les daré bendiciones y abundancia en todo sentido. La tierra podrá dar sus frutos, los campos van a florecer. De esa forma podrán comer y saciarse con todo lo que la tierra les ha dado. Sólo cuidense de que su corazón se desvíe y se salgan de este camino, alabando y adorando a otros dioses.

Entonces Dios se enojará, haciendo que la lluvia no caiga sobre la tierra, así la tierra no podrá dar sus frutos, dejándonos a los hombres, sin recibir las bendiciones que Dios nos había prometido. Por eso debemos guardar estas palabras sobre nuestro corazón y sobre nuestras almas, unir las a nuestro brazo y hacer que sean una señal entre nuestros ojos. Debemos estudiar, enseñar y aprender las Mitzvot de Dios en todo momento, de esta forma podremos alargar nuestros días en la tierra. (Deuteronomio 11:13-21)

Le dijo Dios a Moshé: Dile al pueblo de Israel, que hagan "tzitzit" (flecós) sobre las puntas de sus ropas, que lo hagan así generación tras generación. De esta manera cada vez que los vean recordarán mis preceptos, evitando así que se salgan del camino correcto, alabando a otros dioses. Recuerden y cumplan las Mitzvot, porque así podrán ser santos para Dios, que nos sacó de Egipto. Dios, El que nos hizo libres! (Números 15:37-41)

Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su palabra nos da la fuerza y la alabanza. Nuestros antepasados recibieron Su Torá y hoy nosotros nos seguimos comprometiendo con ella. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo. Fue Dios el que ayudó a Yaakov, nuestro Protector y Salvador. Él es eterno y también lo es Su poder, Su fortaleza, Su verdad y Su reinado. Gracias a Sus palabras podemos existir nosotros y podrán existir las generaciones futuras.

¿Quién es como tu oh Dios? ¿Quién más puede hacer esos milagros y maravillas?.

Un nuevo canto pronunciaron nuestros antepasados al salir de Egipto y cruzar el mar. Todos ellos, en una sola voz, te agradecieron y te alabaron diciendo: Adonai reinará eternamente. Dios, Tú eres la fortaleza de Israel, te pedimos que nos sigas ayudando tal como lo prometiste. Nuestro Redentor, Dios de todas las fuerzas es Tu nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Mi jamoja baelim Adonai,
mi kamoja needar bakodesh,
nora tehilot ose fele.
Shira jadasha shibju gueulim
leshimja al sfat haiam,
iajad kulam hodu vehimliju veamru:
Adonai imloj leolam vaed.

מי כמכה באלים יי,
מי כמכה נאדר בקדש,
נורא תהלות, עשה פלא.
שירה חדשה שבחו גאולים
לשמך על שפת הים,
יחד כלם הודו והמליכו ואמרו:
?? מלך לעולם ועד.

Tzur Israel, kuma beezrat Israel,
ufde jinumeja lehuda velsrael.
Goaleinu Adonai tzevaot shemo,
kedosh Israel.
Baruj Ata Adonai gaal Israel.

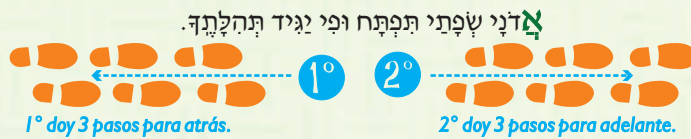


צור ישראל, קומה בעזרת ישראל,
ופדה כנאמך? הודה וישאל.
גאלנו יי צבאות שמו,
קדוש ישראל.
ברוך אתה יי גאל ישראל.

Amida

La Amida siempre comienza y termina con las mismas brajot, lo que cambian son las bendiciones que van en el medio. En Shabat agradecemos a Dios por el día de descanso. Durante la semana le pedimos diferentes cosas como entendimiento, justicia, salud, que escuche nuestros rezos, o que aquellos que nos odian, dejen de hacerlo. La Amida para los días de semana tiene 19 bendiciones.

En algunas comunidades se acostumbra a leerla primero en voz baja, cada uno solo y luego todos en voz alta la repiten (jazará). También se puede leer completa en voz alta o sólo el comienzo y luego cada uno sigue en silencio, lo que se conoce como Eija Kedusha.



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj **A**ta **A**donai **E**loheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

ברוך **א**תה **א**להינו
ואלהי אבותינו [ואמותינו],
אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב
[אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל
ואלהי לאה], האל הגדול הגבור והנורא,
אל עליון, גומל חסדים טובים, וקנה הכל,
וזוכר חסדי אבות [ואמהות], ומביא גואל
לבני בניהם, למען שמו באהבה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables.
Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

Baruj  Ata  Adonai  ,
maguen Avraham [veSara].

מלך עוזר ומושיע ומגן.

ברוך  אתה  ??
מגן אברהם [ושרה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים
אתה, רב להושיע.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caídos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros.

Quién es como Tú, oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tú le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

משיב הרוח ומוריד הגשם.

Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

מוריד הטל.

Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai ,
mejaie hametim.

מכלכל חיים בחסד, מחיה מתים
ברחמים רבים, סומך נופלים,
ורופא חולים, ומתיר אסורים,
ומקים אמונתו לישגי עפר.
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך,
מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה.
ונאמן אתה להחיות מתים.
ברוך אתה יי,
מחיה המתים.

*Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta
bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá*

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.




אתה קדוש ושמך קדוש,
וקדושים בכל יום יהללוך סלה.
ברוך אתה יי, האל הקדוש.

Kedushá

Así como en el cielo alaban y santifican tu nombre, así lo haremos nosotros también en la tierra. Tal como está escrito en el libro de los profetas: Los ángeles se llamaban uno al otro diciendo: "Santo, Santo, Santo es Adonai de las fuerzas, toda la tierra está llena de su gloria". Así es como nosotros también cantamos hoy: Bendita sea la gloria de Dios en sus alturas.

Así está dicho en Tus sagradas palabras: "Dios reinará por siempre, Dios de Tzión, por todas las generaciones, Aleluya". A través de las generaciones te alabaremos y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos. Porque Tú eres Dios, Rey, Grande y Santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

La oración que figura en esta página es la Kedushá, la Santificación. A través de estas palabras decimos que Dios es Santo. Esto lo hacemos demostrándolo no sólo con palabras sino también con gestos. Por eso al pronunciar las palabras “VeKará ze el ze” nos inclinamos hacia los costados, tal como lo hacen los ángeles en el cielo cuando se llaman unos a otros para alabar a Dios. Cuando decimos “Kadosh, Kadosh, Kadosh”, elevamos nuestros pies un poco, para resaltar la palabra Kadosh que significa santo. La última brajá, que está entre paréntesis, la decimos sólo cuando recitamos la amidá en voz baja, cada uno en silencio.

Nekadesh et shimja baolam,  נְקַדְשׁ אֶת שְׁמִיךָ בְּעוֹלָם,
keshem shemakdishim oto bishmei marom, כְּשֵׁם שְׁמַקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מְרוֹם,
Kakativ al iad nevieja, vekara ze el ze veamar: : כַּכְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וַאֲמַר :

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת,
melo jol haaretz kevodo. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Leumatam baruj iomeru. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ :

Cada vez que dice Baruj Kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo. בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ.

Uvdivrei kodsheja katuv lemor. וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר :

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohajj Tzion, יְמִלֶּךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֶלְהֵיךָ צִיּוֹן,
ledor vador, Haleluia. לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גֹּדְלֶךָ, וּלְנִצַּח נִצְחִים
kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu, קִדְשָׁתְךָ נְקַדִּישׁ, וְשִׁבְחֶךָ, אֱלֹהֵינוּ,
mipinu lo iamush leolam vaed, מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
ki El Melej gadol veKadosh Ata. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Ata jonen leadam daat, umelamed leenosh bina. אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֲנוֹשׁ בִּינָה.
Joneinu meitja dea, תְּנִינוּ מֵאֵתְךָ דַּעַת,
bina vehaskel. בִּינָה וְהַשְׁכֵּל.
Baruj Ata Adonai, jonen hadaat. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Oh Dios, Tú nos das sabiduría y conocimiento , te pedimos inteligencia y entendimiento.
Bendito eres Tú Adonai, que nos otorgas la consciencia y el entendimiento.

Hashiveinu Avinu leTorateja, הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ,
vekarveinu malkeinu laavodateja, וְקַרְבֵנו מַלְכֵנוּ לְעִבְדוֹתֶיךָ,
vehajazireinu bitshuva shlema lefaneja. וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
Baruj Ata Adonai, harotze bitshuva. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתְשׁוּבָה.

Haz que podamos volver a Tu Torá y acércanos hacia Tus alabanzas. Que podamos arrepentirnos prontamente. Bendito eres Tú Adonai, que nos permites arrepentirnos.

Slaj lanu, Avinu, ki jatanu, mejal lanu,
malkeinu, ki fashanu, ki mojel vesoleaj Ata.
Baruj Ata Adonai, janun hamarbe lisloaj.

לח לנו, אבינו, כי הטאנו, מחל לנו,
מלכנו, כי פשענו, כי מוחל וסולח אתה.
ברוך אתה יי, חנון המרבה לסלח.

Perdónanos porque muchas veces nos equivocamos, no consideres nuestros malos actos, porque Tú perdonas cuando cometemos algún error. Bendito eres Tú Adonai, que perdonas con bondad.

Ree veonieniu, veriva riveniu, uguealenu
mehera lemaan shmeja,
ki goel jazak Ata.
Baruj Ata Adonai, goel Israel.

ראה בעינינו, וריבה ריבנו,
וגאלנו מהרה למען שפמד,
כי גואל חזק אתה.
ברוך אתה יי, גואל ישראל.

Mira Dios nuestros malos momentos y danos la oportunidad de que salgamos pronto de las situaciones que nos hacen daño. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Refaeinu, Adonai, venerafe, hoshieinu venivashea,
ki tehilateinu Ata,
vehaale refua shelema lejol makoteinu.
Ki El Melej rofe neeman verajaman Ata.
Baruj Ata Adonai, rofe jolei amo Israel.

רפאנו יי, ונרפא, הושיענו ונושעה,
כי תהלתנו אתה,
והעלה רפואה שלמה לכל מכותינו.
כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה.
ברוך אתה יי, רופא חולי עמו ישראל.

Cúranos oh Dios y sávanos. Haz que los que están enfermos tengan una pronta recuperación de todos sus males, porque Tú eres el Rey, que cura a sus enfermos. Bendito eres Tú Adonai, que curas a los enfermos del pueblo de Israel.

En días de ayuno el Shelaj Tzibur dice en la repetición de la Amidá:

Anenu, Adonai, anenu, beiom tzom taanitenu,
ki vetzara gdola anajnu.
Al tefen el rishenu, veal taster paneja mimenu,
veal tit'alem mitjinatenu.
Heie na karov leshavatenu,
iehi na jasdeja lenajamenu,
terem nikra eleja anenu,
kadavar sheneemar:
vehaia terem ikrau vaani eene,
od hem medabrim vaani eshma.
Ki Ata, Adonai, haone beet tzara,
pode umatzil bejol et tzara vetzuka.
Baruj Ata Adonai, haone beet tzara.

אננו יי, עננו, ביום צום תעניתנו,
כי בצרה גדולה אנחנו.
אל תפן אל רשענו, ואל תסתר פניך ממנו,
ואל תתעלם מתחנונו.
היה נא קרוב לשועתנו,
יהי נא חסדך לנחמנו,
טרם נקרא אליך עננו,
כדבר שנאמר:
והיה טרם יקראו ואני אענה,
עוד הם מדברים ואני אשמע.
כי אתה יי, העונה בעת צרה,
פודה ומציל בכל עת צרה וצוקה.
ברוך אתה יי, העונה בעת צרה.

Barej aleinu, Adonai Eloheinu,
et hashana hazot veet kol minei
tevuata letova.

ברך עלינו, יי אלהינו,
את השנה הזאת ואת כל מיני
תבואתה לטובה,

Bendícenos en esta época en especial y todo lo que la tierra produzca en estos momentos, para que podamos tener buenos frutos de ella. Bendito eres Tú Adonai, que bendices los momentos del año.

Desde Pesaj al 4 de Diciembre

וְתוֹ בְרָכָה
Veten braja

Desde el 5 de Diciembre hasta Pesaj

וְתוֹ טַל וּמָטָר לְבְרָכָה
Veten tal umatar livraja

Al penei haadama, vesabenu mituveja.
Uvarej shnateinu kashanim hatovot.
Baruj Ata Adonai, mevarej hashanim.

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוּבָהּ.
וּבְרַךְ שְׁנַתֵּנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Teka beshofar gadol lejerutenu,
vesa nes lekabetz galuioeteinu,
vekabetzenu iajad mearba kanfot haaretz.
Baruj Ata Adonai, mekabetz nidjei amo Israel.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחַרוּתֵנוּ,
וּשְׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ,
וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Como en la antigüedad, haz que suene un gran shofar que indique nuestra liberación, reuniéndonos a todos desde todos los rincones de la tierra, para que nuestro pueblo no siga disperso. Bendito eres Tú Adonai, que reúnes a Tu pueblo Israel.

Hashiva shofteinu kevarishona veioatzeinu
kevatjila, vehaser mimenu iagon vaanaja,
umloj aleinu Ata, Adonai,
levadeja bejesed uverajamim,
vetzadkenu bamishpat.
Baruj Ata Adonai, Melej ohev tzedaka umishpat.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ
כְּבַתְּחִלָּה, וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה,
וּמְלוּךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יְיָ,
לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים,
וּצְדִקְנוּ בְּמִשְׁפָּט.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Devuélvenos al momento en que los jueces y consejeros nos guiaban con justicia y rectitud, para que no tengamos tristeza ni angustia, porque sólo con Tu Reinado, justo y bueno, seremos capaces de tener justicia en nuestro mundo. Bendito eres Tú Adonai, Rey amante de la igualdad y la justicia.

Velamalshinim al tehi tikva,
vejol harisha kerega toved,
vejol oiveja mehera ikaretu,
vehazedim mehera teaker uteshaber
utmaguer vetajnia bimhera veimeinu.
Baruj Ata Adonai, shover oivim umajnia zedim.

לְמַלְשֵׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה,
וְכָל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד,
וְכָל אוֹיְבֶיךָ מֵהֵרָה כִּפְרֵתוֹ,
וְהַזְדִּים מֵהֵרָה תַעֲקֹר וּתִשָּׁבֵר
וּתִמְגַר וּתִכְנִיעַ בְּמֵהֵרָה בְּיָמֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְיַע זֵדִים.

Y sobre los malvados no tengas esperanza, haz que desaparezcan sus malas acciones y sus malas intenciones. Danos la oportunidad de triunfar por sobre ellos para que podamos ver su propia caída. Bendito eres Tú Adonai, que destruyes a los enemigos y a los malvados los haces mejorar.

Al hatzadikim veal hajasidim
veal ziknei amejá Beit Israel,
veal pleitat sofruihem,
veal guerei hatzedek vealeinu, iehemu rajameija,
Adonai Eloheinu, veten sajar tov lejol habotjim
beshimja beemet, vesim jelkeinu imahem leolam,
velo nebosh ki veja batajnu.
Baruj Ata Adonai, mishan umivtaj latzadikim.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים
וְעַל זִקְנֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם,
וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ, יִהְמוּ רַחֲמֶיךָ,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְתוֹן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים
בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׂים חֻלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם,
וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָד בְּטַחְנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים.

Entrega tu misericordia sobre los justos, sobre los sabios y sobre nosotros, Tu pueblo Israel. Danos bendición a los que confiamos con verdad, para que podamos ser parte de aquellos que vivirán creyendo en Tu presencia para siempre. Bendito eres Tú Adonai, pilar de la esperanza para los justos.

Velireushalaim irja berajamim tashuv,
vetishkon betoja kaasher dibarta,
uvne ota bekarov beameinu binian olam,
vejise David mehera letoja tajin.
Baruj Ata Adonai, bone Ierushalaim.

לְיְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב,
וְתִשְׁכַּחן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ,
וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקִרְוֵב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם,
וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Te pedimos que vuelvas a Jerusalem, la ciudad sagrada, convirtiéndola en un lugar donde siempre estés presente. Reconstruye la ciudad santa para siempre y haz que podamos disfrutar de ella como en los tiempos del Rey David. Bendito eres Tú Adonai que reconstruyes Jerusalem.

Et tzemaj David avdeja mehera tatzmiaj,
vekarno tarum bishuateja,
ki lishuatja kivinu kol haiom.
Baruj Ata Adonai, matzmiaj keren ieshua.

אַתָּה יְצַמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ,
וְקָרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל הַיּוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

Haz florecer lo que aún queda del reino de David, levanta su honor con Tu salvación, porque en ella confiamos día a día. Bendito eres Tú Adonai, que haces florecer la fuente de la salvación.

Shma koleinu, Adonai Eloheinu,
jus verajem aleinu,
vekabel berajamim uveratzon et tefilatenu,
ki El shomea tefilot vetajanunim Ata,
umilefaneja, Malkeinu, reikam al teshivenu.
Ki Ata shomea tefilat amja Israel berajamim.
Baruj Ata Adonai, shomea tefila.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה,
וּמִלְפָנֶיךָ, מִלְּפָנֵינוּ, רֵיקָם אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ.
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Escucha nuestra voz, Adonai Dios nuestro, ten compasión de nosotros y recibe misericordiosamente nuestras oraciones porque Tú eres un Dios que escucha las oraciones con misericordia. No cierras Tus oídos a nuestras plegarias. Pues tú oyes las tefilot de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito eres Tú Adonai, que escuchas las plegarias.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam,
vehashev et haavoda lidvir beiteja,
veishei Israel, utfilatam beahava
tekabel beratzon,
utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רֵצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ,
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתִפְלָתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן,
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Ama a Tu pueblo Israel, Dios nuestro y recibe con misericordia nuestras invocaciones, para que siempre podamos alabarte, agradecerte y loarte. Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

En Rosh Jodesh decimos:

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
iaale veiavo, veiagua, veierae, veieratze,
veishama, veipaked, veizajer zijronenu
ufikdonenu, vezijron Avoteinu [velmoteinu],
vezijron Mashiaj ben David avdeja,
vezijron Ierushalaim ir kodsheja,
vezijron kol amja Beit Israel lefaneija, lifleita,
letova, lejen ulejesed ulerajamim,
lejaim uleshalom, beiom rosh hajodesh haze.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה,
וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵינוּ וּפְקוּדוֹתֵינוּ,
וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ,
וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפָלִיטָה,
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

Zojrenu, Adonai Eloheinu, bo letova,
ufokdenu vo livraja, vehoshienu vo lejaim.
Uvidvar ieszua verajamim, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienu, ki eleja eineinu,
ki El Melej janun verajum Ata.

זָכְרָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בּו לְטוֹבָה,
וּפְקַדְנוּ בּו לְבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנו בּו לְחַיִּים.
וּבְדָבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן,
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

וְתַחֲזִיקֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

Modim  anajnu laj , shaAta Hu,
Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
Ata Hu ledor vador,
node leja unesaper tehilateja,
al jaieinu hamesurim beiadeja,
veal nishmoteinu hapekudot laj,
veal niseja shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
erev vavoker vetzohoraim,
hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מוֹדִים  אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הוּא,
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר תַּיִנוּ, מְגוֹן יִשְׁעֵנו,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,
נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל תַּיִנוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשׁוֹמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,
וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נְפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת,
עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם,
הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם,
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho por nosotros. Te damos gracias por la vida, por
nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho por nosotros. Tú eres bueno y Tú
misericordia es eterna, Tu bondad no tiene fin, Tú eres nuestra esperanza permanente, siempre
confiaremos en Ti.
Por todo esto te alabaremos, nuestro Rey, hasta la eternidad. Todo ser viviente te agradece a Ti,
con verdad. Dios salvador, Dios que nos brinda ayuda, Bendito eres Tú, esencia de la bondad, cuán
bueno es agradecerte y alabarte.

Esto sólo se dice cuando se repite la Ámida

Modim anajnu laj,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuotenu lejazrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balevav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,
עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחֲזִיקֵנוּ וְתַקֵּימָנוּ,
וְתִאֶסְוֶף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֲקִידָךְ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ,
וּלְעַבְדְּךָ בְּלִבָּב שְׁלָם,
עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

En Janucá o lom Haatzmaut agregamos:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot, veal hateshuot, veal hamiljamot, sheasita laAvoteinu [ulelmoteinu] baiamim hahem bazman haze.

לעל הנסים, ועל הפקוק, ועל הגבורות, ועל התשועות, ועל המלחמות, שעשית לאבותינו [ולאמותינו] בזמנים ההם בזמן הזה.

En Janucá:

Bimei Matitياهو ben lojanan Kohen gadol, jashmonai uvanav, kesheamda maljut iavan hareshaa al amja Israel lehashkijam Torateja, ulehaaviram mejukei retzoneja, veata berajameja harabim amadta lahem beet tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta guiborim beiad jalashim, verabim beiad meatim, utmeim beiad tehorem, ureshaim beiad tzadikim, vezedim beiad oskei Torateja. Uleja asita shem gadol vekadosh beolameja, uleamja Israel asita teshua gdola ufurkan kehaiom haze. Veajar ken bau vaneija lidvir beiteja, ufinu et eijaleja, vetiharu et mikdasheja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja, vekavu shmonat iemei januka elu, lehodot ulehalel leshimja hagadol.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם תורתך, ולהעבירם מחקיך וצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופקוק כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

En lom Haatzmaut:

Bimei shivat Tzion hashnia kesheamdu amei arav al Amja Israel baAretz, leemor: leju venajejidem migoj, velo izajer shem Israel od. VeAta berajameja harabim amadta leameja beet tzaratam: ravta et rivam, danta dinam, limadta iedeihem lakrav, etzbeoteihem lamiljama, masarta guiborim beiad jalashim, rabim beiad meatim, vezedim beiad Bnei-Vriteja. Leja asita shem gadol vekadosh beolameja uleameja asita teshua guedola ufurkan kehaiom haze.




בימי שיבת ציון השנייה כשעמדו עמי ערב על עמך ישראל בארץ, לאמר: לכו ונכחדם מגוי, ולא יזכר שם ישראל עוד. ואתה ברחמיך הרבים עמדת לעמך בעת צרתם: רבת את ריבם דנת דינם למדתך ודיהם לקרב, אצבעותיהם למלחמה, מסרת גבורים ביד חלשים, רבים ביד מעטים, וזדים ביד בני-בריתך. לך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך עשית תשועה גדולה ופקוק כהיום הזה.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu tamid leolam vaed.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלגנו תמיד לעולם ועד.

Vejol hajaim ioduja sela, vihalelu et shimja beemet, haEl ieshuatenu veezratenu sela.

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

Baruj  Ata  Adonai  , hatov shimja uleja nae lehodot.

ברוך  אתה  , הטוב שמך ולך נאה להודות.

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
barjenu vaberaja hameshuleshet baTora
haktuva al iedei Moshe avdeja,
haamura mipi Aharon uvanav kohanim,
am kedosheja, kaamur.
leverejeja Adonai veishmereja (ken iehi ratzon).
laer Adonai panav eleja vijuneka (ken iehi ratzon).
Isa Adonai panav eleja veiasem
leja shalom (ken iehi ratzon).

אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו],
ברכנו בברכה המשלשת בתורה,
הכתובה על ידי משה עבדך,
האמורה מפי אהרן ובניו כהנים,
עם קדושתך, כאמור.
יברכך יי וישמרך. (כן יהי רצון)
יאר יי פניו אליך ויחנך. (כן יהי רצון)
ישא יי פניו אליך וישם
לך שלום. (כן יהי רצון)

Dios nuestro y de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición que tus Cohanim (Sacerdotes) entregaban el pueblo desde los tiempos de la Torá. Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agradece. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

Sim Shalom [baolam] tova uvraja,
[jaim] jen vajesed verajamim,
aleinu veal kol Israel ameja.
Barjeinu, Avinu, kulanu keejad beor paneja,
ki beor paneja natata lanu, Adonai Eloheinu,
Torat jaim veahavat jesed,
utzdaka uvraja verajamim vejaim veshalom,
vetov beeineja levarej et ameja Israel
bejol et ubejol shaa bishlomeja.

שים שלום [נעולם] טובה וברכה,
[חיים] הן וחסד ורחמים,
עלינו ועל כל ישראל עמך.
ברכנו, אבינו, כלנו כאחד באור פניך,
כי באור פניך נתת לנו, יי אלהינו,
תורת חיים ואהבת חסד,
ויצדקה וברכה ורחמים וחסים ושלום,
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Extiende la paz sobre todo el mundo, vida, gracia y bondad sobre nosotros y sobre todo el pueblo de Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia, porque Tu luz nos dio la Torá y la vida, el amor y la bondad. Es la Torá la que nos lleva a ser justos, buenos y tener bendición. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices al pueblo de Israel en Paz.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל
בשלום.

Elohai, netzor leshoni mera,
usfatai midaber mirma,
velimkalelai nafshi tidom,
venafshi keafar lakol tihie.
Ptaj libi beTorateja, uvemitzvoteja tirdof nafshi.
Vejol hajoshvim alai raa,
mehera hafer atzatat vekalkel majashavtam.
Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
lemaan iejaltzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
lhiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshevi tevel],
veimeru: Amen.



אלהי, נצור לשוני מרע,
ושפתי מדבר מרמה,
ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי כעפר לכל תהיה.
פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי.
וכל החושבים עלי רעה,
מהרה חפר עצתם וקלקל מחשבתם.
עשה למען שמך, עשה למען מינדך,
עשה למען קדשך, עשה למען תורתך.
למען תחצוון ידיך, הושיעה מינדך ועגני.
יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך,
יי צורי וגואלי.
עשה שלום במרומי,
הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios del engaño y la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvanos con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.



Si es Rosh Jodesh o Janucá pasamos a la página 133 para Halel

סדר הוצאת התורה / Servicio de Lectura de la Torá

Los días de semana como Lunes y Jueves, 3 personas son llamadas a la Torá. En algunas comunidades se llama primero a un Cohen, es decir un descendiente de los antiguos sacerdotes del pueblo de Israel. En segundo lugar se llama a un Leví, que son los que descienden de los Leviim o Levitas, una de las doce tribus de Israel. Por último se puede llamar a cualquier persona sin importar si es Cohen o Leví. Al llamar de esta forma a las personas a la Torá, mantenemos vivo el recuerdo de cómo era el pueblo de Israel en la antigüedad. La persona que sube a la Torá, toca con la punta del Talit donde comienza su Aliá (porción de la Torá que es leída) y le da un beso a los Tzitzit. Luego pronuncia la primera brajá agarrando el etz jaim, una vez que termina su Aliá, vuelve a tocar con el Talit el lugar donde terminó su lectura y dice la segunda brajá. Es costumbre que luego de decir la segunda brajá, se le haga un "Mi SheBeraj" una bendición especial a las personas que suben a leer la Torá. Una vez que se leyeron las tres Aliot, se levanta y se viste el Sefer Torá, la persona que lo levanta es el Magbia y quien lo viste es el Golel.

Vaiehi binsoa haAron vaiomer Moshe,
kuma, Adonai, veiafutzu oiveja,
veianusu mesaneijja mipaneijja.
Ki miTzion tetze Tora, udvar Adonai mlrushalaim.
Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.

וְיְהִי בְּקִסּוּעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה,
קוּמָה, יְיָ, וְנִצְאוּ אֲבִיבֶיךָ,
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאִידָךְ מִפְּנֵיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.



Gadlu I Adonai iti, uneromema shemo iajdav.



גַּדְלוּ לַיְיָ אֱתֵי, וְנִרְוַמְתֶּם שְׁמוֹ יְחֲדוּ.

Leja Adonai haguedula vehaguevura
vehatiferet vehanetzaj vehahod,
ki jol bashamaim uvaaretz, leja Adonai hamamlaja,
vehamitnase lejol lerosh.
Romemu Adonai Eloheinu,
vehishtajavu lahadom raglav, Kadosh Hu.
Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lehar
kodsho, ki Kadosh Adonai Eloheinu.

לֵךְ יְיָ הַגְדֵלָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתְפָּאֲרֶת וְהַנְצַח וְהַהוֹד,
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לֵךְ יְיָ הַמְמַלְכָה,
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ.
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַדָּם רַגְלֵינוּ,
קְדוֹשׁ הוּא.
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קְדָשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

Para llamar para la lectura de la Torá

Veiaazor veiaquen veioshia lejol hajosim bo,
venomar Amen.
Hakol havu godel IEloheinu utnu javod laTora,
iaamod/taamod _____,
Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.



וַיַּעֲזֹר וַיִּגְן וַיִּוְשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ,
וַיִּנְאֹמֶר אָמֵן.
הַכֹּל הָבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה,
יַעֲמֹד/תַּעֲמֹד _____,
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

Congregación:

**Veatem hadvekim bAdonai Eloheijem,
jaim kuljem haiom.**

קהל:

**וְאַתֶּם הַדְּבֻקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם,
חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם.**

Antes de leer la Torá

Barju et Adonai haMevoraj.

בְּרוּךְ אֱתָהּ יְיָ הַמְבַרֵךְ.

Baruj Adonai haMevoraj leolam vaed.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher bajar banu mikol haamim
venatan lanu et Torato.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Después de leer la Torá

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu Torat emet,
vejaiei olam nata betojeinu.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Mi Sheberaj para quienes subieron a la Torá o a los enfermos en la página 144 y 145.

Quando se levanta la Torá

Vezot haTora asher sam Moshe lifnei
Benei Israel, al pi Adonai beiad Moshe.



זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי
בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit
Israel, baagala uvizman kariv,
veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal sheme
dekudsha brij hu, leela min kol birjata
veshirata tushbejata venejemata,
daamiran bealma,
veimru Amen.

שִׁי
תְּגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיד מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שֵׁמֶה רַבָּא מְבַרֵךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵינָא.
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֶה דְקַדְשָׁא
בְּרִידָהּ הוּא,
לְעֵלְא מוּ כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבְּחָתָא
וְנִחַמְתָּא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא,
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Retorno de la Torá / הכנסת ספר תורה

להללו את שם יי, כי נשגב שמו לבדו. **ehalelu et shem Adonai, ki nishgav shemo levado.**

Hodo al eretz veshamaim.
Vairem keren leamo,
tehila lejol jasadav,
livnei Israel am kerovo, Haleluia.

הודו על ארץ ושמים.
ויגרם קרוך לעמו,
תהלה לכל חסידיו,
לבני ישראל עם קרובו, הללויה.

Uvnujo iomar, shuva Adonai, rivevot alfei Israel. **ויבנה יאמר, שובה, יי, רבבות אלפי ישראל.**
Kuma Adonai limnujateja, Ata vaAron uzeja. **קומה יי למנוחתך, אתה וארון עגד.**
Kohaneja ilbeshu tzedek, vajasideija ieranenu. **כהניך לבשו צדק, וחסידיך ירגנו.**
Baavur David avdeja, al tashev penei meshijeja. **בעבור דוד עבדך, אל תשב פני משיחך.**
Ki lekaj tov natati lajem, Torati al taazovu. **כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו.**
Etz jaim hi lamajazikim ba, vetomjeia meushar. **עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר.**
Derajeia darjei noam, vejol netivoteiha shalom. **דרךיה דרכי נעם, וכל נתיבותיה שלום.**
Hashivenu Adonai eleja venashuva, **השיבנו יי אליך ונשובה,**
jadesh iameinu kekedem. **חדש ימינו כקדם.**

La vuelta de la Torá al Aron HaKodesh tiene algo especial para Noam. Es cuando todos, sobre la Torá decimos “darjeia darjei noam vejol netivoteia shalom” que quiere decir sus caminos nos deleitan, sus sendas conducen a la paz. Pensemos que la Tora y Noam nos conduzcan a la paz.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].

Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uvimeijon uvjaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.

lehe shme raba mevaraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase

veithadar veithale veithalal
sheme dekudeshu, Brij hu,
leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma, veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol Israel kodam avuhon di vishmaia
veimeru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia,
vejaim aleinu veal kol Israel veimeru: Amen.

Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshevei tevel]
veimeru: Amen.

תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].

בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוך וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא

ויתחדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריך הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא
ונחמתא, דאמירו בעלמא, ואמרו אמן.

תתקבל צלותהון ובעותהון
דכל ישראל קדם אבוהון די בשמיא
ואמרו אמן.

הא שלמא רבא מן שמיא,
וחיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.



עשה שלום במרומו, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.



Aleinu leshabeaj laAdon hakol,

latet guedula leiotzer bereshit,
shelo asanu kegoiei haaratzot,
velo saman kemishpejot haadama,
shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,



vaanajnu korim  umishtajavim  umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim,
haKadosh Baruj Hu.

Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashamaim mimaal,
ushjinat uzo begovhei meromim,
Hu Eloheinu ein od. Emet malkenu,
efes zulato, kakatuv beTorato:
veiadata haiom vahashevota el levaveja,
ki Adonai hu haElohim bashamaim mimaal,
veal haaretz mitajat, ein od.

עלינו לשבח לאדון הכל,
לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגויי הארצות,
ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם,
וגרלנו ככל המונם,



ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים,
לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא.

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,
ומושב יקרו בשמים ממעל,
ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו,
אפס זולתו, ככתוב בתורתו:
וידעת היום והשבת אל לבבך,
כי יי הוא האלהים בשמים ממעל,
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

A ken nekave leja Adonai Eloheinu,
lirot mehera betiferet uzeja,
lehaavir guilulim min haaretz,
vehaelilim karot ikaretun,
letaken olam bernaljut Shadai,
vejol bnei vasar ikreu vishmeja,
lehafnot eleija kol rishei aretz.
lakiru veiedu kol ioshvei tevel,
ki leja tijra kol berej,
tishava kol lashon.
Lefaneja Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu,
vikablu julam et ol maljuteja,
vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi,
uleolmei ad timloj bejavod,
kakativu beTorateja,
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemar, vехаia Adonai leMelej al kol haaretz,
baiom hahu ihie Adonai ejad, ushemo ejad.

על כן יקנה לך יי אלהינו,
לראות מהרה בתפארת עזך,
להעביר גלולים מן הארץ,
והאלילים כרות יפרתון,
לתקון עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך,
להפנות אליך כל רשעי ארץ.
יכירו וידעו כל יושבי תבל,
כי לך תקרע כל ברך,
תשבע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו,
ולקבד שמך יקר יתנו,
ויקבלו כלם את עול מלכותך,
ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא,
ולעולמי עד תמלוך בכבוד,
ככתוב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

Sobre nosotros cae la responsabilidad de alabarte, Todopoderoso, engrandecerte, creador del mundo. Porque no nos hiciste como los demás pueblos de la tierra y mantuviste para nosotros un destino especial. Por eso te reverenciamos y te agradecemos, Rey de reyes, Santo bendito seas. Tú creaste los cielos y la tierra, Tú eres nuestro Dios, no existe ningún otro. Tú eres la verdad, como está escrito: Date cuenta y grábalo en tu corazón que Adonai es el único Dios, en el cielo, en las alturas y acá en la tierra no hay otro".
Por eso esperamos prontamente ver la forma en la que mejora el mundo, comprometiéndonos a corregir el Mundo bajo Tu reinado Divino. Así toda la humanidad podrá alabarte y agradecerte. Todos recibirán Tu luz, para que reines sobre la tierra por toda la eternidad, como está escrito: "Adonai reinará por siempre jamás". Y así fue dicho: Y será Adonai Rey sobre toda la tierra, en aquél día será Adonai uno, y Su Nombre único.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel
baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevaraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim)
aleinu veal kol Israel, veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
veimeru: Amen.

יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוך וביומיכוך ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא,
ואמרו אמן.
יהא שלמא רבא מן שמיא, וחיים (טובים)
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

Son 7 los parientes por los que, en caso de que fallezcan, estamos obligados a decir Kadish: Padre, Madre, Hermano, Pareja, Hijo e Hija. Por supuesto que podemos decir Kadish también por aquellas personas que sentimos cercanas, pero debemos siempre recordar a las personas más cercanas y mantener un respeto diferente por ellos.

El mundo que Dios creó según Su voluntad, le de respeto y engrandezca Su nombre. Que prontamente podamos ver Su reino en nuestros días y en vida de toda la casa de Israel y digamos: Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Exaltado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Sea.

Su poder es tan grande y eterno, que no tenemos palabras para describirlo. Su grandeza es superior a todas nuestras expresiones. Amén.

Danos la vida y la paz a nosotros y a todo Tu pueblo Israel y digamos: Amén.

El que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Israel y digamos: Amén.

Adon Olam

Adon olam asher malaj, beterem kol ietzir nivra. Leet nasa vejefitza kol, azai Melej shemo nikra Veajarei kijlot hakol, levado imloj nora.
VeHu haia, VeHu hove, VeHu ihie, betifara.
VeHu ejad veein sheni, lehamshil lo lehajbira.
Beli reshit beli tajlit, velo haoz vehamisra.
VeHu Eli vejai goali, vetzur jevli veet tzara.
VeHu nisi umanos li, menat kosi beiom ekra.
Beiado afkid ruji, beet ishan veaira.
Veim ruji gueviati, Adonai li velo ira.

אדון עולם אשר מלך, בתרם כל יציר נברא.
לעת נעשה בחפצו כל,
אזי מלך שמו נקרא ואחרי ככלות הכל,
לבדו ימלוך נורא.
והוא ה'ה, והוא הו'ה, והוא י'היה, בתפארה.
והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להחבירה.
בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא
אלי וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה.
והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא.
בידו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה.
ועם רוחי גוייתי, יי לי ולא אירא.

Adón Olam, Soberano del Universo.

Creador del mundo, Tú reinabas sobre el mundo antes que todo existiera. Cuando terminaste de crearlo, todas las criaturas te llamaron Rey.

Cuando ya todo deje de existir, sólo existirá Tu Reinado. Tú fuiste, eres y serás eternamente glorioso.

Él es único e incomparable, Su bondad es infinita. No tiene ni comienzo ni fin, y a Él pertenecen el poder y la fuerza.

Él es mi Dios, que nos dará la posibilidad de mejorar; quien nos ayuda en los momentos difíciles. Él es quien nos responde cuando lo llamamos.

En su mano confiaré mi alma, cuando duermo y cuando descanso. Con amor protege mi alma y mi cuerpo, Dios está conmigo y por eso seré valiente.

En días de ayuno se dice Avinu Malkenu

Avinu malkeinu, jatanu lefaneja.
Avinu malkeinu, ein lanu Melej ela Ata.
Avinu malkeinu, ase imanu lemaan shmeja.
Avinu malkeinu, barej aleinu shana tova.
Avinu malkeinu, batel mealeinu kol gzerot kashot.
Avinu malkeinu, batel majshevot soneinu.
Avinu malkeinu, hafer atzat oiveinu.
Avinu malkeinu, kale kol tzar umastin mealeinu.
Avinu malkeinu, stom piot mastineinu
umekatrigueinu.

אבינו מלכנו, חטאנו לפניך.
אבינו מלכנו, אין לנו מלך אלא אתה.
אבינו מלכנו, עשה עמנו למען שמך.
אבינו מלכנו, בריך עלינו שנה טובה.
אבינו מלכנו, בטל מעלינו כל גזרות קשות.
אבינו מלכנו, בטל מחשבות שונאינו.
אבינו מלכנו, הפר עצת אויבינו.
אבינו מלכנו, פלה כל צר ומשטין מעלינו.
אבינו מלכנו, סתום פיות משטינינו ומקטר יגינינו.

Avinu malkeinu, kale dever vejerev veraav
ushvi umashjit veavon ushemad mibnei vritja.
Avinu malkeinu, mena maguefa minajalateja.
Avinu malkeinu, slaj umejal lejol avonoteinu.
Avinu malkeinu, meje vехаaver peshaeinu vejatoteinu
minegued eineija.
Avinu malkeinu, mjok berajameija harabim
kol shitrei jovoteinu.
Avinu malkeinu, hajazirenu bitshuva shlema
lefaneija.
Avinu malkeinu, shljaj refua shlema
lejolei ameja.
Avinu malkeinu, kra roa gzar dinenu.
Avinu malkeinu, zojreanu bezikaron tov lefaneija.
Avinu malkeinu, zojreanu lejaim tovim.
Avinu malkeinu, zojreanu ligueula vishua.
Avinu malkeinu, zojreanu lefarnasa vejalkala.
Avinu malkeinu, zojreanu lizjuot.
Avinu malkeinu, zojreanu lislija umejila.
Avinu malkeinu, hatzmaj lanu ieshua bekarov.
Avinu malkeinu, harem keren Israel ameja.
Avinu malkeinu, harem keren meshijeja.
Avinu malkeinu, male iadeinu mibirkoteija.
Avinu malkeinu, male asameinu soba.
Avinu malkeinu, shma kolenu, jus verajem aleinu.
Avinu malkeinu, kabel berajamim uveratzon
et tefilatenu.
Avinu malkeinu, ptaj shaarei shamaim litfilatenu.
Avinu malkeinu, zajor ki afar anajnu.
Avinu malkeinu, na al teshivenu reikam milefaneija.
Avinu malkeinu, tehe hashaa hazot shaat
rajamim veet ratzon milefaneija.
Avinu malkeinu, jamol aleinu veal olaleinu
vetapenu.
Avinu malkeinu, ase lemaan haruguim
al shem kodsheja.
Avinu malkeinu, ase lemaan tvujim al ijudeja.
Avinu malkeinu, ase lemaan baei vaesh
ubamaim al kidush shmeja.
Avinu malkeinu, nekom leeineinu nikmat dam
avadeija hashafuj.
Avinu malkeinu, ase lemaanja im lo lemaanenu.
Avinu malkeinu, ase lemaanja vehoshienu.
Avinu malkeinu, ase lemaan rajameja harabim.
Avinu malkeinu, ase lemaan shimja hagadol,
haguibor vehanora shenikra aleinu.
Avinu malkeinu, jonenu vaanenu, ki ein banu maasim,
ase imanu tzdaka vajesed vehoshienu.

אָבינו מלְכֵנוּ, כְּלֵה דְבֵר וְחָרֵב וְרָעָב
וְשָׁבִי וּמְשֻׁחֵית וְעֹזוֹ וְיִשְׁמַד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, מִנֵּעַ מִגְּפָה מִנְחֻלָּתְךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, סָלַח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ
וְחַטֹּאתֵינוּ מִגֵּד עֵינֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל
שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה
לְחוּלֵי עַמְּךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, קִרַּע רוּעַ גְּזֵר דִּינֵנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְגֹאֲלָהּ וְיִשׁוּעָהּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְפָרְנִסָּה וְכִלְקָלָהּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְזִכְיוֹת.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְסְלִיחָהּ וּמְחִילָהּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, הִצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקִרְוֹב.
אָבינו מלְכֵנוּ, הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, הָרַם קֶרֶן מִשִּׁיחָךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, מִלֵּא לְדִינוֹ מִבְּרַכּוֹתֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, מִלֵּא אֶסְמִינוּ שְׁבַע.
אָבינו מלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, פִּתַּח שַׁעֲרֵי שְׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, זְכוֹר כִּי עֶפְרָא אֲנַחְנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁיָבוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, תְּהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים
וְעַת רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפְּנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן הַרוּגִים
עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדְךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבְמִים עַל
קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ.
אָבינו מלְכֵנוּ, נִקֵּם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם
עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּדִים.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַנְדָּ אִם לֹא לָמַעַנְנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַנְדָּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
אָבינו מלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל,
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ.
אָבינו מלְכֵנוּ, חַנּוּנוּ וְעֲנָנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמּוֹנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Minjá Lejol מנחה לחול

Ashrei ioshvei veiteja, od iehaleluja sela.

Ashrei haam shekaja lo, ashrei haam sheAdonai Elohav. Tehila leDavid, Aromimja Elohai haMelej, vaavarja shimja leolam vaed. Bejol iom avarjeka, vahalela shimja leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meod, veligdulatato ein jeker. Dor ledor ieshabaj maaseja, ugvuroteja iaguidu. Hadar kevod hodeja, vedivrei niflaoteja asija. Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena. Zejer rav tuvja iabiu, vetzidkatja ieranenu. Janun verajum Adonai, erej apaim ugdol jased. Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav. Ioduja Adonai kol maaseja, vejasideja iearjuja. Kevod maljutja iomeru, ugvurateja iedaberu. Lehodia livnei haadam guevurotav, ujevod hadar maljuto. Maljutja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador. Somej Adonai lejol hanofflim, vezokef lejol hakefufim. Einei jol eleja iesaberu, veata noten lahem et ojlam beito. Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon. Tzadik Adonai bejol derajav, vejasid bejol maasav. Karov Adonai lejol korav, lejol asher ikrauhu veemet. Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma veioshiem. Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol hareshaim iashmid. Tehilat Adonai iedaber pi, vivarej kol basar shem kodsho leolam vaed. Vaanajnu nevarej la, meata vead olam. Haleluia.

אשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה.
אֲשְׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשְׁרֵי הָעַם
שֶׁיֵּי אֱלֹהָיו. תְּהִלָּתְךָ לְדוֹר,
אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,
וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתוֹ אֵין חֶקֶר.
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ, וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִגְיֶדוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.
וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאֱמְרוּ, וְגִדְלַתְךָ אֶסְפְּרֶנָּה.
וְכָרַב טוֹבְךָ יִבְיַעוּ, וְצִדְקוֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֲרָךְ אַפְּסִים וְגִדְל חֶסֶד.
טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יְיָ וְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֶיךָ בְּרִבְרִיכָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתֶיךָ יֵאֱמְרוּ, וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבַנְי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֶיךָ,
וְכָבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתֶיךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,
וּמְמִשְׁלַתְךָ בְּכָל דָּר וָדָר.
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנְּפִלִים,
וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינַי כָּל אֶלְיָךְ יִשְׁבְּרוּ,
וְאֵתָה נוֹתֵן אֶת אֶזְכָּרְךָ בְּעֵתוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.
צְדִיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קְרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.
רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה,
וְאֵת שׁוֹעֲתֵם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעַם.
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו,
וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.
תְּהִלַּת יְיָ יִדְבַּר פִּי,
וְיִבְרַךְ כָּל בְּשָׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְאֶנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].

Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesha
brij hu,
leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru Amen.



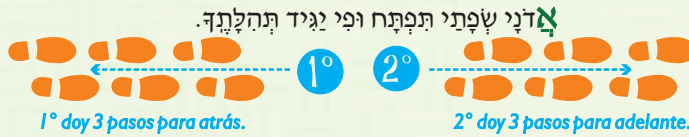
? תְּגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵה רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעֲיָתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב, וְאֵמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵה רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמֵי וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשָּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵה דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא,
דְאֵמִירוֹן בְּעֵלְמָא, וְאֵמְרוּ אָמֵן.






Amida

La Amidá siempre comienza y termina con las mismas brajot, lo que cambian son las bendiciones que van en el medio. En Shabat agradecemos a Dios por el día de descanso. Durante la semana le pedimos diferentes cosas como entendimiento, justicia, salud, que escuche nuestros rezos, o que aquellos que nos odian, dejen de hacerlo. La Amidá para los días de semana tiene 19 bendiciones.

En algunas comunidades se acostumbra a leerla primero en voz baja, cada uno solo y luego todos en voz alta la repiten (jazará). También se puede leer completa en voz alta o sólo el comienzo y luego cada uno sigue en silencio, lo que se conoce como Eija Kedusha.



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj  **A**ta  **A**donai  **E**loheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

בְּרוּךְ  **אַתָּה**  **??** 
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
[אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל
וְאֱלֹהֵי לֵאָה], הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת [וְאִמּוֹת], וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

מְלֶכֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגוֹן.

Baruj  **A**ta  **A**donai  ,
maguen Avraham [veSara].

בְּרוּךְ  **אַתָּה**  **??** 
מְגוֹן אַבְרָהָם [וְשָׂרָה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אַתָּה גְּבוֹר לְעוֹלָם אָדְנֵי, מְחַיֶּה מֵתִים
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caidos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros.

Quién es como Tú, oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tú le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
משיב הרוח ומוריד הגשם.
Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
מוריד הטל.
Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi kamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai ,
mejaie hametim.

מכַּלְכַּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מַתִּים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ,
מְלֹךְ מַמְיֵת וּמַחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
וְנִאֲמֹן אֶתְּה לְהַחֲיוֹת מַתִּים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַחִיָּה הַמַּתִּים.

*Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta
bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá*

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom ieheleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.



אתה קדוש ושְׁמַךְ קדוש,
וקדושים בכל יום והללוך סְלָה.
ברוך אתה יְיָ, האל הקדוש.

Kedushá

Así como en el cielo alaban y santifican tu nombre, así lo haremos nosotros también en la tierra. Tal como está escrito en el libro de los profetas: Los ángeles se llamaban uno al otro diciendo: “Santo, Santo, Santo es Adonai de las fuerzas, toda la tierra está llena de su gloria”. Así es como nosotros también cantamos hoy: Bendita sea la gloria de Dios en sus alturas. Así está dicho en Tus sagradas palabras: “Dios reinará por siempre, Dios de Tzión, por todas las generaciones, Aleluya”. A través de las generaciones te alabaremos y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos.. Porque Tú eres Dios, Rey, Grande y Santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

Nekadesh et shimja baolam,
keshem shemakdishim oto bishmei marom,
Kakativ al iad nevieja, vekara ze el ze veamar:



נקדש את שְׁמַךְ בְּעוֹלָם,
כְּשֵׁם שְׁמַקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמֵי מְרוֹם,
כַּכַּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot,
melo jol haaretz kevodo.

קדוש, קדוש, קדוש, יְיָ צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Leumatam baruj iomeru.

לעֲמַתֶּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

Para recitar el Baruj kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo.

ברוך כבוד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Udivrei kodsheja katuv lemor.

ויְבַדְּבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohajj Tzion,
ledor vador, Haleluia.

לְמִלְךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן,
לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim
kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu,
mipinu lo iamush leolam vaed,
ki El Melej gadol veKadosh Ata.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

לְדֹר וָדֹר נָגִיד גּוֹדְלֵיָהּ, וְלִנְצַח נְצָחִים
קְדוּשַׁתְּךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְיָהּ, אֱלֹהֵינוּ,
מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Ata jonen leadam daat, umelamed leenosh bina.. בינה.. ומלמד לאנוש בינה..
Joneinu meitja dea,
bina vehaskel.
Baruj Ata Adonai, jonen hadaat.

חֲנִנֵנוּ מֵאַתָּה דַּעָה,
בִּינָה וְהַשְׂכֵּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Oh Dios, Tú nos das sabiduría y conocimiento , te pedimos inteligencia y entendimiento.
Bendito eres Tú Adonai, que nos otorgas la consciencia y el entendimiento.

Hashiveinu Avinu leTorateja,
vekorveinu malkeinu laavodateja,
vehajazireinu bitshuva shlema lefaneja.
Baruj Ata Adonai, harotze bitshuva.

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרַתְּךָ,
וְקַרְבֵנוּ מַלְכֵנוּ לְעִבּוֹדְתְּךָ,
וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Haz que podamos volver a Tu Torá y acércanos hacia Tus alabanzas. Que podamos
arrepentirnos prontamente. Bendito eres Tú Adonai, que nos permites arrepentirnos.

Slaj lanu, Avinu, ki jatanu, mejal lanu,
malkeinu, ki fashanu, ki mojel vesoleaj Ata.
Baruj Ata Adonai, janun hamarbe lisloaj.

סַלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ,
מַלְכֵנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחַל וְסוֹלַח אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַמְרַבֵּה לְסַלַח.

Perdónanos porque muchas veces nos equivocamos, no consideres nuestros malos actos, porque
Tú perdonas cuando cometemos algún error. Bendito eres Tú Adonai, que perdonas con bondad.

Ree veonienu, veriva rivenu, uguealenu
mehera lemaan shmeja,
ki goel jazak Ata.
Baruj Ata Adonai, goel Israel.

רֵא אֵהָ בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ,
וּגְאָלֵנוּ מִהֶרֶה לְמַעַן שְׂמֹד,
כִּי גּוֹאֵל חַזֵּק אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Mira Dios nuestros malos momentos y danos la oportunidad de que salgamos pronto de las
situaciones que nos hacen daño. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Refaeinu, Adonai, venerafe, hoshieinu venivashea,
ki tehilateinu Ata,
vehaale refua shelema lejol makoteinu.
Ki El Melej rofe neeman verajaman Ata.
Baruj Ata Adonai, rofe jolei amo Israel.

רָפְאֵנוּ, יי, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה,
כִּי תִהְלֵתְנוּ אִתְּךָ,
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכֹל מִכּוֹתֵינוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Cúranos oh Dios y sálvanos. Haz que los que están enfermos tengan una pronta recuperación de todos sus males, porque Tú eres el Rey, que cura a sus enfermos. Bendito eres Tú Adonai, que curas a los enfermos del pueblo de Israel.

En días de ayuno agregamos:

Anenu, Adonai, anenu, beiom tzom taanitenu,
ki vetzara gdola anajnu.
Al tefen el rishenu, veal taster paneja mimenu,
veal tit'alem mitjinatenu.
Heie na karov leshavatenu,
iehi na jasdeja lenajamenu,
terem nikra eleja anenu,
kadavar sheneemar:
vehaia terem ikrau vaani eene,
od hem medabrim vaani eshma.
Ki Ata, Adonai, haone beet tzara,
pode umatzil bejol et tzara vetzuka.
Baruj Ata Adonai, haone beet tzara.

אֲנֵנוּ, יי, עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתְנוּ,
כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.
אֵל תִּפְּן אֶל רִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּסְתֵּר פְּגִידַת מִמֵּנוּ,
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתְנוּ.
הִיְהִי נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ,
יְהִי נָא חֹסֵד לְנַחֲמֵנוּ,
טָרֵם נִקְרָא אֱלֹהֵי עַנְנוּ,
כַּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר:
וְהִיְהִי טָרֵם יְקַרְאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה,
עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע.
כִּי אַתָּה, יי, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה,
פוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

Barej aleinu, Adonai Eloheinu,
et hashana hazot veet kol minei
tevuata letova.

בָּרַךְ עֲלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מֵינֵי
תְּבוּאַתָּה לְטוֹבָה,

Bendícenos en esta época en especial y todo lo que la tierra produzca en estos momentos, para que podamos tener buenos frutos de ella. Bendito eres Tú Adonai, que bendices los momentos del año.

Desde Pesaj al 4 de Diciembre

וְתוּ בְרַכָּה

Veten braja

Desde el 5 de Diciembre hasta Pesaj

וְתוּ טַל וּמָטָר לְבְרַכָּה

Veten tal umatar livraja

Apenei haadama, vesabenu mituveja.
Uvarej shnateinu kashanim hatovot.
Baruj Ata Adonai, mevarej hashanim.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוֹבָה.
וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

Teka beshofar gadol lejerutenu,
vesa nes lekabetz galuioteinu,
vekabetzenu iajad mearba kanfot haaretz.
Baruj Ata Adonai, mekabetz nidjei amo Israel.

תקע בשופר גדול לחרותנו,
ושא נס לקבץ גליותינו,
וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ.
ברוך אתה יי, מקבץ נדחי עמו ישראל.

Como en la antigüedad, haz que suene un gran shofar que indique nuestra liberación, reuniéndonos a todos desde todos los rincones de la tierra, para que nuestro pueblo no siga disperso. Bendito eres Tú Adonai, que reúnes a Tu pueblo Israel.

Hashiva shohteinu kevarishona veioatzeinu
kevatjila, vehaser mimenu iagon vaanaja,
umloj aleinu Ata, Adonai,
levadeja bejesed uverajamim,
vetzadkenu bamishpat.
Baruj Ata Adonai, Melej ohev tzedaka umishpat.

השיבה שופטינו כבראשונה ויועצינו
כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה,
ומלוך עלינו אתה, יי,
לבדך בחסד וברחמים,
וצדקנו במשפט.
ברוך אתה יי, מלך אוהב צדקה ומשפט.

Devuélvenos al momento en que los jueces y consejeros nos guiaban con justicia y rectitud, para que no tengamos tristeza ni angustia, porque sólo con Tu Reinado, justo y bueno, seremos capaces de tener justicia en nuestro mundo. Bendito eres Tú Adonai, Rey amante de la igualdad y la justicia.

Velamalshinim al tehi tikva,
vejol harisha kerega toved,
vejol oiveja mehera ikaretu,
vehazedim mehera teaker uteshaber
utmaguer vetajnia bimhera veimeinu.
Baruj Ata Adonai, shover oivim umajnia zedim.

למלשינים אל תהי תקוה,
וכל הרשעה כרגע תאבד,
וכל אויבך מהרה יכרתו,
והזדים מהרה תעקר ותשבר
ותמגר ותכניע במהרה בימינו.
ברוך אתה יי, שבר איבים ומכניע זדים.

Y sobre los malvados no tengas esperanza, haz que desaparezcan sus malas acciones y sus malas intenciones. Danos la oportunidad de triunfar por sobre ellos para que podamos ver su propia caída. Bendito eres Tú Adonai, que destruyes a los enemigos y a los malvados los haces mejorar.

Al hatzadikim veal hajasidim
veal ziknei amejá Beit Israel,
veal pleitat sofrehem,
veal guerei hatzedek vealeinu, iehemu na rajameija,
Adonai Eloheinu, veten sajar tov lejol habotjim
beshimja beemet, vesim jelkeinu imahem leolam,
velo nebosh ki veja batajnu.
Baruj Ata Adonai, mishan umivtaj latzadikim.

אל הצדיקים ועל החסידים
ועל זקני עמך בית ישראל,
ועל פליטת סופריהם,
ועל גרי הצדק ועליו, יהמו נא רחמך,
יי אלהינו, ותן שכר טוב לכל הבוטחים
בשםך באמת, ושים חלקנו עמם לעולם,
ולא נבוש כי בך בטחנו.
ברוך אתה יי, משען ומבטח לצדיקים.

Entrega tu misericordia sobre los justos, sobre los sabios y sobre nosotros, Tu pueblo Israel. Danos bendición a los que confiamos con verdad, para que podamos ser parte de aquellos que vivirán creyendo en Tu presencia para siempre. Bendito eres Tú Adonai, pilar de la esperanza para los justos.

Vellreushalaim irja berajamim tashuv,
vetishkon betoja kaasher dibarta,
uvne ota bekarov beameinu binian olam,
vejise David mehera letoja tajin.
Baruj Ata Adonai, bone lerushalaim.

לְירוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב,
וּתְשַׁכֵּן בְּתוֹכָהּ כְּאִשֶׁר דִּבַּרְתָּ,
וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּיָוֶן עוֹלָם,
וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תַּכְיֶן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Te pedimos que vuelvas a Jerusalem, la ciudad sagrada, convirtiéndola en un lugar donde siempre estés presente. Reconstruye la ciudad santa para siempre y haz que podamos disfrutar de ella como en los tiempos del Rey David. Bendito eres Tú Adonai que reconstruyes Jerusalem.

Et tzemaj David avdeja mehera tatzmiaj,
vekarno tarum bishuateja,
ki lishuatja kivinu kol haiom.
Baruj Ata Adonai, matzmiaj keren ieszua.

אַתָּה צִמַח דָּוִד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ,
וְקָרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַצְמִיחַ קָרוֹן יִשׁוּעָה.

Haz florecer lo que aún queda del reino de David, levanta su honor con Tu salvación, porque en ella confiamos día a día. Bendito eres Tú Adonai, que haces florecer la fuente de la salvación.

Shma koleinu, Adonai Eloheinu,
jus verajem aleinu,
vekabel berajamim uveratzon et tefilatenu,
ki El shomea tefilot vetajanunim Ata,
umilefaneja, Malkeinu, reikam al teshivenu.
Ki Ata shomea tefilat amja Israel berajamim.
Baruj Ata Adonai, shomea tefila.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה,
וּמִלֶּפְנֶיךָ, מַלְכֵנוּ, רֵיקָם אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ.
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Escucha nuestra voz, Adonai Dios nuestro, ten compasión de nosotros y recibe misericordiosamente nuestras oraciones porque Tú eres un Dios que escucha las oraciones con misericordia. No cierras Tus oídos a nuestras plegarias. Pues tú oyes las tefilot de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito eres Tú Adonai, que escuchas las plegarias.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam,
vehashev et haavoda lidvir beiteja,
veishei Israel, ufitlatam beahava
tekabel beratzon,
utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רֵצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,
וְהִשֵּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ,
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן,
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Ama a Tu pueblo Israel, Dios nuestro y recibe con misericordia nuestras invocaciones, para que siempre podamos alabarte, agradecerte y loarte. Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.



En Rosh Jodesh decimos:

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
iaale veiavo, veiagua, veierae, veieratze,
veishama, veipaked, veizajer zijronenu
ufikdonenu, vezijron Avoteinu [velmoteinu],
vezijron Mashiaj ben David avdeja,
vezijron lerushalaim ir kodsheja,
vezijron kol amja Beit Israel lefaneija, lifleita,
letova, lejen ulejesed ulerajamim,
lejaim uleshalom, beiom rosh hajodesh haze.
Zojrenu, Adonai Eloheinu, bo letova,
ufokdenu vo livrajja, vehoshienu vo lejaim.
Uvidvar ieszua verajamim, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienu, ki eleja eineinu,
ki El Melej janun verajum Ata.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה,
וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵינוּ וּפְקֻדוֹתֵינוּ,
וְזָכוֹן אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבַדְךָ,
וְזָכוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ,
וְזָכוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ, לְפִלִּיטָה,
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיּוֹם רֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדָבַר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן,
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ,
כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

יְתַחַיְנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

Modim  anajnu laj  , shaAta Hu,
Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
Ata Hu ledor vador,
node leja unesaper tehilateja,
al jaieinu hamesurim beiadeja,
veal nishmoteinu hapekudot laj,
veal niseja shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
erev vavoker vetzohoraim,
hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מודים  אֲנַחְנוּ לָךְ  , שְׂאֵתָה הוּא,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן וְשֹׁעֵנֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,
נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,
וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל גַּפְּלֵאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת,
עָרַב וְבָקֵר וְצַהֲרִים,
הַטוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם,
כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ, מְעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ.

Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho por nosotros. Te damos gracias por la vida, por nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho por nosotros. Tú eres bueno y Tu misericordia es eterna, Tu bondad no tiene fin, Tú eres nuestra esperanza permanente, siempre confiaremos en Ti.

Por todo esto te alabaremos, nuestro Rey, hasta la eternidad. Todo ser viviente te agradece a Ti, con verdad. Dios salvador, Dios que nos brinda ayuda, Bendito eres Tú, esencia de la bondad, cuán bueno es agradecerte y alabarte.

Esto sólo se dice cuando se repite la Ámida

Modim anajnu laj,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuiotenu lejaztrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balevav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,
עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחַיְנֵנוּ וְתַקִּימֵנוּ,
וְתִצְּסוּן גְּלוּיֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ,
וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלָם,
עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

En Januca o lom Haatzmaut agregamos:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
veal hateshuot,
veal hamiljamot, sheasita laAvoteinu
[ulelmoteinu]
baiamim hahem bazman haze.

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹ, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת,
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ
[וְלִאִמּוֹתֵינוּ]
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.

En Janucá:

Bimei Matitiahu ben Iojanan Kohen gadol,
jashmonai uvanav, kesheamda maljut iavan
hareshaa al amja Israel lehashkijam Torateja,
ulehaaviram mejukei retzoneja,
veata berajameja harabim amadta
lahem beet tzaratam,

בְּיָמֵי מַתִּתְיָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל,
חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו, כִּשְׁעַמְדָּה מַלְכוּת יְוֹן הִרְשָׁעָה עַל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ,
וְלַהֲעַבְרֵם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ,
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,

ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta guiborim beiad jalashim, verabim beiad meatim, utmeim beiad tehorim, ureshaim beiad tzadikim, vezedim beiad oskei Torateja.
Uleja asita shem gadol vekadosh beolameja, uleamja Israel asita teshua gdola ufurkan kehaiom haze.
Veajar ken bau vaneija lidvir beiteja, ufinu et eijaleja, vetiharu et mikdasheja, vehidliku nerot bejatzrot kodsheja, vekavu shmonat iemei januka elu, lehodot ulehalel leshimja hagadol.

רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וקמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה.
ואחר כן באו בניד לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

En lom Haatzmaut:

BimeI shivat Tzion hashnia kesheamdu amei arav al Amja Israel baAretz, leemor: leju venajejidem migoi, velo izajer shem Israel od. VeAta berajameja harabim amadta leameja beet tzaratam: ravta et rivam, danta dinam, limadta iedeihem lakrav, etzbeoteihem lamiljama, masarta guiborim beiad jalashim, rabim beiad meatim, vezedim beiad Bnei-Writeja. Leja asita shem gadol vekadosh beolameja uleameja asita teshua guedolaufurkan kehaiom haze.

בימי שיבת ציון השנייה קשעמדו עמי ערב על עמך ישראל בארץ, לאמר: לכו ונכחדם מגוי, ולא יזכר שם ישראל עוד. ואתה ברחמיך הרבים עמדת לעמך בעת צרתם: רבת את ריבם דנת דינם למדת ידיהם לקרב, אצבעותיהם למלחמה, מסרת גבורים ביד חלשים, רבים ביד מעטים, וזדים ביד בני-ביתך. לך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu tamid leolam vaed.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלננו תמיד לעולם ועד.

Vejol hajaim ioduja sela, vihalelu et shimja beemet, haEl ieshuatenu veezratenu sela.

כל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

Baruj  Ata  Adonai , hatov shimja uleja nae lehodot.

ברוך  אתה  ?? , הטוב שמך ולך נאה להודות.

En días de ayuno decimos

Sim Shalom [baolam] tova uvraja, [jaim] jen vajesed verajamim, aleinu veal kol Israel ameja. Barjeinu, Avinu, kulanu keejad beor paneja, ki beor paneja natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat jaim veahavat jesed, utzdaka uvraja verajamim vejaim veshalom, vetov beeineja levarej et ameja Israel bejol et ubejol shaa bishlomeja.

שים שלום [בעולם] טובה וברכה, [חיים] חן וחסד ורחמים, עלינו ועל כל ישראל עמך. ברבנו, אבינו, כלנו כאחד באור פניך, כי באור פניך נתת לנו, ?? אלהינו, תורת חיים ואהבת חסד, וצדקה וברכה ורחמים וחסד ושלום, וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Extiende la paz sobre todo el mundo, vida, gracia y bondad sobre nosotros y sobre todo el pueblo de Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia, porque Tu luz nos dio la Torá y la vida, el amor y la bondad. Es la Torá la que nos lleva a ser justos, buenos y tener bendición. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices al pueblo de Israel en Paz.

Shalom rav al Israel amja
[veal kol baei olam] tasim leolam,
ki Ata Hu Melej Adon lejol hashalom.
Vetov beeineja lewarej et amja Israel
bejol et uvejol shaa bishlomeja.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
[וְעַל כָּל בְּאֵי עוֹלָם] תַּשִּׁימ לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

Haz que Tu paz llegue a todo el mundo, porque Tú eres el verdadero Dueño de la paz. Que puedas hacer llegar la paz sobre Tu pueblo Israel en todo momento. Bendito eres Tú, Adonai, que bendices a Tu pueblo Israel con la paz.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם.

Elohai, netzor leshoni mera,
usfatai midaber mirma,
velimkalelai nafshi tidom,
venafshi keafar lakol tihie.
Ptaj libi beTorateja, uvemitzvoteja tirdof nafshi.
Vejol hajoshvim alai raa,
mehera hafer atzatham vekalkel majashavtam.
Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
lemaan iejaltzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
veimeru: Amen.



אֱלֹהֵי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ,
וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה,
וּלְמִקְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם,
וְנַפְשִׁי כְּעַפְר לְכָל תִּהְיֶה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֵׁךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי:
יְהִי לְרִצּוֹן אֱמֶרֶי פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָיִךְ,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios del engaño y la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvanos con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesh,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
Titkabel tzelotehon uvautehon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia veimeru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia,
vejaim aleinu veal kol Israel veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel]
veimru: Amen.



יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליד מלכותה
בחזיוכו וברומיכו ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא,
ואמרו אמן.
תתקבל צלותהון ובעותהון דכל ישראל
קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן.
הא שלמא רבא מן שמיא,
וחיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי, הוא נעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

Aleinu leshabeaj laAdon hakol, latet guedula
leiotzer bereshit, shelo asanu kegoiei
haaratzot, velo samanu kemishpejot
haadama, shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,

עלינו לשבח לא דון הכל, לתת גדלה ליוצר
בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו
כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו בהם,
וגרלנו ככל המונים,



vaanajnu korim umishtajavim umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim, haKadosh Baruj
Hu. Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashamaim mimaal, ushjinat
uzo begovhei meromim, Hu Eloheinu ein od.
Emet malkenu, efes zulato, kakatuv
beTorato: veiadata haiom vahashevota el
levaveja, ki Adonai hu haElohim bashamaim
mimaal, veal haaretz mitajat,
ein od.

ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.
שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו
בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד.
אמת מלכנו, אפס זולתו, בכתוב בתורתו:
ונדעת היום והשבת אל לבבך, כי יי הוא
האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת,
אין עוד.

Aken nekave leja Adonai Eloheinu, lirot
mehera betiferet uzeja, lehaavir guilulim
min haaretz, vehaelilim karot ikaretun,
letaken olam bemaljut Shadai, vejol bnei
vasar ikreu vishmeja, lehafnot eleija kol
rishei aretz. lakiru veiedu kol ioshvei
tevel, ki leja tijra kol berej, tishava kol
lashon.
Lefaneija Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu, vikablu julam et
ol maljuteja, vetimloj aleihem mehera
leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi, uleolmei ad timloj
bejavod, kakatuv beTorateja, Adonai imloj
leolam vaed. Veneemar, vехаia Adonai
leMelej al kol haaretz, baiom hahu ihie
Adonai ejad, ushemo ejad.

על כן נקוה לך יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת
עזך, להעביר גלילים מן הארץ, והאלילים כרות
כרתיו,
לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך,
להפנות אלקיך כל רשעי ארץ.
כירו וידעו כל יושבי תבל,
כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו,
ולכבוד שמך יקר יתנו,
ויקבלו כלם את עול מלכותך,
ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוד בכבוד,
בכתוב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא
היה יי אחד, ושמו אחד.

Guarda en tu memoria una persona querida que ya no está

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].

Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala
uvizman kariv, veimeru: Amen.

lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudasha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim)
aleinu veal kol Israel,

veimeru: Amen.

Ose shalom bimromav,

Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel

[veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.

תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].

בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוך וביומיוכוך ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרוםם ויתנשא
ויתגדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמרון בעלמא,
ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא, וחיים (טובים)
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

עשה שלום במרומי, הוא עשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],

ואמרו אמן.

Adon Olam

Adon olam asher malaj, beterem kol ietzir

nivra. Leet nasa vejefzto kol,

azai Melej shemo nikra Veajarei kijlot hakol,
levado imloj nora.

VeHu haia, VeHu hove, VeHu ihie, betifara.

VeHu ejad veein sheni, lehamshil lo lehajbira.

Beli reshit beli tajlit, velo haoz vehamisra.

VeHu Eli vejai goali, vetzur jevli veet tzara.

VeHu nisi umanos li, menat kosi beiom ekra.

Beiado afkid ruji, beet ishan veaira.

Veim ruji gueviati, Adonai li velo ira.

אדון עולם אשר מלך, בטרם כל יציר נברא.

לעת נעשה בחפצו כל,

אזי מלך שמו נקרא ואחרי ככלות הכל,
לבדו ימלוך נורא.

והוא ה'ה, והוא ה'הוה, והוא ה'היה, בתפארה.

והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להחבירה.

בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא

אלי וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה.

והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא.

בידו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה.

ועם רוחי גוייתי, יי לי ולא אירא.

Adón Olam, Soberano del Universo.

Creador del mundo, Tú reinabas sobre el mundo antes que todo existiera. Cuando terminaste de
crearlo, todas las criaturas te llamaron Rey.

Cuando ya todo deje de existir, sólo existirá Tu Reinado. Tú fuiste, eres y serás eternamente
glorioso.

Él es único e incomparable, Su bondad es infinita. No tiene ni comienzo ni fin, y a Él pertenecen el
poder y la fuerza.

Él es mi Dios, que nos dará la posibilidad de mejorar, quien nos ayuda en los momentos difíciles. Él
es quien nos responde cuando lo llamamos.

En su mano confiaré mi alma, cuando duermo y cuando descanso. Con amor protege mi alma y mi
cuerpo, Dios está conmigo y por eso seré valiente.

Arvit Lejol ערבית לחול

VeHu rajum iejaper avon velo iashjit,
vehirba lehashiv apo, velo iair kol jamato.
Adonai hoshia, haMelej iaanenu veiom korenu.

הוא רחום וכפר עון ולא ישחית,
והרבה להשיב אפו, ולא יעיר כל חמתו.
יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

שׂוֹיץ בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.
 אֶת יְיָ  הַמְּבָרָךְ.

קהל ושו״ץ ברוך יי המברך לעולם ועד.

שׂוֹיץ בָּרְכוּ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Oficiante: Barju  et Adonai  haMevaraj.

Congregación: Baruj Adonai haMevaraj leolam vaed.

Oficiante: Baruj Adonai haMevaraj leolam vaed.

Bendigamos a Dios, quien ya es Bendito. Bendigámoslo a Él por la eternidad!



Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, asher
bidvaro maariv aravim,
bejojma poteaj shearim uvitvuna meshane itim,
umajalif et hazmanim,
umesader et hakojavim bemishemeroteiem
barakia kirtzono.
Bore iom valailla, golel or mipnei joshej
vejoshej mipnei or.
Umaavir iom umevi laila, umavdil bein iom uvein
laila, Adonai Tzvaot shemo.
El jai vekaiam, tamid imloj aleinu leolam vaed.
Baruj Ata Adonai, hamaariv aravim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדָבָר מַעֲרִיב עַרְבִים,
בְּחִכְמָה פּוֹתֵחַ שַׁעֲרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,
וּמְחַלֵּף אֶת הַזְּמַנִּים,
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חוֹשֶׁךְ,
וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עַרְבִים.

Ahavat olam Beit Israel amja ahavta,
Tora umitzvot, jukim umishpatim otanu limadta.
Al ken Adonai Eloheinu,
beshojveinu uvkumeinu nasiaj bejukeija,
venismaj bedivrei Torateja uvemitzvotaja
leolam vaed.
Ki hem jaieinu veorej iameinu,
uvahem nehegue iomam valailla,
veahavatja al tasir mimenu leolamim.
Baruj Ata Adonai, ohev amo Israel.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָּ,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ.
עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשֹׂכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׁיחַ בְּחֻקֶיךָ,
וְנִשְׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם תַּיִינוּ וְאַרְךְ יַמֵּינוּ,
וּבְהֵם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה,
וְאַהֲבַתְךָ אֵל תְּסִיר מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

(יחיד אומר : אל מִלְךָ נֶאֱמָר.)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.



בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.



(Sin Minian: El Melej neeman.)



Shema Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.



Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam Vaed.

Veahavta et Adonai Eloheja, bejol levavja
uvejol nafsheja uvejol meodeja.
Vehaiu hadvarim haele asher anoji
metzavja haiom al levaveja.
Veshinantam levaneja vedibarta bam,
beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej
uveshojbeja uvekumeja.
Ukshartam leot al iadeja,
vehaiu letotafot bein eineja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja uvisheareja.
(Deuteronomio 6:4-9)



וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְבְךָ,
וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ :
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לֵבְבְךָ :
וּשְׁנִינְתָם לְבָלִיף וּדְבַרְתָּ בָם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְיַלְכָתְךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ :
וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל־יְדֶיךָ
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ :
וְכִתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
(דברים ו: ד-ט)

Vehaia im shamoia tishmeu el mitzvotai
asher anoji metzave etjem haiom,
leahava et Adonai Eloehijem uleovdo bejol
levavjem uvejol nafshejem.
Venatati metar artzejem beito iore umalkosh,
veasafta deganeja vetireshja veitzhareja.
Venatati esev besadja livehemteja,
veajalta vesavata.
Hishamru lajem pen ifte levavjem,
vesartem vaavadetem elohim ajerim
vehishtajavitem lahem.
Vejara af Adonai bajem veatzar et hashamaim
velo ihie matar vahaadama lo titen et ievula,
vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher
Adonai noten lajem.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהַבָּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל־
לִבְבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
וְנָתַתִּי מִטַּר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאַסַּפְתִּי דִגְנְךָ וְתִירְשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ :
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ
וְאַכְלֹתוּ וְשִׂבְעוּ :
הִשְׁמְרוּ לְכֶם פְּרִיפְתֵי לִבְבְכֶם
וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם :
וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מִטַּר וְהִצַּדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאַבְדַתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר
יְהוָה נָתַן לְכֶם :

Vesamtem et dvarai ele al levavjem veal nafshejem, ukshartem otam leot al iedjem vehaiu letotafot bein einejem. Velimadetem otam et bneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej uveshojbeja uvekumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja. Lemaan irbu iemejem vimej vnejem al haadama asher nishba Adonai laavotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz. (Deuteronomio 11:13-21)

Vaiomer Adonai el Moshe lemor. Daber el Bnei Israel veamarta alehem veasu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem ledorotam, venatnu al tzitzit hakanaf ptil tjelet. Vehaia lajem letzitzit ureitem oto uzjartem et kol mitzvot Adonai vaasitem otam, velo taturu ajarei levavjem veajarei einejem asher atem zonim ajareihem. Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leElohejem. Ani Adonai Elohejem asher hotzeti etjem meeretz mitzraim lihiot lajem leElohim, Ani Adonai Eloheijem: (Números 51:37-41)

וְשַׁמְתֶם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם וְקִשְׂרִתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹסֹפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֶגֶר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר : לָתֵת לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ : (דברים יא : יג-כא)

1 וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגְדֵיהֶם לְדֶרֶתְכֶם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּאוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : (שמות טו : לו-מא)

הַנְּהָה אֱלֹהֵיכֶם אָמַת :

Adonai Eloheijem Emet.

Emet veemuna kol zot, vekaiam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu vein zulato, vaanajnu Israel amo. Hapodeinu miad melajim, malkeinu hagoaleinu mikaf kol hearitzim. Hael hanifra lanu mitzareinu, vehamshalem guemul lejol oivei nafsheinu, haose gdolot ad ein jeker, veniflaot ad ein mispar. Hasam nafsheinu bajaim, velo natan lamot raglenu. Hamadrijenu al bamot oiveinu, vaiarem karnenu al kol soneinu. Haose lanu nisim unekama beFaro, otot umoftim beadmat Bnei Jam. Hamake beevrato kol bejorei Mitzraim, vaiotze et amo Israel mitojam lejerut olam.

אָמַת וְאִמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיִם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹלָתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִים, מִלְכָנוּ הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִנוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיבֵי נַפְשֵׁנוּ, הַעֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לָמוֹט רַגְלָנוּ. הַמְדַרְכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וְיָרַם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפָּרֶעַה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בַּעֲבָרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וְיוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם.

Hamaavir banav bein guizrei iam suf,
et rodfeihem veet soneihem bit'homot tiba.
Verau banav guevurato,
shibeju vehodu lishmo.
Umaljuto veratzon kiblu aleihem,
Moshe uvnei Israel leja anu shira besimja raba,
veamru julam:
Mi jamoja baelim Adonai,
mi kamoja needar bakodesh,
nora tehilot, ose fele.
Maljutja rau vaneja, bokea iam lifnei Moshe, ze
eli anu veamru:

המעביר בניו בין גזרי ים סוף,
את רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע.
וראו בניו גבורתו, שבחו והודו לשמו.
ומלכותו ברצון קבלו עליהם,
משה ובני ישראל לד ענו שירה בשמחה רבה,
ואמרו כלם:
מי כמכה באלים יי, מי כמכה נאדר בקדש,
נורא תהלת, עשה פלא.
מלכותך ראו בגיד, בוקע ים לפני משה,
זה אלי ענו ואמרו:

?? ימלך לעולם ועד.

Adonai imloj leolam vaed.

Veneemar: ki fada Adonai et laakov,
uguealo miad jazak mimenu.
Baruj Ata Adonai, gaal Israel.

ונאמר: כי פדה יי את יעקב,
וגאלו מיד חזק ממנו.
ברוך אתה יי, גאל ישראל.

Hashkivenu Adonai Eloheinu leshalom,
vehaamidenu malkenu lejaim,
ufros aleinu sukat shlomeja,
vetaknenu beetza tova milfaneja,
vehoshienu lemanu shmeja.
Vehaguen baadenu, vehaser mealeinu oiev,
dever, vejerev, veraav, veiagon,
vehaser satan milfaneinu umeajareinu,
uvetzel kenafeja tastirenu,
ki El shomrenu umatzilenu Ata,
ki El Melej janun verajum Ata.
Ushmor tzetenu uvoenu, lejaim uleshalom,
meata vead olam.
Baruj Ata Adonai, shomer amo Israel laad.

השכיבנו יי אלהינו לשלום,
והעמידנו מלכנו לחיים,
ופרוש עלינו סכת שלומך,
ותקננו בעצה טובה מלפניך,
והושיענו למען שמך.
והגן בעדנו, והסר מעלינו אויב, דבר,
וחרב, ורעב, ויגון, והסר שטן מלפנינו ומאחרינו,
ובצל פנגיך תסתירנו,
כי אל שומרנו ומצילנו אתה,
כי אל מלך חנון ורחום אתה.
ושמור צאתנו ובואנו, לחיים ולשלום,
מעתה ועד עולם.
ברוך אתה יי, שומר עמו ישראל לעד.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit
Israel, baagala uvizman kariv,
veimeru Amen.
lehé shemé raba mevaraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal sheme
dekudesha brij hu, leela min kol birjata
veshirata tushbejata venejemata,
daamiran bealma,
veimru Amen.



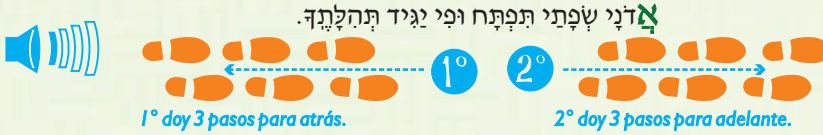
ש"ץ

תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוך וביומיכוך ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא
ונחמתא, דאמירו בעלמא,
ואמרו אמן.




Amida

La Amida siempre comienza y termina con las mismas brajot, lo que cambian son las bendiciones que van en el medio. En Shabat agradecemos a Dios por el día de descanso. Durante la semana le pedimos diferentes cosas como entendimiento, justicia, salud, que escuche nuestros rezos, o que aquellos que nos odian, dejen de hacerlo. La Amida para los días de semana tiene 19 bendiciones.

En algunas comunidades se acostumbra a leerla primero en voz baja, cada uno solo y luego todos en voz alta la repiten (jazará). También se puede leer completa en voz alta o sólo el comienzo y luego cada uno sigue en silencio, lo que se conoce como Eija Kedusha.



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  **Eloheinu**
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

ברוך  **אתה**  **אֲדֹנָי** 
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
[אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל
וְאֱלֹהֵי לֵאָה], הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת [וְאִמְהוֹת], וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables.
Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  ,
maguen Avraham [veSara].

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגֹן.

ברוך  **אתה**  **אֲדֹנָי** 
מְגֹן אַבְרָהָם [וְשָׂרָה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אתה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים
אתה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caidos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros.

Quién es como Tú, oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tú le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

משיב הרוח ומוריד הגשם.

Mashiv haruaj umorid hagueshem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

מוריד הטל.

Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai ,
mejaie hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ,
מְלֶכֶךְ מִמֵּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יִשׁוּעָה.
וְנֶאֱמָר אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ,
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Ata jonen leadam daat, umelamed leenosh bina. . אתה חונן לאדם דעת, ומלמד לאנוש בינה.

Oh Dios, Tú nos das sabiduría y conocimiento , te pedimos inteligencia y entendimiento.
Bendito eres Tú Adonai, que nos otorgas la consciencia y el entendimiento.

En la noche del Sábado se dice:

Ata jonantanu lemada Torateja,
vatelamdenu laasot jukei retzoneja,
vatavdel Adonai Eloheinu bein kodesh lejol, bein
or lejoshej, bein Israel laamim,
bein iom hashvii lesheshet iemei hamaase.
Avinu Malkenu,
hajel aleinu haiamim habaim likratenu leshalom,
jashujim mikol jet, umenukim mikol avon,
umedubakim beirateja.

אַתָּה חוֹנְנָתָנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתְךָ,
וְתַלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ,
וְתַבְדִּיל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,
הַחַל עֲלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם,
חַשׁוּבִים מִכָּל חַטָּא, וּמְנַקִּים מִכָּל עוֹן,
וּמַדְבְּקִים בִּירְאָתְךָ.

Vejoneinu meitja dea bina vehaskel.
Baruj Ata Adonai, jonen hadaat.

וְיַחְנֵנוּ מֵאֵתְךָ דַּעַה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Hashiveinu Avinu leTorateja,
vekarveinu malkeinu laavodateja,
vehajazireinu bitshuva shlema lefaneja.
Baruj Ata Adonai, harotze bitshuva.

הַשִּׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתּוֹרָתְךָ,
וְקַרְבֵנוּ מֶלְכֵנוּ לְעַבֹדְךָ,
וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

Haz que podamos volver a Tu Torá y acercanos hacia Tus alabanzas. Que podamos
arrepentirnos prontamente. Bendito eres Tú Adonai, que nos permites arrepentirnos.

Slaj lanu, Avinu, ki jatanu, mejal lanu,
malkeinu, ki fashanu, ki mojel vesoleaj Ata.
Baruj Ata Adonai, janun hamarbe lisloaj.

סַלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מַחַל לָנוּ,
מֶלְכֵנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחַל וְסוֹלַח אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַמְרַבֵּה לְסָלַח.

Perdónanos porque muchas veces nos equivocamos, no consideres nuestros malos actos, porque Tú perdonas cuando cometemos algún error. Bendito eres Tú Adonai, que perdonas con bondad.

Ree veonieniu, veriva rivenu, uguealenu
mehera lemaan shmeja,
ki goel jazak Ata.
Baruj Ata Adonai, goel Israel.

רָאָה בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ,
וּגְאָלֵנוּ מִיָּדָה לְמַעַן שְׁמֹד,
כִּי גּוֹאֵל חֲזַק אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Mira Dios nuestros malos momentos y danos la oportunidad de que salgamos pronto de las situaciones que nos hacen daño. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Refaeinu, Adonai, venerafe, hoshieinu venivashea,
ki tehilateinu Ata,
vehaale refua shelema lejol makoteinu.
Ki El Melej rofe neeman verajaman Ata.
Baruj Ata Adonai, rofe jolei amo Israel.

רְפָאֵנוּ, יְיָ, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה,
כִּי תִהְיֶה לְתַנּוּ אַתָּה,
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.
כִּי אֵל מֶלֶךְ רּוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Cúranos oh Dios y sálvanos. Haz que los que están enfermos tengan una pronta recuperación de todos sus males, porque Tú eres el Rey, que cura a sus enfermos. Bendito eres Tú Adonai, que curas a los enfermos del pueblo de Israel.

Barej aleinu, Adonai Eloheinu,
et hashana hazot veet kol minei
tevuata letova.

בָּרַךְ עֲלֵינוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי
תְּבוּאָתֶיהָ לְטוֹבָה,

Bendícenos en esta época en especial y todo lo que la tierra produzca en estos momentos, para que podamos tener buenos frutos de ella. Bendito eres Tú Adonai, que bendices los momentos del año.

Desde Pesaj al 4 de Diciembre

יְתוּ בְרָכָה

Veten braja

Desde el 5 de Diciembre hasta Pesaj

יְתוּ טַל וּמָטָר לְבְרָכָה

Veten tal umatar livraja

Ai penei haadama, vesabenu mituveja.
Uvarej shnateinu kashanim hatovot.
Baruj Ata Adonai, mevarej hashanim.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוֹבָה.
וּבְרַךְ שְׁנַתֵּנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

Teka beshofar gadol lejerutenu,
vesa nes lekabetz galuioiteinu,
vekabetzenu iajad mearba kanfot haarezt.
Baruj Ata Adonai, mekabetz nidjei amo Israel.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ,
וְשָׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֵינוּ,
וּקְבִצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Como en la antigüedad, haz que suene un gran shofar que indique nuestra liberación, reuniéndonos a todos desde todos los rincones de la tierra, para que nuestro pueblo no siga disperso. Bendito eres Tú Adonai, que reúnes a Tu pueblo Israel.

Hashiva shofteinu kevarishona veioatzeinu
 kevatjila, vehaser mimenu iagon vaanaja,
 umloj aleinu Ata, Adonai,
 levadeja bejesed uverajamim,
 vetzadkenu bamishpat.
 Baruj Ata Adonai, Melej ohev tzedaka umishpat.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרֵאשׁוֹנָה וְיִוְעֲצֵינוּ
 כְּבַתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ לְגוֹן וְאֲנָחָה,
 וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אֶתָּה, יְיָ,
 לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים,
 וְצַדִּיקָנוּ בַּמִּשְׁפָּט.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Devuélvenos al momento en que los jueces y consejeros nos guiaban con justicia y rectitud, para que no tengamos tristeza ni angustia, porque sólo con Tu Reinado, justo y bueno, seremos capaces de tener justicia en nuestro mundo. Bendito eres Tú Adonai, Rey amante de la igualdad y la justicia.

Velamalshinim al tehi tikva,
 vejol harisha kerega toved,
 vejol oiveja mehera ikaretu,
 vehazedim mehera teaker uteshaber
 utmaguer vetajnia bimhera veiameinu.
 Baruj Ata Adonai, shover oivim umajnia zedim.

לְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה,
 וְכֹל הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד,
 וְכֹל אוֹיְבֵיךָ מְהֵרָה יִכְרְתוּ,
 וְהַזְדִּים מְהֵרָה תַעֲקֹר וּתְשַׁבֵּר
 וּתְמַגֵּר וּתְכַנֵּעַ בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שֹׁבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְּעֵ זֵדִים.

Y sobre los malvados no tengas esperanza, haz que desaparezcan sus malas acciones y sus malas intenciones. Danos la oportunidad de triunfar por sobre ellos para que podamos ver su propia caída. Bendito eres Tú Adonai, que destruyes a los enemigos y a los malvados los haces mejorar.

A hatzadikim veal hajasidim
 veal ziknei ameja Beit Israel,
 veal pleitat sofrehem,
 veal guerei hatzedek vealeinu, iehemu rajameija,
 Adonai Eloheinu, veten sajar tov lejol habotjim
 beshimja beemet, vesim jelkeinu imahem leolam,
 velo nebosh ki veja batajnu.
 Baruj Ata Adonai, mishan umivtaj latzadikim.

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים
 וְעַל זִקְנֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם,
 וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק וְעָלֵינוּ, יִהְיוּ רַחֲמֶיךָ,
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבוֹטְחִים
 בְּשִׁמְךָ בְּאֵמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם,
 וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָד בְּטַחְנוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים.

Entrega tu misericordia sobre los justos, sobre los sabios y sobre nosotros, Tu pueblo Israel. Danos bendición a los que confiamos con verdad, para que podamos ser parte de aquellos que vivirán creyendo en Tu presencia para siempre. Bendito eres Tú Adonai, pilar de la esperanza para los justos.

Vellreushalaim irja berajamim tashuv,
 vetishkon betoja kaasher dibarta,
 uvne ota bekarov beiameinu binian olam,
 vejise David mehera letoja tajin.
 Baruj Ata Adonai, bone Ierushalaim.

לְיִרוּשָׁלַיִם עֵרֶךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב,
 וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ,
 וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקִרְוֵב בְּיָמֵינוּ בְּנִין עוֹלָם,
 וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְוֵן.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Te pedimos que vuelvas a Jerusalem, la ciudad sagrada, convirtiéndola en un lugar donde siempre estés presente. Reconstruye la ciudad santa para siempre y haz que podamos disfrutar de ella como en los tiempos del Rey David. Bendito eres Tú Adonai que reconstruyes Jerusalem.

Et tzemaj David avdeja mehera tatzmiaj,
 vekarno tarum bishuateja,
 ki lishuatja kivinu kol haiom.
 Baruj Ata Adonai, matzmiaj keren ieshua.

אֶת צֵמַח דָּוִד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תִצְמַח,
 וְקָרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
 כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוֹיֵנוּ כָּל הַיּוֹם.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִצְמִיחַ קָרְן לְיִשׁוּעָה.

Haz florecer lo que aún queda del reino de David, levanta su honor con Tu salvación, porque en ella confiamos día a día. Bendito eres Tú Adonai, que haces florecer la fuente de la salvación.

Shma koleinu, Adonai Eloheinu,
jus verajem aleinu,
vekabel berajamim uveratzon et tefilatenu,
ki El shomea tefilot vetajanunim Ata,
umilefaneja, Malkeinu, reikam al teshivenu.
Ki Ata shomea tefilat amja Israel berajamim.
Baruj Ata Adonai, shomea tefila.

שמע קולנו, יי אלהינו,
חוס ורחם עלינו,
וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו,
כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה,
ומלפניך, מלכנו, ריקם אל תשיבנו.
כי אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים.
ברוך אתה יי, שומע תפלה.

Escucha nuestra voz, Adonai Dios nuestro, ten compasión de nosotros y recibe misericordiosamente nuestras oraciones porque Tú eres un Dios que escucha las oraciones con misericordia. No cierras Tus oídos a nuestras plegarias. Pues tú oyes las tefilot de Tu pueblo Israel con misericordia. Bendito eres Tú Adonai, que escuchas las plegarias.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam, ,
vehashev et haavoda lidvir beiteja,
veishei Israel, utfilatam beahava
tekabel beratzon,
utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רצה, יי אלהינו, בעמך ישראל ובתפלתם,
והשב את העבודה לדביר ביתך,
ואשי ישראל, ותפלתם באהבה
תקבל ברצון,
ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך.

Ama a Tu pueblo Israel, Dios nuestro y recibe con misericordia nuestras invocaciones, para que siempre podamos alabarte, agradecerte y loarte. Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

En Rosh Jodesh decimos:

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
iaale veivavo, veivagua, veierae, veieratze,
veishama, veipaked, veizajer zijronenu
ufikdonenu, vezijron Avoteinu [velmoteinu],
vezijron Mashiaj ben David avdeja,
vezijron lerushalaim ir kodsheja,
vezijron kol amja Beit Israel lefaneija, lifleita,
letova, lejen ulejesed ulerajamim,
lejaim uleshalom, beiom rosh hajodesh haze.
Zojrenu, Adonai Eloheinu, bo letova,
ufokdenu vo livraja, vehoshienu vo lejaim.
Uvidvar ieshua verajamim, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienu, ki eleja eineinu,
ki El Melej janun verajum Ata.

אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו],
יעלה ויבא, ויגיע, ויראה, וירצה,
וישמע, ויפקד, ויזכר זכרוננו ופקדוננו,
וזכרון אבותינו [ואמותינו],
וזכרון משיח בן דוד עבדך,
וזכרון ירושלים עיר קדשך,
וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה,
לטובה, לחן ולחסד ולרחמים,
לחיים ולשלום, ביום ראש החדש הזה.
זכרנו, יי אלהינו, בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים.
ובדבר ישועה ורחמים, חוס ותנונו,
ורחם עלינו והושיענו, כי אלקי עינינו,
כי אל מלך חנון ורחום אתה.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

תחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים.
ברוך אתה יי, המחזיר שכירתו לציון.



Modim anajnu laj , shaAta Hu,
Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
Ata Hu ledor vador,
node leja unesaper tehilateja,
al jaieinu hamesurim beiadeja,
veal nishmoteinu hapekudot laj,
veal niseja shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
erev vavoker vetzohoraim,
hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.



מודים אַנְחֵנוּ לְךָ , שְׂאֵתָה הוּא,
יְי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר תְּיִינוּ, מָגוּן שְׂעָנוּ,
אֵתָה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,
נֹדֶה לְךָ וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ,
עַל תְּיִינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ,
וְעַל נִסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת,
עָרַב וְבָקֵר וְצִהָרִים,
הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם,
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מְעוֹלָם קִוִּינוּ לְךָ.

En Januca o Iom Haatzmaut agregamos:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
veal hateshuot,
veal hamiljamot, sheasita laAvoteinu
[ulelmoteinu]
baiamim hahem bazman haze.

על הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת,
וְעַל הַמַּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ
[וְלֵאֲמוֹתֵינוּ]
בְּיָמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.

En Janucá:

Bimei Matitياهو ben lojanan Kohen
gadol, jashmonai uvanav,
kesheamda maljut iavan hareshaa al
amja Israel lehashkijam Torateja,
ulehaaviram mejukei retzoneja,
veata berajameja harabim amadta lahem
beet tzaratam, ravta et rivam,
danta et dinam, nakamta et nikmatam,
masarta guiborim beiad jalashim,
verabim beiad meatim, utmeim beiad
tehorim, ureshaim beiad tzadikim,
vezedim beiad oskei Torateja.
Uleja asita shem gadol vekadosh
beolameja, uleamja Israel asita teshua
gdola ufurkan kehaim haze.
Veajar ken bau vaneija lidvir beiteja,
ufinu et eijaleja, vetiharu et mikdasheja,
vehidliku nerot bejatzrot kodsheja,
vekavu shmonat iemei januka elu,
lehodot ulehalel leshimja hagadol.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי
ובניו, כשעמדו מלכותו ויו הרשעה על עמך
ישראל להשכיחם תורתך,
ולהעבירם מחקי רצונך,
ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם,
הבת את ריבם, ונתת את דינם,
נקמת את נקמתם,
מסרת גבורים ביד חלשים,
ורבים ביד מעטים, וטימאים ביד טהורים,
ורשעים ביד צדיקים,
ונדמים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך
ישראל עשית תשועה
גדולה ופרקו כהיום הזה.
ואחר כן באו בגיף לךביר ביתך,
ופנו את היקלך, וטהרו את מקדשך,
והדליקו נרות בחצרות קדשך,
וקבעו שמונת ימי חנכה אלו,
להודות ולהלל לשמך הגדול.

En Iom Haatzmaut:

Bimei shivat Tzion hashnia kesheamdu amei
arav al Amja Israel baAretz,
leemor: leju venajejidem migoj,
velo izajer shem Israel od.
VeAta berajameja harabim amadta
leameja beet tzaratam:
ravta et rivam, danta dinam, limadta iedeihem
lakrav, etzbeoteihem lamiljama,
masarta guiborim beiad jalashim,
rabim beiad meatim,
vezedim beiad Bnei-Vriteja.
Leja asita shem gadol vekadosh beolameja
uleameja asita teshua guedola ufurkan
kehaiom haze.

בימי שיבת ציון השנייה כשעמדו
עמי ערב על עמך ישראל בארץ,
לאמר: לכו ונכחדם מגוי,
ולא יזכר שם ישראל עוד.
ואתה ברחמיך הרבים עמדת
לעמך בעת צרתם:
רבת את ריבם דנתת דינם למדת
דיהם לקרב, אצבעותיהם למלחמה,
מסרת גבורים ביד חלשים,
רבים ביד מעטים,
וזדים ביד בני-בריתך.
לך עשית שם גדול וקדוש בעולמך
ולעמך עשית תשועה גדולה ופרקו
כהיום הזה.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
tamid leolam vaed.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו
תמיד לעולם ועד.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

וכל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת,
האל שועתנו ועזרתנו סלה.



Baruj Ata Adonai , hatov shimja uleja
nae lehodot.

ברוך אתה יי, הטוב שמך ורך
נאפה להודות.

Shalom rav al Israel amja
[veal kol baei olam] tasim leolam,
ki Ata Hu Melej Adon lejol hashalom.
Vetov beeineja levarej et amja Israel
bejol et uvejol shaa bishlomeja.

שלום רב על ישראל עמך
[ועל כל באי עולם] תשים לעולם,
כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום.
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Haz que Tu paz llegue a todo el mundo, porque Tú eres el verdadero Dueño de la paz. Que puedas hacer llegar la paz sobre Tu pueblo Israel en todo momento. Bendito eres Tú, Adonai, que bendices a Tu pueblo Israel con la paz.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל
בשלום.

Elohai, netzor leshoni mera,
usfatai midaber mirma,
velimkalelai nafshi tidom,
venafshi keafar lakol tihie.
Ptaj libi beTorateja, uvemitzvoteja tirdof nafshi.
Vejol hajoshvim alai raa,
mehera hafer atzamat vekalkel majashavtam.
Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
lemaan iejaltzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
veimeru: Amen.

אלהי, נצור לשוני מרע,
ושפתי מדבר מרמה,
ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי כעפר לכל תהיה.
פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי.
וכל החושבים עלי רעה,
מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם.
עשה למען שמך, עשה למען מינך,
עשה למען קדשך, עשה למען תורתך.
למען יחלצוני ידיך, הושיעה מינך וענני.
היו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך,
יי צורי וגואלי.
עשה שלום במרומיו,
הוא עשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios del engaño y la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvanos con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevarav lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal
sheme dekudasha, Brij hu,
leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma, veimru: Amen.
Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol Israel kodam avuhon di vishmaia
veimeru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia,
vejaim aleinu veal kol Israel veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshevei tevel]
veimeru: Amen.

יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותיה, וימליד מלכותיה
בחיכוון וביומיכוון ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריד הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא
ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
תתקבל צלותהון ובעותהון
דכל ישראל קדם אבוהון די בשמיא
ואמרו אמן.
הא שלמא רבא מן שמיא,
וחיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.



Aleinu leshabeaj laAdon hakol, latet guedula
leiotzer bereshit, shelo asanu kegoiei
haaratzot, velo samanu kemishpejot
haadama, shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,

עלינו לשבח לא דון הכל, לתת גדלה ליוצר
בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו
כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו כהם,
וגרלנו ככל המונים,



vaanajnu korim umishtjavim umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim, haKadosh Baruj
Hu. Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashamaim mimaal, ushjinat
uzo begovhei meromim, Hu Eloheinu ein od.
Emet malkenu, efes zulato, kakatuv
beTorato: veiadata haiom vahashevota el
levaveja, ki Adonai hu haElohim bashamaim
mimaal, veal haaretz mitajat,
ein od.

ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.
שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב קרו
בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד.
אמת מלכנו, אפס זולתו, ככתוב בתורתו:
וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יי הוא
האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת,
אין עוד.

Ai ken nekave leja Adonai Eloheinu,
lirot mehera betiferet uzeja,
lehaavir guilulim min haaretz,
vehaelilim karot ikaretun,
letaken olam bemaljut Shadai,
vejol bnei vasar ikreu vishmeja,
lehafnot eleija kol rishei aretz.
lakiru veiedu kol ioshvei tevel,
ki leja tijra kol berej,
tishava kol lashon.
Lefaneja Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu,
vikablu julam et ol maljuteja,
vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi,
uleolmei ad timloj bejavod,
kakatuv beTorateja,
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemar, vехаia Adonai leMelej al kol haaretz,
baiom hahu ihie Adonai ejad, ushemo ejad.

עַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְרָאֲרֶת עֲזֶדְךָ,
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ,
וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן,
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵיךָ,
וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ,
לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יִכְרִי וְיִדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בְּרֵד,
תִּשָׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפְלוּ,
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וְתִנוּ,
וְיִקְבְּלוּ כָּל־אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְךָ הִיא,
וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד,
כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ, יְיָ מִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.

Kadish de duelo

Guardá en tu memoria una persona querida que ya no está

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala
uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevaraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudasha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia, vejaim
aleinu veal kol Israel,
veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel
[veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.

תִּגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתְהָ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתְהָ
בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
הָא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְם וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.
תְּבַרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא, דְּאָמִירוֹן בְּעֵלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.
הָא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Kabalat Shabat

קבלת שבת

Iedid nefesh av harajaman, meshoj avdeja el retzonaj.
Iarutz avdej kemo aial, ishtajave el mul hadaraj.
Ki ieerav lo iedidutaj, minofet tzuf vejol taam.
Hadur nae ziv haolam, nafshi jolat ahavataj.
Ana el na refa na la, beharot la noam zivaj.
Az titjazek vetitrape, vehaita laj shifjat olam.
Vatik, iehemu rajameja, vejus na al ben ohavaj.
Ki ze kame nijsaf nijsaf, lirot betiferet uzaj.
Ana, eli majmad libi, jusha na, veal tit'alam.
Higale na ufros, javiv, alai et sukot shelomaj.
Tair eretz mikvodaj, naguila venismeja baj.
Maher, ahuv, ki va moed, vejoneini kimei olam.

יְדִיד נֶפֶשׁ אַב הַרְאִימָן, מֵשׁוֹי אַבְדֵּיָא רֵצוֹנַי.
יָרֹוץ אַבְדֵּי כֵמוֹ אִיָּל, יִשְׁתַּיָּאֵבֵי עַל מִלְּהַדָּרַי.
כִּי יִעֲרָב לֹו יְדִידוּתַי, מִנֹּפֶת צוּף וְכָל טָעָם.
הַדוּר נָאֵה זִיו הַעוֹלָם, נִפְשֵׁי חוֹלֵת אֶהְבֵּתַי.
אֲנֵא אֶל נָא רְפָא נָא לָהּ, בְּהַרְאוֹת לָהּ נֵעֵם זִינְדֵי.
אָז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיִּתָּה לָךְ שְׂפַחַת עוֹלָם.
וְתִיק, יְהִימוּ רַחֲמֵיךָ, וְחֹוס נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֵךָ.
כִּי זֶה פְּמָה נִכְסֵיךָ נִכְסֵיךָ, לְרֵאוֹת בְּתַפְאֵרַת עֵינֵיךָ.
אֲנֵא, אֲלֵי מַחְמַד לְבִי, חוֹשֶׁה נָא, וְאֵל תִּתְעַלֵּם.
הַגְּלָה נָא וּפְרֹשׁ, חֲבִיב, עָלַי אֶת סִכַּת שְׁלוֹמֵךָ.
תְּאִיר אֶרְצָ מְכַבֹּדֵךָ, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ.
מֵהֵר, אֶהוּב, כִּי בָא מוֹעֵד, וְחֲנִנִי כִימֵי עוֹלָם.

El piut, (poema) Yedid Nefesh da inicio a la ceremonia de Kabalat Shabat, tiene 4 estrofas y cada una de ellas comienza con una de las letras del nombre de Dios. Yedid Nefesh significa "Amigo del Alma", antes de empezar Shabat, este texto nos invita a que sintamos a Dios como alguien cercano, como un amigo, como alguien que está siempre con nosotros.

El Kabalat Shabat es la recepción del Shabat. En la época antigua, se nos cuenta que los Kabalistas salían al campo a recibir el Shabat con salmos, con cantos y mucha alegría. Han pasado varios siglos desde que comenzó esa tradición, hoy nosotros también recibimos al Shabat, con salmos, con cantos y con mucha alegría continuando esta milenaria tradición.

Para recibir el Shabat decimos 7 salmos, uno por cada día de la semana. Dios creó el mundo en 7 días, porque Shabat es parte de la creación. Con los 7 salmos nos acordamos de todos los días de la semana que nos hicieron llegar a este día tan especial.

Leju neranena IAdonai, naria letzur isheinu.
Nekadma fanav betoda, bizmirot naria lo.
Ki el gadol Adonai, umelej gadol al kol Elohim.
Asher beiado mejkrei aretz, vetoafot harim lo.
Asher lo haiam vehu asahu,
vaiabeshet iadav iatzaru.
Bou nishtajave venijraa, nivraja lifnei Adonai osenu.
Ki hu Eloheinu vaanajnu am marito vetzon iado, haiom im bekolo tishmau.
Al takshulevavjem kimriva, keiom masa bamidbar.
Asher nisuni avoteijem, bejanuni gam rau foali.
Arbaim shana akut bedor, vaomar am toei levav hem, vehem lo iadu derajai.
Asher nishbati veapi, im ievoun el menujati.

לְכוּ נִרְנְנָה לֵינִי, נִרְיַעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.
נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לֹו.
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ, וּמְלֹךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים.
אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אֶרֶץ, וְתוֹעֵפוֹת הָרִים לֹו.
אֲשֶׁר לֹו הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ, וַיַּבְשֵׁת יַיְדָיו יַצְרוּ.
בְּאוֹ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה, נִבְרָכָה לְפָנֵי יְיָ עֲשֵׂנוּ.
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֵאן יָדוּ,
הַיּוֹם אִם בְּקִלוֹ תִשְׁמְעוּ.
אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה, כִּיּוֹם מִסָּה בְּמִדְבָּר.
אֲשֶׁר נִסּוּנֵי אֲבוֹתֵיכֶם, בְּחֲנוּנֵי גַם רָאוּ פְעָלַי.
אֲרַבְעִים שָׁנָה אֶקוּט בְּדוֹר,
וְאֹמַר עִם תְּעֵלִי לִבְבֶּהֱם, וְהֵם לֹא יִדְעוּ דְרָכַי.
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי, אִם יִבְאוּ אֶל מְנוּחָתִי.

Salmo 95

Salgamos al encuentro de lo divino en melodía, elevemos una poesía a la fuente de nuestra ayuda. Entremos en Su presencia, agradeciendo lo que somos, en una canción.

Shiru lAdonai shir jadash, shiru lAdonai kol haaretz. Shiru lAdonai barju shemo, basru miom leiom ieshuato. Sapru vagoim kevodo, bejol haamim nifleotav. Ki gadol Adonai umehulal meod, nora hu al kol Elohim. Ki kol Elohei haamim elilim, vAdonai shamaim asa. Hod vehadar lefanav, oz vetiferet bemikdasho. Havu lAdonai mishpejot amim, havu lAdonai kavod vaoz. Havu lAdonai kevod shemo, seu minja uvou lejatzrotav. Ishtajavu lAdonai behadrat kodesh, jilu mipanav kol haaretz. Imru vagoim Adonai malaj, af tikon tevel bal timot, iadin amim bemeisharim. Ismeju hashamaim vetaguel haaretz, iram haiam umloo. laaloz sadai vejol asher bo, az ieranenu kol atzei iaar. Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot haaretz, ishpot tevel betzedek, veamim beemunato.

Salmo 96

Te invocamos en canción para que nos transformes en seres que perciben la bendición. Que nos hagas seres capaces de traer Tu bendición. Cantemos a Adonai una nueva canción, pueda contar a Dios toda la Tierra.

Adonai malaj taguel haaretz, ismeju iim rabim. Anan vaarafel sevivav, tzedek umishpat mejon kiso. Esh lefanav telej, utlahet saviv tzarav. Heiru verakav tevel, raata vatajel haaretz. Harim kadonag namasu milifnei Adonai, milifnei Adon kol haaretz. Higuidu hashamaim tzidko, verau jol haamim kevodo. levoshu kol ovdei fesel hamithalelim baellilim, hishtajavu lo kol Elohim. Shama vatismaj Tzion, vataguelna bnot lehuda, lemaan mishpateja Adonai. Ki Ata Adonai elion al kol haaretz, meod naaleita al kol Elohim. Ohavei Adonai sinu ra, shomer nafshot jasidav, miad reshaim iatzilem. Or zarua latzadik, uleishrei lev simja. Simju tzadikim bAdonai, vehodu lezejer kodsho.

Salmo 97

La luz está sembrada para la senda del justo, y la alegría para los de corazón sincero. La alegría llena a los justos quienes agradecen en Su sagrado Nombre.

שירו ליי שיר חדש, שירו ליי כל הארץ. שירו ליי ברכו שמו, בשרו מיים ליום ושועתו. ספרו בגוים כבודו, בכל העמים נפלאותיו. כי גדול יי ומהלל מאד, נורא הוא על כל אלהים. כי כל אלהי העמים אלילים, ויי שמים עשה. הוד והדר לפניו, עז ותפארת במקדשו. הבו ליי משפחות עמים, הבו ליי כבוד ועז. הבו ליי כבוד שמו, שאו מנחה ובאו לחצרותיו. השתחוו ליי בהדרת קדש, חילו מפניו כל הארץ. אמרו בגוים יי מלך, אף תכון תבל כל תמוט, ידיו עמים במישרים. ישמחו השמים ותגל הארץ, ירעם היס ומלאו. יעלו שדי וכל אשר בו, אז ירננו כל עצי יער. לפני יי כי בא, כי בא לשפט הארץ, ישפט תבל בצדק, ועמים באמונתו.

יי מלך תגל הארץ, ישמחו איים רבים. ענו וערפל סביביו, צדק ומשפט מכון כסאו. אש לפניו תלך, ותלהט סביב צריו. האירו ברקיו תבל, ראתה ותחל הארץ. הרים כדונג נמסו מקפני יי, מלפני אדון כל הארץ. הגידו השמים צדקו, וראו כל העמים כבודו. יבשו כל עבדי פסל המתהללים באלילים, השתחוו לו כל אלהים. שמעה ותשמח ציון, ותגלנה בנות יהודה, למען משפטי יי. כי אתה יי עליון על כל הארץ, מאד נעלית על כל אלהים. אהבי יי שנאו רע, שמר נפשות חסידיו, מיד רשעים צילים. אור ירע לצדיק, ולשרי לב שמחה. שמחו צדיקים ביי, והודו לזכר קדשו.

Mizmor, shiru lAdonai shir jadesh,
ki niflaot asa, hoshia lo iemino uzroa kodsho.
Hodia Adonai ieshuato,
leienei hagoim guila tzidkato.
Zajar jasdo veemunato leVeit Israel,
rau jol afsei aretz, et ieshuat Eloheinu.
Hariu lAdonai kol haaretz,
pitzju veranenu vezameru.
Zamru lAdonai bejinor, bejinor vekol zimra.
Bajatzotzrot vekol shofar,
hariu lifnei haMelej Adonai.
Iram haiam umloo, tevel veioshvei va.
Neharot imjau jaf, iajad harim ieranenu.
Lifnei Adonai ki va lishpot haaretz,
ishpot tevel betzedek, veamim bemeisharim.

Salmo 98

Cantemos a Adonai una nueva canción, por sus maravillas, por la protección que recibimos del poder sagrado en sus manos.

Adonai malaj irguezu amim, ioshev keruvim
tanut haaretz. Adonai beTzion gadol,
veram Hu al kol haamim.
Iodu shimja gadol venora, kadosh Hu.
Veoz Melej mishpat ahev, ata konanta meisharim,
mishpat utzedaka belaakov ata asita.
Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lahadom
raglav, kadosh Hu.
Moshe veAharon bejohanav, ushmuel bekorei
shemo, korim el Adonai vehu iaanem.
Beamud anan iedaber aleihem, shamru edotav
vejok natan lamo.
Adonai Eloheinu, ata anitam, el nose haita lahem,
venokem al alilotam.
Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lehar
kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.

Salmo 99

Ayúdanos a sentir asombro y respeto por la naturaleza, y ser socios de Tu creación, en el cuidado del Jardín en que vivimos como familia Humana.



Mizmor leDavid, havu lAdonai bnei elim,
havu lAdonai kavod vaaz.
Havu lAdonai kevod shemo,
hishtajavu lAdonai behadrat kodesh.
Kol Adonai al hamaim,
el hakavod hirim, Adonai al maim rabim.
Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar.
Kol Adonai shover arazim,
vaishaber Adonai et arzei haLvanon.
Vaiarkidem kemo eguel,
Levanon vesirion kemo ven reemim.
Kol Adonai jotzev lahavot esh.

מזמור, שירי ליי שיר חדש, כי נפלאות עשה,
הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו.
הודיע יי ישועתו, לעיני הגוים גלה צדקתו.
זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל,
ראו כל אפסי ארץ, את ישועת אלהינו.
הריעו ליי כל הארץ, פצחו ורננו וזמרו.
זמרו ליי בכנור, בכנור וקול זמרה.
בחצצרות וקול שופר, הריעו לפני המלך יי.
רעם הים ומלאו, תביל וישבי בה.
נהרות ימחאו כף, יחד הרים ורגנו.
לפני יי כי בא לשפט הארץ,
ישפט תביל בצדק, ועמים במישרים.

יי מלך ורגזו עמים, ישב כרובים תנוט הארץ.
יי בציון גדול, ורם הוא על כל העמים.
יודו שמך גדול ונורא, קדוש הוא.
ועז מלך משפט אהב, אתה כוננת מישרים,
משפט וצדקה ביצקב אתה עשית.
רוממו יי אלהינו, והשתחוו להדם רגליו,
קדוש הוא.
משה ואהרן בכהניו, ושמואל בקראי שמו,
קראים אל יי והוא יענם.
בעמוד ענן ידבר אליהם, שמרו עדתיו וחק
גתו למו.
יי אלהינו, אתה ענייתם, אל נשא היית להם,
ונקם על עלילותם.
רוממו יי אלהינו, והשתחוו להר קדשו,
כי קדוש יי אלהינו.

מזמור לדוד, הבו ליי בני אלים,
הבו ליי כבוד ועז.
הבו ליי כבוד שמו,
השתחוו ליי בהדרת קדש.
קול יי על המים,
אל הכבוד הרעים, יי על מים רבים.
קול יי בכח, קול יי בהדר.
קול יי שבר ארזים,
וישבר יי את ארזי הקבנון.
וירקידם כמו עגל,
לבנון ושריון כמו בו ראמים.
קול יי חצב להבות אש.

Kol Adonai iajil midbar,
iajil Adonai midbar kadesh.
Kol Adonai iejolel aialot veiejesof iearot,
uveheijalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul iashav,
vaieshev Adonai Melej leolam.
Adonai oz leamo iten,
Adonai ievarej et amo vashalom.

קול יי יחיל מדבר, יחיל יי מדבר קדש.
קול יי יחולל אילות ויחשף יערות,
ובהיכלו פלו אמר כבוד. יי למבול ישב,
וישב יי מלך לעולם.
יי על לעמו יתן, יי יברך את עמו בשלום.

Una plegaria kabalística que usa todas las letras del AlefBet, acá pusimos la primera parte.

Ana, bejoaj guedulat ieminja,
tatir tzerura.Kabel rinat amja,
sagvenu, taharenu, nora.



אָנָא, בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ,
תְּתִיר צְרוּרְקַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ,
שֶׁגַבְנוּ, טַהַרְנוּ, נוֹרָא.

En el Kabalat Shabat también encontramos el Lejá Dodí, un piut en el que encontramos oculto el nombre de quien lo escribió: Shlomo HaLevi. Este poema nos invita a recibir al Shabat como una novia.

Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.
Shamor vezajor bedibur ejad,
hishmianu El hameiujad,
Adonai ejad ushemo ejad,
leshem ultiferet velitehila.
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

לְךָ דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.
שמור וזכור בדבור אחד, השמיענו אל המיוחד,
יי אחד ושמו אחד,
לשם ולתפארת ולתהלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Likrat Shabat leju venelja,
ki hi mekor habraja, merosh mikedem
nesuja, sof maase bemajashava tjila.
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

לְקִרַּאת שבת לכו ונלכה, כי היא מקור הברכה,
מראש מקדם נסוכה,
סוף מעשה במחשבה תחלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Mikdash Melej ir meluja, kumi tzei mitoj
haafeja, rav laj shevet beemek habaja,
vehu iajamol alaj jemla.
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

מְקֻדָּשׁ מלך עיר מלוכה, קומי צאי מתוך
ההפכה, רב לך שבת בעמק הבקא, והוא יחמול
עליך חמלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Hitnaari meafar kumi, livshi bigdei tifartej
ami, al iad ben ishai beit halajmi,
korva el nafshi gueala.
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

הִתְנַעַרִי מעפר קומי, לבשי בגדי תפארתך
עמי, על יד בן ישי בית הלחמי,
קרבה אל נפשי גאלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Hitoreri hitoreri, ki va orej kumi ori, uri uri shir
daberi, kevod Adonai alaj nigla.
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

הִתְעוֹרְרִי התעוררי, כי בא אורך קומי אורי,
עורי עורי שיר דברי, כבוד יי עליך נגלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

Lo tevoshi velo tikalmi, ma tishtojaji uma tehemi, baj iejesu aniei ami, venivneta ir al tila.

Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

Vehaiu limshisa shosaij, verajaku kol mevalaij, iasis alaij Elohaij, kimsos jatan al kala. Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

Iamin usmol tifrotzi, veet Adonai taaritz, al iad ish ben partzi, venismeja venaguila. Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

Boi veshalom ateret bala, gam besimja uvetzahola, toj emunei am segula,

 ,  .
boi jala , boi jala .
Leja Dodi likrat kala, penei shabat nekabla.

לא תבושי ולא תכלמי, מה תשתחחתי ומה תהמי, בך יחסו עניי עמי, ונבנתה עיר על תלה. לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

והיו למשסה שאסיד, ורחקו כל מבלעיד, ושיש עליד אלהיד, כמשוש חתן על כלה. לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

למין ושמאל תפרוצי, ואת יי תעריצי, על יד איש בן פרוצי, ונשמחה ונגילה. לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.



בואי בשלום עטרת בעלה, גם בשמחה ובצלה, תוד אמוני עם סגלה,

 ,  .
בואי כלה , בואי כלה .
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

המקום ינחם אתכם בתוך שאר אבלי ציון וירושלים

Ha makom ienajem etjem betoj avelei Tzion velerushalaim

Quiera Dios consolarlos junto con todos los avelim del pueblo de Israel

Mizmor shir leiom hashabat.
Tov lehodot IAdonai, ulezamer leshimja elion. Lehaguid baboker ja sdeja, veemunatja baleilot.
Aleí asor vaalei navel, alei higaion bejinor.
Ki simajtani Adonai befoaleja, bemaasei iadeja aranen.
Ma gadlu maaseja Adonai, meod amku majshevoteja.
Ish baar lo ieda, ujsil lo iavin et zot.
Bifroaj reshaim kemo esev, vaiatzitzu kol poalei aven, lehishamdand adei ad.
Veata marom leolam Adonai.
Ki hine oiveja, Adonai, ki hine oiveja iovedu, itpardu kol poalei aven.
Vatarem kireim karni, baloti beshemen raanan. Vatabet eini beshurai, bakamim alai mereim tishmana oznai. Tzadik katamar ifraj, keerez baLvanon isgue.
Shetulum beVeit Adonai, bejatzrot Eloheinu iafriju. Od ienuvun beseiva, deshenim veraanim ihu. Lehaguid ki iashar Adonai, tzuri velo avlata bo.

Salmo 92

En el séptimo día de la Creación todo el “trabajo” de la creación había terminado y Dios “descansó” e hizo a este día sagrado, un día de descanso.

מזמור שיר ליום השבת.
טוב להודות ליי, ולזמר לשמך עליו.
להגיד בבקר חסידך, ואמונתך בלילות.
עלי עשור ועלי גבל, עלי הגיון בכנור.
כי שמחתני יי בפעלך, במעשי ידך ארנו.
מה גדלו מעשיך יי,
מאד עמקו מחשבתיך.
איש בער לא ידע,
וכסיל לא יבין את זאת.
בפרח רשעים כמו עשב,
ונצצו כל פעלי און, להשמדם עדי עד. ואתה מרום לעלם יי.
כי הנה איביך, יי, כי הנה איביך יאבדו,
ותפרדו כל פעלי און.
ותרם פראים קרני,
בלתי בשמן רעני.
ותבט עיני בשורי,
בקמים עלי מרעים תשמענה אזני.
צדיק כתמר יפרח, כארוז בלבנון ישגה.
שתולים בבית יי, בחצרות אלהינו יפריחו.
עוד ינובון בשיבה, דשנים ורעננים יהיו.
להגיד כי ישר יי, צורי ולא עולתה בו.

Adonai malaj gueut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar,
af tikon tevel bal timot.
Najon kisaja meaz, meolam ata.
Naseu neharot Adonai,
naseu neharot kolam, iseu neharot dojam.
Mikolot maim rabim adirim mishberei iam,
adir bamarom Adonai.
Edoteja neemnu meod leveitja naava
kodesh, Adonai leorej iamim.

יְיָ מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבָשׁ, לְבָשׁ יְיָ עוֹ הַתְּאֵזֶר,
אִף תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל תִּמּוֹט.
נִכּוֹן כְּסֻאָךְ מֵאֵז, מְעוֹלָם אֶתָּה.
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם,
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.
מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם,
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ.
עֲדִיתִךְ נֶאֱמַנּוּ מֵאֵד לְבִיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ,
יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים.

Salmo 93

Cuando Dios formó a Adam, lo primero que hizo fue inspirarle un alma. Lo primero que hizo Adam fue proclamar al Creador, dedicándose él mismo y al mundo que lo rodeaba al servicio de Dios.

El Kabalat Shabat termina aquí, con el Salmo 93. A continuación comenzaremos con la Tefilá de Arvit LeShabat. En muchas comunidades, entre el Kabalat Shabat y el Arvit LeShabat se acostumbra a decir Kadish de Duelo, para unir ambas partes del servicio religioso. También se puede hacer un estudio de la Parashá de la semana en el mismo momento.

Kadish de duelo



Guarda en tu memoria una persona querida que ya no está

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala
uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
ltbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim)
aleinu veal kol Israel,
veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel
[veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיד מְלֻכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
הָא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמַי וּלְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִידָהּ הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא, דְּאָמְרוּן בְּעֵלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.
הָא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים (טוֹבִים)
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
וְאָמְרוּ אָמֵן.

שׁוֹיץ בָּרְכוּ אֶת יי הַמְבָרָךְ.

קהל ושׁוֹיץ בָּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Oficiante: Barju et Adonai haMevoraj.

Congregación: Baruj Adonai haMevoraj leolam vaed.

Bendigamos a Dios, quien ya es Bendito. Bendigámoslo a Él por la eternidad!

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, asher bidvaro maariv aravim, bejojma poteaj shearim uvitvuna meshane itim, umajalif et hazmanim, umesader et hakojavim bemishemeroteiem barakia kirtzono. Bore iom valaila, golel or mipnei joshej vejoshej mipnei or. Umaavir iom umevi laila, umavdil bein iom uvein laila, Adonai Tzvaot shemo. El jai vekaiam, tamid imloj aleinu leolam vaed. Baruj Ata Adonai, hamaariv aravim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּדָבְרוּ מְעַרִיב עַרְבִים, בְּחֻקָּהּ פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמְחַלֵּף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁדֶךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְעַרִיב עַרְבִים.

En la antigüedad, antes de la luz eléctrica, la llegada de la noche podría ser un poco tenebrosa. Agradecemos a Dios por traer la noche, con la esperanza de que todo va estar bien, y que un nuevo amanecer llegará.

Ahavat olam Beit Israel amja ahavta, Tora umitzvot, jukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, beshojveinu uvkumeinu nasiaj bejokeija, venismaj bedivrei Torateja uvemitzvotaja leolam vaed. Ki hem jaieinu veorej iameinu, uvahem nehegue iomam valaila, veahavatja al tasir mimenu leolamim. Baruj Ata Adonai, ohev amo Israel.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהֲבַתְּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׂכְבֵנוּ וּבְקוֹמֵנוּ נִשְׂיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְךָ יַמֵּינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאַהֲבַתְךָ אֵל תִּסְרִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Con amor eterno Dios se relaciona con Su Pueblo de Israel a través de las mitzvot y de la Tora. Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra vida, así nos seguimos relacionando a través del amor.

(יחיד אומר : אל מִלֵּךְ נֶאֱמָר.)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.



בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.



(Sin Minian: El Melej neeman.)



Shema Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.



Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam Vaed.

Escucha Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es único.

Veahavta et Adonai Eloheja, bejol levavja uvejol nafsheja uvejol meodeja. Vehaiu hadvarim haele asher anoji metzavja haiom al levaveja. Veshinantam levaneja vedibarta bam, beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej uveshojbeja uvekumeja. Ukshartam leot al iadeja, vehaiu letotafot bein eineja. Ujtvatam al mezuzot beiteja uvishereja. (Deuteronomio 6:4-9)



וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ, וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ : וְשִׁנַּנְתָּם לְבָלִיד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל־יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וְכִתַּבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ : (דברים ו: ט-ד)

Veahavta - Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas, las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer, átalas por signo sobre tu brazo. Ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Vehaia im shamo'a tishmeu el mitzvotai asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Eloheijem uleovdo bejol levavjem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito iore umalkosh, veasafte deganeja vetiroshja veitzhareja. Venatati esev besadja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavjem, vesartem vaavadetem elohim ajerim vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem veatzar et hashamaim velo ihie matar vahaadama lo titen et ievula, vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וְנִתַּנְתִּי מִטְרָאֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דָגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ : וְנִתַּנְתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתִּי : הַשְׁמִרוּ לְכֶם פְּרִי־יִצְהָרְכֶם לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם :

Vesamtem et dvarai ele al levavjem veal nafshejem, ukshartem otam leot al iedjem vehaiu letotafot bein einejem.
Velimadetem otam et bneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej uveshojbeja uvekumeja.
Ujtvatam al mezuzot beiteja uvishareja.
Lemaan irbu iemejem vimej vnejem al haadama asher nishba Adonai laavotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.
(Deuteronomio 11:13-21)

וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם :
וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבַר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :
וְקִתְּבֶתֶם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ :
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר לְהֵם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :
(דברים יא: יג-כא)

Vehaia - Y será que si oyen y cumplen Mis mandamientos, los que les he entregado, como amar a Dios y respetarlo, con todo el corazón y con toda el alma, entonces les daré bendiciones y abundancia en todo sentido. La tierra podrá dar sus frutos, los campos van a florecer. De esa forma podrán comer y saciarse con todo lo que la tierra les ha dado. Sólo cuidense de que su corazón se desvíe y se salgan de este camino, alabando y adorando a otros dioses. Entonces Dios se enojará, haciendo que la lluvia no caiga sobre la tierra, así la tierra no podrá dar sus frutos, dejándonos a los hombres, sin recibir las bendiciones que Dios nos había prometido. Por eso debemos guardar estas palabras sobre nuestro corazón y sobre nuestras almas, unirlas a nuestro brazo y hacer que sean una señal entre nuestros ojos. Debemos estudiar, enseñar y aprender las Mitzvot de Dios en todo momento, de esta forma podremos alargar nuestros días en la tierra.

Vaiomer Adonai el Moshe lemor.
Daber el Bnei Israel veamarta alehem veasu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem ledorotam, venatnu al tzitzit hakanaf ptil tjelet.
Vehaia lajem letzitzit ureitem oto uzjartem et kol mitzvot Adonai vaasitem otam, velo taturu ajarei levavjem veajarei einejem asher atem zonim ajareihem.
Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leElohejem.
Ani Adonai Elohejem asher hotzeti etjem meeretz mitzraim lihiot lajem leElohim,
Ani Adonai Elohejem:
(Números 15:37-41)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר :
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכְּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת :
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תִתְּאוּרוּ אַחֲרַי לַבְּבָבָה וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אַשְׁר־אֲתֶם זָנִים אַחֲרֵיהֶם :
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם :
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
(שמות טו: לו-מא)

Vaiomer - Le dijo Dios a Moshé: Dile al pueblo de Israel, que hagan "Tzitzit" (flecos) sobre las puntas de sus ropas, que lo hagan así generación tras generación. De esta manera cada vez que los vean recordarán mis preceptos, evitando así que se salgan del camino correcto, alabando a otros Dioses. Recuerden y cumplan las Mitzvot, porque así podrán ser santos para Dios, que nos sacó de Egipto. Dios, el que nos hizo libres!

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמַר :

Adonai Eloheijem Emet.

El Shemá Israel tiene tres partes, la primera parte – “Veahavta” – nos habla del Amor a Dios. El segundo párrafo del Shemá – “Vehaia im Shamoá” – nos enseña lo que puede llegar a suceder si es que no cumplimos las mitzvot (preceptos) que Dios nos ha entregado. La última parte del Shemá Israel nos cuenta acerca de la Mitzvá de los Tzitzit, los flecos del Talit, diciendo que cada vez que los vemos, debemos acordarnos de las Mitzvot.

Emet veemuna kol zot, vekaiam aleinu,
ki hu Adonai Eloheinu vein zulato,
vaanajnu Israel amo.
Hapodeinu miad melajim,
malkeinu hagoaleinu mikaf kol hearitzim.
Hael hanifra lanu mitzareinu,
vehamshalem guemul lejol oivei nafsheinu,
haose gdolot ad ein jeker,
veniflaot ad ein mispar.
Hasam nafsheinu bajaim,
velo natan lamot raglenu.
Hamadrijenu al bamot oiveinu,
vaiarem karnenu al kol soneinu.
Haose lanu nisim unekama beFaro,
otot umoftim beadmat Bnei Jam.
Hamake beevrato kol bejorei Mitzraim,
vaitotze et amo Israel mitojam lejerut olam.

**אֱמֶת וְאֵמוּנָה כֹּל זֹאת, וְקִים עֲלֵינוּ,
כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִולָתוֹ,
וְאֵנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִים,
מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעַרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אֲבִי נַפְשָׁנוּ,
הַעֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד אִין חֶקֶר,
וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בַּחַיִּים,
וְלֹא נִתַּן לְמוּט רַגְלָנוּ.
הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ,
וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.
הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְרָעָה,
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם.
הַמַּכֶּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם,
וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרֹת עוֹלָם.**

Mi jamoja baelim Adonai,
mi kamoja needar bakodesh,
nora tehilot ose fele.
Shira jadasha shibju gueulim
leshimja al sfat haiam,
iajad kulam hodu vehimliju veamru:
Adonai imloj leolam vaed.

**מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְיָ,
מִי כְמוֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִילֹת, עֹשֶׂה פִלְא.
שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבַחוּ גְאוּלִים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יְחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai imloj leolam vaed.

Veneemar: ki fada Adonai et laakov,
uguealo miad jazak mimenu.
Baruj Ata Adonai, gaal Israel.

**וְנֵאמָר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,
וַיַּגְאֹלוּ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גְאוּל יִשְׂרָאֵל.**

Hashkivenu Adonai Eloheinu leshalom,
vehaamidenu malkenu lejaim,
ufros aleinu sukot shlomeja,
vetaknenu beetza tova milfaneja,
vehoshienu lemaan shmeja.
Vehaguen baadenu, vehaser mealeinu oiev,
dever, vejerev, veraav, veiagon,
vehaser satan milfaneinu umeajareinu,
uvetzel kenafeja tastirenu,
ki El shomrenu umatzilenu Ata,
ki El Melej janun verajum Ata.
Ushmor tzetenu uvoenu, lejaim uleshalom,
meata vead olam.
Baruj Ata Adonai, shomer amo Israel laad.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים,
וּפְרוֹשׁ אֵלֵינוּ סֻכּוֹת שְׁלוֹמֶיךָ,
וְתַקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶיךָ.
וְהַגּוּן בְּעַדְנוּ, וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר,
וְחָרֵב, וְרָעֵב, וְגוּן, וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ,
וּבְצִל כְּנָפֶיךָ תִּסְתֵּרֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.
וּשְׁמוֹר צְאֵתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד.

Bendición por la paz que recitamos todas las noches. Buscamos la paz interna, la de estar contentos con lo que hicimos durante el día, satisfechos con nuestro aporte al mundo apuntando a que la suma de todas esas paces internas mejore al mundo y lo cubra con una gran suca de paz.

Veshamru Venei Israel et hashabat,
laasot et hashabat ledorotam berit olam.
Beini uvein Benei Israel ot hi leolam,
ki sheshet iamim asa Adonai et hashamaim
veet haaretz,
uvaiom hashevii shavat vainafash.



וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

Los Hijos de Israel observarán el Shabat a través de los tiempos porque es una alianza eterna y depende de cada uno de nosotros.

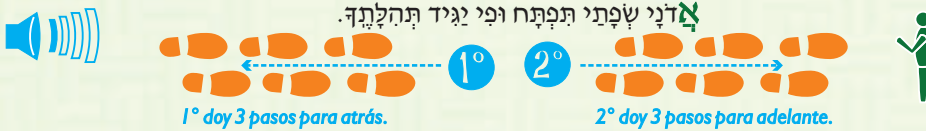
Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit
Israel, baagala uvizman kariv,
veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal sheme
dekudesha brij hu, leela min kol birjata
veshirata tushbejata venejemata,
daamiran bealma,
veimru Amen.

שִׁיץ
תִּגְדַל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
תְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא, דְאָמְרִין בְּעֵלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.




Con las palabras del Jatzí Kadish termina esta parte. La función del Kadish en una Tefilá es unir las distintas partes que componen un servicio religioso. Después del Shemá Israel y sus bendiciones, podemos pasar a la Amida.

Amida

La Amida es la oración central de todos los servicios religiosos, es como un contacto directo con Dios. Durante la semana pedimos y agradecemos por diferentes motivos. En Shabat nos enfocamos especialmente en agradecerle a Dios por la posibilidad que nos da de poder descansar y compartir juntos, en familia, en Tnuá.



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  **Eloheinu**
 veElohei Avoteinu [velmoteinu],
 Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
 [Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
 veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
 El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
 vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
 livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

ברוך  **אתה**  **יְיָ**  **אלהינו**
 ואלהי אבותינו [ואמותינו],
 אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב
 [אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל
 ואלהי לאה], האל הגדול הגבור והנורא,
 אל עליון, גומל חסדים טובים, וקנה הכל,
 וזוכר חסדי אבות [ואמהות], ומביא גואל
 לבני בניהם, למען שמו באהבה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  ,
 maguen Avraham [veSara].

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

ברוך  **אתה**  **יְיָ**  **מגן אברהם [ושרה].**

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata, rav lehoshia.

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים
 אתה, רב להושיע.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caidos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros.

Quién es como Tú, oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tú le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

משיב הרוח ומוריד הגשם.
Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

מוריד הטל.
Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim,
somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmijaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai,
mejaie hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ,
מְלֶכֶךְ מֵמִית וּמַחֲיָה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַחִיָּה הַמֵּתִים.

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ,
וּקְדוֹשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Tú y Tu nombre son sagrados, así como santos son todos aquellos que te alaban todos los días.
Bendito eres Tú, Adonai, Dios Sagrado.

Ata kidashta et iom hashevii lishmeja,
tajlit maase shamaim vaaretz,
uverajto mikol haiamim vekidashto
mikol hazmanim,
vejen katuv beTorateja:

אַתָּה קְדַשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ,
תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,
וּבְרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְקְדַשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים,
וְכֹן כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ:

Tu santificaste el Shabat, el séptimo día, así lo hiciste cuando terminaste de crear el mundo y los separaste de los demás días tal como está escrito en Tu Torá. "Y se concluyó la creación de los cielos y la tierra y así el séptimo día Dios descansó".

Vaiejulu hashamaim vahaaretz vejol tzvaam.
Vaijal Elohim baiom hashevii
melajto asher asa, vaishbot baiom hashevii,
mikol melajto asher asa.
Vaivarej Elohim et iom hashevii vaikadesh oto,
ki vo shavat mikol melajto,
asher bara Elohim laasot.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם.
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,
כִּי בּו שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
retze vimnujatenu, kadshenu bemitzvoteya
veten jelkenu beTorateja,
sabenu mituveja vesamjenu bishuateja,
vetaher libenu leovdeja beemet,
vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uveratzon
shabat kodsheja, veianuju va Israel
mekadshei shmeja.
Baruj Ata Adonai, mekadesh hashabat:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
רְצֵה בְּמִנּוּחֵתֵנוּ, קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ,
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶיךָ וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעֶתֶךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שֶׁבֶת קִדְּשֶׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Dios nuestro y de nuestros antepasados, acepta nuestro descanso, bendícenos con tus mitzvot (preceptos), llénanos de Tu bondad, alégranos con Tu salvación y purifica nuestros corazones para servirte con verdad. Que todas las generaciones puedan siempre descansar en Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel
uvitfilatam, vehashev et haavoda lidvir beiteja,
veishei Israel,
utfilatam beahava tekabel beratzon,
utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעִמְךָ יִשְׂרָאֵל
וּבִתְפִלָּתָם, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ,
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל,
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמְךָ.

Te pedimos oh Dios, que aceptes las oraciones y los rezos de tu pueblo Israel, que siempre puedas recibirlos con bondad.

En Rosh Jodesh decimos:

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
iaale veiavo, veiagua, veierae, veieratze,
veishama, veipaked, veizajer zijronenu ufikdonenu,
vezijron Avoteinu [velmoteinu],
vezijron Mashiaj ben David avdeja,
vezijron lerushalaim ir kodsheja,
vezijron kol amja Beit Israel lefaneija, lifleita, letov,
lejen ulejosed ulerajamim,
lejaim uleshalom, beiom rosh hajodesh haze.
Zojrenu, Adonai Eloheinu, bo letova,
ufokdenu vo livraja, vehoshienu vo lejaim.
Uvidvar ieshua verajamim, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienu, ki eleja eineinu,
ki El Melej janun verajum Ata.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
עֲלֵה וּבֵא, וּגְיַע, וּרְאֵה, וּרְצֵה,
וְיִשְׂמַע, וְיַפְקֵד, וְיִזְכֹּר זְכוֹרֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ,
וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִדֶּךָ,
וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְּשֶׁךָ,
וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ, לְפִלִּטוֹתָם,
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם רֵאשִׁתֵּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
זְכַרְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדָבַר יִשׁוּעָה וּרַחֲמִים, חוּס וְהַנְּנוּ,
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ,
כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, que pueda ascender nuestro recuerdo, el recuerdo de nuestro pasado en lerushalaim, el recuerdo de Tu pueblo Israel, con amor y con bendición en este día de Rosh Jodesh (Nuevo Mes). Hacia Tu poder dirigimos nuestras miradas y nuestras oraciones en este día tan especial.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

נתחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים.
ברוך אתה יי, המחזיר שכנתו לציון.

Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzi3n. Bendito seas T3, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

Modim  anajnu laj  , shaAta Hu,
Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
Ata Hu ledor vador,
node leja unesaper tehilateja,
al jaieinu hamesurim beidadeja,
veal nishmoteinu hapekudot laj,
veal niseja shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
erev vavoker vetzohoraim,
hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מודים  אגחנו לך , שאתה הוא ,
?? אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו],
לעולם ועד, צור חיינו, מגן ישענו,
אתה הוא לדור ודור,
נדך לך ונספר תהלתך,
על חיינו המסורים בך,
ועל נשמותינו הפקודות לך,
ועל נסידך שבכל יום עמנו,
ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל עת,
ערב ובקר וצהרים,
הטוב, כי לא כלו רחמיך, והמרחם,
כי לא תמו חסדיך, מעולם קוינו לך.

Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho con nosotros. Te damos gracias por la vida, por nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho con nosotros. T3 eres bueno y Tu misericordia es eterna, Tu bondad no tiene fin, T3 eres nuestra esperanza permanente, siempre confiaremos en Ti.

Modim anajnu laj,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuiotenu lejatrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balevav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

מודים אגחנו לך,
שאתה הוא ?? אלהינו
ואלהי אבותינו [ואמותינו],
אלהי כל בשר, יוצרנו, יוצר בראשית.
ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש,
על שהחיייתנו וקיימתנו.
כן תחינו ותקומנו,
ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך,
לשמור חקיך ולעשות רצונך,
ולעבדך בלבב שלם,
על שאגחנו מודים לך.
ברוך אל ההודאות.

En Januca agregamos:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
veal hateshuot,
veal hamiljamot, sheasita laAvoteinu
[ulelmoteinu]
baiamim hahem bazman haze.

על הנסים, ועל הפרקו, ועל הגבורות, ועל
התשועות,
ועל המלחמות, שעשית לאבותינו
[ולאמותינו]
במים ההם בזמן הזה.

Bime Matitياهو ben lojanan Kohen
gadol, jashmonai uvanav, kesheamda
maljut iavan hareshaa al amja Israel
lehashkijam Torateja, ulehaaviram
mejukei retzoneja, veata berajameja
harabim amadta lahem beet tzaratam,
ravta et rivam, danta et dinam, nakamta
et nikmatam, masarta guiborim beiad
jalashim, verabim beiad meatim, utmeim
beiad tehorim, ureshaim beiad tzadikim,
vezedim beiad oskei Torateja.
Uleja asita shem gadol vekadosh
beolameja, uleamja Israel asita teshua
gdola ufurkan
kehaiom haze.
Veajar ken bau vaneija lidvir
beiteja, ufinu et eijaleja, vetiharu et
mikdasheja,
ehidliku nerot bejatzrot kodsheja,
vekavu shmonat iemei januka elu,
lehodot ulehalal leshimja hagadol.



בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול,
חשמונאי ובניו,
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל
להשכיחם תורתך,
ולהעבירם מחקי רצונך,
ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם,
רבת את ריבם, דנת את דינם,
נקמת את נקמתם,
מסרת גבורים ביד חלשים,
ורבים ביד מעטים,
וטמאים ביד טהורים,
ורשעים ביד צדיקים,
ונודים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך,
ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה
ויפרקו כהיום הזה. ואחר
באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היקלך,
וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות
קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו,
להודות ולהלל לשמך הגדול.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
tamid leolam vaed.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלגנו
תמיד לעולם ועד.

Por todo esto te alabaremos, nuestro Rey, hasta la eternidad. Todo ser viviente te agradece a Ti, con verdad. Dios salvador, Dios que nos brinda ayuda, Bendito eres Tú, esencia de la bondad, cuán bueno es agradecerte y alabarte.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

Baruj  Ata  Adonai  , hatov shimja uleja
nae lehodot.

כל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

ברוך  אתה  ?? , הטוב שמך ולך
נאה להודות.

Shalom rav al Israel amja
[veal kol baei olam] tasim leolam,
ki Ata Hu Melej Adon lejol hashalom.
Vetov beeineja levarej et amja Israel
bejol et uvejol shaa bishlomeja.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
[וְעַל כָּל בְּאֵי עוֹלָם] תַּשִּׁים לְעוֹלָם,
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

Haz que Tu paz llegue a todo el mundo, porque Tú eres el verdadero Dueño de la paz. Que puedas hacer llegar la paz sobre Tu pueblo Israel en todo momento. Bendito eres Tú, Adonai, que bendices a Tu pueblo Israel con la paz.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם.

Elohai, netzor leshoni mera,
ufatai midaber mirma,
velimkalelai nafshi tidom,
venafshi keafar lakol tihie.
Ptaj libi beTorateja, uvemitzvoteja tirdof nafshi.
Vejol hajoshvim alai raa,
mehera hafer atzatom vekalkel majashavtam.
Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
lemaan iejalzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
veimeru: Amen.

אֵלֹהֵי, נֹצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה,
וּפְתִי מִדַּבֵּר מִרְמָה,
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם,
וְנַפְשִׁי כְּעַפָּר לְכָל תִּהְיֶה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי.
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן דִּידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.
יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
וְאֲמָרוּ אָמֵן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Ahora es un buen momento para mirar hacia adentro. Un momento para reflexionar

En un tiempo donde no existían sidurim, como este, muchos no sabían los rezos de la Amida. Y como la Amida de la noche es silenciosa se agregó esta parte, para ayudar a aquellos que no puede seguir solos la lectura en silencio.

Hoy en día que tenemos el sidur seguimos diciendo estas partes. Tenemos que acordarnos que no todos podemos decir todas las palabras de la Amida solos, con esto, nos ayudamos a nosotros mismos a aprenderla.



Vaiejulu hashamaim vехаaretz vejol tzvaam.
Vaijal Elohim baiom hashevii
melajto asher asa, vaishbot baiom hashevii,
mikol melajto asher asa.
Vaivarej Elohim et iom hashevii vaikadesh oto,
ki vo shavat mikol melajto,
asher bara Elohim laasot.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם.
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Baruj Ata Adonai Eloheinu veElohei
Avoteinu [velmoteinu], Elohei Avraham,
Elohei Itzjak,
veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka,
Elohei Rajel veElohei Lea],
haEl hagadol haguibor vehanora, El elion,
kone shamaim vaaretz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ], אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
אֱלֹהֵי יִצְחָק,
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
[אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה,
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה],
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן,
קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Maguen Avot [velmaot] bidvaro,
mejaie metim bemaamaro,
haEl hakadosh shein kamohu,
hameniaj leamo beiom shabat kodsho,
ki vam ratza lehanij lahem.
Lefanav naavod beira vafajad,
venode lishmo bejol iom tamid, meein habrajot.
El hahodaot, Adon hashalom,
mekadesh hashabat umevarej shevii,
umeniaj bikdusha leam medushnei oneg,
zejer lemaase vereshit.

מָגֵן אֲבוֹת [וְאִמּוֹת] בַּדְּבָרוֹ,
מַחֲיֵה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ,
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ,
הַמְנַיֵחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ,
כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם.
לִפְנֵינוּ נִעְבּוֹד בִּירְאָה וּפְחַד,
וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת.
אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם,
מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי,
וּמְנַיֵחַ בְּקֹדֶשׁ הַלַּעַם מְדַשְּׁנֵי עֲנֵג,
זֶכֶר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
retze vimnujatenu,
kadshenu bemitzvateja veten jelkenu beTorateja,
sabenu mituveja vesamjenu bishuateja,
vetaher libenu leovdeja beemet,
vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava
uveratzon shabat kodsheja,
veianuju va Israel mekadshai shmeja.
Baruj Ata Adonai, mekadesh hashabat:



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ,
קֹדֶשׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ,
שְׁבִיעֵנוּ מִטוֹבֶךָ וּשְׁמִחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
וְהַחֲיִלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁבַת קֹדֶשְׁךָ,
וְנִוַחוּ בְּה' שְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת:

Aunque de noche no se dice la Amida en voz alta, Shabat es tan importante que los rabinos establecieron que se canten algunos versículos para que la Amida en silencio esté acompañada de una plegaria comunitaria cantada en voz alta por todos juntos.



Aleinu leshabeaj laAdon hakol, latet guedula
leiotzer bereshit, shelo asanu kegoiei
haaratzot, velo samanu kemishpejot
haadama, shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,



vaanajnu korim  umishtajavim  umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim, haKadosh Baruj
Hu. Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashamaim mimaal, ushjinat
uzo begovhei meromim, Hu Eloheinu ein od.
Emet malkenu, efes zulato, kakatuv
beTorato: veiadata haiom vahashevota el
levaveja, ki Adonai hu haElohim bashamaim
mimaal, veal haaretz mitajat,
ein od.

לאלינו לשבוח לאדון הכל, לתת גְדֻלָּה ליוצר
בראשית, שלא עָשֵׂנו כְּגֹיֵי הָאֲרָצוֹת, ולא שָׁמְנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שלא שָׁם חֲלָקֵנו כְּהֵם,
וגָרַלְנוּ כָּכֵל הַמּוֹנֵם,



ואֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לַפָּנֵי
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיָסַד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים,
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
אִמֵּת מַלְכֵנוּ, אֶפֶס זֹלָתוֹ, כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
וְדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ, כִּי יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת,
אֵין עוֹד.

Aken nekave leja Adonai Eloheinu,
lirot mehera betiferet uzeja,
lehaavir guilulim min haaretz,
vehaelilim karot ikaretun,
letaken olam bemaljut Shadai,
vejol bnei vasar ikreu vishmeja,
lehafnot eleija kol rishei aretz.
lakiru veiedu kol ioshvei tevel,
ki leja tijra kol berej,
tishava kol lashon.
Lefaneija Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu,
vikablu julam et ol maljuteja,
vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi,
uleolmei ad timloj bejavod,
kakatuv beTorateja,
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemar, vехаia Adonai leMelej al kol haaretz,
baiom hahu ihie Adonai ejad, ushemo ejad.

לעל כן נקוה לך יי אלהינו,
לראות מהרה בתפארת עגד,
להעביר גלולים מן הארץ,
והאלילים פרות יכרתו,
לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך,
להפנות אליך כל רשעי ארץ.
יכירו וידעו כל יושבי תבל,
כי לך תקרע כל ברך,
תשבֵע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו,
ולכבוד שמך קר יתנו,
ויקבלו כלם את עול מלכותך,
ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא,
ולעולמי עד תמלוך בכבוד,
ככתוב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

Adon Olam

Adon olam asher malaj, beterem kol ietzir nivra. Leet nasa vejftzo kol, azai Melej shemo nikra Veajarei kijlot hakol, levado imloj nora.

VeHu haia, VeHu hove, VeHu ihie, betifara. VeHu ejad veein sheni, lehamshil lo lehajbira. Beli reshit beli tajlit, velo haoz vehamisra. VeHu Eli vejai goali, vetzur jevli veet tzara. VeHu nisi umanos li, menat kosi beiom ekra. Beiado afkid ruji, beet ishan veaira. Veim ruji gueviati, Adonai li velo ira.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטָרָם כָּל יְצִיר וְבִרְאָה. לַעֲת נַעֲשֶׂה בְחֶפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא וְאַחֲרַי כְּכֹלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.

וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹהוּ, וְהוּא יְהִיָּה, בְּתִפְאָרָה. וְהוּא אֶחָד וְאִין שְׁנַי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה. בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הַעֲזוֹ וְהַמְשָׁרָה. וְהוּא אֵלֵי וְחַי גְּאֻלִּי, וְצוֹר חֲבִלִי בְּעַת צָרָה. וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי, מִנֵּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא. בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעֲיָרָה. וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי, יֵי לִי וְלֹא אֵינְרָא.

Adón Olam, Soberano del Universo.

Creador del mundo, Tú reinabas sobre el mundo antes que todo existiera. Cuando terminaste de crearlo, todas las criaturas te llamaron Rey.

Cuando ya todo deje de existir, sólo existirá Tu Reinado. Tú fuiste, eres y serás eternamente glorioso.

Él es único e incomparable, Su bondad es infinita. No tiene ni comienzo ni fin, y a Él pertenecen el poder y la fuerza.

Él es mi Dios, que nos dará la posibilidad de mejorar, quien nos ayuda en los momentos difíciles. Él es quien nos responde cuando lo llamamos.

En su mano confiaré mi alma, cuando duermo y cuando descanso. Con amor protege mi alma y mi cuerpo, Dios está conmigo y por eso seré valiente.

Shajarit leShabat

שחרית לשבת

Mode \ moda ani lefaneja, Melej jai vekaiaim, shehejezarta bi nishmati bejemla, raba emunateja.

מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, מְלֵךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהִחְזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֲמוּנָתְךָ.

Ma tovu ohaleja laakov, mishkenoteja Israel. Vaani berov jasdeja avo veiteja, eshtajave el heijal kodsheja beirateja.

מָה טֹבוֹ אֶהְיֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֵתֶיךָ יִשְׂרָאֵל. וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶנּוּ אֶל הַיְכָל קִדְשְׁךָ בְּיִרְאָתְךָ.

Antes de comenzar con la Tefilá / Rezo de Shajarit, nos preparamos poniéndonos Talit



Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu lehitatef batzitzit.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Que mi pasaje a la vida adulta pueda ser acompañado asumiendo mi responsabilidad por el mundo y ante él. Por mi decisión de aceptar los desafíos de permanecer envuelto en el talit por todos los días de mi vida. Las primeras bendiciones que pronunciamos, son bendiciones en las que agradecemos a Dios por estar vivos, por poder caminar y abrir los ojos. Por poder compartir un nuevo día, JUNTOS.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher iatzar et haadam bejojma, uvara vo nekavim nekavim, jalulim jalulim. Galui veiadua lifnei jise jevodeja, sheim ipateaj ejad mehem, o isatem ejad mehem, l efshar lehitkaiem velaamod lefaneja. Baruj Ata Adonai, rofe jol basar umafli laasot.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֶכְמָה, וַיְבָרָא בּוֹ נְקָבִים נְקָבִים, חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנַי כְּסֵא כְבוֹדְךָ, שְׂאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשֶׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Elohai, neshama shenatata bi tehora hi. Ata verata, Ata ietzarta, Ata nefajta bi, veAta meshamera bekirbi, veata atid litla mimeni, uleajazira bi leatid lavo. Kol zman shehaneshama bekirvi, mode \ moda ani lefaneja, Adonai Elohai veElohei Avotai, ribon kol hamaasim, Adon kol haneshamot. Baruj Ata Adonai, hamajazir neshamot lifgarim metim.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנִּתְּתָ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרַאתָה, אַתָּה יָצַרְתָּה, אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלִהְיוֹתִי לְפָנֶיךָ לְבֹא. כָּל זְמַן שֶׁהִנְשַׁמָּה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה / מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Las brajot Asher latzar y Elohai Neshamá nos invitan a agradecer por nuestro cuerpo y nuestra alma. Si fuéramos sólo cuerpos estaríamos muertos, si fuésemos sólo alma no estaríamos en este mundo, por eso el ser humano se compone de ambas partes y agradecemos a Dios por eso.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher natan lasejvi vina lehavjin bein iom
uvein laila.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן
לְשִׁכְוֵי בֵינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעַשְׂנִי
יִשְׂרָאֵל.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani ben \ bat jorin.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שְׁעַשְׂנִי בֶן / בַּת חוּרִין.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasani betzalmo.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעַשְׂנִי
בְּצַלְמוֹ.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
pokeaj ivrim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
malbish arumim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
matir asurim.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
zokef kefufim.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
זֹכֵף כְּפֻפִים.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
roka haaretz al hamaim.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
sheasa li kol tzorki.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שָׁעֲשָׂה לִי כָּל צָרָכִי.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hamejin mitz'adei gaver.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְכִיחַ מִצְעָדֵי גֹבֵר.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
ozer Israel bigvura.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
oter Israel betifara.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hanoten laiaef koaj.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנוֹתֵן לַיָּעֹף כֹּחַ.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
hamaavir shena meeinai utnuma meafapai.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי וְתַנּוּמָה מֵעַפְעָפִי.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo que nos permites distinguir entre el día y la noche. Que nos hiciste parte del pueblo de Israel, nos hiciste personas libres. Nos creaste a Tu imagen y semejanza. Bendito eres Tú, que le das vestimenta a quienes lo necesitan, levantas a los caídos, liberas a los cautivos. Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que extiendes la tierra por sobre el agua, que nos das todo lo que necesitamos. Gracias por guiar los pasos del hombre, por darle fuerza y poder a nuestro pueblo. Bendito eres Tú Adonai, que nos permitiste una vez más abrir los ojos. Sea tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados que podamos siempre cumplir con Tu Torá, que podamos alejarnos de las cosas malas y apegarnos a Tu bondad. Danos la fuerza para controlar nuestros impulsos y ser cada vez mejores personas, hoy y todos los días de nuestra vida!

Baruj sheamar vехаia haolam, Baruj Hu,
Baruj ose bereshit, Baruj omer veose,
Baruj gozer umekaiem,
Baruj merajem al haaretz,
Baruj merajem al habriot,
Baruj meshalem sajar tov lireav,
Baruj jai laad vekaiaim lanetzaj,
Baruj pode umatzil, Baruj shemo.
Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
haEl haav harajaman, hamehulal befi
amo, meshubaj umefoar bilshon jasidav
vaavadav, uveshirei David avdeja.
Nehalelja Adonai Eloheinu bishvajot
uvizmirot, negadelja uneshabejaja
unfaerja venazkir shimja, venamlijeja,
Malkeinu Eloheinu, iajid, jei haolamim,
Melej meshubaj umefoar adei ad shemo
hagadol. Baruj Ata Adonai, Melej mehulal
batishbajot.



בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם,
בְּרוּךְ הוּא,
בְּרוּךְ עֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,
בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,
בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו,
בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּים לְנֶצַח,
בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בְּרוּךְ שְׁמוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל הָאֵב הָרַחֲמָן, הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ,
מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו,
וּבְשִׁירֵי יוֹד עַבְדְּךָ.
נְהַלְלֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת,
נְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבַּחְךָ וּנְפָאֵרְךָ וְנַזְכִּיר שְׁמֶךָ,
וְנַמְלִיכְךָ, מִלְּכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ, יְחִיד,
חַי הָעוֹלָמִים,
מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת.

La Tefilá es como un partido de fútbol. No podemos llegar y jugar directamente, nos vamos a lastimar. Necesitamos entrar en calor antes para poder jugar después. Psukei Dezimra es la entrada en calor para poder llegar al "partido" del Shemá y la Amida.

Bendito sea Él que con su palabra se hizo el mundo. Bendito sea Él que dice y hace, que promete y cumple. Bendito sea Él, que Su bondad se extiende por el mundo y sobre todos los seres vivos, que da una recompensa a quienes lo respetan. Su existencia es eterna, su vida dura para siempre. Bendito sea Él, que libera y salva, bendito sea Su nombre.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro Rey del universo, padre misericordioso, alabado por Tu pueblo, por medio de canciones y salmos. Sólo Tú eres el Rey del universo, quien debe ser siempre venerado. Bendito eres Tú, Adonai, Rey exaltado con alabanzas.

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בְּשִׁמּוֹ, הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו.
שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו.
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדוֹשׁוֹ, יִשְׁמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ.
דַּרְשׁוּ יְיָ וְעֲזֹר, בִּקְשׁוּ פְנֵי תַמִּיד.
Hodu lAdonai kiru vishmo, hodi u baamim
alilotav. Shiru lo, zamru lo, siju bejol nifleotav.
Hithalelu beshem kodsho, ismaj lev
mevakshei Adonai.
Dirshu Adonai veuzo, bakshu fanav tamid.

Ismeju hashamaim vetaguel haaretz,
veiomru vagoim, Adonai Malaj.
Iram haiam umloo,
iaalotz hasade vejol asher bo.

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,
וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְיָ מֶלֶךְ.
יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ,
וְעַלֵּץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בוֹ.

Hoshia et ameja, uvarej et najalateja,
urem venasem ad olam.

**הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחְלֶתְךָ,
וּרְעֵם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.**

Torat Adonai temima meshivat nafesh,
edut Adonai neemana majkimat peti.
Pikudei Adonai iesharim mesamjei lev,
mitzvat Adonai bara meirat einaim.
Irat Adonai tehora omedet laad,
mishpetei Adonai emet, tzadku iajdav.

**תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,
עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מְחַכֵּמַת פֶּתִי.
פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׁרִים מְשַׁמְחֵי לֵב,
מִצְוֹת יְיָ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.
יְרָאת יְיָ טוֹהֵרָה עוֹמְדַת לְעַד,
מִשְׁפָּטֵי יְיָ אֱמֶת, צְדָקוֹ יַחֲדוּ.**

Mi haish hejafetz jaim, ohev iamim lirot tov. **מִי הָאִישׁ הֶחֱפֵץ חַיִּים, אוֹהֵב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב.**
Netzor leshonja mera, usfateja midaber mirma. **נֹצֵר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע, וּשְׂפָתֶיךָ מִדְּבַר מֵרָמָה.**
Sur mera vaase tov, bakesh shalom verodfehu. **סוּר מֵרָע וְעֲשֵׂה טוֹב, בְּקֶשֶׁת שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ.**

Hodu lAdonai ki tov, **ki leolam jasdo.**
Hodu lElohei haElohim, **ki leolam jasdo.**
Hodu laAdonei haadonim, **ki leolam jasdo.**
Leose niflaot guedolot levado, **ki leolam jasdo.**
Leose hashamaim bitvuna, **ki leolam jasdo.**
Leroka haaretz al hamaim, **ki leolam jasdo.**
Leose orim guedolim, **ki leolam jasdo.**
Et hashemesh lememshelet baiom, **ki leolam jasdo.**
Et haiareaj vejojavim lememshelot balaila, **ki leolam jasdo.**
Lemake Mitzraim bivjoreihem, **ki leolam jasdo.**
Vaiotze Israel mitojam, **ki leolam jasdo.**
Beiad jazaka uvizroa netuia, **ki leolam jasdo.**
Legozer lam Suf ligzarim, **ki leolam jasdo.**
Veheevir Israel betojo, **ki leolam jasdo.**
Venier Paro vejeilo velam Suf, **ki leolam jasdo.**
Lemolij amo bamidbar, **ki leolam jasdo.**
Lemake melajim guedolim, **ki leolam jasdo.**
Vaiaharog melajim adirim, **ki leolam jasdo.**
LeSijon melej haEmori, **ki leolam jasdo.**
UleOg melej haBashan, **ki leolam jasdo.**
Venatan artzam lenajala, **ki leolam jasdo.**
Najala leIsrael avdo, **ki leolam jasdo.**
Shebeshiflenu zajar lanu, **ki leolam jasdo.**
Vaifrekenu mitzareinu, **ki leolam jasdo.**
Noten lejem lejol basar, **ki leolam jasdo.**
Hodu leEl hashamaim, **ki leolam jasdo.**

הוֹדוּ לַיהוָה לֵיךְ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדוֹ, **כִּכִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בַּתְּבוּנָה, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַשְׁקֵלַת בַּיּוֹם, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכְבֵים לְמַמְשְׁלוֹת בַּלַּיְלָה, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בַּבְּכוֹרֵיהֶם, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֵעַ נְטוּיָה, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְגֹרֵם יַם סוּף לַגִּזְרִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בַּתּוֹכוֹ, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וְנָעַר פְּרַעֲהַ וַחֲיִלוֹ בַּיָּם סוּף, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְמַכֵּה מַלְכִים גְּדוֹלִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וַיַּהֲרֹג מַלְכִים אֲדִירִים, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וְנָתַן אֶרֶץ לְנַחֲלָה, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
שְׁבַשְׁפְּלָנוּ זָכַר לָנוּ, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
וַיַּפְרְקֵנוּ מִצְרֵינוּ, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
נֹתַן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם, **כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.**

Este salmo, el 136 nos invita a agradecer al Todopoderoso por haber hecho tremendos milagros con nosotros, en el pasado y en el presente. Creó el mundo y hace que cada día el sol, la luna y las estrellas puedan iluminarnos. Al sacarnos de Egipto lo hizo con firmeza y con amor nos mantuvo en el desierto, cuando nuestros antepasados conquistaron la tierra de Israel, los reyes que allí habitaban cayeron fácilmente ante nuestro pueblo, por eso le agradecemos a Dios. "Ki leolam Jasdó", porque su misericordia es eterna.

Mizmor shir leiom hashabat.

Tov lehodot lAdonai, ulezamer leshimja elion.
 Lehaguid baboker jasdeja, veemunatja baleilot.
 Alei asor vaalei navel, alei higaion bejinor.
 Ki simajtani Adonai befoaleja, bemaasei iadeja aranen.
 Ma gadlu maaseja Adonai, meod amku majshevoteja. Ish baar lo ieda, ujsil lo iavin et zot. Bifroaj reshaim kemo esev, vaiatzitzu kol poalei aven, lehishamdand ad.
 Veata marom leolam Adonai.
 Ki hine oiveja, Adonai, ki hine oiveja iovedu, itpardu kol poalei aven.
 Vatarem kireim karni, baloti beshemen raanan.
 Vatabet eini beshurai, bakamim alai mereim tishmana oznai.
 Tzadik katamar ifraj, keerez baLvanon isgüe.
 Shetulim beVeit Adonai, bejatzrot Eloheinu iafriju.
 Od ienuvun beseiva, deshenim veraananim ihu.
 Lehaguid ki iashar Adonai, tzuri velo avlata bo.

מזמור שיר ליום השבת.
 טוב להודות ליי, ולזמר לשמך עליון.
 להגיד בבקר חסדך, ואמונתך בלילות.
 עלי עשור ועלי גבול, עלי הגיון בכנור.
 כי שמחתני יי בפעלך, במעשי ידיך ארנו.
 מה גדלו מעשיך יי, מאד עמקו מחשבתך.
 איש בער לא ידע, וכסיל לא יבין את זאת.
 בפרח רשעים כמו עשב,
 ויצאו כל פעלי און, להשמידם עדי עד.
 ואתה מרום לעלם יי. כי הנה איביך, יי,
 כי הנה איביך יאבדו, ותפרדו כל פעלי און.
 ותתרם כראים קרני, בלתי בשמן רענו.
 ותבט עיני בשורי,
 בקמים עלי מרעים תשמענה אזני.
 צדיק כתמר יפרח, כארז בלבנון ישגה.
 שתולים בבית יי, בחצרות אלהינו יפריחו.
 עוד ינובון בשיבה, דשנים ורעננים יהיו.
 להגיד כי ישר יי, צורי ולא עולתה בו.

Agradecemos la magia que Shabat nos trae todas las semanas.

Adonai malaj gueet lavesh, lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.
 Najon kisaja meaz, meolam ata.
 Naseu neharot Adonai, naseu neharot kolam, iseu neharot dojam.
 Mikolot maim rabim adirim mishberei iam, adir bamarom Adonai.
 Edoteja neemnu meod leveitja naava kodesh, Adonai leorej iamim.

יי מלך גאות לבש, לבש יי עז התאזר,
 אף תכון תבל כל תמוט. נכון כסאך מאז,
 מעולם אתה.
 נשאו נהרות יי, נשאו נהרות קולם,
 ישאו נהרות דכים.
 מקלות מים רבים אדירים משברי ים, אדיר
 במרום יי.
 עדתך נאמנו מאד לביתך נאווה קדש,
 יי לארץ ימים.

Ashrei ioshvei veiteja, od iehaleluja sela.

Ashrei haam shekaja lo,
ashrei haam sheAdonai Elohav.

Tehila leDavid,
Aromimja Elohai haMelej,
vaavarja shimja leolam vaed.

Bejol iom avarjeka,
vahalela shimja leolam vaed.

Gadol Adonai umehulal meod,
veligdulato ein jeker.

Dor ledor ieshabaj maaseja, ugvuroteja
iaguidu.

Hadar kevod hodeja, vedivrei nifleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena.

Zejer rav tuvja iabiu, vetzidkatja ieranenu.
Janun verajum Adonai, erej apaim ugdol
jased.

Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja, vejasideja
ievarjuja.

Kevod maljutja iomeru, ugvurateja iedaberu.
Lehodia livnei haadam guevurotav,
ujvod hadar maljuto.

Maljutja maljut kol olamim,
umemshalteja bejol dor vador.

Somej Adonai lejol hanoflim,
vezokef lejol hakefufim.

Einei jol eleja iesaberu,
veata noten lahem et ojlam beito.

Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon.
Tzadik Adonai bejol derajav,

vejasid bejol maasav.

Karov Adonai lejol korav,
lejol asher ikrauhu veemet.

Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma
veioshiem.

Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol
hareshaim iashmid.

Tehilat Adonai iedaber pi, vivarej kol basar
shem kodsho leolam vaed.

Vaanajnu nevarej la, meata vead olam.
Haleluja.

אשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁכְּכָה לוֹ,
אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁנִּי אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד,
אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,

וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.

דוֹר לְדוֹר יִשְׂבַח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְיֶדוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּד, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ,
וְיִגְדְּלֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

אֶכְרַב רַב טוֹבָךָ יִבְיְעוּ, וְצִדְקָתֶךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶיךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶיךָ בְּבְרִיכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתֶךָ יְדַבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ,

וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ.

מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,
וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דֶּר וָדָר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנְּפֹלִים,
וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ,
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֹלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ,
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.

צַדִּיק יְיָ בְּכָל דַּרְכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְיָ לְכָל קִרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ

בְּאַמֶּת.

רִצּוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה,
וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֱהָבָיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים
יִשְׁמִיד.

תְּהִלַּת יְיָ יִדְבַר פִּי,
וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֶנְחֲנוּ נִבְרָךְ יְיָ, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם,
הַלְלוּיָהּ.

Salmo 145

ElTalmud enseña, en Brajot 4b que quien recita elAshrei 3 veces por día tiene asegurado el MundoVenidero (עולם הבא). ¿Cuándo lo decimos? Una vez ahora, en Psukei deZimra, una vez después de la Amida y una vez antes de rezar Minjá.

Haleluia.

Halelu et Adonai min hashamaim, haleluhu bameromim.
 Haleluhu jol malajav, haleluhu kol tzevaav.
 Haleluhu shemesh veiareaj, haleluhu kol kojvei or.
 Haleluhu shmei hashamaim, vehamaim asher meal hashamaim.
 lehalelu et shem Adonai, ki hu tziva venivrau. Vaiaamidem laad leolam, jok natan velo iaavor.
 Halelu et Adonai min haaretz, taninim vejol tehomot. Esh uvarad sheleg vekitor, ruaj seara osa devaro.
 Heharim vejol guevaot, etz pri vejol arazim.
 Hajaia vejol behema, remes vetzipor kanaf.
 Maljei eretz vejol leumim, sarim vejol shoftei aretz.
 Bajurim vegam betulot, zkeinim im nearim.
 lehalelu et shem Adonai, ki nispav shemo levado, hodo al eretz veshamaim.
 Vaiarem keren leamo tehila lejol jasidav, livnei Israel am kevero, haleluia.

הַלְלוּיָהּ.

הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם,
 הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמַיִם.
 הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו,
 הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו.
 הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרֵחַ,
 הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר.
 הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם,
 וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם.
 הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי, כִּי הוּא צִוָּה וַנְּבָרָאוּ.
 וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֵק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.
 הַלְלוּ אֶת יי מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.
 אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר, רוּחַ סַעֲרָה לְעֵשׂה דְבָרוּ.
 הַהָרִים וְכָל גְּבוּעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.
 הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף.
 מַלְכֵי אֲרֶץ וְכָל לְאֻמִּים,
 שָׂרִים וְכָל שֹׁפְטֵי אֲרֶץ.
 בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.
 הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי, כִּי נִשְׁאָב שְׁמוֹ לְבָדוֹ,
 הוֹדוּ עַל אֲרֶץ וְשָׁמַיִם.
 וַיִּרְם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Salmo 148

Miren alrededor: miren a los cielos, el sol, las nubes, miren a los árboles, las flores y las frutas, miren a todo lo que hay en la naturaleza. Este Salmo agradece la existencia de la naturaleza, sus bellezas y sus ciclos.

Haleluia, halelu El bekodsho,

haleluhu birkia uzo.
 Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudlo.
 Haleluhu beteka shofar, haleluhu benevel vejinor.
 Haleluhu betof umajol, haleluhu beminim veugav.
 Haleluhu betziltzelei shama,
 haleluhu betziltzelei trua.
 Kol haneshama tehael la Haleluia.
 Kol haneshama tehael la Haleluia.

הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ,

הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֶזוֹ.
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ.
 הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְּל וְכִנּוֹר.
 הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמְחוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגְב.
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שֶׁמֶע,
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

Salmo 150

Más allá de las palabras, alabamos a Dios con todo lo bello que tenemos, como la música. Con el sonido del Shofar, con panderos y danzas. Con la flauta y todos los instrumentos.

Baruj Adonai leolam, Amen veAmen.
 Baruj Adonai miTzion, shojen Ierushalaim,
 haleluia.
 Baruj Adonai Elohim Elohei Israel,
 ose niflaot levado.
 Uvaruj shem kevodo leolam,
 veimale jevodo et kol haaretz,
 Amen veAmen.

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.
 בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן, שׁוֹהֵן יְרוּשָׁלַיִם,
 הַלְלוּיָהּ.
 בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
 עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ. וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
 וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ,
 אָמֵן וְאָמֵן.

Nishmat kol jai, tevorej et shimja Adonai
 Eloheinu, veruaj kol basar tefaer utromem
 zijreja malkeinu tamid, min haolam vead
 haolam ata El, umibaladeja ein lanu Melej
 goel umoshia, pode umatzil umefarnes
 umerajem bejol et tzara vetzuka, ein lanu
 Melej ela Ata. Elohei harishonim
 vahaajaronim, Eloha kol briot, Adon kol
 toladot, hamehulal berov hatishbajot,
 hamenaheg olamo bejesed, uvriotav
 berajamim. Vadonai lo ianum velo ishan,
 hameorer ieshenim vehamekitz nirdamim,
 vehamesiaj ilmim, vehamatir asurim,
 vehasomej noflim, vehazokef kefufim, leja
 levadeja anajnu modim. Ilu finu male shira
 kaiaam, ulshoneinu rina kahamon galav,
 vesiftoeinu shevaj kemerjavei rakia, veineinu
 meirov kashemesh vejaiareaj, veiadeinu
 frusot kenishrei shamaim, veragleinu kalot
 kaiaalot, ein anajnu maspikim lehodot leja,
 Adonai Eloheinu vElohei Avoteinu
 [velmoteinu], ulvarej et shmeja, al ajat mealef
 elef alfei alafim veribej revavot peamim,
 hatovot sheasita im Avoteinu [veim Imoteinu]
 veimanu. MiMitzaim guealtanu, Adonai
 Eloheinu, umibeit avadim peditanu.
 Beraav zantanu, ivesova kilkaltanu, mejerev
 hitzaltanu, umidever milatetanu, umejolaim
 raim veneemanim dilitanu. Ad hena azarunu
 rajameja, ve lo azavunu jasadeja, veal
 titsheinu, Adonai Eloheinu, lanetzaj. Al ken
 evarim shepilagta banu, veruaj uneshama
 shenafajta beapeinu, velashon asher samta
 befinu, hen hem iodu vivarju vishabju vifaaru
 viromemu veiaaritzu veiakdishu veiamliju et
 shimja malkeinu.

נִשְׁמַת כּוֹל יָי, תִּבְרַךְ אֶת שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
 וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֵר וּתְרוֹמֵם זְכָרְךָ מִלְכֵנוּ
 תָּמִיד, מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל,
 וּמִבְּלִעְדֵיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ, פּוֹדֵה
 וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵס וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה,
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה. אֱלֹהֵי הַרְאִשׁוֹנִים
 וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי כָל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת,
 הַמְהַלֵּל בְּרַב הַתְּשַׁבְּחוֹת, הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד,
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים.
 וַיִּי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, הַמְעוֹרָר יְשָׁנִים וְהַמְקִיץ
 נֹרְדָמִים, וְהַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים, וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים,
 וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים, לֵךְ לְבַדְּךָ
 אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אֱלוֹ פִינוּ מֵלֵא שִׁירָה כְּפִים,
 וּלְשׁוֹנֵנוּ רָנָה כְּהַמּוֹן גְּלוּי,
 וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שָׁבַח כְּמַרְחִיבֵי רִקְיעַ, וְעֵינֵינוּ
 מֵאִירוֹת כְּשִׁמְשׁ וְכִכְרֵם, וְנִדְיָנוּ פְרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
 שָׁמַיִם, וְנִרְגְּלֵנוּ קְלוֹת כְּאַיְלוֹת, אֵין אֲנַחְנוּ
 מִסְּפִיקִים לְהוֹדוֹת לֵךְ,
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֲמוֹתֵינוּ],
 וּלְבַרְּךָ אֶת שִׁמְךָ, עַל אַחַת מֵאַלְף אֲלָפֵי
 אֲלָפִים וְרַבֵי רַבּוֹת פְּעָמִים, הַטּוֹבוֹת שְׁעֵשִׂית
 עִם אֲבוֹתֵינוּ [וְעִם אֲמוֹתֵינוּ] וְעִמָּנוּ.
 מִמְצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עֲבָדִים
 פְּדִיתָנוּ.
 בְּרַעַב זָנַתָּנוּ, וּבִשְׁבַע כִּלְכַלְתָּנוּ, מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ,
 וּמִדְּבַר מִלְּטָתָנוּ, וּמִחַלְלִים רָעִים וּנְאֻמָּנִים
 דִּלִּיתָנוּ.
 עַד הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֶסֶדְךָ, וְאֵל
 תִּטְשֵׁנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
 לִנְצַח. עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפִלְגַת בָּנוּ, וְרוּחַ וּנְשָׁמָה
 שְׁנִפְחַת בְּאַפֵּינוּ, וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִינוּ,
 הֵן הֵם יוֹדוּ וּיְבָרְכוּ וּיִשְׁבְּחוּ וּיְפָאֲרוּ וּיְרוֹמְמוּ
 וְיַעֲרִיצוּ וּיְקַדְּשׁוּ וְיִמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מִלְכֵנוּ.

Ki jol pe leja iode, vejol lashon leja tishava,
vejol berej leja tijra, vejol koma lefaneja
tishtajave, vejol levavot irauja, vejol kerev
ujlaiot iezameru lishmeja, kadavar shekatuv,
kol atzmotai tomarna, Adonai, mi jamoja,
matzil ani mejazak mimenu, veani veevion
migozlo.

Mi idme laj, umi ishve laj, umi iaaroj laj, haEl
hagadol haguibor vehanora, El Elion, kone
shamaim vaaretz.

Nehalelja uneshabejaja unefaerja, unvarej et
shem kodsheja, kaamur:

LeDavid, barji nafshi et Adonai, vejol keravai
et shem kodsho.

כי כל פה לך יודה,
וכל לשון לך תשבע, וכל ברוך לך תכרע, וכל
קומה לפניך תשתחוה, וכל לבבות ייראוך,
וכל קרב וכליות יזמרו לשמך, כדבר שכתוב,
כל עצמותי תאמרנה, יי, מי כמוך, מציל עני
מחזק ממנו, ועני ואביון מגזלו.
מי ידמה לך, ומי ישונה לך,
ומי יערך לך, האל הגדול הגבור והנורא, אל
עליון, קנה שמים וארץ.
נהלך ונשבחך ונאריךך,
ונברך את שם קדשך, כאמור:
לדוד, ברכי בפשי את יי, וכל קרבי את שם
קדשו.

El alma de todo ser viviente bendice Tu nombre, Adonai Dios nuestro; y el espíritu de todo mortal exalta y glorifica Tu recuerdo, oh Rey nuestro. Tú perduras a través de toda la eternidad, y no tenemos nada excepto Tú, Rey nuestro, Redentor y Salvador, que nos salvas de todo mal y nos sustentas en todas las horas de angustia y malestar.

Y aunque nuestra boca estuviese llena de poesía como el mar y nuestra lengua cantara como el sonido de las olas y nuestros labios dijieran tantas alabanzas como estrellas en el cielo, y nuestros ojos fueran luminosos como el cielo y como la luna, y nuestras manos tan abiertas como las alas de un águila en el cielo, y nuestras piernas fuesen rápidas y livianas como las de una gacela, aún así no alcanzaríamos a agradecerte, Dios nuestro y Dios nuestros antepasados. Bendiciendo así tu nombre, agradeciendo por las miles de maravillas que has hecho con nosotros, ahora y en el pasado.

De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura. Nos rescataste del terror de la espada, nos protegiste de las más grandes enfermedades. Nos salvaste de las plagas. Siempre nos acompaña tu bondad, Tu misericordia jamás nos ha abandonado. Te pedimos oh Dios, que nunca nos abandones y que siempre estés con nosotros.

Por todo esto, cada parte que creaste en nuestro cuerpo, nuestra alma, lo físico, lo espiritual, también nuestras palabras, con todo eso te cantaremos y te alabaremos, exaltando Tu poder y el poder de Tu nombre, Rey nuestro.

Todas las bocas te agradecerán.

Todas las lenguas te alabarán.

Todas las rodillas se inclinarán hacia Ti.

Todos los hombres se inclinarán hacia Ti.

Todos los corazones te respetarán.

Cada parte de nuestro cuerpo te alabará, como está escrito: "Cada fibra de mi ser dirá ¿Quién Te iguala Adonai?".

Oh Dios, Tu poder es infinito, no tenemos palabras para expresar la gloria de Tu nombre. Valiente por siempre, reverenciado por Tus obras. Tu trono es elevado, Tu reino es insuperable.

Tú, que existirás por siempre, Tu nombre es santificado y enaltecido. Como está dicho "Que canten a Dios los justos, a los rectos les corresponde Alabarlo".

Por la boca de los rectos serás reverenciado, Por las palabras de los justos serás bendecido,

Por la lengua de los piadosos serás exaltado y por todos Tus cercanos serás santificado. Lo haremos por todas las generaciones y lo hará todo el pueblo de Israel, porque es nuestro sagrado deber, hacerlo.

Sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro. Tuyos son Oh Dios nuestros rezos, cantos y alabanzas. Bendito eres Tú, Adonai, Rey excelso, que haces maravillas y milagros, aceptando nuestros rezos y melodías, Rey eterno, fuente de la vida para el universo.

HaEl betaatzumot uzeja, hagadol bijvod shemeja, haguibor lanetzaj, vehanora benoroteja, haMelej haioshev al kise ram venisa.

Shojen ad, marom vekadosh shemo. Vejatuv, ranenu tzadikim bAdonai, laiesharim nava tehila. Befi iesharim tithalal, uvedivrei tzadikim titbaraj, uvilshon jasidim titromam, uvekerev kedoshim titkadash.

Uvemakhalot rivevot amja Beit Israel, berina itpaar shimja malkenu, bejol dor vador, sheken jovat kol haietzurim, lefaneja Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], lehodot, lehalel, leshabeaj, lefaer, leromem, lehader, levarej, leale ulekales, al kol divrei shirot vetishbejot David ben Ishai avdeja meshijeja.

Ishtabaj shimja laad malkeinu, haEl haMelej hagadol vahaKadosh bashamaim uvaaretz. Ki leja nae, Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], shir ushvaja, halel vezimra, oz umemshala, netzaj, guedula ugvura, tehila vetiferet, kedusha umaljut. Brajot vehodaot meata vead olam. Baruj Ata Adonai, El Melej gadol batishbajot, El hahodaot, Adon haniflaot, habojer beshirei zimra, Melej El, jei haolamim.

האל בתעצמות עזך, הגדול בכבוד שמך, הגבור לגצח, והנורא בנראותיך, המלך היושב על כסא רם ונשא.

שוכן עד, מרום וקדוש שמו. וכתוב, רננו צדיקים ביי, לישרים נאנה תהלה. כפי ישרים תתהלל, ובדברי צדיקים תתברך, ובלשון חסידים תתרום, ובקרב קדושים תתקדש.

ובמקהלות רבבות עמך בית ישראל, ברנה ותפאר שמך מלכנו, בכל דור ודור, שכן חובת כל היצורים, לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו [ונאמותינו], להודות, להלל, לשבח, לפאר, לרום, להדר, לברך, לעלה ולקלט, על כל דברי שירות ותשבחות דוד בן ישי עבדך משיחך.



לשתבח שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ. כִּי לֹךְ נָא ה', יי אלהינו ואלהי אבותינו [ונאמותינו], שיר ושבחה, הלל וזמרה, עז ומקשלה, גצח, גדלה וגבורה, תהלה ותפארת, קדשה ומכות. ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי, אל מלך גדול בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, הבורח בשירי זמרה, מלך אל, חי העולמים.

"Cada comunidad tiene costumbres diferentes. Algunos se paran y otros se sientan. No hay costumbres correctas o equivocadas, son simplemente diferentes".


Itgadal veitkadash sheme raba [Amen]. Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit Israel, baagala uvizman kariv, veimeru Amen. lehe shema raba mevoraj lealam ulealmei almaia. Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase veithadar veithale veithalal sheme dekudsha brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata venejemata, daamiran bealma, veimru Amen.

תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן]. בעלמא די ברא כרעותה, ונמליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחני דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא. תברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתגשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.

En el mundo que Él creó según Su voluntad, podamos todos alabar Su nombre, para que así Su reinado llegue prontamente en nuestros días.
Que podamos todos engrandecer y exaltar a Dios en todo momento.

שׂוּיץ בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ.



קהל ושׂוּיץ בָּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.


Oficiante: Barju  et Adonai  haMevoraj.

Congregación: Baruj Adonai haMevoraj leolam vaed.

Bendigamos a Dios, quien ya es Bendito. Bendigámoslo a Él por la eternidad!

El Barjú es la introducción al "juego". Como todo equipo, en la Tfilá también tenemos un capitán, que nos ayuda a llevar el juego adelante, nos organiza y con el "Barjú" nos invita a participar. Con todas las ganas le contestamos y nos hacemos presentes para demostrar que somos parte de este maravilloso equipo del pueblo judío

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam,
iotzer or uvore joshej,
ose shalom uvore et hakol.



בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הַשָּׁמַיִם,
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

En el mundo que Él creó según Su voluntad, podamos todos alabar Su nombre, para que así Su reinado llegue prontamente y en nuestros días. Que podamos todos engrandecerlo y exaltarlo en todo momento.

Bendigamos a Dios, quien ya es Bendito. Bendigámoslo a Él por la eternidad!

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que diste forma a la luz y creaste la oscuridad. Haces la paz y todo lo que ello significa.

El Adon al kol hamaasim, Baruj umvoraj befi kol neshama, godlo vetuvo male olam, daat utvuna sovevim oto.
 Hamitgae al jaiot hakodesh, venehedar bejavod al hamerkava, zejut umishor lifnei jiso, jesed verajamim lifnei jevodo.
 Tovim meorit shebara Eloheinu, ietzaram bedaat bevina uvehaskel, koaj ugvura natan bahem, lihiot moshlim bekerev tevel.
 Meleim ziv umfikim noga, nae zivam bejol haolam, smejim betzetam vesasim bevoam, osim beeima retzon konam.

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה, גִּדְלוּ וְטוּבוֹ מֵלֵא עוֹלָם, דַּעַת וְיִתְבוּנָה סִבְבֵי אֹתוֹ.
 הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְנִהְדָּר בְּכַבּוּד עַל הַמְרֻכָּבָה, זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנֵי כְסָאוֹ, חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנֵי כְבוֹדוֹ.
 טוֹבִים מְאֻרֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ, יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכָּל, כּוֹחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם, לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל.
 מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגִה, נֶאֱחָה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם, שְׂמִיחִים בְּצִאתָם וְשֹׁשְׁבִים בְּבוֹאָם, עֹשִׂים בְּאַיְמָה רְצוֹן קוֹנָם.

Peer vejavod notnim lishmo, tzahola verina
lezejer maljuto, kara lashemesh vaizraj or,
raa vehitkin tzurat halevana.
Shevaj notnim lo kol tzeva marom, tiferet
ugdula, serafim veofanim vejaiot hakodesh

פֶּאֶר וְכַבּוּד נוֹתְנִים לְשֵׁמוֹ, צָהֳלָה וְרָנָה לְזִכְרֵךְ
מְלֻכּוּתוֹ, קָרָא לְשֵׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,
רָאָה וְהִתְקִיף צוּרֵת הַלְבָנָה.
שֵׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מְרוֹם, תִּפְאֶרֶת וְגִדְלָה,
שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.

El poema El Adón, que encontramos al comienzo de esta página es un texto de origen Kabalista y que esconde un profundo significado. Si prestamos atención, veremos que está escrito, como muchos otros textos judíos, en forma de acróstico, con todas las letras del Alef-Bet.

LaEl asher shavat mikol hamaasim,
baiom hashevii hit'ala veiashav al kise
jevodo, tiferet ata leiom hamenuja, oneg
kara leiom hashabat.
Ze shevaj shel iom hashevii, shebo shavat
El mikol melajto, veiom hashevii
meshabeaj veomer, mizmor shir leiom
hashabat, tov lehodot lAdonai.
Lefijaj ifaaru vivarju laEl kol ietzurav,
shevaj ikar ugdula itnu laEl Melej iotzer
kol, hamanjil menuja leamo Israel
bikdushato, beiom shabat kodesh.
Shimja Adonai Eloheinu itkadash, vezijreja
malkenu itpaar, bashamaim mimaal veal
haaretz mitajat.
Titbaraj moshieniu al shevaj maase iadeja,
veal meorei or sheasita ifaaruja sela.

לאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכֹּל הַמַּעֲשִׂים, בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי
הִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ,
תִּפְאֶרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה,
עֲנֵג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת.
זֶה שֵׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שְׁבוּ שָׁבַת אֵל מִכֹּל
מְלֻאכְתּוֹ, וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר,
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי.
לְפִיכֶךָ יִפְאָרוּ וַיִּבְרְכוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו,
שֵׁבַח יִקָּר וְגִדְלָה יִתְּנוּ לְאֵל מְלֶכֶךָ יוֹצֵר כָּל,
הַמְּנוּחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשׁוֹ,
בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ.
שִׁמְךָ יְי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ, וְזִכְרֶךָ מְלַכְנוּ יִתְפָּאֵר,
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת.
תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שֵׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידֶךָ,
וְעַל מְאוּרֵי אוֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סֵלָה.

Soberano y Rey de toda la creación, eres bendecido por cada cosa que creaste. Tienes una sabiduría y una inteligencia que cubren el mundo entero. Nuestras buenas acciones pueden llegar hasta Ti. Fuiste capaz de crear grandes luminarias, que demuestran tus más grandes poderes, nosotros somos quienes tenemos el privilegio de recibir esa luz en cada momento.

Aquí en la tierra y también los que te acompañan en el cielo. Tú eres nuestro Protector y Salvador, por eso serás bendito por siempre, Tú, que creaste seres celestiales. Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que están contigo en las alturas. No sólo nosotros en la tierra somos capaces de alabarte, sino también los ángeles y otros seres espirituales que te acompañan en lo alto. Ellos al igual que nosotros dicen: "Santo, Santo, Santo es el Dios de las fuerzas, todo el mundo está cubierto por Su honor."

Ellos lo hacen al unísono y con una sagrada melodía. Todos los seres celestiales con gran estruendo proclaman: Bendito sea Adonai desde Su lugar, en lo alto.

Titbaraj tzureinu Malkeinu vegoaleinu bore kedoshim, ishtabaj shimja laad Malkeinu, iotzer meshartim, vaasher meshartav kulam omdim berum olam, umashmiim beira iajad bekol, divrei Elohim jaim uMelej olam. Kulam ahuvim, kulam berurim, kulam guiborim, vejulam osim beeima uveira retzon konam. Vejulam potjim et pihem bikdusha uvetahora, beshira uvezimra, umevarjim umeshabjim, umefaarim umaaritzim, umakdishim umamlijim.

Et shem haEl, haMelej haGadol, haGuibor vehanora, Kadosh Hu. Vejulam mekablím aleihem ol maljut shamaim ze mize, venotnim re shut ze laze, lehakdish leiotzram benajat ruaj, besafa verura uvineima, kedusha kulam keejad onim veomrim beira.

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot, melo jol haaretz kevodo.

Vehaofanim vejaiot hakodesh beraash gadol mitnasim leumat serafim, leumatam meshabjim veomrim.

Baruj kevod Adonai mimkomo.

LeEl Baruj neimot itenu, LeMelej el jai vekaiam zmirot iomeru vetishbajot iashmiu, ki Hu levado poel guevurot, ose jadashot, baal miljamot, zorea tzedakot, matzmiaj ieshuot, bore refuot, nora tehilot, adon haniflaot, hamejadesh betuvo bejol iom tamid maase vereshit. Kaamur, leose orim guedolim, ki leolam jasdo. Or jadash al Tzion tair, venizke julanu mehera leoro. Baruj Ata Adonai, iotzer hameorot.

Oh Dios, ya que haces florecer la salvación y creas las cosas buenas para la gente, te pedimos que tengamos el mérito de ver pronto Tu luz sobre todos nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, que creas los luminares.

תתברך צורנו מלכנו וגאלנו בורא קדושים, ישתבח שמך לעד מלכנו, יוצר משרתים, ואשר משרתיו כלם עומדים ביום עולם, ומשמיעים בקול, דברי אלהים חיים ומלך עולם. כלם אהובים, כלם ברוכים, כלם גבורים, וכלם עשים באימה וביראה רצון קונם. וכלם פותחים את פיהם בקדשה ובטהרה, בשירה ובזמרה, ומברכים ומשבחים, ומפארים ומעריצים, ומקדישים וממליכים:

את שם האל, המלך הגדול, הגבור והנורא, קדוש הוא. וכלם מקבלים עליהם על מלכות שמם זה מזה, ונותנים רשות זה לזה, להקדיש ליוצרים בנחת רוח, בשפה ברורה ובנעימה, קדשה כלם כאחד עונים ואומרים בקראה:

קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות, מלא כל הארץ כבודו.

והאופנים וחיית הקדש ברעש גדול מתנשאים לעמת שרפים, לעמתם משבחים ואומרים:

ברוך כבוד יי ממקומו.

לאל ברוך נעימות יתנו, למלך אל חי וקיים זמרות יאמרו ותשבחות ישמיעו, כי הוא לבדו פועל גבורות, עשה חדשות, בעל מלחמות, זורע צדקות, מצמיח ישועות, בורא רפואות, נורא תהלות, אדון הנפלאות, המקדש בטובו ב כל יום תמיד מעשה בראשית. כאמור, לעשה אורים גדלים, כי לעולם חסדו. אור חדש על ציון תאיר, ונזכה כלנו מטהרה לאורו. ברוך אתה יי, יוצר המאורות.

Ahava raba ahavtanu, Adonai Eloheinu,
jemla gdola vitera jamalta aleinu.
Avinu Malkenu, baavur Avoteinu [velmoteinu]
shebatju veja, vatelamdem jukei jaim,
ken tejonenu utelamdenu.
Avinu, haAv harajaman, hamerajem,
rajem aleinu, veten belibenu lehavin ulehaskil,
lishmoa, lilmod ulelamed,
lishmor velaasot ulekaiem et kol divrei talmud
Torateja beahava.
Vehaer eineinu beTorateja,
vedabek libenu bemitzveteja,
veiajed levavenu Leahava uleira et shemeja,
velo nevosh leolam vaed.
Ki beshem kodsheja hagadol vehanora batajnu,
naguila venismeja bishuateja.

אֱהָבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
חַמְלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חַמְלַתְּ עָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּעִבּוּר אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ]
שֶׁבִטְחוּ בְּךָ, וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵי חַיִּים,
כִּן תִּתְחַנְּנוּ וַתְּלַמְּדֵנוּ.
אָבִינוּ, הָאָב הַרְחֵמוּ, הַמְרַחֵם,
רַחֵם עָלֵינוּ, וְתוּן בְּלִבְנֵי לְהַבִּיּוּ וּלְהַשְׁפִּיל,
לְשִׁמְעָ, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד,
לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד
תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה.
וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ,
וַדְּבַק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וַיַּחַד לְבָבֵנו לְאַהֲבָה וּלְיִרְאַה אֶת שְׁמֹךְ,
וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נִגִּילָה
וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

Juntar los tzitzit del Talit

Vahavienu leshalom mearba kanfot haaretz,
vetolijenu komemiut leartzenu,
ki El poel ieshuot Ata,
uvanu vajarta mikol am velashon.
Vekeravtanu leshimja hagadol sela beemet,
lehodot leja uleiajedja beahava.
Baruj Ata Adonai, habojer beamo Israel beahava.

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ,
וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,
כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה,
וּבְנוּ בְּחַרַת מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן.
וְקִרְבַּתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת,
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחַדְךָ בְּאַהֲבָה.
בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que diste forma a la luz y creaste la oscuridad. Haces la paz y todo lo que ello significa.
Oh Dios, ya que haces florecer la salvación y creas las cosas buenas para la gente, Te pedimos que tengamos el mérito de ver pronto Tu luz sobre todos nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, que creas los luminares. Dios, Rey nuestro, por mérito nuestro y de nuestros antepasados, queremos acercarnos a Tu Torá, para aprender de ella y enseñarla. Queremos entenderla, comprenderla, escucharla y mostrársela al mundo. Haz que nunca sintamos vergüenza de tener la fe que tenemos, porque confiamos en que nos traerás cosas buenas, reuniéndonos desde los cuatro rincones de la tierra, llevándonos hasta la Tierra de Israel. porque nos elegiste como pueblo.
Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.

(יחיד אומר : אל מלך נאמן.)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.



בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.



(Sin Minian: El Melej neeman.)



Shema Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.



Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam Vaed.

Escucha Israel, Adonai es nuestro Dios, Adonai es único.

Según la tradición judía el cuerpo humano tiene 248 partes diferentes. Si contamos bien, encontraremos en el Shemá Israel 245 palabras. Por esa y otras razones, es que al final de los tres párrafos del Shemá Israel encontramos 3 palabras: Adonai Elohejem Emet, sumando así 248 palabras. Esto es una forma simbólica de decir que estamos rezando el Shemá Israel con todo nuestro cuerpo, con cada una de sus partes

Veahavta et Adonai Eloheja, bejol levavja
uvejol nafsheja uvejol meodeja.
Vehaiu hadvarim haele asher anoji
metzavja haiom al levaveja.
Veshinantam levaneja vedibarta bam,
beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej
uveshojbeja uvekumeja.
Ukshartam leot al iadeja,
vehaiu letotafot bein eineja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishhareja.
(Deuteronomio 6:4-9)



וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ
וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ :
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ :
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָלִיף וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ :
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ :
וְכַתַּבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
(דברים ו: ד-ט)

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas, las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer, átalas por signo sobre tu brazo. Ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Vehaia im shamoá tishmeu el mitzvotai
asher anoji metzave etjem haiom,
leahava et Adonai Eloehijem uleovdo bejol
levavjem uvejol nafshejem.
Venatati metar artzejem beito iore umalkosh,
veasfta deganeja vetiroshja veitzhareja.
Venatati esev besadja livehemteja,
veajalta vesavata.
Hishamru lajem pen ifte levavjem,
vesartem vaavadetem elohim ajerim
vehishtajavitem lahem.
Vejara af Adonai bajem veatzar et hashamaim
velo ihie matar vahaadama lo titen et ievula,
vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher
Adonai noten lajem.
Vesantem et dvarai ele al levavjem veal
nafshejem,
ukshartem otam leot al iedjem vehaiu letotafot
bein einejem.
Velimadetem otam et bneijem ledaber bam,
beshivteja beveiteja uvelejteja vaderej
uveshojbeja uvekumeja.
Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishhareja.
Lemaan irbu iemejem vimei vnejem
al haadama asher nishba Adonai laavotejem
latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.
(Deuteronomio 11:13-21)

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּם תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאֹהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם :
וְנָתַתִּי מִטַּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאִסַּפְתִּי דַגְּנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיָצְהֶרְךָ :
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבְהֵמְתְּךָ
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ :
הִשְׁמְרוּ לָכֶם פְּרִיפְתֵיהֶם לְבַבְכֶם
וְסֻרְתֵיהֶם וְעַבְדְתֶם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם :
וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְלֹא־יִהְיֶה מִטַּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר
יְהוָה נָתַן לָכֶם :
וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יָדְכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם :
וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבַר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ :
וְכַתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :
לְמַעַן יִרְבּוּ מֵיְכֶם וַיִּמְיָ בְּנֵיכֶם
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :
(דברים יא: יג-כא)

Y será que si oyen y cumplen Mis mandamientos, los que les he entregado, como amar a Dios y respetarlo, con todo el corazón y con toda el alma, entonces les daré bendiciones y abundancia en todo sentido. La tierra podrá dar sus frutos, los campos van a florecer. De esa forma podrán comer y saciarse con todo lo que la tierra les ha dado. Sólo cuidense de que su corazón se desvíe y se salgan de este camino, alabando y adorando a otros dioses. Entonces Dios se enojará, haciendo que la lluvia no caiga sobre la tierra, así la tierra no podrá dar sus frutos, dejándonos a los hombres, sin recibir las bendiciones que Dios nos había prometido. Por eso debemos guardar estas palabras sobre nuestro corazón y sobre nuestras almas, unir las a nuestro brazo y hacer que sean una señal entre nuestros ojos. Debemos estudiar, enseñar y aprender las Mitzvot de Dios en todo momento, de esta forma podremos alargar nuestros días en la tierra.

Vaiomer Adonai el Moshe lemor.
Daber el Bnei Israel veamarta alehem
veasu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem
ledorotam, venatnu al tzitzit hakanaf ptil tjelet.
Vehaia lajem letzitzit ureitem oto uzjartem
et kol mitzvot Adonai vaasitem otam,
velo taturu ajarei levavjem veajarei einejem
asher atem zonim ajareihem.
Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai,
vihitem kedoshim leElohejem.
Ani Adonai Elohejem asher hotzeti
etjem meeretz mitzraim lihiot lajem leElohim,
Ani Adonai Eloheijem:
(Números 15:37-41)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר :
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְּגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת :
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תִתְּיוּ וְאָחֲרַי לְבַבְכֶם וְאָחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם :
לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם :
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
(שמות טו: לו-מא)

Le dijo Dios a Moshé: Dile al pueblo de Israel, que hagan “Tzitzit” (flecos) sobre las puntas de sus ropas, que lo hagan así generación tras generación. De esta manera cada vez que los vean recordarán mis preceptos, evitando así que se salgan del camino correcto, alabando a otros dioses. Recuerden y cumplan las Mitzvot, porque así podrán ser santos para Dios, que nos sacó de Egipto. Dios, El que nos hizo libres!

?הָיָה אֱלֹהֵיכֶם אֲמַת :

Adonai Eloheijem Emet.

Ya sabemos que para los antiguos sabios judíos el cuerpo humano tenía 248 partes diferentes. Por esa misma razón agregamos tres palabras al final del Shemá Israel. Eso lo hacemos sólo cuando tenemos un minián, pero cuando rezamos con menos de diez personas adultas, o cuando rezamos solos, agregamos tres palabras antes del Shemá Israel diciendo: “EL MELEJ NEEMÁN” – Dios es Rey de la Verdad.

Emet veiatziv, venajon vekaiam,
veishar veneemanm veahuv vejaviv,
venejmad venaim, venora veadir,
umetukan umekubal, vetov vieafe
hadavar haze aleinu leolam vaed.
Emet Elohei olam Malkeinu,
tzur laakov, maguen isheinu,
ledor vador hu kaiam, ushmo kaiam,
vejiso najon, umaljuto veemunato laad kaiamet.
Udvarav jaim vekaiamim,
neemanim venejemadim laad uleolmei olamim.
Al Avoteinu [velmoteinu] vealeinu,
al baneinu veal doroteinu,
veal kol dorot zera Israel avdadeja.

**אֱמֶת וַיֵּצִיב, וַנְּכוּן וְקָיָם,
וַיִּשָּׂר וַנְּאָמֵן, וַאֲהוּב וְחַבִּיב,
וַנְּחַמְד וְנִנְעִים, וְנוֹרָא וְאֲדִיר,
וּמְתָקוֹן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב וַיִּזְכֶּה
הַדְּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַבְּנוּ,
צוּר יַעֲקֹב, מְגֹן יִשְׁעֵנוּ,
לְדוֹר וָדוֹר הוּא קָיָם, וְשֵׁמוֹ קָיָם,
וְכִסְאוֹ נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעֵד קָיָמֹת.
וַיְדַבְּרוּ חַיִּים וְקָיָמִים,
וְנֶאֱמָרִים וְנִחְמָדִים לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.
עַל אֲבוֹתֵינוּ [וְנֶאֱמָרֵינוּ] וְעֲלֵינוּ,
עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.**

Mi jamoja baelim Adonai,
mi kamoja needar bakodesh,
nora tehilot ose fele.
Shira jadasha shibju gueulim
leshimja al sfat haiam,
iajad kulam hodu vehimliju veamru:
Adonai imloj leolam vaed.

**מִי כְּמִכָּה בְּאֵלִים יְיָ,
מִי כְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִילֹת, עֲשֵׂה פֶלֶא.
שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבַחוּ גְאוּלִּים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יֵחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

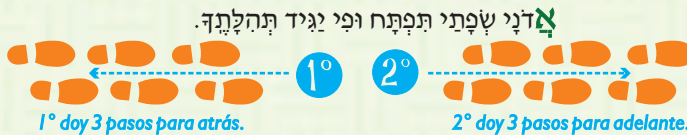
Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su palabra nos da la fuerza y la alabanza. Nuestros antepasados recibieron Su Torá y hoy nosotros nos seguimos comprometiendo con ella. Aceptamos la verdad del Reino del creador del universo. Fue Dios el que ayudó a Yaakov, nuestro Protector y Salvador. Él es eterno y también lo es Su poder, Su fortaleza, Su verdad y Su reinado. Gracias a Sus palabras podemos existir, nosotros y podrán existir las generaciones futuras.
¿Quién es como tu Oh Dios? ¿Quién más puede hacer esos milagros y maravillas?
Un nuevo canto pronunciaron nuestros antepasados al salir de Egipto y cruzar el mar. Todos ellos, en una sola voz, te agradecieron y te alabaron diciendo: Adonai reinará eternamente. Dios, Tu eres la fortaleza de Israel, te pedimos que nos sigas ayudando tal como lo prometiste. Nuestro redentor, Dios de todas las fuerzas es Tu nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tu Adonai, Redentor de Israel.

Tzur Israel, kuma beezrat Israel,
ufde jinumeja lehuda velsrael.
Goaleinu Adonai tzevaot shemo,
kedosh Israel.
Baruj Ata Adonai gaal Israel.






**צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעִזְרַת יִשְׂרָאֵל,
וּפְדָה כְּנֶאֱמָךְ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.
גְּאוּלְנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ,
קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאוּל יִשְׂרָאֵל.**

Amida



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

La Amidá es la oración central de todos los servicios religiosos, es como un contacto directo con Dios. Durante la semana pedimos y agradecemos por diferentes motivos. En Shabat, nos enfocamos especialmente en agradecerle a Dios por la posibilidad que nos da de poder descansar y compartir juntos, en familia, en Tnuá.

Baruj  Ata  Adonai  Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezajer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

בְּרוּךְ  **אַתָּה**  **יְי** 
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב
[אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל
וְאֱלֹהֵי לֵאָה], הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,
אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקִנְיַת הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת [וְאִמּוֹת], וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

Baruj  Ata  Adonai  ,
maguen Avraham [veSara].

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.

בְּרוּךְ  **אַתָּה**  **יְי** 
מְגַן אַבְרָהָם [וְשָׂרָה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אַתָּה **גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים**
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caidos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros. Quién es como Tú, Oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tu le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas Oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros..

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.
Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
מוֹרִיד הַטַּל.
Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmijaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai,
mejaie hametim.

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ,
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּיחַ יְשׁוּעָה.
וְנִאֲמָן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.



אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ,
וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לָּךְ סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Tú y Tu nombre son santos, por eso te alabaremos todos los días, Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

Kedushá

Así como en el cielo alaban y santifican tu nombre, así lo haremos nosotros también en la tierra. Tal como está escrito en el libro de los profetas: Los ángeles se llamaban uno al otro diciendo: “Santo, Santo, Santo es Adonai de las fuerzas, toda la tierra está llena de su gloria”. Así es como nosotros también cantamos hoy: Bendita sea la gloria de Dios en sus alturas. Desde las alturas aparecerás para reinar sobre nosotros. ¿Cuándo llegará Tu poder a Tzión?, que sea pronto y en nuestros días, porque te estamos esperando. Serás engrandecido y santificado desde Ierushalaim, Tu ciudad, para siempre y por siempre. Nuestros ojos presenciarán Tu reinado. Así está dicho en Tus sagradas palabras: “Dios reinará por siempre, Dios de Tzión, por todas las generaciones, Aleluya”. A través de las generaciones te alabaremos y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos. Porque Tú eres un Dios, Rey, Grande y Santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

Nekadesh et shimja baolam,
keshem shemakdishim oto bishmei marom,
Kakatuv al iad nevieja, vekara ze el ze veamar:



יְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם,
כְּשֵׁם שִׁמְךָ יִשְׁמַח אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מְרוֹם,
כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot,
melo jol haaretz kevodo.

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת,
מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Az bekol raash gadol adir vejazak,
mashmiim kol, mitnasim leumat serafim,
leumatam Baruj iomeru:

אֲזִי בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק, מְשִׁמְיַעִים קוֹל,
מִתְנַשְּׂאִים לְעֵמֶת שְׂרָפִים, לְעֵמֶתְם בָּרוּךְ יֹאמְרוּ:

Cada vez que dice Baruj Kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo.
Mimkomja malkenu tofia, vetimloj aleinu, ki
mejakim anajnu laj. Matai timloj beTzion,
bekarov beiameinu, leolam vaed tishkon.
Titgdal vetitkadash betoj Ierushalaim irja,
ledor vador ulenetzaj netzajim. Veeineinu
tireina maljuteja, kadavar haamur beshirei
uzeja, al iedei David meshiaj tzidkeja.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.
מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ, וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ, כִּי
מְחַפְּזִים אֲנַחְנוּ לָךְ. מֵתֵי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן,
בְּקָרוֹב בְּיַמֵּינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּחַ. תִּתְגַּדֵּל
וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ רְוִשְׁלַיִם עֵירְךָ, לְדוֹר וָדוֹר
וּלְנֶצַח נְצַחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מְלֻכּוֹתֶיךָ,
כְּדָבָר הָאָמוֹר בְּשִׁירֵי עֲגָדָךְ, עַל יְדֵי דָוִד
מְשִׁיחַ צִדְקָךְ:

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohaij Tzion,
ledor vador, Haleluia.

יְמִלְךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן,
לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim
kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu,
mipinu lo iamush leolam vaed,
ki El Melej gadol veKadosh Ata.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גּוֹדְלֵךָ, וּלְנִצַּח נִצְחִים
קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחָךָ, אֱלֹהֵינוּ,
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Ismaj Moshe bematnat jelko,
ki eved neeman karata lo.
Kelil tiferet beroshho natata, beomdo lefaneja al Har Sinai.
Ushnei lujot avanim horid beiado,
vejatuv bahem shmirat shabat,
vejen katuv beTorateja:

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה בְּמַתְנַת חֶלְקוֹ,
כִּי עֶבֶד נְאֻמָּן קָרָאתָ לוֹ.
כְּלִיל תִּפְאָרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ,
בְּעַמְדוֹ לִפְנֵיךָ עַל הַר סִינַי.
וְשְׁנֵי לֹחֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ,
וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ:

Moshé se alegrará, porque le ordenaste ser Tu servidor, tal como cuando bajó del monte Sinai, con las tablas de la Ley, diciendo que este día de Shabat es sagrado para nosotros, para todo el Pueblo de Israel, por toda la eternidad, es un pacto eterno. Este día es para nosotros, no se lo diste a otros pueblos, sólo los hijos de Israel estamos comprometidos con Tu santo Shabat. Guardamos y cuidamos el Shabat con gran alegría y placer, porque Tú lo separaste de los demás día para hacerlo sagrado.

Veshamru Venei Israel et hashabat,
laasot et hashabat ledorotam berit olam.
Beini uvein Benei Israel ot hi leolam,
ki sheshet iamim asa Adonai et hashamaim veet
haaretz, uvaion hashevii shavat vainafash.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת,
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם.
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַשׁ.

Velo netato Adonai Eloheinu legoiei haaratzot,
velo hinjalto malkenu leovdei fesilim, vegam
bimnujato lo ishkeno reshaim. Ki leIsrael Amja
netato beahava, lezera laakov, asher bam
bajarta. Am mekadshei shvii, kulam isbeu
veitangu mituveja, uvashevii ratzita bo
vekidashto, jemdat iamim oto
karata, zejer lemaase vereshit.

וְלֹא נָתַתּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרָצוֹת, וְלֹא
הִנְחַלְתּוּ מַלְכֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים, וְגַם בְּמִנוּחֹתוֹ
לֹא יִשְׁכְּנוּ רָשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עֲמַדָּה נָתַתּוּ
בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחָרְתָּ.
עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ
מִטוֹבָךָ, וּבִשְׁבִיעֵי רָצִיתָ בוֹ וְהִדְּשַׁתּוּ, חֻמְדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זֶכֶר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
retze vimnujatenu, kadshenu bemitzvateja veten
jelkenu beTorateja, sabenu mituveja vesamjenu
bishuateja, vetaher libenu leovdeja beemet,
vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uveratzon
shabat kodsheja, veianuju va Israel mekadshei
shmeja.
Baruj Ata Adonai, mekadesh hashabat:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ, קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ, שְׁבַעְנוּ מִטוֹבָךָ וְשַׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעֶתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת, וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קְדֻשָּׁה,
וַיְנַוְחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, acepta nuestro descanso, santificanos con tus Mitzvot, llénanos de felicidad y purifica nuestros corazones para servirte con verdad. Con Tu amor oh Dios, haz que todo el pueblo de Israel descanse y tenga alegría en este, Tu sagrado Shabat, Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel, וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֶמְדָּה יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתָךְ, וְאִשִּׁי וְיִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ..

En Rosh Jodesh decimos:

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
 iaale veiaivo, veiaquia, veiera, veieratze,
 veishama, veipaked, veizajer zijronenu ufikdonenu,
 vezijron Avoteinu [velmoteinu],
 vezijron Mashiaj ben David avdeja, vezijron
 lerushalaim ir kodsheja,
 vezijron kol amja Beit Israel lefaneja, lifleita,
 letova,
 lejen ulejesed ulerajamim,
 lejaim uleshalom, beiom
 rosh hajodesh haze.
 Zojrenu, Adonai Eloheinu,
 bo letova ufokdenu vo livraja, vehoshienenu vo lejaim.
 Uvidvar ieshua verajamim, jus vejonenu,
 verajem aleinu vehoshienenu,
 ki eleija eineinu, ki El Melej janun verajum Ata.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֱמוּנֹתֵינוּ],
 יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה,
 וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ,
 וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ [וְאֱמוּנֹתֵינוּ],
 וְיִזְכְּרוּ מֹשֶׁה בֶן דָּוִד עֲבָדְךָ,
 וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
 וְיִזְכְּרוּ כָּל עַמְדַּת בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
 לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים,
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם
 רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
 זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,
 וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
 וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן,
 וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ,
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, que pueda ascender nuestro recuerdo, el recuerdo de nuestro pasado en lerushalaim, el recuerdo de Tu pueblo Israel, con amor y con bendición en este día de Rosh Jodesh (Nuevo Mes). Hacia tu poder dirigimos nuestras miradas y nuestras oraciones en este día tan especial.

Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Aondai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida. Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho con nosotros. Te damos gracias por la vida, por nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho con nosotros. Tú eres bueno y Tu misericordia es eterna, Tú bondad no tiene fin, Tú eres nuestra esperanza permanente, siempre confiaremos en Ti.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim. וְתִחַזְיֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
 Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

Modim  anajnu laj , shaAta Hu,
 Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
 leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
 Ata Hu ledor vador,
 node leja unesaper tehilateja,
 al jaieinu hamesurim beiadeja,
 veal nishmoteinu hapekudot laj,
 veal niseja shebejol iom imanu,
 veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
 erev vavoker vetzohoraim,
 hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
 ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מוֹדִים  אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הוּא,
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֱמוּנֹתֵינוּ],
 לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ,
 אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,
 נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפֹּר תְהִלָּתְךָ,
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָּךְ,
 וְעַל נַסִּיף שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ,
 וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת,
 עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם,
 הַטוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם,
 כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מְעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָּךְ.

Modim anajnu laj,
 shaAta Hu Adonai Eloheinu
 veElohei Avoteinu [velmoteinu],
 Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
 Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
 al shehejeitanu vekiamtanu.
 Ken tejaienu utkaimenu,
 veteesof galuio tenu lejaztrot kodsheja,
 lishmor jukeija velaasot retzoneja,
 uleovdeja balevav shalem,
 al sheanajnu modim laj.
 Baruj El hahodaot.

מודים אנחנו לך,
 שאתה הוא יי אלהינו
 ואלהי אבותינו [ואמותינו],
 אלהי כל בשר, יוצרנו, יוצר בראשית.
 ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש,
 על שהחיייתנו וקיימתנו.
 כן תחיינו ותקיימנו,
 ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך,
 לשמור חקיך ולעשות רצונך,
 ולעבדך בלבב שלם,
 על שאנחנו מודים לך.
 ברוך אל ההודאות.

En Janucá:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
 veal hateshuot, veal hamiljamot, sheasita
 laAvoteinu [ulelmoteinu] baiamim hahem
 bazman haze. Bimei Matitiahu ben lojanan
 Kohen gadol, jashmonai uvanav,
 kesheamda maljut iavan hareshaa al amja
 Israel lehashkijam Torateja, ulehaaviram
 mejukei retzoneja, veata berajameja
 harabim amadta lahem beet tzaratam, ravta
 et rivam, danta et dinam, nakamta et
 nikmatam, masarta guiborim beiad jalashim,
 verabim beiad meatim, utmeim beiad
 tehorim, ureshaim beiad tzadikim, vezedim
 beiad oskei Torateja. Uleja asita shem gadol
 vekadosh beolameja, uleamja Israel asita
 teshua gdola ufurkan kehaim haze. Veajar
 ken bau vaneija lidvir beiteja, ufinu et
 eijaleja, vetiharu et mikdasheja, vehidliku
 nerot bejaztrot kodsheja, vekavu shmonat
 iemei januka elu, lehodot ulehalel leshimja
 hagadol.

על הנסים, ועל הפרקו, ועל הגבורות, ועל
 התשועות, ועל המלחמות, שעשית לאבותינו
 [ולאמותינו] בימים ההם בזמן הזה. בימי
 מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, ששמונאי ובניו,
 כשעמדה מלכות גוון הרשעה על עמך ישראל
 להשכיחם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך,
 ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם,
 רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את
 נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים
 ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים
 ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך
 עשית שם גדול וקדוש בעולמך,
 ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו
 כהיום הזה. ואחר כן באו בגיף לדביר ביתך,
 ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך,
 והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת
 ימי חנכה אלו, ולהלל לשמך הגדול.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
 tamid leolam vaed.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנינו
 תמיד לעולם ועד.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

Baruj  Ata  Adonai , hatov shimja uleja
nae lehodot.

כל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

ברוך  אתה  יי , הטוב שמך ולך
נאה להודות.

Esto sólo se dice cuando se repite la Amidá

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
barjenu vaberaja hameshuleshet baTora
haktuva al iedei Moshe avdeja,
haamura mipi Aharon uvanav kohanim,
am kedosheja, kaamur.
levarejeja Adonai veishmereja (ken iehi ratzon).
laer Adonai panav eleja vijuneka (ken iehi ratzon).
Isa Adonai panav eleja veiasem
leja shalom (ken iehi ratzon).

אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו],
ברכנו בברכה המשלשת בתורה
הכתובה על ידי משה עבדך,
האמורה מפי אהרן ובניו כהנים,
עם קדושתך, באמור.
ברוך יי וישמך. (כן יהי רצון)
ואר יי פניו אליך ויחנך. (כן יהי רצון)
ישא יי פניו אליך וישם
לך שלום. (כן יהי רצון)

Dios nuestro y de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición que tus Cohanim (Sacerdotes) entregaban al pueblo desde los tiempos de la Torá. Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

Sim Shalom [baolam] tova uvraja,
[jaim] jen vajesed verajamim,
aleinu veal kol Israel ameja.
Barjeinu, Avinu, kulanu keejad beor paneja,
ki beor paneja natata lanu, Adonai Eloheinu,
Torat jaim veahavat jesed,
utzdaka uvraja verajamim vejaim veshalom,
vetov beeineja levarej et ameja Israel
bejol et ubejol shaa bishlomeja.

שים שלום [בעולם] טובה וברכה,
[חיים] חן וחסד ורחמים,
עלינו ועל כל ישראל עמך.
ברכנו, אבינו, כולנו כאחד באור פניך,
כי באור פניך נתת לנו, יי אלהינו,
תורת חיים ואהבת חסד,
ואצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום,
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל
בשלום.

Extiende la paz sobre todo el mundo, vida, gracia y bondad sobre nosotros y sobre todo el pueblo de Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia, porque Tu luz nos dio la Torá y la vida, el amor y la bondad. Es la Torá la que nos lleva a ser justos, buenos y tener bendición. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices al pueblo de Israel en Paz.

Elohai, netzor leshoni mera,
 usfatai midaber mirma,
 velimkalelai nafshi tidom,
 venafshi keafar lakol tihie.
 Ptaj libi beTorateja, uvemitzvotaja tirdof nafshi.
 Vejol hajoshvim alai raa,
 mehera hafer atzatam vekalkel majashavtam.
 Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
 ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
 lemaan iejaltzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
 Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
 Adonai tzuri vegoali.
 Ose shalom bimromav,
 Hu iaase shalom aleinu,
 veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
 veimeru: Amen.



אֱלֹהֵי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ,
 וּשְׂפֵטַי מִדַּבֵּר מִרְמָה,
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם,
 וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה.
 פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוֹף נַפְשִׁי.
 וְכֹל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
 מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתְךָ וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתְּךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֹׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ.
 לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי.
 יְהִי לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
 יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֹמָיו,
 הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios del engaño y la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvanos con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Si es Rosh Jodesh o Janucá pasamos a la página 133 para Halel

שׁוּ"ץ

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
 Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
 bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel,
 baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.
 lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
 Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
 veithadar veithale veithalal
 sheme dekudesha, Brij hu,
 leela min kol birjata veshirata tushbejata
 venejemata, daamiran bealma, veimru: Amen.
 Titkabel tzelotehon uvautehon
 dejol Israel kodam avuhon di vishmaia
 veimeru: Amen.
 lehe shlama raba min shemaia,
 vejaim aleinu veal kol Israel veimeru: Amen.
 Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
 veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel]
 veimeru: Amen.

תִּגְדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיד מְלֻכוּתָהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנוֹ קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעָלְמֵי עֲלָמֵיָא.
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא,
 לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא
 וְנִחְמָתָא, דְּאָמִירוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן
 דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא
 וְאָמְרוּ אָמֵן.
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,
 וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

Antes de leer la Torá

Barju et Adonai haMevoraj.

ברְּכוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרְךְ.

Baruj Adonai haMevoraj leolam vaed.

ברְּכוּ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher bajar banu mikol haamim
venatan lanu et Torato.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

ברְּכוּ אֶתְּהָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
ברְּכוּ אֶתְּהָ יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Después de leer la Torá

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu Torat emet,
vejaiei olam nata betojeinu.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

ברְּכוּ אֶתְּהָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
ברְּכוּ אֶתְּהָ יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit
Israel, baagala uvizman kariv,
veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal sheme
dekudesha brij hu, leela min kol birjata
veshirata tushbejata venejemata,
daamiran bealma,
veimru Amen.

שִׁיץ
תְּגַדֵּל וַיְתַקְדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן].
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֵעוּתֵהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיִמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבַרְךְ לְעָלְמִים וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.
יְתַבְרַךְ וַיְשַׁתְּבַח וַיְתַפְאֵר וַיְתַרְוֵם וַיְתַנְשֵׂא
וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא
בְּרִיד הוּא,
לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנַחְמְתָא, דְאָמִירוֹן בְּעֵלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Mi Sheberaj para quienes subieron a la Torá o a los enfermos en la página 144 y 145.

Cuando se levanta la Torá

Vezot haTora asher sam Moshe lifnei
Benei Israel, al pi Adonai beiad Moshe.



וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

ברכה לפני ההפטרה / Bendición antes de la Haftara



Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher bajar bineviim tovim,
veratza vedivreiheim haneemarim beemet,
Baruj Ata Adonai, habojer baTora uveMoshe
avdo, uvelsrael amo,
uvineviei haemet vatzedek.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם
הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת,
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְצַדִּיק.

ברכות אחרי ההפטרה / Bendiciones después de la Haftara

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
tzur kol haolamim, tzadik bejol hadorot, haEl
haneeman haomer veose, hamedaber
umekaiem, shekol devarav emet vatzedek.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל
הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן
הַאֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת
וְצַדִּיק.

Neeman Ata Hu Adonai Eloheinu,
veneemanim devareja, vedavar ejad
midvareja ajor lo iashuv reikam, ki El Melej
neeman verajaman Ata. Baruj Ata Adonai,
haEl haneeman bejol devarav.

נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ, וְנְאֻמָּנִים דְּבָרֶיךָ,
וְדַבֵּר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲרַי לֹא יָשׁוּב רִיקָם,
כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו.

Rajem al Tzion ki hi beit jaieinu,
velaaluvat nefesh toshia bimhera
veiamenu. Baruj Ata Adonai, mesameaj
Tzion bevanea.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית תְּחִינּוֹ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ
תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִשְׁמַח צִיּוֹן בְּבִגְיָהָ.

Samjenu, Adonai Eloheinu, beEliahu hanavi avdeja, uvemaljut Beit David meshijeja, bimhera iavo veiaugel libenu, al kiso lo ieshev zar, velo injalu od ajerim et kevodo, ki veshem kodsheja nishbata lo shelo ijbe nero leolam vaed. Baruj Ata Adonai, maguen David.

Ai haTora, veal haavoda, veal haneviim, veal iom hashabat haze, shenatata lanu, Adonai Eloheinu, likdusha velimnuja, lejavad uletifaret.

Ai hakol, Adonai Eloheinu, anajnu modim laj, umevarjim otaj, itbaraj shimja befi kol jai tamid leolam vaed. Baruj Ata Adonai, mekadash hashabat.

שְׁמַחְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיאָא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וְיַגְלֵל לִבְנוֹ, עַל כְּסֹאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר, וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שְׁלֹא יִכְבֶּה גֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, שֶׁנִּתְּתָ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְקִדְשָׁה וּלְמִנוּחָה, לְכָבוֹד וְלִתְפָאֶרֶת.

עַל הַכֹּל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וְיִמְבָרְכִים אוֹתְךָ, וְיִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



Ashrei ioshvei veiteja, od iehaleluja sela. Ashrei haam shekaja lo, ashrei haam sheAdonai Elohav. Tehila leDavid, Aromimja Elohai haMelej, vaavarja shimja leolam vaed. Bejol iom avarjeka, vahalela shimja leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meod, veligidulato ein jeker. Dor ledor ieshabaj maaseja, ugvuroteja iaguidu. Hadar kevod hodeja, vedivrei nifleoteja asija. Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena. Zejer rav tuvja iabiu, vetzidkatja ieranenu. Janun verajum Adonai, erej apaim ugdol jased. Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav. Ioduja Adonai kol maaseja, vejasideja iearujuja. Kevod maljutja iomeru, ugvurateja iedaberu. Lehodia livnei haadam guevurotav, uvjod hadar maljuto. Maljutja maljut kol olamim, umemshalteja bejol dor vador. Somej Adonai lejol hanoflim, vezokef lejol hakefufim. Einei jol eleja iesaberu, veata noten lahem et ojlam beito. Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon. Tzadik Adonai bejol derajav, vejasid bejol maasav. Karov Adonai lejol korav, lejol asher ikrauhu veemet. Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma veioshiem. Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol hareshaim iashmid. Tehilat Adonai iedaber pi, vivarej kol basar shem kodsho leolam vaed. Vaanajnu nevarej la, meata vead olam. Haleluia.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵּיתְךָ, עוֹד יִהְלֹדְךָ סֵלָה. אֲשֵׁרֵי הָעָם שֶׁכָּבֵה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהֵינוּ תִּהְלֶה לְדָוִד, אַרְוִמִּימְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרַכְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאַהֲלֶלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלֹגְדֵלְתוֹ אֵין חֶקֶר. דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ, וְגִבּוֹרֵתֶיךָ יִגְיֶדוּ. הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ, וְגִדְלֶתְךָ אֶסְפְּרֶנָּה. אֶכֶר רַב טוֹבְךָ יִבְיַעוּ, וְצִדְקוֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ. חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אַרְךָ אֲפִים וְגִדְלֶ חֶסֶד. טוֹב יְיָ לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכְוֶיךָ, כְּבוֹד מַלְכוּתֶיךָ יֵאמְרוּ, וְגִבּוֹרֵתֶיךָ יִדְבְּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וְכִבּוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתֶיךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶיךָ בְּכָל דֶּר וָדָר. סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנְּפִלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּיִם. עֵינָיו כָּל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יַדְךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְרָכָיו, וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קְרוֹב יְיָ לְכָל קְרָאִיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֶמֶת. רָצוֹן וְרָאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהַבָּיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. תִּהְלֵת יְיָ יִדְבֵר פִּי, וּיְבָרֵךְ כָּל בֶּשָׂר שֶׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֲנוּ נִבְרָךְ יְהִי, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.



Retorno de la Torá / הכנסת ספר תורה

lehalelu et shem Adonai, ki nisgav shemo levado. הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ, כִּי נִשְׁגָב שְׁמוֹ לְבָדוֹ.

Hodo al eretz veshamaim.
Vairem keren leamo,
tehila lejol jasadav,
livnei Israel am kerovo, Haleluia.

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.
וַיְרִים קֶרֶן לְעַמּוֹ,
תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Mizmor leDavid, havu lAdonai bnei elim, havu lAdonai kavod vaooz. Havu lAdonai kevod shemo, hishtajavu lAdonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamaim, el hakavod hirim, Adonai al maim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arzei haLvanon. Vaikridem kemo eguel, Levanon vesirion kemo ven reemim. Kol Adonai jotzev lahavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kadesh. Kol Adonai iejolel aialot veiejesof iearot, uveheijalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai Melej leolam. Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo vashalom.

מִזְמוֹר לְדָוִד, הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֱלֹהִים, הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וְעוֹז. הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְיָ עַל מַיִם רַבִּים. קוֹל יְיָ בְּכַחַח, קוֹל יְיָ בְּהַדָּר. קוֹל יְיָ שָׁבַר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבֵּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן. וַיִּרְקִדֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיחַ כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים. קוֹל יְיָ חָצַב לְהַבּוֹת אֵשׁ. קוֹל יְיָ יַחֲלִיל מִדְּבַר, יַחֲלִיל יְיָ מִדְּבַר קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת, וַבְּהִיכְלוֹ כָּלוּ אֲמָר כְּבוֹד. יְיָ לְמַבּוֹל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יְיָ מִלְּאֵי לְעוֹלָם. יְיָ עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Unuju iomar, shuva Adonai, rivevot alfei Israel. Kuma Adonai limnujateja, Ata vaAron uzeja. Kohaneja ilbeshu tzedek, vajasideija ieranenu. Baavur David avdeja, al tashev penei meshijeja. Ki lekaj tov natati lajem, Torati al taazovu. Etz jaim hi lamajazikim ba, vetomjeia meushar. **Derajeia darjei noam**, vejol netivoteiha shalom. Hashivenu Adonai eleja venashuva, jadesh iameinu kekedem.

יִבְנַחֲהָ יֹאמֵר, שׁוּבָה, יְיָ, רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל. קוּמָה יְיָ לְמַנְחֻתֶךָ, אֲתָהּ וְאֶרְוֹן עֲצֶךָ. כְּהִגִּיד לְבָשׁוּ אֲדָק, וְחֲסִידֶיךָ רִנְּנוּ. בְּעֵבֹר דָּוִד עֲבַדְךָ, אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מִשְׁיַחְךָ. כִּי לָקַח טוֹב נִתַּתִּי לָכֶם, תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ. עַץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶינָהּ מֵאֲשֶׁר. **דְּרַגְיָה דְרַגְיָה לְעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. הִשְׁבִּינוּ יְיָ אֱלֹהֵי וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יִמֵּינוּ כְּקֹדֶם.**

"Cada comunidad tiene costumbres diferentes. Algunos se paran y otros se sientan.
No hay costumbres correctas o equivocadas, son simplemente diferentes".

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal
sheme dekudesha brij hu,
leela min kol birjata veshirata
tushbejata venejemata, daamiran bealma,
veimru Amen.

לתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליד מלכותה
בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמין.
להא שמה רבא מברך לעלם
ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם
ויתנשא ויתחדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריד הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא,
ואמרו אמין.



Amida Musaf



כי שם יי אקרא, הבו גדל לאלהינו.



1° doy 3 pasos para atrás.

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך.



2° doy 3 pasos para adelante.

Ki shem Adonai ekra, havu godel lEloheinu.

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj **Ata** **Adonai** **Eloheinu**
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

ברוך **אתה** **יי** **אלהינו**
ואלהי אבותינו [ואמותינו],
אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב
[אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל
ואלהי לאה], האל הגדול הגבור והנורא,
אל עליון, גומל חסדים טובים, וקנה הכל,
וזוכר חסדי אבות [ואמהות], ומביא גואל
לבני בניהם, למען שמו באהבה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande,
poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos
días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan
como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

מלך עוזר ומושיע ומגן.

Baruj **Ata** **Adonai** ,
maguen Avraham [veSara].

ברוך **אתה** **יי** **מגן אברהם [ושרה]**.

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים
אתה, רב להושיע.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con
misericordia. Tú levantas a los caidos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están
prisioneros. Quién es como Tú, Oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que
tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la
muerte, fuente de toda redención. Tu le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas Oh Dios,
que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
משיב הרוח ומוריד הגשם.
Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)
מוריד הטל.
Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieszua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai,
mejaie hametim.

מְכַלְכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיֵה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ,
מְלֶכֶךְ מֵמִית וּמַחְיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
וְנִאֲמֹן אֶתְּהָ לְחַיּוֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מַחְיֵה הַמֵּתִים.

Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.



אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ,
וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Tú y Tu nombre son santos, por eso te alabaremos todos los días, Bendito eres Tú, Adonai, Dios Santo.

Kedushá

Así como en el cielo alaban y santifican Tu nombre, así lo haremos nosotros también en la Tierra. Tal como está escrito en el libro de los profetas: Los ángeles se llamaban uno al otro diciendo: “Santo, Santo, Santo es Adonai de las fuerzas, toda la Tierra está llena de su gloria”. Así es como nosotros también cantamos hoy: Bendita sea la gloria de Dios en Sus alturas. Desde las alturas aparecerás para reinar sobre nosotros. ¿Cuándo llegará Tu poder a Tzión?, que sea pronto y en nuestros días, porque te estamos esperando. Serás engrandecido y santificado desde Ierushalaim, Tu ciudad, para siempre y por siempre. Nuestros ojos presenciarán Tu reinado. Así está dicho en Tus sagradas palabras: “Dios reinará por siempre, Dios de Tzión, por todas las generaciones, Aleluya”. A través de las generaciones te alabaremos y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos. Porque Tú eres Dios, Rey, Grande y Santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

La oración que figura en esta página es la Kedushá, la Santificación. A través de estas palabras decimos que Dios es Santo. Esto lo hacemos demostrándolo no sólo con palabras sino también con gestos. Por eso al pronunciar las palabras “VeKará ze el ze” nos inclinamos hacia los costados, tal como lo hacen los ángeles en el cielo cuando se llaman unos a otros para alabar a Dios. Cuando decimos “Kadosh, Kadosh, Kadosh”, elevamos nuestros pies un poco, para resaltar la palabra Kadosh que significa santo. La última brajá, que está entre paréntesis, la decimos sólo cuando recitamos la amidá en voz baja, cada uno en silencio.

Naaritzja venakdishja kesod sij sarfei kodesh, hamakdishim shimja bakodesh, kakatuv al iad nevieja:



נְעַרְצָה וְנִקְדָּשׁהּ כְּסוּד שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְקַדְּשִׁים שְׁמֵהּ בְּקֹדֶשׁ, כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָהּ:

Vekara ze el ze veamar:

וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וַאֲמַר:

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot, melo jol haaretz kevodo.

קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kevodo male olam, meshartav shoalim ze la ze, aie mekom kevodo leumatam Baruj iomeru:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, מְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה, אֵינָהּ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְאִמְרוּ:

Para recitar el Baruj kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo.

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ.

Mimkomo Hu ifen berajamim, veiajon am hameiajadim shemo erev vavoker bejol iom tamid, paamaim beahava shma omrim:

מִמְקוֹמוֹ הוּא יָפוֹ בְּרַחֲמִים, וַיַּחַן עִם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עָרַב וּבָקָר בְּכָל יוֹם תָּמִיד, פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֲוִמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Shema Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.

Hu Eloheinu, Hu Avinu, Hu Malkeinu, Hu Moshienu, veHu iashmienu berajamav shenit leeinei kol jai.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יְשַׁמְיַעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנֵית לְעֵינֵי כָל חַי:

Lihiot lajem IElohim.

לִהְיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים.

Ani Adonai Eloheijem.

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Udvivrei kodsheja katuv lemor.

וַיְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohaij Tzion, ledor vador, Haleluia.

יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu, mipinu lo iamush leolam vaed, ki El Melej gadol veKadosh Ata. Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּהּ, וּלְנֹצֵחַ נִצְחִים קֹדֶשׁתָּהּ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחָהּ, אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא נִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Si es Rosh Jodesh seguir con Ata latzarta en la pagina 110

Tikanta shabat ratzita korbenoteiha, tzivita perusheia im sidurei nesajeia. Meangueia leolam kavod injalu, toameia jaim zaju, vegam haohavim devareia gdula bajaru, az miSinai nitztavu tzivei poaleia karau.

תִּכַּנְתָּ שַׁבַּת רְצִיחַת קִרְבְּנוֹתֶיךָ, צִוִּיתָ פְּרוּשֵׁיָהּ עִם סִדוּרֵי נִסְכֶיךָ. מִעֲנִיָּה לְעוֹלָם כְּבוֹד וְנִחְלוּ, טוֹעֲמֵיָה חַיִּים זָכוּ, וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיךָ גְּדֻלָּהּ בָּחֲרוּ, אֲזַי מְסִינֵי נְצֻטוּ צִוִּי פְּעֻלָּתֶךָ כְּרָאוּי.

Estableciste el Shabat con todos sus ritos y tradiciones, desde la antigüedad hasta nuestros días. Todos los que lo celebran, son merecedores de una vida intensa, sólo los que lo aprovechan son capaces de entender su grandeza.

Lehi ratzon milfaneja, Adonai Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu], shetaale nefutzotenu besimja leartzenu, vetitaenu bigvulenu, makom asher sham asu Avoteinu lefaneja et korbanot jovoteihem, temidim kesidram umusafim kehiljatam.
Et musaf iom hashabat haze, asu vehikrivu lefaneja beahava, kemitzvat retzoneja, kakatuv beTorateja, mipi jevodeja, kaamur:

Sea Tu voluntad, Dios nuestro y de nuestros antepasados, que podamos volver a integrarnos con alegría a nuestra tierra ancestral, al lugar donde se hacían los mismos rituales de Shabat, que hoy simbólicamente, a través de nuestro rezos, intentamos repetir. Ellos hacían el sacrificio de Musaf, así como hoy nosotros rezamos, basados en lo que está escrito en Tu Torá.

Uveiom hashabat, shnei jvasim bnei shana temimim, ushnei esronim solet minja belula vashemen venisko. Olat shabat beshabato, al olat hatamid veninska.

וביום השבת, שני כבשים בני שנה תמימים, ושני עשרנים סלת מנחה גלולה בשמן ונסכו. עלת שבת בשבתו, על עלת התמיד ונסכה.

Ismeju vemaljutja shomrei shabat vekorei oneg, am mekadshei shvii, kulam isbeu veitanegu mituveja, uvashevii ratzita bo vekidashto, jemdat iamim oto karata, zejjer lemaase vereshit.

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג, עם מקדשי שביעי, כלם ישבעו ויתענגו מטובך, ובשביעי רצית בו וקדשתו, חמדת ימים אותו קראת, זכר למעשה בראשית.

Serán felices con Tu Reinado todos los que tienen respeto por el Shabat y disfrutan con placer de él. El pueblo que santifica este día tan especial, todos ellos tendrán abundancia y placeres de Tu Bondad. Este séptimo día lo elegiste y lo consagraste de los demás días, transformándolo en un eterno recuerdo de la obra de Tu creación.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu], retze vimnujatenu, kadshenu bemitzvoteya veten jelkenu beTorateja, sabenu mituveja vesamjenu bishuateja, vetaher libenu leovdeja beemet, vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uveratzon shabat kodsheja, veianuju va Israel mekadshei shmeja. Baruj Ata Adonai, mekadash hashabat:

אלהינו ואלהי אבותינו [ואמותינו], רצה במנוחתנו, קדשנו במצותיך ותו חלקנו בתורתך, שבענו מטובך ושמחנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת, והנחילנו יי אלהינו באהבה ובצון שבת קדשך, ונגוהו כה ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי, מקדש השבת:

Dios nuestro y de nuestros antepasados, acepta nuestro descanso, bendícenos con tus mitzvot (preceptos), llénanos de Tu bondad, alégranos con Tu salvación y purifica nuestros corazones para servirte con verdad. Que todas las generaciones puedan siempre descansar en Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Ata iatzarta olameja mikedem, kilita melajteja baiom hashevii.
 Bajarta ahavta otanu veratizta banu,
 veromamtanu mikol haleshonot, vekidashtanu bemitzvoteja, vekejavtanu malkeinu laavodateja, veshimja hagadol vehakadosh aleinu karata.
 Vatiten lanu Adonai Eloheinu beahava, shabatot limnuja verashei jodashim lejapara.

**אַתָּה יצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם, כִּלִּיתָ מִלֵּאכֶתֶד בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי.
 בָּחַרְתָּ אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת,
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּבֹדֶתְךָ, וְשָׂמַדְתָּ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עֲלֵינוּ קְרָאתָ. וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה,
 שְׂבֻתוֹת לְמִנוּחָה וְרָאשֵׁי חֲדָשִׁים לְכַפָּרָה.**

Tú creaste el mundo, le diste forma, terminando la creación, descansando el séptimo día. Nos entregaste Tu amor a través del Shabat, haciéndonos diferentes a los demás pueblos, nos acercaste a Tu servicio, al servicio de Tu nombre. Nos diste con Tu amor, el Shabat para el descanso y los días de Rosh Jodesh para que puedas perdonarnos, porque hemos cometido errores ante ti, nuestros antepasados lo hicieron, pagando gravemente las consecuencias. La ciudad y el lugar donde se realizaban los sacrificios del Musaf de Shabat y de Rosh Jodesh fueron totalmente destruidos. Tal como está escrito en Tu Torá, con todos los detalles, así se realizaban los sacrificios de Shabat y de Rosh Jodesh.

Hay quienes no dicen lo que esta en gris

Lefi shejatanu Avoteinu [velmoteinu], jarva ireinu, veshamem Beit Mikdashenu, makom asher sham asu Avoteinu lefaneja et korbenot jovoteihem, temidim kesidram umusafim kehiljatam.
 Veet musaf iom hashabat haze veiom rosh hajodesh haze asu vehikrivu lefaneja beahava, kemitzvat retzoneja, kakatuv beTorateja, mipi jevodeja, kaamur:
 Uveiom hashabat, shnei jvasim bnei shana temimim, ushnei esronim solet minja belula vashemen venisko.
 Olat shabat beshabato, al olat hatamid veniska.
 Uverashei jodshejem takrivu ola lAdonai, parim bnei vakar shnaim, veail ejad, kevasim benei shana shiva, temimim.
 Uminjatam veniskeihem kimdubar, shlosa esronim lapar, ushnei esronim laail, veisaron lakeves, veiaim kenisko, vesair lejaper, ushnei temidim kehiljatam.

**לְפִי שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
 חֲרֵבָה עִירֵנוּ, וְשָׁמַם בַּיִת מִקְדָּשֵׁנוּ,
 מְקוֹם אֲשֶׁר שָׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם, תְּמִידִים כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם.
 וְאֶת מוֹסֵף יוֹם הַשְּׁבֻת הַזֶּה יוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה,
 כְּמִצְוֹת רְצוּנָךְ, כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ, כְּאִמּוֹר:
 וּבַיּוֹם הַשְּׁבֻת, שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם, וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֻלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֲלֵת שְׂבֻת בְּשֻׁבֹתָ, עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ.
 וּבְרָאשֵׁי חֲדָשֶׁיכֶם תִּקְרְיבוּ עוֹלָה לֵי, פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם, וְאַל אֶחָד, כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבָעָה, תְּמִימִם.
 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִדְּבַר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפֶר, וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל, וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶד, וַיִּזֶן כְּנֶסֶכּוֹ, וְשָׁעִיר לְכַפֵּר, וְשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהִלְכָתָם.**

Ismeju vemaljutja shomrei shabat vekorei oneg, am mekadshei shvii, kulam isbeu veitanegu mituveja, uvashevii ratzita bo vekidashto, jemdat iamim oto karata, zejer lemaase vereshit.

**שְׁמַחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שְׂבֻת וְקוֹרְאֵי לֵנֶג, עִם מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעִי,
 כָּל־אִישׁ יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ, וּבְשְׁבִיעֵי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ,
 חֲמֻדַּת יָמִים אוֹתוֹ קְרָאתָ,
 זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.**

Serán felices con Tu Reinado todos los que tienen respeto por el Shabat y disfrutan con placer de él. El pueblo que santifica este día tan especial, todos ellos tendrán abundancia y placeres de Tu Bondad. Este séptimo día lo elegiste y lo consagraste de los demás días, transformándolo en un eterno recuerdo de la obra de Tu creación.

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], jadesh aleinu et hajodesh haze, letova velivraja, lesason ulesimja, lishua ulenejama, lefarnasa ulejalkala, lejaim uleshalom, lemejilat jet velislijat avon. (En un año judío bisiesto: ulejaparar pesha). Ki veamja Israel bajarta mikol haumot, vejukei rashei jodashim lahem kavata. Baruj Ata Adonai, mekadash Israel verashei jodashim.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
חֲדָשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה,
לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה, לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמִינָה,
לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה, לְפִרְנָסָה וְלִכְלֻכָּה,
לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם,
לְמַחִילַת חַטָּא וְלִסְלִיחַת עוֹן.
כִּי בְעַמְדְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּחַרְתָּ מִכָּל הָאֻמוֹת,
וְחָקִי רָאִשִׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאִשִׁי חֲדָשִׁים.

Dios nuestro y de nuestros antepasados, renueva este mes para el bien y la bendición, para la alegría y la felicidad, para la salvación y el consuelo, para el sustento y la estabilidad, para la vida y la paz, para el perdón de nuestros errores y transgresiones. Porque a Tu pueblo Israel elegiste entre todas las naciones y las tradiciones del Nuevo Mes les otorgaste. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas a Israel y sus comienzos de mes, Rosh Jodesh.

Todos los servicios de Musaf siguen acá



Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam, vehashev et haavoda lidvir beiteja, veishei Israel, utfilatam beahava tekabel beratzon, utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְדְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהַשְׁבֵּ אֶת הָעֲבוֹדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְרָאִשִׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Te pedimos Oh Dios, que aceptes las oraciones y los rezos de tu pueblo Israel, que siempre puedas recibirlas con bondad. Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim. Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

וְתַחֲיֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Modim  anajnu laj , shaAta Hu, Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], lelam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu, Ata Hu ledor vador, node leja unesaper tehilateja, al jaieinu hamesurim beiadeja, veal nishmoteinu hapekudot laj, veal niseja shebejol iom imanu, veal nifleoteja vetovoteja shebejol et, erev vavoker vetzohoraim, hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem, ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מוֹדִים  אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הוּא, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ], לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיִּינוּ, מְגוֹן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר, נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסְיָךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם, הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִיְּנוּ לָךְ.

Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho con nosotros. Te damos gracias por la vida, por nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho con nosotros. Tú eres bueno y Tu misericordia es eterna, Tú bondad no tiene fin, Tú eres nuestra esperanza permanente, siempre confiaremos en Ti. Por todo esto te alabaremos, nuestro Rey, hasta la eternidad. Todo ser viviente te agradece a Ti, con verdad. Dios salvador, Dios que nos brinda ayuda, Bendito eres Tú, esencia de la bondad, cuán bueno es agradecerte y alabarte.

Esto sólo se dice cuando se repite la Amidá

Modim anajnu laj,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuioetenu lejatzrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balevav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ,
שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,
עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחֲיֵנוּ וְתַקְיָמֵנוּ,
וְתִצְטַו גְּלוּיֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ,
וְלַעֲבֹדָךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם,
עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַתְּ הַהוֹדָאוֹת.

En Janucá agregamos:

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
veal hateshuot, veal hamiljamot, sheasita
laAvoteinu [ulelmoteinu] baiamim hahem
bazman haze. Bimei Matitiahu ben lojanan
Kohen gadol, jashmonai uvanav,
kesheamda maljut iavan hareshaa al amja
Israel lehashkijam Torateja, ulehaaviram
mejukei retzoneja, veata berajameja
harabim amadta lahem beet tzaratam, ravta
et rivam, danta et dinam, nakamta et
nikmatam, masarta guiborim beiad jalashim,
verabim beiad meatim, utmeim beiad
tehorim, ureshaim beiad tzadikim, vezedim
beiad oskei Torateja. Uleja asita shem gadol
vekadosh beolameja, uleamja Israel asita
teshua gdola ufurkan kehaiom haze. Veajar
ken bau vaneija lidvir beiteja, ufinu et
eijaleja, vetiharu et mikdasheja, vehidliku
nerot bejatzrot kodsheja, vekavu shmonat
iemei januka elu, lehodot ulehalel leshimja
hagadol.

עַל הַנְּסִיִּים, וְעַל הַפְּרָקוֹ, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמְּלָחֳמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ
[וְלִאִמּוֹתֵינוּ] בְּיָמֵי הַזֶּה. בְּיָמֵי
מַתִּיתָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָי וּבְנָיו,
כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת גּוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ, וְלַהֲעִבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ,
וְאֵתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,
רַבְּתָ אֶת רִיבָם, וְזָנַת אֶת דֵּינָם, נִקְמַתְ אֶת
נִקְמָתָם, מִסָּרְתָ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים
בְּיַד מְעֻשִׂים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְרָשָׁעִים
בְּיַד צַדִּיקִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתֶךָ. וְלֵךְ
עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ,
וְלַעֲמֶדךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹ
כִּהְיִים הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ,
וּפְנֵו אֶת הַיְכָלֶךָ, וְטַהַרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ,
וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְעוּ שְׁמוֹנֶת
יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ,
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
tamid leolam vaed.

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מְלָכֵנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

כָּל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה,
וְיִהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּעִמָּת,
הָאֵל יִשׁוּעַתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה.

Baruj  Ata  Adonai  , hatov shimja uleja
nae lehodot.

בְּרוּךְ אַתָּה  יי  , הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלֵךְ
נְאֻה לְהוֹדוֹת.

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
barjenu vaberaja hameshuleshet baTora
haktuva al iedei Moshe avdeja,
haamura mipi Aharon uvanav kohanim,
am kedosheja, kaamur.
levarejeja Adonai veishmereja (ken iehi ratzon).
laer Adonai panav eleja vijuneka (ken iehi ratzon).
Isa Adonai panav eleja veiasem
leja shalom (ken iehi ratzon).

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
בָּרַכְנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשֻׁלְשֶׁת בְּתוֹרָה
הַקְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ,
הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים,
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאָמוּר.
יְבָרְכֶךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ. (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)
יְאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ. (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׁם
לְךָ שְׁלוֹם. (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)

Dios nuestro y de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición que tus Cohanim (Sacerdotes) entregaban al pueblo desde los tiempos de la Torá. Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agradece. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

Sim Shalom [baolam] tova uvraja,
[jaim] jen vajesed verajamim,
aleinu veal kol Israel ameja.
Barjeinu, Avinu, kulanu keejad beor paneja,
ki beor paneja natata lanu, Adonai Eloheinu,
Torat jaim veahavat jesed,
utzdaka uvraja verajamim vejaim veshalom,
vetov beeineja levarej et ameja Israel
bejol et ubejol shaa bishlomeja.

שִׁים שְׁלוֹם [בְּעוֹלָם] טוֹבָה וּבְרָכָה,
[חַיִּים] חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים,
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
בָּרְכֵנוּ, אֲבִינוּ, כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֶיךָ,
כִּי בְאוֹר פְּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד,
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם,
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel
bashalom.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם.

Extiende la paz sobre todo el mundo, vida, gracia y bondad sobre nosotros y sobre todo el pueblo de Israel. Bendícenos padre nuestro e ilumínanos con tu presencia, porque Tu luz nos dio la Torá y la vida, el amor y la bondad. Es la Torá la que nos lleva a ser justos, buenos y tener bendición. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices al pueblo de Israel en Paz.

Elohai, netzor leshoni mera,
usfatai midaber mirma,
velimkalelai nafshi tidom,
venafshi keafar lakol tihie.
Ptaj libi beTorateja, uvemitzvoteja tirdof nafshi.
Vejol hajoshvim alai raa,
mehera hafer atzatatam vekalkel majashavtam.
Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
lemaan lejaltzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni.
Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshevi tevel],
veimeru: Amen.



אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה,
וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה,
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם,
וְנַפְשִׁי כְּעַפְרָה לְכָל תַּהֲיָה.
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינֶךָ,
עֲשֵׂה לִמְעַן קְדוּשַׁתְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּ דִדְךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְיִי.
יִהְיֶה לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֹתַי,
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאֲמִרוֹ אָמֵן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel,
baagala uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevora lealam ulealmei almaia,
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal
sheme dekudesha, Brij hu,
leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma, veimru: Amen.
Titkabel tzelotohon uvautehon
dejol Israel kodam avuhon di vishmaia
veimeru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia,
vejaim aleinu veal kol Israel veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu,
veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel]
veimeru: Amen.



יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכו וביומיכו ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובדמו קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא,
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריך הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא
ונחמתא, דאמירו בעלמא, ואמרו אמן.
תתקבל צלותהון ובעותהון
דכל ישראל קדם אבוהון די בשמיא
ואמרו אמן.
הא שלמא רבא מן שמיא,
וחיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.



Ein kEloheinu, ein kAdoneinu, ein keMalkenu,
ein keMoshienu. Mi jEloheinu, mi jAdoneinu,
mi jeMalkenu, mi jeMoshienu. Node lEloheinu,
node lAdoneinu, node leMalkenu,
node leMoshienu. Baruj Eloheinu,
Baruj Adoneinu, Baruj Malkenu,
Baruj Moshienu. Ata Hu Eloheinu,
Ata Hu Adoneinu, Ata Hu Malkenu,
Ata Hu Moshienu. Ata Hu shehiktiru Avoteinu
lefaneja et ktoret hasamim.

אין כאלהינו, אין כאדונינו, אין כמלכנו,
אין כמושיענו. מי כאלהינו, מי כאדונינו,
מי כמלכנו, מי כמושיענו. נוֹדָה לאלהינו,
נוֹדָה לאדונינו, נוֹדָה למלכנו, נוֹדָה למושיענו.
ברוך אלהינו, ברוך אדונינו, ברוך מלכנו,
ברוך מושיענו. אתה הוא אלהינו,
אתה הוא אדונינו, אתה הוא מלכנו,
אתה הוא מושיענו.
אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת
הסמים.

Aeinu leshabeaj laAdon hakol,
latet guedula leiotzer bereshit,
shelo asanu kegoiei haaratzot,
velo samanu kemishpejot haadama,
shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,



עלינו לשבח לאדון הכל,
לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגויי הארצות,
ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו בהם,
וגרלנו ככל המונס,

vaanajnu korim  umishtajavim  umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim,
haKadosh Baruj Hu.
Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashaim mimaal,
ushjinat uzo begovhei meromim,
Hu Eloheinu ein od.

ואנחנו כורעים  ומשתחוים  ומודים,
לפני מלך המלכים,
הקדוש ברוך הוא.
שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,
ומושב יקרו בשמים ממעל,
ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד.

Emet malkenu,
efes zulato, kakatuv beTorato:
veiadata haiom vahashevota el levaveja,
ki Adonai hu haElohim bashamaim mimaal,
veal haaretz mitajat, ein od.

אמת מלכנו,
אפס זולתו, ככתוב בתורתו:
ונדעת היום והשבת אל לבבך,
כי יי הוא האלהים בשמים ממעל,
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

Ai ken nekave leja Adonai Eloheinu, lirot
mehera betiferet uzeja, lehaavir guilulim min
haaretz, vехаeilim karot ikaretun,
letaken olam bemaljut Shadai,
vejol bnei vasar ikreu vishmeja,
lehafnot eleija kol rishei aretz.
lakiru veiedu kol ioshvei tevel,
ki leja tijra kol berej, tishava kol lashon.
Lefaneija Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu, vikablu julam et ol
maljuteja, vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi, uleolmei ad timloj bejavod,
kakatuv beTorateja,
Adonai imloj leolam vaed. Veneemar,
vehaia Adonai leMelej al kol haaretz,
baiom hahu ihie Adonai ejad, ushemo ejad.

אל כן נקוה לך יי אלהינו, לראות מהרה
בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ,
והאלילים פרות ופרתון,
לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך,
להפנות אליך כל רשעי ארץ.
נקירו ונדעו כל יושבי תבל,
כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו,
ולקבד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את עול
מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוד
בכבוד, ככתוב בתורתך, יי מלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

Kadish de duelo



Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala
uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim)
aleinu veal kol Israel,
veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel
[veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.

יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוך וביומיכוך ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא
ויתגדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא,
ואמרו אמן.
הא שלמא רבא מן שמא, וחיים (טובים)
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

Adon Olam

Adon olam asher malaj, beterem kol ietzir nivra. Leet nasa vejeftzo kol, azai Melej shemo nikra Veajarei kijlot hakol, levado imloj nora.
VeHu haia, VeHu hove, VeHu ihie, betifara. VeHu ejad veein sheni, lehamshil lo lehajbira. Beli reshit beli tajlit, velo haoz vehamisra. VeHu Eli vejai goali, vetzur jevli veet tzara. VeHu nisi umanos li, menat kosi beiom ekra. Beiado afkid ruji, beet ishan veaira. Veim ruji gueviati, Adonai li velo ira.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאֵךְ, בְּטוֹרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא וְאַחֲרַי כְּכֹלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹנֵהוּ, וְהוּא יְהִיָּה, בְּתִפְאַרָה. וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה. וְהוּא בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכָלִית, וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשֻׁרָה. וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֹאֲלֵי, וְצוֹר חַבְלֵי בַעַת צָרָה. וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא. בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בַּעַת אִישׁוֹ וְאַעֲרָה. וְעַם רוּחִי גּוֹיֵתִי, יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא.

Adón Olam, Soberano del Universo.

Creador del mundo, Tú reinabas sobre el mundo antes que todo existiera. Cuando terminaste de crearlo, todas las criaturas te llamaron Rey.

Cuando ya todo deje de existir, sólo existirá Tu Reinado. Tú fuiste, eres y serás eternamente glorioso.

Él es único e incomparable, Su bondad es infinita. No tiene ni comienzo ni fin, y a Él pertenecen el poder y la fuerza.

Él es mi Dios, que nos dará la posibilidad de mejorar, quien nos ayuda en los momentos difíciles. Él es quien nos responde cuando lo llamamos.

En su mano confiaré mi alma, cuando duermo y cuando descanso. Con amor protege mi alma y mi cuerpo, Dios está conmigo y por eso seré valiente.

Minja leShabat מנחה לשבת

Ashrei ioshvei veiteja, od iehaleluja sela.

Ashrei haam shekaja lo,
ashrei haam sheAdonai Elohav.

Tehila leDavid,

Aromimja Elohai haMelej,
vaavarja shimja leolam vaed.

Bejol iom avarjeka,
vahalela shimja leolam vaed.

Gadol Adonai umehulal meod,
veligdulato ein jeker.

Dor ledor ieshabaj maaseja, ugvuroteja
iaguidu.

Hadar kevod hodeja, vedivrei nifleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru, ugdulatja asaprena.

Zejer rav tuvja iabiu, vetzidkatja ieranenu.
Janun verajum Adonai, erej apaim ugdol
jased.

Tov Adonai lakol, verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja, vejasideja
ievarjuja.

Kevod maljutja iomeru, ugvurateja iedaberu.
Lehodia livnei haadam guevurotav,
ujvod hadar maljuto.

Maljutja maljut kol olamim,
umemshalteja bejol dor vador.

Somej Adonai lejol hanofflim,
vezokef lejol hakefufim.

Einei jol eleja iesaberu,
veata noten lahem et ojlam beito.

Poteaj et iadeja, umasbia lejol jai ratzon.
Tzadik Adonai bejol derajav,
vejasid bejol maasav.

Karov Adonai lejol korav,
lejol asher ikrauhu veemet.

Retzon iereav iaase, veet shavatam ishma
veioshiem.

Shomer Adonai et kol ohavav, veet kol
hareshaim iashmid.

Tehilat Adonai iedaber pi, vivarej kol basar
shem kodsho leolam vaed.

Vaanajnu nevarej la, meata vead olam.
Haleluia.

אשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁכְכָה לוֹ,
אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁנֵּי אֱלֹהָיו.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,
וְאֲבָרְכֶךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל מְאֹד, וְלֹגְדֵלְתוֹ אֵין חֶקֶר.

דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרְתֶיךָ גִּידוֹ.
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּד, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ,
וְגִדְלֶתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

אֶכֶר רַב טוֹבָךָ יִבְיְעוּ, וְצִדְקֶתְךָ יִרְגְּנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ אַפְּיִם וְגִדְלֵךְ חֶסֶד.

טוֹב יְיָ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסִּינֶיךָ יִבְרְכֶכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרְתֶךָ יִדְבְּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֶיךָ,
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,
וּמִמְשַׁלְתֶךָ בְּכָל דֶּר וְדָר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנְּפִלִים,
וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

עֵינָי כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ,
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ,
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן.

צְדִיק יְיָ בְּכָל דְרָכָיו, וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְּרַחֲמָת.

רִצּוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה,
וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהַבָּיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים
יִשְׁמִיד.

תְּהִלַּת יְיָ יִדְבֵר פִּי,
וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֶנְחֲנוּ נִבְרַךְ יְיָ, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם,
הַלְלוּיָהּ.

Kedushá deSidra tiene dos elementos importantes: versículos de los Neviim (de los profetas) y una santificación del nombre de Dios con "Kadosh Kadosh Kadosh".

Se dice que por eso pudimos sobrevivir al exilio.

Se recita en Minjá de Shabat pues queremos pronunciar más palabras de Tanaj, además de la lectura de la Tora

Uva leTzion goel, uleshavei fesha belaakov, neum Adonai. Vaani zot briti otam, amar Adonai, ruji asher aleja, udvarai asher samti befija, lo iamushu mipija, umipi zaraja, umipi zera zaraja, amar Adonai, meata vead olam. VeAta Kadosh, ioshev tehilot Israel. Vekara ze el ze veamar, Kadosh Kadosh Kadosh Adonai Tzvaot, melo jol haaretz kevodo. Umekablin dein min dein, veamrin, kadish bishmei meroma ilaa beit shejinte, kadish al ara ovad guevurte, kadish lealam uealmei almaia, Adonai Tzvaot, malia jol ara ziv iekare. Vatisaeini ruaj, vaeshma ajarai kol raash gadol, Baruj kevod Adonai mimkomo. Untalatni ruja, veshimet batrai kal zia sagui, dimshabejin veamrin, brij iekara dAdonai meatar beit shejinte. Adonai lmlaj lealam vaed. Adonai maljute kaem lealam uealmei almaia. Adonai Elohei Avraham Itzjak velsrael Avoteinu, shomra zot lealam, leiezter majshevot levav ameja, vehajen levavam eleja. Vehu rajum, iejaper avon velo iashjit, vehirba lehashiv apo, velo iair kol jamato. Ki ata Adonai tov vesalaj, verav jesed lejol koreja. Tzidkatja tzedek lealam, veToratja emet. Titen emet lelaakov, jesed leAvraham, asher nishbata laAvoteinu mimei kedem. Baruj Adonai iom, iom iaamos lanu, haEl ieshuateinu sela. Adonai Tzvaot imanu, misgav lanu Elohei laakov sela. Adonai Tzvaot, ashrei adam boteaj baj. Adonai hoshia, haMelej iaanenu veiom korenu. Baruj (Hu) Eloheinu, shebaranu lijvodo, vehivdilanu min hatoim, venatan lanu Torat emet, vejaie olam nata betojenu, Hu iftaj libenu beTorato veiasem belibenu ahavato veirato, velaasot retzono uleovdo belevav shalem, lemaan lo niga larik, velo neled labehala. Iehi ratzon milfaneja, Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], shenishmor jukeja baolam haze, venizke venijie venire, venirash tova uvraja, lishnei iemot haMashiaj, ulejaiei haolam haba. Lemaan iezamerja javod velo idom, Adonai Elohai lealam odeka. Baruj haguever asher ivtaj bAdonai, vехаia Adonai mivtajo. Bitju bAdonai adei ad, ki bela Adonai tzur olamim. Veivteju veja iodiei shmeja, ki lo azavat dorschaja Adonai. Adonai jafetz lemaan tzidko, iagdil Tora veiadir.

וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם יי'. וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם, אָמַר יי', רוּחִי אֲשֶׁר עָלִיד, וְדַבְרֵי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיד, לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיד, וּמִפִּי זֶרַע, וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע, אָמַר יי', מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאֵתָה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר, קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי' צְבָאוֹת, מְלֹא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין, וְאִמְרִי, קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּה, קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּה, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא, יי' צְבָאוֹת, מְלֹא כֹל אֶרְעָא זִיו יְקָרָה. וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ, וְאֲשַׁמְעֵ אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל, בְּרוּךְ כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ. וְיִנְטְלֵנִי רוּחָא, וְשַׁמְעַת בְּתַרִּי קוֹל זִיעַ סָגִיא, דְּמִשְׁבַּחֵינִי וְאִמְרִי, בְּרִיד יְקָרָא דִּי מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּה. יי' יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא וְעַד. יי' מְלַכּוּתָה קְאָם לְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יי' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיַצֵּר מַחְשְׁבוֹת לְבָב עַמְּךָ, וְהָכֹן לְבָבָם אֲלִיד. וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהִשָּׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ. כִּי אֵתָה אֲדִנִּי טוֹב וְסֹלַח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרָאִיד. צְדָקְתָּךְ צְדָק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתָנוּ מִימֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדִנִּי, יוֹם יַעֲמֹס לָנוּ, הַאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה. יי' צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁבָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יי' צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אֲדָם בְּטַח בְּךָ. יי' הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ. בְּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ, שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבֹּדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחִיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ, הוּא יַפְתַּח לָבֵנוּ בְּתוֹרַתוֹ, וְיִשֹּׁם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שְׁלֵם, לְמַעַן לֹא יִגַּע לְרִיקָה, וְלֹא יִלְד לְבַהֲלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ], שֶׁנִּשְׁמַר תְּקִידָה בְּעוֹלָם הַיָּה, וְזוֹכָה וְנִחְיָה וְנִרְאָה, וְנִירַשׁ טוֹבָה וְיִבְרַכָּה, לְשָׁנֵי יָמוֹת הַמְּשִׁיחַ, וְלַחֲיֵי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יי' אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻוְּדָךְ. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּינֵי, וְהָיָה יי' מְבִטְחוֹ. בְּטַחוֹ בֵּי עֲדֵי עַד, כִּי בָּיָה יי' צוֹר עוֹלָמִים. וְיִבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דִּרְשִׁידֵי יי'. יי' חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יִגְדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר.

Un redentor, un salvador vendrá a Tzión, para todo el pueblo de Israel, para todos los que se alejen de las cosa perversas. Como dijo Adonai: “Mi espíritu que está sobre ti, y las palabras que puse en tu boca, no se alejarán de tu boca ni de la de tus hijos, ni de la boca de los hijos de tus hijos, desde ahora y para siempre”.

Tú eres santo, Israel proclama tus alabanzas. Los ángeles en el cielo se dicen unos a los otros: “Santo, Santo, Santo es Dios de las fuerzas, toda la tierra está llena de su Honor”.



Itgadal veitkadash sheme raba [Amen]. תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן]. בעלמא די ברא כרעותה, וימליד מלכותה בחייכון וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon כרעותה, וימליד מלכותה בחייכון וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
uviomejon uvejaiei dejol Beit Israel, baagala וימליד מלכותה בחייכון וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
uvizman kariv, veimeru Amen. וימליד מלכותה בחייכון וביומיוכו ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
lehe shema raba mevoraj lealam ulealmei הוה שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
almaia. ויתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase ויתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.
veithadar veithale veithalal sheme dekudeshא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.
brij hu, leela min kol birjata veshirata ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.
tushbejata venejemata, daamiran bealma, ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.
veimru Amen. ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמרו בעלמא, ואמרו אמן.



סדר הוצאת התורה/ Servicio de Lectura de la Torá

Abrimos el Arón HaKodesh y sacamos los rollos de la Torá, llamamos a algunas personas para que paseen el Sefer Torá (el rollo de la Torá) por toda la sinagoga. Cuando se abre el Arón HaKodesh le damos simbólicamente un beso con nuestra mano, lo mismo cuando la Torá pasa delante de nosotros.

No hay como Tú, ni como Tus obras. Tu Reinado es eterno, Tu poder se mantendrá por todas las generaciones. Adonai Reinó, Adonai es Rey, Adonai Reinará por siempre jamás. Adonai le de fuerza a Su pueblo, Adonai bendiga a Su pueblo con la paz. Padre misericordioso, Tú que eres bueno con Tzión, reconstruye las murallas de Ierushalaim. Porque sólo en Él confiamos, Rey elevado y exaltado, Soberano del Universo.

Cuando se llevaba el Arca Sagrada, Moshé decía: “Levántate Dios, que se dispersen Tus enemigos, los que Te odian no estarán delante de Ti”. Porque desde Tzión saldrá la Torá y la palabra de Dios desde Ierushalaim. Bendito sea Él, que le entregó la Torá a Su pueblo Israel, para distinguirlo de los demás.

En el servicio de Minjá de Shabat, llamamos a tres personas a leer de la Torá, y a pesar de que es Shabat no leemos ni maftir ni haftará.

La lectura de la Torá no corresponde a la misma Parashá que leemos el Sábado en la mañana sino a la Parashá que leeremos la próxima semana, es decir es como un adelanto de lo que vamos a leer, una sinopsis. Lo mismo sucede los lunes y los jueves, leemos un pedacito de lo que vamos a leer el próximo Shabat en la mañana.

Vaiehi binsoa haAron vaiomer Moshe,
kuma, Adonai, veiafutzu oiveja,
veianusu mesaneija mipaneija.
Ki miTzion tetze Tora, udvar Adonai mlrushalaim.
Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.

וְהִי בְנִסּוּעַ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה,
קוּמָה, יְיָ, וַיִּפְצוּ אֹיְבֵיךָ,
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאִיד מִפָּנֶיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.



Gadlu I Adonai iti, uneromema shemo iajdav.



גָּדְלוּ לִי אֱתֵי, וּנְרֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Leja Adonai hagedula vehaguevura
vehatiferet vehanetzaj vehahod,
ki jol bashamaim uvaaretz, leja Adonai hamamlaja,
vehamitnase lejol lerosh.
Romemu Adonai Eloheinu,
vehishtajavu lahadom raglav, Kadosh Hu.
Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lehar
kodsho, ki Kadosh Adonai Eloheinu.

לֵךְ יְיָ הַגְדֵלָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתְפָּאֲרָת וְהַנְצַח וְהַהוֹד,
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לֵךְ יְיָ הַמְמַלְכָה,
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ.
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַדָּם רַגְלָיו,
קְדוֹשׁ הוּא.
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קְדָשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

Para llamar para la lectura de la Torá

Veiaazor veiaquen veioshia lejol hajosim bo,
venomar Amen.
Hakol havu godel IEloheinu utnu javod laTora,
iaamod/taamod _____,
Baruj shenatan Tora leamo Israel bikdushato.



וַיַּעֲזֹר וַיִּגַּן וַיִּזְשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ,
וְנֹאמַר אָמֵן.
הַכֹּל הָבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה,
עֲמֹד/תַּעֲמֹד _____,
בְּרוּךְ שְׁנַתָּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

Congregación:
**Veatem hadvekim bAdonai Eloheijem,
jaim kuljem haiom.**

קהל:
**וְאַתֶּם הַדְּבֻקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם,
חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם.**

Antes de leer la Torá

Barju et Adonai haMevoraj.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבַרֵךְ.

Baruj Adonai haMevoraj leolam vaed.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher bajar banu mikol haamim
venatan lanu et Torato.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Después de leer la Torá

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu Torat emet,
vejaiei olam nata betojeinu.
Baruj Ata Adonai, noten haTora.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Mi Sheberaj para quienes subieron a la Torá o a los enfermos en las páginas 144 y 145

Vezot haTora asher sam Moshe lifnei Benei Israel, al pi Adonai beiad Moshe.



זאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל, על פי יי ביד משה.

Retorno de la Torá / הכנסת ספר תורה

Iehalelu et shem Adonai, ki nishgav shemo levado.

הקלו את שם יי, כי נשגב שמו לבדו.

Hodo al eretz veshamaim.
Vairem keren leamo,
tehila lejol jasadav,
livnei Israel am kerovo, Haleluia.

הודו על ארץ ושמים.
וירם קרן לעמו,
תהלה לכל חסידיו,
לבני ישראל עם קרובו, הללויה.

LeDavid mizmor, lAdonai haaretz umloa,
tevel veioshvei va.
Ki Hu al iamim iesada,
veal neharot iejoneneha.
Mi iaale vehar Adonai, umi iakum bimkom kodsho.
Neki japaim uvar levav, ahser lo nasa lashav
nafshi, velo nishba lemirma.
Isa vraja meet Adonai, utzdaka meElohei isho.
Ze dor dorshav, mevakshei faneja laakov sela.
Seu shearim rosheijem,
vehinasu pitjei olam, veiavo Melej hakavod.
Mi ze Melej hakavod,
Adonai izuz veguibor,
Adonai guibor miljama.
Seu shearim rosheijem, useu pitjei olam,
veiavo Melej hakavod.
Mi Hu ze Melej hakavod, Adonai tzvaot,
Hu Melej hakavod sela.

לדוד מזמור, ליי הארץ ומלואה,
תבל ויושבי בה.
כי הוא על ימים יסדה, ועל נהרות יכוננה.
מי יעלה בהר יי, ומי יקום במקום קדשו.
נקי כפים ובר לבב,
אשר לא נשא לשוא נפשי,
ולא נשבע למרמה.
ישא ברכה מאת יי, וצדקה מאלהי ישעו.
זה דור דורשיו, מבקשי פניו יעקב סלה.
ישאו שערים ראשיכם,
והנשאו פתחי עולם, ויבוא מלך הכבוד.
מי זה מלך הכבוד, יי עוזו וגבור,
יי גבור מלחמה.
ישאו שערים ראשיכם, וישאו פתחי עולם,
ויבא מלך הכבוד.
מי הוא זה מלך הכבוד, יי צבאות,
הוא מלך הכבוד סלה.

Uvnujo iomar, shuva Adonai, rivevot alfei Israel.
Kuma Adonai limnujateja, Ata vaAron uzeja.
Kohaneja ilbeshu tzedek, vajasideija izerenu.
Baavur David avdeja, al tashev penei meshijeja.
Ki lekaj tov natati lajem, Torati al taazovu.
Etz jaim hi lamajazikim ba, vetomjeia meushar.
Derajeia darjei noam, vejol netivoteiha shalom.
Hashivenu Adonai eleja venashuva,
jadesh iameinu kekedem.

ויבנה יאמר, שובה, יי, רבבות אלפי ישראל.
קומה יי למנוחתך, אתה וארון עגד.
כהניף ללבשו צדק, וחסידיך ירגנו.
בעבור דוד עבדך, אל תשב פני משחך.
כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו.
עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכה מאשר.
דרגיה דרכי לעם, וכל נתיבותיה שלום.
השיבנו יי אליך ונשובה,
חדש ימינו כקדם.

Itgadai veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute
bejaiejon uviomejon uvejaiei dejol Beit
Israel, baagala uvizman kariv,
veimeru Amen.
lehe shema raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam
veitnase veithadar veithale veithalal sheme
dekudesha brij hu, leela min kol birjata
veshirata tushbejata venejemata,
daamiran bealma,
veimru Amen.



שייך
תגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה
בחיכוון וביומיכוון ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא,
לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא
וניחמתא, דאמירון בעלמא,
ואמרו אמן.

Amida

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caídos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros. Quién es como Tú, Oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tu le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas Oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.



כִּי שֵׁם ?? אֶקְרָא, הַבּוֹ גָּדֵל לְאֱלֹהֵינוּ.



1° doy 3 pasos para atrás.

אֲדַנְי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.






2° doy 3 pasos para adelante.



Ki shem Adonai ekra, havu godel IEloheinu.

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  **Eloheinu**
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov
[Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora,
El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol,
vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel
livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

ברוך  **אתה**  **??**  **אלהינו**
ואלהי אבותינו [ואמותינו],
אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב
[אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל
ואלהי לאה], האל הגדול הגבור והנורא,
אל עליון, גומל חסדים טובים, וקנה הכל,
וזוכר חסדי אבות [ואמהות], ומביא גואל
לבני בניהם, למען שמו באהבה.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, Tú que eres grande, poderoso y que recuerdas las buenas acciones de nuestros antepasados, haz que pronto tengamos días buenos y agradables. Eres como un Rey que da protección y defiende a quienes lo respetan como a nuestros padres, Avraham y Sara.

Melej ozer umoshia umaguen.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.

Baruj  **Ata**  **Adonai**  ,
maguen Avraham [veSara].

ברוך  **אתה**  **??** 
מגן אברהם [ושרה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata,
rav lehoshia.

אתה גבור לעולם אדני, מתיחה מתים
אתה, רב להושיע.

Sostienes nuestra vida con actos de amor y le das un descanso eterno a quienes han fallecido con misericordia. Tú levantas a los caídos, curas a quienes tienen dolor y liberas a quienes están prisioneros.

Quién es como Tú, oh Dios Todopoderoso, que demuestras con hechos la fe que tenemos en ti. No podemos compararte con nadie ni con nada, porque eres el Rey de la vida y la muerte, fuente de toda redención. Tú le das descanso eterno a los muertos, Bendito seas oh Dios, que das vida eterna a quienes ya no están con nosotros.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

משיב הרוח ומוריד הגשם.

Mashiv haruaj umorid hagashem.

(Entre Simjat Torá y Pesaj)

מוריד הטל.

Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed, mejaie metim
berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai
mejaie hametim.

מכלכל חיים בהסוד, מחיה מתים
ברחמים רבים, סומך נופלים,
ורופא חולים, ומתיר אסורים,
ומקים אמונתו לישני עפר.
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך,
מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה.
ונאמן אתה להחיות מתים.
ברוך אתה יי,
מחיה המתים.

Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom ieheleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.



אתה קדוש ושמוך קדוש,
וקדושים בכל יום יהללוך סלה.
ברוך אתה יי, האל הקדוש.

Kedushá

Así como en el cielo alaban y santifican tu nombre, así lo haremos nosotros también en la tierra. Tal como está escrito en el libro de los profetas: Los ángeles se llamaban uno al otro diciendo: “Santo, Santo, Santo es Adonai de las fuerzas, toda la tierra está llena de su gloria”. Así es como nosotros también cantamos hoy: Bendita sea la gloria de Dios en sus alturas. Así está dicho en Tus sagradas palabras: “Dios reinará por siempre, Dios de Tzión, por todas las generaciones, Aleluya”. A través de las generaciones te alabaremos y hasta la eternidad Tu Santidad invocaremos.. Porque Tú eres un Dios, Rey, Grande y Santo. Bendito eres Tú Adonai, Dios Santo.

Nekadesh et shimja baolam,
keshem shemakdishim oto bshmei marom,
Kakatuv al iad nevieja, vekara ze el ze veamar:



נקדש את שמוך בעולם,
כשם שמקדישים אותו בשמי מרום,
ככתוב על יד נביאך, וקרא זה אל זה ואמר:

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot,
melo jol haaretz kevodo.

קדוש, קדוש, קדוש, יי צבאות,
מלא כל הארץ כבודו.

Leumatam baruj iomeru.

לעמתם ברוך יאמרו:

Cada vez que dice Baruj kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo.

ברוך כבוד יי ממקומו.

Uvdivrei kodsheja katuv lemor.

ובדברי קדשך כתוב לאמר:

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohaij Tzion,
ledor vador, Haleluia.

לְמִלֶּךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן,
לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim
kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu,
mipinu lo iamush leolam vaed,
ki El Melej gadol veKadosh Ata.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

לְדֹר וָדֹר נֶגִיד גֹּדְלָהּ, וְלִנְצַח נִצְחִים
קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחָךָ, אֱלֹהֵינוּ,
מִפִּינוּ לֹא יִמּוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Ata ejad veshimja ejad, umi keamja Israel goi
ejad baaretz, tiferet guedula, vaateret ieszua,
iom menuja ukdusha leamja natata,
Avraham iaguel, Itzjak ieranen, laakov uvanav
ianuju vo, menujat ahava unedava,
menujat emet veemuna, menujat shalom
veshalva vehasheket vavetaj, menuja shlema
shaAta rotze ba, iakiru vaneja veiedu ki meitja hi
menujatam,
veal menujatam iakdishu et shemeja.

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד, וּמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי
אֶחָד בְּאֶרֶץ, תִּפְאָרֶת גְּדֻלָּהּ, וְעֵטְרֶת יְשׁוּעָה,
יוֹם מְנוּחָה וְקִדְשָׁה לְעַמְּךָ נְתַתָּה, אַבְרָהָם יָגַל,
יִצְחָק יִרְגֵן, יַעֲקֹב וּבְנָיו יִנּוּחוּ בוֹ, מְנוּחַת
אַהֲבָה וְנִדְבָה, מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמּוּנָה, מְנוּחַת
שְׁלוֹם וְשִׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וְבִטָּח, מְנוּחָה שְׁלֵמָה
שְׂאֵתָה רוֹצָה בָּהּ,
כִּפְרִיו בְּיָד וְיַדְעוּ כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם,
וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדְּשׁוּ אֶת שִׁמְךָ.

Tú y Tu nombre son uno solo, y ¿Quién es como Tu pueblo Israel, único en la tierra? Adornos de Gloria y una corona de Salvación. Así es el día de Shabat, el descanso que le diste a Tu pueblo. Avraham este día se fortaleció, Itzjak se alegró, Yaakov y sus hijos descansaron en él. Descanso con amor, con verdad y con certeza. Descanso con paz, con tranquilidad, con calma y seguridad. Nos entregaste un descanso pleno y completo, porque Tú oh Dios nos entregaste el descanso, Te agradeceremos y santificaremos Tu nombre.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
retze vimnujatenu,
kadshenu bemitzvoteya veten jelkenu beTorateja,
sabenu mituveja vesamjenu bishuateja,
vetaher libenu leovdeja beemet,
vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uveratzon
shabat kodsheja,
veianuju va Israel mekadshai shmeja.
Baruj Ata Adonai, mekadsh hashabat:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
רְצֵה בְּמְנוּחָתֵנוּ,
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
שִׁבְעָנוּ מִטוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֱמֶת,
וְהַנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת קִדְשְׁךָ,
וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שִׁמְךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

Dios nuestro y de nuestros antepasados, acepta nuestro descanso, bendícenos con tus mitzvot (preceptos), llénanos de Tu bondad, alégranos con Tu salvación y purifica nuestros corazones para servirte con verdad. Que todas las generaciones puedan siempre descansar en Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él en paz. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam,
vehashev et haavoda lidvir beiteja,
veishei Israel, utfilatam beahava
tekabel beratzon,
utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,
וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ,
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרַצוֹן,
וְתִהְיֶה לְרַצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Te pedimos Oh Dios, que aceptes las oraciones y los rezos de tu pueblo Israel, que siempre puedas recibirlas con bondad.

Eloheinu vElohei Avoteinu [velmoteinu],
iaale veiavo, veiaguia, veierae, veieratze,
veishama, veipaked, veizajer zijronenu
ufikdonenu, vezijron Avoteinu [velmoteinu],
vezijron Mashiaj ben David avdeja,
vezijron lerushalaim ir kodsheja,
vezijron kol amja Beit Israel lefaneija, lifleita,
letova, lejen ulejosed ulerajamim,
lejaim uleshalom, beiom rosh hajodesh haze.
Zojrenu, Adonai Eloheinu, bo letova,
ufokdenu vo livraja, vehoshienu vo lejaim.
Uvidvar ieshua verajamim, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienu, ki eleja eineinu,
ki El Melej janun verajum Ata.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיַרְאֶה, וְיַרְצֶה,
וְיִשְׁמַע, וְיַפְקֵד, וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדוֹנוּ,
וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
וְיִזְכְּרוּ מֹשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ,
וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
וְיִזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה,
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיָוִם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
זְכַרְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים, חוּס וְחַנּוּנוּ,
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרוּחַם אַתָּה.

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, que pueda ascender nuestro recuerdo, el recuerdo de nuestro pasado en lerushalaim, el recuerdo de Tu pueblo Israel, con amor y con bendición en este día de Rosh Jodesh (Nuevo Mes). Hacia tu poder dirigimos nuestras miradas y nuestras oraciones en este día tan especial.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחֲזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

Que puedan nuestros ojos, ver la forma en la que vuelves a Tzión. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves Tu presencia Divina a la tierra prometida.

Modim  anajnu laj , shaAta Hu,
Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
leolam vaed, Tzur jaieinu, maguen ishenu,
Ata Hu ledor vador,
node leja unesaper tehilateja,
al jaieinu hamesurim beiadeja,
veal nishmoteinu hapekudot laj,
veal niseja shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja shebejol et,
erev vavoker vetzohoraim,
hatov, ki lo jalu rajameja, vehamerajem,
ki lo tamu jasadeja, meolam kivinu laj.

מוֹדִים  אֲנַחְנוּ לָךְ , שְׂאֵתָה הוּא,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר תַּיִינוּ, מְגוֹן יִשְׁעֵנוּ,
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,
נֹדֵד לָךְ וְיִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל תַּיִינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ,
וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמּוֹנוּ,
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת,
עָרֵב וְבָקֵר וְצֹהֲרִים,
הַטוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם,
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ.

Te agradecemos Dios, por todo lo que has hecho con nosotros. Te damos gracias por la vida, por nuestras almas, por los milagros y las maravillas que has hecho con nosotros. Tú eres bueno y Tu misericordia es eterna, Tú bondad no tiene fin, Tú eres nuestra esperanza permanente, siempre confiaremos en Ti.

Esto sólo se dice cuando se repite la Amida


Modim anajnu laj,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuiotenu lejaztrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balevav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

Al hanisim, veal hapurkan, veal
hagvurot, veal hateshuot, veal
hamiljamot, sheasita laAvoteinu
[ulelmoteinu] baiaimim haheem bazman
haze. Bimei Matitiahui ben lojanan Kohen
gadol, jashmonai uvanav, kesheamda
maljut iavan hareshaa al amja Israel
lehashkijam Torateja, ulehaaviram
mejukei retzoneja, veata berajameja
harabim amadta lahem beet tzaratam,
ravta et rivam, danta et dinam, nakamta
et nikmatam, masarta guiborim beiad
jalashim, verabim beiad meatim, utmeim
beiad tehorem, ureshaim beiad tzadikim,
vezedim beiad oskei Torateja. Uleja asita
shem gadol vekadosh beolameja,
uleamja Israel asita teshua gdola ufurkan
kehaiom haze. Veajar ken bau vaneija
lidvir beiteja, ufinu et eijaleja, vetiharu et
mikdashaja, vehidliku nerot bejaztrot
kodsheja, vekavu shmonat iemei januka
elu, lehodot ulehalel leshimja hagadol.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
tamid leolam vaed.

Por todo esto te alabaremos, nuestro Rey, hasta la eternidad. Todo ser viviente te agradece a Ti, con verdad. Dios salvador, Dios que nos brinda ayuda, Bendito eres Tú, esencia de la bondad, cuán bueno es agradecerte y alabarte.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

Baruj  Ata  Adonai , hatov shimja uleja
nae lehodot.

Shalom rav al Israel amja
[veal kol baei olam] tasim leolam,
ki Ata Hu Melej Adon lejol hashalom.
Vetov beeineja levarej et amja Israel
bejol et uvejol shaa bishlomeja.

מודים אנחנו לך,
שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו [ואמותינו],
אלהי כל בשר, יוצרנו, יוצר בראשית.
ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש,
על שהחיייתנו וקיימתנו.
כן תחיינו ותקיימנו,
ותאסוף גלוייתנו לחצרות קדשך,
לשמור חקיך ולעשות רצונך,
ולעבדך בלבב שלם,
על שאנחנו מודים לך.
ברוך אל ההודאות.

En Janucá:

בימי מתתיהו בן יוחנן הגדול,
חשמונאי ובניו,
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל
להשפיתם תורתך,
ולהעבירם מחקי רצונך,
ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם,
רבת את ריבם, דנת את דינם,
נקמת את נקמתם,
מסרת גבורים ביד חלשים,
ורבים ביד מעטים,
וטמאים ביד טהורים,
ורשעים ביד צדיקים,
ונזדים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך,
ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום
הזה.
ואחר כן באו בניך לדביר ביתך,
ופנו את היקלך, וטהרו את מקדשך,
והדליקו נרות בחצרות קדשך,
וקבעו שמונת ימי חנכה אלו,
להודות ולהלל לשמך הגדול.

י על כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו
תמיד לעולם ועד.

לל החיים יודוך סלה,
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.

ברוך  אתה  יי , הטוב שמך ורך
נאך להודות.

שלום רב על ישראל עמך
[ועל כל באי עולם] תשים לעולם,
כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום.
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

Haz que tu paz llegue a todo el mundo, porque Tú eres el verdadero Dueño de la paz. Que puedas hacer llegar la paz sobre Tu pueblo Israel en todo momento. Bendito eres Tú, Adonai, que bendices a Tu pueblo Israel con la paz.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo Israel bashalom.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Elohai, netzor leshoni mera, usfatai midaber mirma, velimkalelai nafshi tidom, venafshi keafar lakol tihie. Ptaj libi beTorateja, uvemitzvotveja tirdof nafshi. Vejol hajoshvim alai raa, mehera hafer atzatat vekalkel majashavtam. Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja, ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja, lemaan iejalzun iedideja, hoshia iemineja vaaneni. lhiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja, Adonai tzuri vegoali. Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.



אֱלֹהֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ, וּשְׁפַתִּי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם, וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכֹל תִּהְיֶה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחֹשְׁבִים עָלַי רַעַה, מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתְם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתְּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן מִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן דִּידְךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי. הִיוּ לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָוִי, הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל], וְאִמְרוּ אָמֵן.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira, hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor. El que establece la armonía en sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todos Israel y a toda la humanidad, Amén.

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen]. Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala uvizman kariv, veimeru: Amen. lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia. Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase veithadar veithale veithalal sheme dekudesha, Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata venejemata, daamiran bealma, veimru: Amen. lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim) aleinu veal kol Israel, veimeru: Amen. Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel], veimeru: Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן]. בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְנִמְלִיד מְלֻכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמּוֹן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. הֵיא שְׁמָה רַבָּא מְבַרְךְ לְעָלְמַי וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמָה דְקַדְשָׁא בְּרִידָהּ, הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. הֵיא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמָיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָוִי, הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל], וְאִמְרוּ אָמֵן.



En el mundo que Dios creó según su voluntad, podamos todos alabarlo y engrandecer Su nombre que ya es grande. Que pueda Su reinado llegar en nuestros días y en vida de todo el pueblo de Israel y digamos: Amen.



Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo, Bendito Sea. Él es tan eterno y grande que no tenemos palabras para describirlo. Recibe con alegría nuestras oraciones y las plegarias de todo el pueblo de Israel, en Tus alturas. A todo el pueblo de Israel y a nosotros danos, paz y vida, Amén. El que establece la armonía en sus alturas nos conceda la Paz a nosotros a todo Israel y a toda la humanidad, Amén.

Aleinu leshabeaj laAdon hakol,
latet guedula leiotzer bereshit,
shelo asanu kegoiei haaratzot,
velo samanu kemishpejot haadama,
shelo sam jelkenu kahem,
vegoralenu kejol hamonam,



עלינו לשבח לאדון הכל,
לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגויי הארצות,
ולא שמנו כמשפחות האדמה,
שלא שם חלקנו כהם,
וגרלנו ככל המונם,

vaanajnu korim  umishtajavim  umodim,
lifnei Melej maljei hamlajim,
haKadosh Baruj Hu.
Shehu note shamaim veiosed aretz,
umoshav iekaro bashamaim mimaal,
ushjinat uzo begovhei meromim,
Hu Eloheinu ein od. Emet malkenu,
efes zulato, kakatuv beTorato:
veiadata haiom vahashevota
el levaveja,
ki Adonai hu haElohim
bashamaim mimaal, veal haaretz mitajat, ein od.

ואנחנו כורעים  ומשתחיים  ומוֹדִים,
לפני מלך מלכי המלכים,
הקדוש ברוך הוא.
שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,
ומושב יקרו בשמים ממעל,
ושכינת עזו בגבהי מרומים,
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלפניו,
אפס זולתו, ככתוב בתורתו:
וידעת היום והשבת אל לבבך,
כי יי הוא האלהים בשמים ממעל,
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

Aken nekave leja Adonai Eloheinu,
lirot mehera betiferet uzeja,
lehaavir guilulim min haaretz,
vehaelilim karot ikaretun,
letaken olam bemaljut Shadai,
vejol bnei vasar ikreu vishmeja,
lehafnot eleija kol rishei aretz.
lakiru veiedu kol ioshvei tevel,
ki leja tijra kol berej,
tishava kol lashon.
Lefaneija Adonai Eloheinu ijreu veipolu,
velijvod shimja ikar itenu,
vikablu julam et ol maljuteja,
vetimloj aleihem mehera leolam vaed.
Ki hamaljut shelja hi,
uleolmei ad timloj bejavod,
kakatuv beTorateja,
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemar, vехаia Adonai leMelej al kol haaretz,
baiom hahu ihie Adonai ejad, ushemo ejad.

על כן נקוה לך יי אלהינו,
לראות מהרה בתפארת עגד,
להעביר גלולים מן הארץ,
והאלילים כרות יכרתון,
לתקן עולם במלכות שדי,
וכל בני בשר יקראו בשמך,
להפנות אליך כל רשעי ארץ.
יכירו וידעו כל יושבי תבל,
כי לך תקרע כל ברך,
תשבע כל לשון.
לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו,
ויקבדו שמך יקר יתנו,
ויקבלו כלם את עול מלכותך,
ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.
כי המלכות שלך היא,
ולעולמי עד תמלוך בכבוד,
ככתוב בתורתך, יי ימלך לעולם ועד.
ונאמר, והיה יי למלך על כל הארץ,
ביום ההוא יהיה יי אחד, ושמו אחד.

Sobre nosotros cae la responsabilidad alabarte, Todopoderoso, engrandecerte, creador del mundo. Porque no nos hiciste como los demás pueblos de la tierra y mantuviste para nosotros un destino especial.

Por eso te reverenciamos y te agradecemos, Rey de reyes, Santo bendito seas. Tú creaste los cielos y la tierra, Tú eres nuestro Dios, no existe ningún otro. Tú eres la verdad, como está escrito: Date cuenta y grábalo en tu corazón que Adonai es El único Dios, en el cielo, en las alturas y acá en la tierra no hay otro”.

Por eso esperamos prontamente ver la forma en la que mejora el mundo, comprometiéndonos a Corregir el Mundo bajo Tu reinado Divino. Así toda la humanidad podrá alabarte y agradecerte.

Todos recibirán Tu luz, para que reines sobre la tierra por toda la eternidad, como está escrito: “Adonai reinará por siempre jamás”. Y así fue dicho: Y será Adonai Rey sobre toda la tierra, en aquél día será Adonai uno, y su nombre único.

Guarda en tu memoria una persona querida que ya no está

Itgadal veitkadash sheme raba [Amen].
Bealma di vra jirute, veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol Beit Israel baagala
uvizman kariv, veimeru: Amen.
lehe shme raba mevoraj lealam ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnase
veithadar veithale veithalal sheme dekudesha,
Brij hu, leela min kol birjata veshirata tushbejata
venejemata, daamiran bealma,
veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia, vejaim (tovim)
aleinu veal kol Israel,
veimeru: Amen.
Ose shalom bimromav,
Hu iaase shalom aleinu, veal kol Israel
[veal kol ioshevi tevel], veimeru: Amen.

יתגדל ויתקדש שמה רבא [אמן].
בעלמא די ברא כרעותה, וימליד מלכותה
בחניכו וביומיכו ובחיי דכל בית ישראל,
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.
הא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
בריד הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא,
ואמרו אמן.
הא שלמא רבא מן שמיא, וחיים (טובים)
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי, הוא יעשה שלום עלינו,
ועל כל ישראל [ועל כל יושבי תבל],
ואמרו אמן.

En el mundo que Dios creó según su voluntad, podemos todos alabarle y engrandecer Su nombre que ya es grande. Que pueda Su reinado llegar en nuestros días y en vida de todo el pueblo de Israel y digamos: Amen.
Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.
Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo, Bendito Sea. Él es tan eterno y grande que no tenemos palabras para describirlo. A todo el pueblo de Israel y a nosotros danos, paz y vida, Amén. El que establece la armonía en sus alturas nos conceda la Paz a nosotros a todo Israel y a toda la humanidad, Amén.

Adon Olam

Adon olam asher malaj, beterem kol ietzir nivra. Leet nasa vejefzto kol,
azai Melej shemo nikra Veajarei kijlot hakol,
levado imloj nora.
VeHu haia, VeHu hove, VeHu ihie, betifara.
VeHu ejad veein sheni, lehamshil lo lehajbira.
Beli reshit beli tajlit, velo haoz vehamisra.
VeHu Eli vejai goali, vetzur jevli veet tzara.
VeHu nisi umanos li, menat kosi beiom ekra.
Beiado afkid ruji, beet ishan veaira.
Veim ruji gueviati, Adonai li velo ira.

אדון עולם אשר מלך, בטרם כל יציר נברא.
לעת נעשה בחפצו כל,
אזי מלך שמו נקרא ואחרי ככלות הכל,
לבדו ימלוך נורא.
והוא הנה, והוא הנהוה, והוא יהיה, בתפארה.
והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להחבירה.
בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא
אלי וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה.
והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא.
בידו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה.
ועם רוחי גונתי, יי לי ולא אירא.

Adón Olam, Soberano del Universo.
Creador del mundo, Tú reinabas sobre el mundo antes que todo existiera. Cuando terminaste de crearlo, todas las criaturas te llamaron Rey.
Cuando ya todo deje de existir, sólo existirá Tu Reinado. Tú fuiste, eres y serás eternamente glorioso.
Él es único e incomparable, Su bondad es infinita. No tiene ni comienzo ni fin, y a Él pertenecen el poder y la fuerza.
Él es mi Dios, que nos dará la posibilidad de mejorar, quien nos ayuda en los momentos difíciles. Él es quien nos responde cuando lo llamamos.
En su mano confiaré mi alma, cuando duermo y cuando descanso. Con amor protege mi alma y mi cuerpo, Dios está conmigo y por eso seré valiente.

Extras

Seder Havdala / סדר הבדלה

Hine El ieshuati, evtaj velo efjad, ki ozi vezimrat la Adonai, vaiehi li lishua. Ushavtem maim besason, mimaainei haieshua. LAdonai haieshua, al ameja virjateja sela. Adonai tzevaot imanu, misgav lanu Elohei laakov sela. Adonai tzevaot, ashrei adam boteaj baj. Adonai hoshia, haMelej iaanenu veiom korenu. Laiehudim haita ora vesimja vesason vikar. Ken tihie lanu. Kos ieshuot esa, uveshem Adonai ekra.

הנה אל ישועתי, אבטח ולא אפחד, כי עזי וזמרת יה יי, ויהי לי לישועה. ושאבתם מים בששון, ממעיני הישועה. ליי הישועה, על עמך ברכתך סלה. יי צבאות עמנו, משגב לנו אלהי יעקב סלה. יי צבאות, אשרי אדם בטח בך. יי הושיעה, המלך יעגנו ביום קראנו. ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר. כן תהיה לנו. כוס ישועות אשא, ובשם יי אקרא.

Savri maranan verabanan verabotai:

סברי מרנו ורבנו ורבותי:

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, bore peri hagafen.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן.

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, bore minei vesamim.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא מיני בשמים.

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, bore meorei haesh.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש.

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam, hamavdil bein kodesh lejol, bein or lejoshej, bein Israel laamim, bein iom hashvii lesheshet iemei hamaase. Baruj Ata Adonai, hamavdil bein kodesh lejol.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש לחול, בין אור לחושך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה יי, המבדיל בין קדש לחול.

Eliahu hanavi, Eliahu hatishbi, Eliahu, Eliahu, Eliahu haguiladi. Bimhera veiamenu iavo elenu, im Mashiaj ben David, im Mashiaj ben David.

אליהו הנביא, אליהו התשבי, אליהו, אליהו, אליהו הגילעדי. במהרה בקמנו נבוא אלנו, עם משיח בן דוד, עם משיח בן דוד.

Miriam hanevia oz vezimra beiada, Miriam tirkod itanu lehagdil zimrat olam. Miriam tirkod itanu letaken et haolam. Bimhera veiamenu hi tevienu, el mei haieshua. El mei haieshua.

מרים הנביאה עז וזמרה בגדה, מרים תרקוד אתנו להגדיל זמרת עולם. מרים תרקוד אתנו לתקן את העולם. במהרה בקמנו היא תביאנו, אל מי הישועה. אל מי הישועה.

Bendiciones para antes y después de las comidas / ברכות הנהנין

Bendición para el lavado de manos

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam asher kisdhanu
vemitzvotav vetzivanu al netilat yadain

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצוותיו וצונו על נטילת ידים

Bendición para los frutos de la tierra

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam bore pri haadama

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה

Bendición para los frutos del árbol

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam bore pri haetz

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ

Bendición para el pan

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam hamotzi lejem min
haaretz

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן
הארץ

Bendición para masas que no sean solo harina y agua

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam bore minei mezonot

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות

Bendición para todo lo que no crece de la tierra y líquidos que no vengan de la uva

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam she hakol nihia
bidvaro

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם שבהכל נהיה
בדברו

Bendición para el vino

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam bore bore pri
haguefen

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן

Braja Meein Shalosh - ברכה מעין שלוש

(Bendición que se pronuncia luego de comer algún alimento derivado de los cinco cereales mencionados a continuación, o luego de tomar vino o bien de haber consumido alguno de los 5 frutos de la tierra de Israel-uvvas, higos, dátiles, aceitunas y granada)

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam			ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם
Sobre los cinco cereales (Trigo, Avena, Cebada, Centeno y Espelta)	Sobre el Vino o el jugo de uva	Sobre los frutos de las especies de Israel	
על המחייה ועל הכלכלה	על הגפן ועל פרי הגפן	על העץ ועל פרי העץ	
AI Hamijia veal Hakalkala	AI HaGuefen veal Pri HaGuefen	AI HaEtz veal Pri HaEtz	

VeAI Tenuvat Hasade veAI Eretz Jemda Tova uRejava Sheratzita veHinjalta laAvoteinu Leejol Mipiria veLisboa miTuva. Rajem na Adonai Eloheinu al Israel ameja veal lerushalaim ireja veal Tzion mishkan kevodeja, veal mizbejeja, veal hejjaleja. Uvne lerushalaim ir hakodesh bimeheira beiameinu, vahaaleinu letoja. Vesamejeinu beviniana venojal mipiria venisba mituva unevarejeja aleha bikedusha uvetahora.

ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה טובה ורחבה שרצית והנחלת לאבותינו לאכול מפריה ולשבוע מטובה. רחם נא יי אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך. ועל מזבחך. ועל היכלך. ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בקמינו. והעלנו לתוכה. ושמחנו בבנינה ונאכל מפריה ונשבוע מטובה ונברך עליה בקדשה ובטהרה.

En Shabat: Uretze vehajalitzeinu beiom hashabat haze.

בשבת מוסיף: ורצה והחליצנו ביום השבת הזה

En Rosh Jódesh: VeZojreinu letova beiom rosh jodesh haze.

בר"ח: ונזכרנו לטובה ביום ראש החדש הזה

En Rosh Hashaná: Vezojreinu letova beiom hazikaron haze.

בר"ה: ונזכרנו לטובה ביום הזכרון הזה

En Iom Tov: Vesamjeinu beiom Jag (HaSucot, HaMatzot, HaShavuot, HaShemini Atzeret) haze.

ביו"ט: ושמחנו ביום חג (פלוני) הזה

Ki Ata Adonai Tov Umetiv laKol veNode Leja al Haaretz - כי אתה יי טוב ומטיב לכל ונודה לך על הארץ.

Sobre los cinco cereales (Trigo, Avena, Cebada, Centeno y Espelta)	Sobre el Vino o el jugo de uva	Sobre los frutos de las especies de Israel
על המחיה	על פרי הגפן	על הפרות
Ve al HaMijia	Ve AI Pri HaGuefen	Ve AI Haperot

Si los productos provienen de la tierra de Israel se dice:

על מחייתך	על פרי גפנה	על פרותיך
Ve al Mijjata	Ve AI Pri Gafna	Ve AI Perotea

Baruj Ata Adonai, AI Haaretz **ברוך** אתה יי, על הארץ

Sobre los cinco cereales (Trigo, Avena, Cebada, Centeno y Espelta)

עַל הַמִּינִיהָ

Veal HaMijia

Sobre el Vino o el jugo de uva

עַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

VeAl Pri HaGuefen

Sobre los frutos de las especies de Israel

עַל הַפְּרוֹת

VeAl Haperot

Si los productos provienen de la tierra de Israel se dice:

עַל מִחְיֵתָהּ

Veal Mijiata

עַל פְּרֵי גִפְנָהּ

VeAl Pri Gafna

עַל פְּרוֹתֶיהָ

VeAl Perotea

Birkat Bore Nefashot - ברכת בורא נפשות

(Bendición que se pronuncia sobre cualquier alimento que ingerimos que no pertenece a ninguna de las categorías previamente mencionadas. Entre otras, se pronuncia al ingerir: quesos, carnes, pescados, bebidas y frutas)

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam
Bore Nefashot Rabot VeJesronan Al Kol Ma
Shebara Lehajaiot Bahem Nefesh Kol Jai.
Baruj Jei Haolamim

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נַפְשוֹת רַבּוֹת וְחֲסְרוֹנוֹן עַל כָּל מַה שֶּׁבָרָא לְחַיּוֹת בְּהֵם נֶפֶשׁ כָּל חַי. בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים

Birkat hamazon corto / ברכת המזון קצר

El que bendice dice:
Rabotai nebarej

הַמְזַמֵּן אוֹמֵר
רַבּוֹתַי נְבָרֵךְ

Los invitados responden:
lehi shem Adonai meboraj meata vead holam

הַמְסַבִּים עוֹנִים
הִי שֵׁם ה' מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

El que bendice dice:
Birshut rabotai, nebarej (Eloheinu) sheajalnu mishelo

הַמְזַמֵּן אוֹמֵר
בְּרִשְׁוֹת רַבּוֹתַי, נְבָרֵךְ [אֱלֹהֵינוּ] שֶׁאַכְלָנוּ מִשְׁלֹ

Los invitados responden:
Baruj (Eloheinu) sheajalnu mishelo uvtubo jainu

הַמְסַבִּים עוֹנִים
בָּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שֶׁאַכְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְוִבוּ חַיֵּינוּ

El que bendice dice:
Baruj (Eloheinu) sheajalnu mishelo uvtubo jainu

הַמְזַמֵּן חוֹזֵר וְאוֹמֵר
בָּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שֶׁאַכְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְוִבוּ חַיֵּינוּ

Baruj ata Adonai, Eloheinu melej haolam hazan et haolam culo betuvo vejen uvejesed uverajamim hu noten lejem lejol basar ki leolam jasdo uvtuvo hagadol, tamid lo jazar lanu beal iejsar lanu mazon le olam vaed bavur shemo hagadol ki hu el zan umefarnes lakol hu metiv lakol hu mejin mazon lejol briotav asher bara. Baruj ata Adonai azan et hakol.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הִזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ. בְּטוֹבוּ בָּחוּן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לָחֵם לְכָל בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: וּבִטְוִבוּ הַגְּדוֹל תַּמִּיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֹר לָנוּ מִזֹּון לְעוֹלָם וָעֶד. בְּעִבוּר שְׁמוֹ הַגְּדוֹל. כִּי הוּא אֵל זָן וּמְפָרֵס לְכָל וּמְטִיב לְכָל וּמְכִיֵּן מִזֹּון לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הִזָּן אֶת הַכֹּל:

Kakatuv, ve ajalta vesabata uverajta et Adonai Eloheja al aaretz hatova asher natan laj. Baruj ata Adonai al aaretz ve al hamazon.

כַּכְתוּב. וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּזֹּון:

Ubne Ierushalaim ir hakodesh bimera beiaameinu. Baruj ata Adonai, bone verajamav Ierushalaim Amen.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם: אָמֵן:

Ose shalom bimromav hu iaase Shalom aleinu veal kol Israel ve imru Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם: עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

Iru et Adonai kedoshav ki ein majsor lireav. Kefirim rashu veraevu vedorshei Adonai lo iejasru kol tov. Odu la Adonai ki tov ki leolam jasdo. Poteaj et iadeja umasvia lejol jai ratzon. Baruj haguever asher ibtaj vaAdonai veaia Adonai mibtajo. Naar aiiti gam zakanti ve lo raiti tzadik neezab vezaro mebakesh lajem. Adonai oz, le amo iten, Adonai iebarej et amo, bashalom.

יִרְאוּ אֶת יְהוָה קְדוֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא יַחֲסְרוּ כֹל טוֹב: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדָךְ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן: בָּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יְבַטֵּחַ בִּיהוָה וְהִיהָ יְהוָה מְבַטְחוֹ: נַעַר הִייתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לָחֵם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ וְיִתֵּן יְהוָה בָּרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם

Birkat hamazon / ברכת המזון

Bendición para después de las comidas

Y comerás, te saciarás y bendecirás / וְאָכַלְתָּ, וְשָׂבַעְתָּ--וּבֵרַכְתָּ (Devarim 8:10)

Agradecemos no sólo antes de consumir los alimentos sino también después de disfrutarlos y estar satisfechos, como dice la Torá: Veajalta Vesavata Uverajta. Muchos estamos dispuestos a bendecir antes de comer, a modo de elevar la plegaria a nuestro Creador, por lo alimentos que nos entregó. El desafío es hacerlo una vez que hemos comido, cuando la tendencia es a olvidar lo privilegiados que somos al poder contar con abundante comida en nuestra mesa.

Halajá veMinhaguim: Luego de finalizada la comida, cantadas las zemirot y entonado el salmo 126 se recita Birkat HaMazón. Se acostumbra cubrir o retirar los cuchillos para recitar esta bendición, en alusión a una leyenda talmúdica que narra que un hombre se clavó un cuchillo cuando llegó el momento de recitar la tercera bendición, que reza por la reconstrucción de Jerusalem. Si hay tres personas se hace el Zimún (Rabotai Nebarej) y si hay más de 10 se agrega la palabra 'Eloheinu'. Hay quienes acostumbra a realizar un nuevo lavado de manos, está vez sólo los dedos, costumbre que lleva por nombre "Maim Ajronim" (las últimas aguas), para así disponernos a bendecir con las manos limpias. Tradicionalmente se llena la copa de vino antes del Zimún y se dice la bendición sosteniendo la copa de vino. Al concluir la última bendición quien hizo el Zimún bendice el vino (Boré Pri HaGuefen) y luego dice la bendición que se recita luego de tomar vino (Al HaGuefen ve al Pri HaGuefen). Si se está dentro de la semana posterior a la boda de uno de los comensales, luego de Birkat HaMazón se recitan las Sheva Berajot.

(Se agrega en Shabat y Fiestas)

Shir Hamaalot. Beshuv AdoNai Et Shivat Tzion
Hainu Kejolmim. Az Imale S Jok Pinu
Ulshoneinu Rina, Az Iomru Bagoim, Higdil
AdoNai Laasot Im Ele. Higdil AdoNai Laasot
Imanu, Hainu Semeijim. Shuva AdoNai Et
Sheviteinu, Kaafikim Banegev. Hazorim
Bedima, Berina Iktzoru. Haloj Ielej Ubajo Nose
Meshej Hazara. Bo Iavo Berina Nose
Alumotav.

שִׁיר הַמַּעְלוֹת, בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן,
הֵייוּנוּ כְּחֹלְמִים. אִזּוּ וּמָלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ
וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה, אִזּוּ יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם, הַגִּדִיל
יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי. הַגִּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת
עִמָּנוּ, הֵייוּנוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יְיָ אֶת
שְׁבִיתֵנוּ, כְּאַפִּיקִים בְּנֶגֶב. הַזְרְעִים
בְּדִמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלֹּדֶד יִלְדֵד וּבִכָּה
נִשָּׂא מִשָּׂדֶה הַזֶּרַע, בֵּא יבֵא בְרִנָּה נִשָּׂא
אֶלְמֵתֵינוּ.

Cántico Gradual. Cuando Adonai hizo tornar los cautivos de Sion, nos pareció un sueño. Por ello se llenó de risa nuestra boca, nuestra lengua pronunció canciones. Entonces proclamaron entre las naciones: Dios hizo grandes cosas por ellos. Dios hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo. Restaura Adonai, nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto. Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán. Van llorando los sembradores, más retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

ZIMÚN – INVITACIÓN A BENDECIR

(Se recita si hay al menos tres adultos a la mesa)

Oficiante:

Rabotai Nevarej

רְבוֹתַי נְבָרְדֵי.

Amigos, ahora debemos agradecer a Dios

Comensales:

Iehi shem Adonai meboraj meata vead olam.

הֵי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם.

Sea el nombre de Dios bendecido desde ahora hasta la eternidad.

Oficiante:

(Si hay al menos diez adultos, se dice lo que está entre paréntesis)

Birshut rabotai nevarej (Eloheinu) בְּרִשׁוֹת רַבּוֹתַי נְבָרְךָ (אֱלֹהֵינוּ)
sheajalnu mishelo. שְׂאָכְלָנוּ מִשְׁלוֹ.
Con vuestro permiso bendeciremos (a nuestro Dios) pues a Él debemos nuestro alimento.

Comensales:

Baruj (Eloheinu) sheajalnu mishelo בְּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאָכְלָנוּ מִשְׁלוֹ
uvetuvo jainu. וּבִטְוֹבוֹ חַיֵּינוּ.
Bendito es (nuestro Dios) porque sus alimentos hemos comido y gracias a Su bondad vivimos.

Todos:

Baruj Hu uvaruj Shemo. בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ.
Bendito es Él y bendito es Su Nombre.

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej haolam hazan et haolam kulo betuvo, bejen bejesed uvrajamim. Hu noten lejem lejol basar, ki leolam jasdo. Uvtuvo hagadol tamid lo jasar lanu veal iejsar lanu mazon leolam vaed baavur shemo hagadol. Ki Hu El zan umfarnes lakol umetiv lakol umejin mazon lejol beriotav asher bara. Baruj Ata Adonai hazan et hakol.

בְּרוּךְ אַתָּה , אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזֶּה אֶת-הָעוֹלָם כְּלוּ בְטוֹבוֹ בְּחֹן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל בֶּשֶׂר, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ. וּבִטְוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֵר לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם וָעֵד. בְּעֵבֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרִיָּס לְכָל וּמִטִּיב לְכָל וּמַכִּין מִזֶּן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַזֶּה אֶת-הַכֹּל.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios Nuestro, Rey del Universo, que alimentas a todo el mundo con Tu riqueza, Tu simpatía, Tu amor y bondad. Pues Dios da pan a todo ser viviente – Su amor es universal -. Gracias a Su bondad nunca nos faltó comida y jamás nos habrá de faltar, ya que inmenso es Su poder. Él alimenta, sustenta y agracia a todo ser, creó alimento para todas Sus criaturas. Bendito eres Tú, Adonai, que alimentas a todo ser.

Node leja Adonai Eloheinu al shehinjalta laavoteinu [veimoteinu] erez jemda tova urejava veal shehotzeitanu Adonai Eloheinu meeretz mitzraim ufditanu mibeit avadim veal beritja shejatamta biv sareinu veal Toratja shelimadtanu veal jukeja shehodatanu veal jaim jen vajesed shejonantanu veal ajilat mazon sheAta zan umefarnes otanu tamid bejol iom uvejol et uvejol shaa.

וְדָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה, וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמְדָּתָנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חַן וְחֶסֶד שֶׁחֻנְנָתָנוּ, וְעַל אֲכִילַת מִזֶּן שֶׁאַתָּה זֶן וּמִפְרִיָּס אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל-יוֹם וּבְכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה.

A ti te agradecemos, Adonai, nuestro Dios, por la tierra que otorgaste a nuestros antepasados, tierra bella, rica y extensa. También te agradecemos Adonai, Dios nuestro, por habernos liberado de Mitzraim, redimiéndonos de la esclavitud por el pacto cuya señal está sellada en nuestro cuerpo, por las enseñanzas de Tu Torá, por las leyes, por la vida, por el amor y la bondad que nos has otorgado. Por todo ello y por el alimento que consumimos y Tú siempre nos provees de nuevo cada día y cada hora.

(En Iom Haatzmaut, Janucá y Purim se agrega la siguiente línea y luego la estrofa correspondiente)

Al hanisim, veal hapurkan, veal hagvurot, veal hateshuot, veal hamiljamot, sheasita laavoteinu baiamim hahem bazman haze.

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹ, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמִּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בְּיָמֵם הָהֵם בְּיָמֵינוּ הַזֶּה.

Te agradecemos, Dios Nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha.

En Iom Haatzmaut

Bimei Shivat Tzion, Keshehaia Amja Israel Mefuzar Umeforad Bein Haamim, Kamu Jalutzim Livnot Mejadash Et Eretz Israel, Kedei Lekabetz Betoja Et Gueluioteinu. Ujshetzaaku Seridei Hashoa Ligueula, Venisgueru Shaarei Eretz Avot Bifneihem, Az Kamu Amim Lehajejideinu Migoi, Shelo Izajer Shem Israel Od. Veata Berajameja Harabim, Amadta Lahem Veet Tzaratam, Ravta Et Rivam, Danta Et Dinam, Jizakta Et Libam. Nifteju Shearim Lifleita Guedola Vegorshu Tzivot Haoiv Min Haaretz. Masarta Rabim Beiad Meatim, Vezedim Beiad Benei Briteja, Uleja Asita Shem Gadol Vekadosh Beolameja, Uleamja Israel Asita Teshua Guedola Kehaiom Haze. Veajar Kaj Bau Baneja Livnot Ulehibanot Beartzeinu, Vehijrizu Atzmaut Bimedinateinu, Vekavu Et Iom Haatzmaut Haze, Lismoaj Bo Ulehodot Bo Leshimja Hagadol, Al Niseja Veal Ieshuateja Veal Nifleoteja.

בימי שביבת ציון כשנהיגה עמך ישראל מכפר ומפרד בין העמים, קמו חלוצים לבנות מחדש את ארץ ישראל, כדי לקבץ בתוכה את גלויותינו. וכשצדקו שרידי השואה לגאולה, ונסגרו שערי ארץ אבות בניניהם, אז קמו עמים להכחידנו מגוי, שלא יזכר שם ישראל עוד. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, חזקת את לבם. נפתחו שעריך לפלטה גדולה וגרשו צבאות האויב מן הארץ. מסרת רבים ביד מעטים, וזדים ביד בני בריתך, ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה כהיום הזה. ואחר כך באו בניד לבנות ולהבנות בארצנו, והכריזו עצמאות במדינתנו, וקבעו את יום העצמאות הזה, לשמח בו ולהודות בו לשמך הגדול, על נסיד ועל ישועתך ועל נפלאותיך

En los días del retorno a Tzion, cuando Tu pueblo Israel estaba disperso entre las naciones, los pioneros se levantaron para reconstruir la tierra de Israel y hacer retornar a nuestros exiliados. Y cuando el remanente del Holocausto clamó por la redención y las puertas de la tierra de nuestros padres se les cerraron; y naciones se levantaron para destruirnos y evitar que fuéramos una nación para borrar el nombre de Israel. Entonces Tú, con Tu gran bondad, lossostuviste durante su angustia, asumiste su defensa, vindicaste su causa, y fortaleciste sus corazones. Las puertas de nuestra tierra se abrieron amplias para refugiarnos, y los ejércitos del enemigo fueron expulsados. Entregaste a los numerosos en manos de los pocos, a los malos en manos de los hijos de Tu pacto. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza y a Tu pueblo Israel hiciste una gran liberación en este día. Entonces, Tus hijos llegaron a construir y construirse en nuestra tierra, y declararon la independencia de nuestro Estado; y consagraron este día de Iom Haatzmaut para alegrarnos en él y para agradecer Tu gran nombre, para contar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Janucá:

Bimei Matitiahu Ben Iojanan Kohen Gadol Jashmonai Uvanav, Kesheamda Maljut Iavan Hareshaa Al Ameja Israel Lehaskijam Torateja Ulehaaviram Mijukei Retzoneja, VeAta Berajameja Harabim Amadta Lahem Beet Tzaratam, Ravta Et Rivam, Danta Et Dinam, Nakamta Et Nikmatam, Masarta Guivorum Beiad Jalashim, Verabim Beiad Meatim, Utmeim Beiad Tehorim, Ureshaim Beiad Tzadikim, Vezeidim Beiad Oskei Torateja. Uleja Asita Shem Gadol Vekadosh Beolameja, Uleameja Israel Asita Teshua Guedola Ufurkan Kehaiom Haze. Veajar Ken Bau Vaneja Lidvir Beiteja, Ufinu Et Heijaleja, Vetiharu Et Mikdasheja, Vehidliku Neiroi Bejatzrot Kodsheja, Vekavu Shmonat Iemei Januca Elu, Lehodot Ulehalet Leshimja Hagadol.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה. ואחר כך באו בניד לדביר ביתך, ופנו את היקלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

En días de Matitiahu, hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote Jashmonaíta y sus hijos, el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo, para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú en Tu bondad los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de los pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después entraron Tus hijos en Tu Santuario y lo restauraron, y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

En Purim:

Bimei Mordejai VeEster Beshushan Habira, Kesheamad Aleihem Haman Harasha, Bikesh Lehashmid Laharog Uleabed Et Kol Haiehudim, Minaar Vead Zaken, Taf Venashim, Beiom Ejad, Bishlosa Asar Lejodesh Shneim Asar, Hu Jodesh Adar, Ushelalam Laboz. Veata Berajameja Harabim, Hefarta Et Atzato, Vekilkalta Et Majashavto, Vahashevota Lo Guemulo Berosho, Vetalu Oto Veet Banav Al Haetz.

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה, כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד להרג ולאיבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלושה עשר לחודש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבו. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את מחשבתו, והשבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על הצע.

En los días de Mordejai y Ester, en Shushán, la capital, cuando se levantó contra ellos Hamán el malvado, y quiso destruir, asesinar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, en un mismo día: el día trece del mes de Adar, y apoderarse de sus despojos. Entonces Tú, con Tu inmensa compasión, frustraste sus maquinaciones y malograste sus designios, e hiciste recaer sobre él su merecido castigo, el mismo que propuso ejecutar.

(Continuamos aquí)

Veal hakol Adonai Eloheinu, anajnu modim laj umevarjim otaj, itbaraj shimja befi kol jai tamid leolam vaed, kakatuv: veajalta vesavata, uverajta et Adonai Eloheja al haaretz hatova asher natan laj, Baruj Ata Adonai, al haaretz veal hamazon.

Por todo ello, Adonai, Dios nuestro, te agradecemos y te bendecimos. Bendito sea Tu nombre en la boca de todo ser viviente por toda la eternidad, tal como está escrito: “Cuando comas y estés satisfecho habrás de bendecir a Adonai, tu Dios, por la hermosa tierra que te dio.” Bendito eres Tú, Adonai, por la tierra y el alimento que recibimos.

Rajem na Adonai Eloheinu al Israel ameja veal Ierushalaim ireja veal Tzion mishkan kevodeja veal maljut beit David meshijeja veal habait hagadol vehakadosh shenikra shimja alav. Eloheinu avinu reeinu zuneinu parneseinu vejalkelenu veharvijeinu veharvaj lanu Adonai Eloheinu mehera mikol tzaroteinu. Vena al tatzrijeinu Adonai Eloheinu lo lidei matnat basar vadam velo lidei alvaatam. Ki im leiadja hamlea haptuja hakedosha veharejava shelo nevosh velo nikalem leolam vaed.

Adonai, Dios nuestro, apiádate de Tu pueblo Israel, de Tu ciudad Jerusalem, de Tzion, morada de Tu presencia, del reino de David Tu ungido, del Santuario construido en homenaje a Tu nombre. Dios nuestro, padre y guía, danos alimentos y sostén, ayúdanos a superar nuestros sufrimientos y dificultades. Adonai, Dios nuestro, haz que nunca debamos depender de la caridad o los préstamos de otros hombres, sólo de Tu bondad y generosidad. Haz que nunca suframos vergüenza y humillación.

(En Shabat)

Retze vehajaltzeinu Adonai Eloheinu vemitzvoteya uvemitzvat iom hashvii hashabat hagadol vehakadosh haze. Ki iom ze gadol vekadosh hu lefaneja lishbot bo velanuaj bo veahava kemitzvat retzoneja virtzonja haniaj lanu Adonai Eloheinu shelo tehe tzara veiagon vaanaja beiom menujateinu. Vehareinu Adonai Eloheinu venejamat Tzion ireja uvebinian Ierushalaim ir kodsheja ki Ata Hu baal haieshuot uvaal hanejamot.

Adonai, Dios nuestro, sea Tu voluntad, que Tus mandamientos nos fortalezcan y en especial el mandamiento del Shabat, este sagrado séptimo día. Pues así como es un día sagrado para Ti, así es para nosotros - tal como lo prescribiste – un día de descanso, de reposo y de amor. Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro, libéranos de toda angustia, tristeza y preocupación en nuestro día de descanso. Sea Tu voluntad que alcancemos a presenciar el consuelo de Tzion y la reconstrucción de la ciudad de Jerusalem, pues Tú eres la fuente del consuelo y la salvación.

יְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּכֹל-חַי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, כְּכַתּוּב: וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוּן.

רַחֵם נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדְךָ וְעַל מְלָכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ אֲבִינּוּ רַעֲנוּ זִוְנֵנוּ פְּרִנְסֵנוּ וְכַלְכַּלְנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ וְהַרְחֹן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהַרְהָ מְכַל-צָרוֹתֵינוּ. וְנָא אֵל תִּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא לִיְדֵי מַתָּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִיְדֵי הַלְוָאתֶם. כִּי אִם לִידְךָ הַמְּלָאָה הַפְּתוּחָה הַקָּדוֹשָׁה וְהַרְחֵבָה, שְׁלֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם וָעֶד.

רַצֵּה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לְשַׁבָּת-בוֹ וְלָנוּחַ בוֹ בְּאֵהָבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ וּבְרָצוֹנְךָ הֵנִיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁלֹא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵינוּ. וְהִרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּנַחֲמַת צִיּוֹן עִירְךָ וּבִבְנֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשְׁךָ כִּי אַתָּה הוּא בְּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבְעַל הַנְּחָמוֹת.

(En Fiestas y Rosh Jódesh:)

Eloheinu ve-Elohei avoteinu, iaale veivavo, veivaguia veierae, veieratze veishama, veipaked veizajer zijroneinu ufikdoneinu, vezijron avoteinu vezijron Mashiaj ben David avdeja, vezijron Ierushalaim ir kodsheja, vezijron kol amja beit Israel lefaneja, lifleita letova, lejen uljesed ulrajamim, lejaim uleshalom, beiom:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִגָּאֵעַ, וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מֹשֶׁה בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיָוִם:

(En Rosh Jódesh) Rosh HaJodesh
 (En Pésaj) Jag HaMatzot
 (En Shavuot) Jag HaShavuot
 (En Rosh Hashaná) Hazikaron
 (En Sucot) Jag HaSucot
 (En Shemini Atzérét y Simjat Torá) HaShemini Jag Haatzeret
 (Para quienes deban comer excepcionalmente en Iom Kipur)

ראש הַיָּדֶשׁ
 חג המצוֹת
 חג השבֹּעוֹת
 הַזִּיקְרוֹן
 חג הסֻכּוֹת
 הַשְּׁמִינִי חג העֲצֵרֶת
 האוכלים ביו"כ - הכפּוּרִים.

haze. Zojreinu, Adonai Eloheinu, bo letova, ufokdeinu vo livraja, vehoshieinu vo lejaim. Uvidvar ieshua verajamim jus vejoneinu, verajem aleinu vehoshieinu ki eleja eineinu, ki El Melej janun verajum Ata.

הִזֵּה זִכְרוֹנוֹ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֲיִנֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos Tu amor, la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jódesh - Pésaj - Shavuot - Sucot - Shemini Atzérét - Rosh Hashaná – Iom Kipur (para quienes no pueden ayunar)

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida, ten compasión de nosotros y redímenos, porque a Ti elevamos nuestros ojos, Dios misericordioso.

(Continuamos aquí)

Uvne Ierushalaim ir hakodesh bimhera beinameinu. Baruj Ata Adonai bone berajamav Ierushalaim. Amen.

יְבַנֶּה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן.

Reconstruye Jerusalem, nuestra Ciudad Santa, pronto en nuestros días. Bendito eres Tú, Ado-nai, misericordioso reconstructor de Jerusalem.

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam haEl avinu malkeinu adireinu boreinu goaleinu iotzreinu kedosheinu kedosh laakov, roeinu roe Israel haMelej hatov vehemetiv lakol shebejol iom vaiom Hu heitiv Hu meitiv Hu ieitiv lanu. Hu gmalanu Hu gomleinu Hu igmeleinu laad lejen ulejesed ulerajamim ulerevaj hatzala vehatzlaja braja vishua nejama parnasa vejalkala verajamim vejaim veshalom vejol tov, umikol tov leolam al iejasreinu.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם, הָאֵל אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֲדִירנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שֶׁבְּכָל-יוֹם וְיוֹם הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יִיטִיב לָנוּ. הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצְּלָה וְהַצְּלָחָה בְּרַכָּה וְיְשׁוּעָה נְחָמָה פְּרֻסָּה וְכִלְכִּלָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל-טוֹב, וּמְכַל-טוֹב לְעוֹלָם אֵל חֶסֶדֵנוּ.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, Dios, nuestro Padre, nuestro Rey poderoso, nuestro creador y redentor, fuente de Santidad, que santifica al pueblo de Israel; Pastor de nuestro pueblo, Rey generoso que da bondad a todos los seres. Siempre nos ha hecho, hace y nos hará el bien.

הַרְחֵמֵן, הוּא יְמַלִּיךָ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. Harajaman Hu imloj aleinu leolam vaed.

Oh Dios Misericordioso, reina sobre nosotros por toda la eternidad.

הַרְחֵמֵן הוּא יִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. Harajaman Hu itbaraj bashamaim ubaaretz.

Oh Dios Misericordioso, Sea Tu nombre bendecido en el cielo y en la tierra.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים וְיִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנֶפֶח נְצַחִים וְיִתְהַדָּר בְּנוֹ לְעַד וּלְעָלְמֵי עוֹלָמִים. Harajaman Hu ishtabaj ledor dorim veitpaar banu lenetzaj netzajim veithadar banu laad ulealmei olamim.

Oh Dios Misericordioso, Sea Tu nombre alabado por todas las generaciones, glorificado y exaltado por medio de nuestro ser.

הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרִינֵנוּ בְּכָבוֹד. Harajaman Hu iefarneseinu bejavod.

Oh Dios Misericordioso, permítenos ganarnos la vida con dignidad.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מַעַל צְנֵאֲרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמוֹת לְאֶרֶצְנוּ. Harajaman Hu ishbor uleinu meal tzavareinu veHu iolijeinu komemiut leartzeinu.

Oh Dios Misericordioso, rompe nuestro yugo y permítenos retornar orgullosos a nuestra tierra.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלַחַן זֶה שְׂאֲכָלְנוּ עָלָיו. Harajaman Hu ishlah lanu braja meruba babait haze veal shuljan ze sheajalnu alav.

Oh Dios Misericordioso, derrama tus bendiciones sobre esta casa y sobre esta mesa en la cual hemos comido.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת-אַלְהֵהוּ הַנְּבִיאִים כּוֹר לְטוֹב וְיִבְשֹׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת. Harajaman Hu ishlah lanu et Eliahu Hanavi zajur latov vivaser lanu beserot tovtot ieshuot venejamot.

Oh Dios Misericordioso, envíanos a Eliahu, el profeta, siempre recordado y esperado, con su mensaje de consuelo y liberación.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתָנוּ. Harajaman Hu ievarej et Medinat Israel reishit tzemijat gueulateinu.

Oh Dios Misericordioso, derrama tus bendiciones sobre el Estado de Israel, comienzo de nuestro renacimiento y redención.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת חִיְלֵי צְבָא הַהַגָּנָה לְיִשְׂרָאֵל, הַעוֹמְדִים עַל מִשְׁמֵר אֶרֶצְנוּ. Harajaman Hu ievarej et Jaialei Tzeva HaHagana Lelsrael Haomdim Al Mishmar Artzeinu

Oh Dios Misericordioso, derrama tus bendiciones sobre los soldados del Ejército de Defensa de Israel quienes se encuentran defendiendo nuestra tierra.

Harajaman Hu ievarej et baal habait haze veet baalat habait haze, otam veet beitam veet zaram veet kol asher lahem. Otanu veet kol asher lanu, kemo shenitbarju avoteinu Abraham Itzjak velaakov Veltmoteinu Sara, Rivka, Rajel veLea, bakol mikol kol, ken ievarej otanu kulanu iajad bivraja shelema venomar Amen.

הַרְחֵמוּ, הוּא יְבָרֵךְ אֶת-בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת-בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת-בֵּיתָם וְאֶת-זָרְעָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם. אוֹתָנוּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שְׁנֵתְבָרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְאִמּוֹתֵינוּ. שְׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה בְּכָל מַכּל כָּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָה שְׁלֵמָה וְנֹאמֵר אָמֵן.

Oh Dios Misericordioso, bendice a los dueños de esta casa, a nuestra familia y a nuestros hijos y a todos los que están aquí reunidos. Bendícenos a todos nosotros y a todo lo nuestro, tal como fueron bendecidos nuestros patriarcas Abraham, Itzjak y laakov, y a nuestras matriarcas Sara, Rivka, Rajel y Lea, "en todo y de todo, absolutamente todo," así también, seamos bendecidos plenamente. Amén.

Bamarom ielamedu aleihem vealeinu zejzt shetehe lemishmeret shalom venisa braja meet Adonai utzdaka meElohei isheinu, venimtza jen vesejel tov beeinei Elohim veadam.

בְּמָרוֹם לְלַמְדוֹ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוֹת שְׁתֵּיהֶם לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם וְנִשְׂאָה בְּרִכָּה מֵאֵת יְיָ וְצַדִּיקָה מֵאֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְנִמְצָא חֵן וְשִׂכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

Lleguen a las alturas nuestros méritos, sean ellos prenda de paz. Recibamos las bendiciones de Dios y sus bondades. Dios quiera que encontremos simpatía y comprensión a sus ojos y a los ojos de todos los hombres.

(En Shabat)

Harajaman Hu ianjileinu iom shekulo Shabat umenuja lejaie haolamim.

הַרְחֵמוּ, הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת וְיִמְנוּחָה לַחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

Oh Dios Misericordioso, concédenos este Shabat para nuestro deleite espiritual y sosiego en la vida eterna.

En Rosh Jódesh

Harajaman Hu iejadesh aleinu en hajodesh haze letova velivraja

הַרְחֵמוּ, הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

Oh Dios Misericordioso, renueva en nosotros este mes para el bien y la bendición.

En Festividades:

Harajaman Hu ianjileinu iom shekulo tov.

הַרְחֵמוּ, הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.

Oh Dios Misericordioso, concédenos días de felicidad.

En Sucot:

Harajaman Hu iakim lanu et Sukat David hanofalet.

הַרְחֵמוּ, הוּא יַקִּים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנוֹפֵלֶת.

Oh Dios Misericordioso, restaura la morada - Sucá – de David que se desmorona.

En Rosh Hashaná

Harajaman Hu iejadesh aleinu et hashana hazot letova velivraja.

הַרְחֵמוּ, הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.

Oh Dios Misericordioso, renueva en nosotros este año para el bien y para bendición.

En Purim y Janucá

Harajaman Hu laase lanu nisim veniflaot kemo sheasa laavoteinu baiaimim haem bazman haze

הַרְחֵמוּ, הוּא יַעֲשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִפְלְאוֹת כְּמוֹ שְׁעָשָׂה לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמֵים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.

Oh Dios Misericordioso, haz para nosotros milagros y maravillas como hiciste con nuestros padres en aquellos días en estos tiempos.

(Continuamos aquí)

Harajaman Hu iezakeinu limot hamashiaj ulejaiei haolam haba. Magdil (en Shabat y fiestas: Migdol) ieshuot malko veose jesed limeshijo leDavid ulezaro ad olam. Ose shalom bimromav Hu iaase shalom aleinu veal kol Israel veimru Amen.

הַרְחֵמוּ, הוּא יִזְכְּנוּ לַיְמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל (עַל שֵׁבֶט מְשִׁיחֵנוּ מִגְדוֹל) יֵשׁוּעוֹת מַלְכוּת וְעֵשָׂה חֶסֶד לְמְשִׁיחֵנוּ לְדָוִד וְלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָוֵנוּ, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Oh Dios, haznos dignos de la época mesiánica y de la vida eterna. Dios engrandece a los reyes y otorga amor a Tu ungido David y a su simiente hasta la eternidad. El que establece la Paz en las alturas nos conceda la Paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Iru et Adonai kedoshav ki ein majsor lireav. Kefirim rashu veraeivu vedorshei Adonai loiajseru kol tov. Odu laAdonai ki tov ki leolam jasdo. Poteaj et iadeja umasbia lejol jai ratzon. Baruj haguever asher ivtaj baAdonai vechaia Adonai mivtajo. Naar haiti gam zakanti velo raiti tzadik neezav vezaro mevakesh lajem. Adonai oz leamo iten Adonai ievarej et amo vashalom.

יָרוּ אֶת-יְיָ קְדוֹשׁוֹ, כִּי אֵין מַיְסוֹר לִרְעֵיבֵי לֶיֶל וְלִרְיָאֵיוּ. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחֲסְרוּ כָּל-טוֹב. הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. פּוֹתֵחַ אֶת-גִּדְדֵי וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יְבַטַח בְּיְיָ וְהִזָּה יְיָ מִבְּטָחוֹ. נַעַר הֵייתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזֵב וְזֶרְעוֹ מִבְּקֶשׁ-לֶחֶם. יְיָ עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבַרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Venerad a Dios pues nada os faltará. Los poderosos se empobrecen y sufren hambre. Mas los que buscan a Dios jamás nada les faltará. ¡Agradeced a Dios! Eterna es Su bondad. Abre Su mano al necesitado y colma a todo ser viviente. ¡Bendito es el hombre que confía en Dios! pues Dios será su protección. Fui joven, ahora llegué a la vejez y jamás vi a un justo abandonado o a sus hijos mendigando pan. Adonai otorgue fuerza a Su pueblo. Adonai bendiga a Su pueblo con la paz.

Seudat Iom Shabat / עונות יום שבת / El Almuerzo de Shabat

(Se acostumbra a cantar el salmo 23 antes de recitar el Kidush)

Mizmor leDavid, Adonai Roi Lo Ejsar. Binot Deshe larbitzeni, Al Mei Menujot Inahaleni. Nafshi Ishovev, Ianjeni Bemaglei Tzedek Lemaan Shemo. Gam Ki Elej Beguei Tzalmavet, Lo Ira Ra Ki Ata Imadi, Shivteja Umishanteja Hema Ienajamuni. Taaraj Lefanai Shuljan Negued Tzorera, Dishanta Vashemen Roshi, Kosi Revaia. Aj Tov Vajesed Irdefuni Kol Iemei Jaiai, Veshavti Beveit Adonai Leorej lamim.

מִזְמוֹר לְדָוִד לְרוֹי לֹא־עֵשָׂר. בִּנְאוֹת דְּשֵׁה לַרְבִּיצֵינִי עַל־מֵי מְנוּיֹת יִנְהַלְנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶיךָ בְּגִיָּא צְלַמְוֹת לֹא־אִירָא רַע כִּי־אִתָּה עֹמְדֵי שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ הֵמָּה יִנְחַמְנִי: תִּצְרֹךְ לְכַנִּי | שְׁלַחֵן נִגְדֵךְ צַרְרֵי דְשִׁנֵּת בְּשִׁמּוֹן רֹאשֵׁי כּוֹסֵי רִנָּה: אַךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפֵנִי כָּל־יְמֵי חַיֵּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים

Salmo de David. Adonai es mi pastor, nada me faltará. Me dirige por verdes praderas, me conduce por aguas apacibles. Mi alma reconforta, me encamina por la senda de la justicia, por amor a Su nombre. Aunque haya de pasar por el valle de las tinieblas no temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo, Tu sostén y Tu apoyo siempre son mi consuelo. Me concedes el bien y la abundancia frente a mis adversarios. Has derramado el óleo sobre mi cabeza. Mi copa reboza. Ciertamente, el bien y la merced me acompañarán todos los días de mi vida. Residiré en la casa de Adonai todos los días de mi vida. **(Salmos 23)**

Kidusha Raba LeShabat Velom Tov / קידושא רבא לשבת ליום טוב

Kidush para el Mediodía de Shabat

Halajá veMinhaguim: Se acostumbra a que la santificación sobre el vino se haga estando sentados. La copa se toma con la mano derecha y se pronuncian las siguientes estrofas antes de la bendición.

Im Tashiv MiShabat Ragleja, Asot Jafatzeja Beiom Kodshi, Vekarata LaShabat Oneg, Likdosh Adonai Mejubad, Vejibadto Measot Derajeja Mimetzo Jeftzeja Vedaber Davar. Az Titanag Al Adonai, Vehirkavtija Al Bamotei Aretz, Vehaajaltija Najalat laakov Avija, Ki Pi Adonai Diber

אִם תִּשְׁבֵּב מִשַּׁבַּת רַגְלֶךָ, עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קִדְּשִׁי, וְקִרְאתָ לְשַׁבַּת עֹנֵג, לְקַדּוֹשׁ יְיָ מִכְּבֹד, וְכִבְדִּיתוּ מַעֲשׂוֹת דְּרַכֶּיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצֶךָ וְדַבֵּר דָּבָר. אֲזַ וְתִתְעַנֵּג עַל יְיָ, וְהִרְכַּבְתִּידָּךְ עַל בְּמֹתֵי אֶרֶץ, וְהֵאֲכַלְתִּידָּךְ נִחְלַת יַעֲקֹב אָבִידָּךְ, כִּי פִי יְיָ דָּבָר.

Si retrajeres del día de reposo tu pie, de hacer tu voluntad en mi día santo, y lo llames delicia, santo, glorioso de Adonai; y lo venerares, no andando en tus propios caminos, ni buscando tu voluntad, ni hablando tus propias palabras, entonces te deleitarás en Adonai; y yo te haré subir sobre las alturas de la tierra, y te daré a comer la heredad de laakov tu padre; porque la boca de Adonai lo ha hablado. **(Isaías 58:13-14)**

Veshmeru Venei Israel Et HaShabat, Laasot Et HaShabat Ledorotam Berit Olam. Beini Uvein Benei Israel Ot Hi Leolam, Ki Sheshet lamim Asa Adonai Et Hashamaim Veet Haaretz, Uvaim Hashevii Shavat Vainafash.

שְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַשׁ.

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel un pacto eterno, porque en seis días hizo Adonai el cielo y la tierra, y en el séptimo día descansó. **(Éxodo 31:16-17)**

Zajor Et Iom HaShabat Lekadsho. Sheshet lamim Taavod Veasita Kol Melajteja. Veiom Hashevii Shabat laAdonai Eloheja, Lo Taase Jol Melaja, Ata Uvinja Uviteja Avdeja Vaamatja Uvehemteja, Veguerja Asher Bisheareja. Ki Sheshet lamim Asa Adonai Et Hashamaim Veet Haaretz Et Haiam Veet Kol Asher Bam, Vaianaj Baiom Hashevii, Al Ken Beraj Adonai Et Iom HaShabat Vaikadshehu.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֲשִׂיתָ כָּל מְלֹאכֶתֶךָ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ, לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלֹאכָה, אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עֹבְדֶיךָ וְאֵמֶתֶךָ וּבְהֵמֶתֶךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי-עַל כֵּן בְּרַךְ יְיָ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

Recuerda al séptimo día para santificarlo. En seis días harás todas tus tareas, mas en el séptimo descansarás, tú, tu hijo, tu hija, tu esclavo, tu sirvienta, tus animales, y el extranjero de tu ciudad. Ya que en seis días creó Dios, el cielo, la tierra, los mares, y todo lo que contienen, pero en el séptimo día descansó. Es por eso que Dios bendijo al séptimo día santificándolo (**Éxodo 20:8-11**).

(Cuando Las Festividades coinciden con Shabat se agrega)

Ele Moadei Adonai Mikraei Kodesh Asher Tikreu Otam Bemoadam. Vaidaber Moshe Et Moadei Adonai, El Benei Israel.

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יְיָ מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Estas son las Festividades sagradas a que os convoca Adonai, las que guardaréis a su tiempo. (**Levítico 23:4**)

(En Rosh Hashaná se agrega)

Tiku Vajodesh Shofar, Vakese Leiom Jagueinu. Ki Jok Lelsrael Hu, Mishpat LeElohei Iaakov.

תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Tocad el shofar ante la luna nueva, la luna plena de nuestra Festividad, porque es un precepto para Israel, una ordenanza del Dios de Iaakov (**Salmos 81:4-5**).

(El Oficiante, Alza La Copa y Dice)

סַבְּרֵי מְרֻנּוֹ וְרַבְּנֵי וְרַבּוֹתֵי.:

Savri Maranan VeRabanan VeRabotai

Con vuestro permiso, mis señores, mis maestros y mis rabinos.

Lejaim

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam, Bore Peri Hagafen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid

Kidush para Shabat / קידוש לשבת

Iom hashishi. Vaiejulu hashamaim
vehaaretz vejol tzvaam.
Vaijal Elohim baiom hashevii melajto
asher asa,
vaishbot baiom hashevii mikol melajto
asher asa.
Vaivarej Elohim et iom hashevii vaikadesh
oto,
ki vo shabat mikol melajto,
asher bara Elohim laasot.

יום הששי. ויכלו השמים
והארץ וכל צבאם.
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו
אשר עשה,
וישבת ביום השביעי, מכל מלאכתו
אשר עשה.
ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש
אתו,
כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות.

Sabri meranan

סברי מרנן

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam
bore pri haguefen
Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
Asher kidshanu vemitzvot veratza banu,
Veshabat kodsho veahaba uveratzon
injaltanu
Zikaron lemaase bereshit, ki hu iom tejila
lemikraei kodesh , zejer litziat mitzraim.
Ki banu bajarta veotanu kidashta mikol
haamim
Veshabat kodsheja veahaba uveratzon
injaltanu.
Baruj Ata Adonai mekadash hashabat.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן
ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו,
ושבת קדשו באהבה וברצון
הנחילנו,
זכרון למעשה בראשית, כי הוא יום תחלה
למקראי קדש, זכר ליציאת מצרים.
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל
העמים
ושבת קדשך באהבה וברצון
הנחלתנו.
ברוך אתה יהוה, מקדש השבת.



Halel / הלל

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam,
asher kidshanu bemitzvotav, vetzivanu
likro et haHalel.



ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצוותיו, וצונו לקרא
את ההלל.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con tus preceptos y nos ordenaste leer el Halel.

Haleluia, halelu avdei Adonai, halelu et shem
Adonai.
lehi shem Adonai mevoraj, meata vead olam.
Mimizraj shemesh ad mevoo,
mehulal shem Adonai.
Ram al kol goim Adonai, al hashamaim kevodo.
Mi kAdonai Eloheinu, hamagbihi lashabet.
Hamashpili lirot, bashamaim uvaaretz.
Mekimi meafar dal, meashpot iarim evion.
Lehoshivi im nedivim, im nedivei amo.
Moshivi akeret habait, em habanim smeja,
Haleluia.

הללויה, הללו עבדי יי,
הללו את שם יי.
יהי שם יי מברך, מעתה ועד עולם.
ממזרח שמש עד מבואו,
מהלל שם יי.
רם על כל גוים יי, על השמים כבודו.
מי כיי אלהינו, המגביהי לשבת.
המשפילי לראות, בשמים ובארץ.
מקימי מעפר דל, מאשפת ירים אביון.
להושיבי עם נדיבים, עם נדיבי עמו.
מושיבי עקרת הבית, אם הבנים שמחה,
הללויה.

Haleluia!, Alaben a Dios todos sus servidores, alaben su nombre. Sea su nombre bendito desde ahora y para siempre, desde que amanece y hasta que oscurece. Adonai está por sobre todos los pueblos, su honor está por sobre el Cielo. ¿Quién es como Adonai, nuestro Dios?. Su poder está en las alturas y también en la tierra. Levanta de la pobreza a los necesitados, de la dificultad levanta a los pobres. Los pone entre personas importantes, entre los príncipes del pueblo. A las mujeres que no pueden tener hijos, les da hijos con alegría. Haleluia!.

Betzet Israel miMitzraim,
Beit laakov meam loez.
Haita Yehuda lekodsho, Israel mamshelotav.
Haiam raa vaianos, halarden isov leajor.
Heharim rakdu jeeilim, guevaot kivnei tzon.
Ma leja haiam ki tanus, halarden tisov leajor.
Heharim tirkedu jeeilim, guevaot kivnei tzon.
Milifnei Adon juli aretz, milifnei Eloha laakov.
Hahofji hatzur agam maim,
jalamish lemaino maim.

בצאת ישראל ממצרים,
בית יעקב מעם לעז.
היתה יהודה לקדשו, ישראל ממשלותיו.
הים ראה וינס, הירדן יסב לאחור.
ההרים רקדו כאילים, גבעות כבגי צאן.
מה לד הים כי תנוס, הירדן תסב לאחור.
ההרים תרקדו כאילים, גבעות כבגי צאן.
מלפני אדון חולי ארץ, מלפני אלוה יעקב.
ההפכי הצור אגם מים,
חלמיש למעינו מים.

Cuando salió el pueblo de Egipto, de la esclavitud. Dios puso su presencia en la tierra de Israel, el mar y los ríos se movieron por ello, saltaron los montes y las colinas como corderos y ovejas. ¿Por qué hicieron eso el mar, los ríos, colinas y montes?. Porque estaban ante la presencia Divina, que es capaz de convertir la piedra en agua.

Adonai zejaranu ievarej, ievarej et Beit Israel, ievarej et Beit Aharon. Ievarej ireei Adonai, haktanim im hagedolim. Iosef Adonai aleijem, aleijem veal beneijem. Berujim atem IAdonai, ose shamaim vaaretz. Hashamaim shamaim IAdonai, vahaaretz natan livnei adam. Lo hametim iehalelu la, velo kol iordei дума. Vaanajnu nevarej la, meata vead olam, Haleluia.

לִי זְכוּרָנוּ יְבָרַךְ, יְבָרַךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרַךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן. יְבָרַךְ יְרֵאֵי יְיָ, הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יִסֹּף יְיָ עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לֵינִי, עֲשֵׂה שְׂמִים וְאַרְצִי. הַשָּׁמַיִם שְׂמִים לֵינִי, וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם. לֹא הַמְתִּים יְהַלְלוּ יָהּ, וְלֹא כָל יְרֵדֵי דוּמָה. וְאַנְחֵנוּ נְבָרַךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ

Adonai, con Su recuerdo nos bendicirá, a todo el pueblo de Israel, a los descendientes de Israel y de Aharón. Adonai le dará una bendición a los pequeños, a los grandes y a todos los que lo respetan. Los cielos son para Dios, y la tierra se la entregó a los seres humanos. Los que ya no están no pueden alabarte, pero nosotros si lo haremos. ¿Cómo podemos devolverte todo lo que has hecho por nosotros? Levantando simbólicamente una copa de Salvación, elevando el honor de Tu nombre. Sólo agradeciéndote y loándote podremos hacerlo, cumpliendo nuestras promesas y Tus preceptos. Haleluia!

Ma ashiv IAdonai, kol tagmulohi alai. Kos ieshuot esa, uveshem Adonai ekra. Nedarai IAdonai ashalem, negda na lejol amo. Iakar beeiinei Adonai, hamavta lajasidav. Ana Adonai ki ani avdeja, ani avdeja ben amateja, pitajta lemoserai. Leja ez baj zevaj toda, uveshem Adonai ekra. Nedarai IAdonai ashalem, negda na lejol amo. Bejatzrot Beit Adonai betojeji Ierushalaim, Haleluia.

מָה אֲשִׁיב לֵינִי, כָּל תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא. נְדָרֵי לֵי אֲשַׁלֵּם, נְגִדָה נָא לְכָל עַמּוֹ. יִקָּר בְּעֵינַי יְיָ, הַמְּוֹתָה לְחַסִּידָיו. אָנָּה יְיָ כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ, אֲנִי עַבְדְּךָ בּוֹ אֲמַתְךָ, פִּתְיָתָה לְמוֹסְרֵי. לֵךְ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא. נְדָרֵי לֵי אֲשַׁלֵּם, נְגִדָה נָא לְכָל עַמּוֹ. בְּחַצְרוֹת בַּיִת יְיָ, בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Halelu et Adonai, kol goim, shabejuhu, kol haumim. Ki gavar aleinu jasdo, veemet Adonai leolam, Haleluia.

הַלְלוּ אֶת יְיָ, כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ, כָּל הָאֻמִּים. כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְיָאֵמַת יְיָ לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Hodu IAdonai ki tov, ki leolam jasdo. Iomar na Israel, ki leolam jasdo. Iomru na Veit Aharon, ki leolam jasdo. Iomru na ireei Adonai, ki leolam jasdo.

הוֹדוּ לֵינִי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְיָ, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Todos los pueblos pueden alabarte, todas las naciones pueden cantarte. Porque Tu misericordia hemos percibido, Tu verdad Adonai es eterna. Alaben a Dios, porque es bueno, su bondad es para siempre.

Que lo diga todo el pueblo de Israel: Su bondad es para siempre.
Que lo digan los que descienden de Aharón: Su bondad es para siempre.
Digámoslo todos los que lo respetamos: Su bondad es para siempre.

Min hametzar karati la, anani vamerjav la.
 Adonai li lo ira, ma iaase li adam.
 Adonai li beozrai, vaani ere vesonai.
 Tov lajasot bAdonai, mibtoaj baadam.
 Tov lajasot bAdonai, mibtoaj bindivim.
 Kol goim sevavuni, beshem Adonai ki amilam.
 Sabuni gam sevavuni, beshem Adonai ki amilam.
 Sabuni jidvorim doaju keesh kotzim,
 beshem Adonai ki amilam.
 Dajo djitani linpol, vAdonai azarani.
 Ozi vezimrat la, vaiehi li lishua.
 Kol rina vishua beohalei tzadikim,
 iemin Adonai osa jail.
 lemin Adonai romema, iemin Adonai osa jail.
 Lo amut ki ejie, vaasaper maasei la.
 lasor israni la, velamavet lo netanani.
 Pitju li shaarei tzedek, avo vam ode la.
 Ze hashaar lAdonai, tzadikim iavou vo.

מן המצר קראתי יה, ענני במרחב יה.
 יי לי לא אירא, מה יעשה לי אדם.
 יי לי בעזרי, ואני אראה בשנאי.
 טוב לחסות בי, מבטח בְּאָדָם.
 טוב לחסות בי, מבטח בְּנָדִיבִים.
 כל גוים סבבוני, בְּשֵׁם יי כי אֲמִילָם.
 סבבוני גם סבבוני, בְּשֵׁם יי כי אֲמִילָם.
 סבבוני כְּדָבָרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים,
 בְּשֵׁם יי כי אֲמִילָם.
 דָּחָה דְחִיתָנִי לְנֶפֶל, וַיִּי עֲזָרָנִי.
 עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.
 קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֵהָלֵי צַדִּיקִים,
 יָמִין יי עֲשֵׂה חֵלֶל. יָמִין יי רֹמְמָה,
 יָמִין יי עֲשֵׂה חֵלֶל. לֹא אָמוֹת כִּי אַחֲזֶה,
 וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסֹּר יִסְרָנִי יְהוָה,
 וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי.
 פִּתְחוּ לִי שַׁעַר צֶדֶק, אֲבֹא בָם אֲוֹדָה יְהוָה.
 זֶה הַשַּׁעַר לִי, צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

Odeja ki anitani, vatehi li lishua.
 Odeja ki anitani, vatehi li lishua.
 Even maasu habonim, haita lerosh pina.
 Even maasu habonim, haita lerosh pina.
 Meet Adonai haita zot, hi niflat beeineinu.
 Meet Adonai haita zot, hi niflat beeineinu.
 Ze haiom asa Adonai, naguila venismeja vo.
 Ze haiom asa Adonai, naguila venismeja vo.

אוֹדֶד כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.
 אוֹדֶד כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.
 אָבֹן מְאֻסוֹ הַבּוֹנִים, הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה.
 אָבֹן מְאֻסוֹ הַבּוֹנִים, הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה.
 מֵאֵת יי הִיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלֶאת בְּעֵינֵינוּ.
 מֵאֵת יי הִיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלֶאת בְּעֵינֵינוּ.
 זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי, נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בוֹ.
 זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי, נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בוֹ.

Ana Adonai hoshia na.
 Ana Adonai hoshia na.
 Ana Adonai hatzlija na.
 Ana Adonai hatzlija na.

אנָא יי הוֹשִׁיעָה נָא.
 אֲנָא יי הוֹשִׁיעָה נָא.
 אֲנָא יי הַצְּלִיחָה נָא.
 אֲנָא יי הַצְּלִיחָה נָא.

Te invocamos desde las profundidades, desde nuestra angustia y así nos has respondido, en buena forma. Si Tú estás con nosotros no tendremos ningún miedo. Es mejor confiar en Ti que buscar protección en los seres humanos o en los príncipes. Muchos han sido los que han tratado de destruirnos, pero confiando en Ti, siempre hemos salido adelante. Ábrenos las puertas de la justicia, por ellas pasaremos y te agradeceremos. Esta es el Portal para Dios, sólo los justos podrán pasar por él.

Te agradecemos por respondernos y por darnos la salvaciones. La piedra que los constructores dejaron de lado, es nuestro pilar fundamental. Es esta la obra de Adonai, es una maravilla delante de nuestros ojos. En este día Dios lo ha hecho, por eso nos vamos a alegrar y regocijar. Oh Dios, Sálvanos, Oh Dios, Sálvanos por favor. Oh Dios, haz que tengamos éxito, Oh Dios haz que tengamos éxito, por favor.

Baruj haba beshem Adonai,
berajnujem miBeit Adonai.
Baruj haba beshem Adonai,
berajnujem miBeit Adonai.
El Adonai vaiaer lanu,
isru jag baavotim ad karnot hamizbeaj.
El Adonai vaiaer lanu,
isru jag baavotim ad karnot hamizbeaj.
Eli ata veodeka, Elohai aromemeka.
Eli ata veodeka, Elohai aromemeka.
Hodu lAdonai ki tov, ki leolam jasdo.
Hodu lAdonai ki tov, ki leolam jasdo.

**בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי.
בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי.
אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ,
אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵימִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.
אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ,
אֶסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵימִים,
עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.
אֱלֹהֵי אֲתָהּ וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי אֲרוּמִמֶךָ.
אֱלֹהֵי אֲתָהּ וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי אֲרוּמִמֶךָ.
הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.
הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ.**

lehaleluja Adonai Eloheinu kol maaseja,
vajasideja tzadikim osei retzoneja,
vejol amja Beit Israel berina iodu vivarju
vishabju vifaaru viromemu veiaaritzu veiakdishu
veiamliju et shimja malkenu.
Ki leja tov lehodot uleshimja nae lezamer,
ki meolam vead olam ata El.
Baruj Ata Adonai, Melej mehulal batishbajot.

**יְהַלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ,
וְחַסְדֵיךָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ,
וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאְרוּ וַיְרֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיְקַדְּשׁוּ
וַיְמַלִּיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ.
כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ נֶאֱמַר לְזַמֵּר,
כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אֲתָהּ אֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.**

Bendito sea el que viene en nombre de Dios, porque en nombre de Dios le entregaremos bendiciones.

Nuestro Dios es Adonai, Él nos ha entregado Su luz, a través de todos sus ritos y festividades.

Tú eres mi Dios y siempre te lo agradeceré, a mi Dios enalteceré. Agradezcan a Dios porque es bueno, su bondad es para siempre.

Te alabará tu creación, Adonai, Dios nuestro. Todos los justos, piadosos y rectos, todos los que cumplen con Tu voluntad y todo el pueblo de Israel, con alegría te agradecerán, bendiciéndote y te loarán, engrandeciéndote, santificándote y harán que el Reino de Tu nombre, Reine sobre la Tierra. Porque es bueno agradecerte a Ti, a Tu nombre oh Eterno. Porque Tú estarás con nosotros, siendo nuestro Dios desde ahora y hasta la eternidad. Bendito eres Tú, Adonai, Rey exaltado con grandes alabanzas.

En la semana volvemos al Servicio de Lectura de la Torá en la página 22.

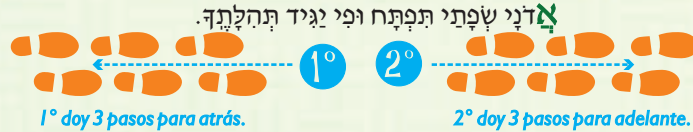
En Shabat volvemos al Kadish a la mitad de la página 101

מוסף לראש חודש / Musaf de Rosh Jodesh Amidá

Ki shem Adonai ekra, havu godel leEloheinu.



כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא, הָבוּ גֹדֵל לֵאלֹהֵינוּ.



Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid tehilateja.

Baruj Ata Adonai Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], Elohei Avraham, Elohei Itzjak, veElohei laakov [Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea], haEl hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel jasadim tovim, vekone hakol, vezojer jasdei Avot [velmaot], umevi goel livnei vneihem, lemaan shemo beahava.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ], אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב [אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה], הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת [וְאִמּוֹת], וַיִּמְבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Melej ozer umoshia umaguen.

Baruj Ata Adonai , maguen Avraham [veSara].

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגּוּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ , מַגּוּן אַבְרָהָם [וְשָׂרָה].

Ata guibor leolam Adonai, mejaie metim Ata, rav lehoshia.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Entre Simjat Torá y Pesaj

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

Mashiv haruaj umorid hagashem.

Entre Pesaj y Simjat Torá

מוֹרִיד הַטֶּל

Morid hatal.

Mejalkel jaim bejesed,
mejaie metim berajamim rabim, somej noflim,
verofe jolim, umatir asurim,
umekaiem emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevurot umi dome laj,
Melej memit umejaie umatzmiaj ieszua.
Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai, mejaie hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד,
מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמֵים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לְךָ,
מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמַחֲיֵה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

Al recitar la Amidá en voz baja o de forma personal agregamos esta bendición, al decirla en voz alta seguimos con la Kedushá

Ata Kadosh veshimja Kadosh,
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.



אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ,
וּקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.



Kedushá

Nekadesh et shimja baolam,
keshem shemakdishim oto bishmei marom,
Kakatuv al iad nevieja, vekara ze el ze veamar:

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם,
כְּשֵׁם שִׁמְךָ דִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מְרוֹם,
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

Cada vez que dice Kadosh se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai tzevaot,
melo jol haaretz kevodo.

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת,
מֵלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Leumatam baruj iomeru.

לְעִמַּתֶּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

Cada vez que dice Baruj kevod se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Baruj kevod Adonai mimkomo.

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Uvedivrei kodsheja katuv leemor

וּבְדַבְרֵי קְדוֹשֶׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר:

Para recitar el Imloj se debe separar los talones del suelo y quedar en puntas de pie

Imloj Adonai leolam, Elohaij Tzion,
ledor vador, Haleluia.

יְמִלֶּךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן,
לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Ledor vador naguid godleja, ulenetzaj netzajim
kedushatja nakdish, veshivjaja, Eloheinu,
mipinu lo iamush leolam vaed,
ki El Melej gadol veKadosh Ata.
Baruj Ata Adonai, haEl haKadosh.

לְדוֹר וָדוֹר נֶגִיד גֹּדְלֶךָ, וּלְנִצְחַת נִצְחִים
קְדוּשַׁתְךָ נְקַדִּישׁ, וְשִׁבְחֶךָ, אֱלֹהֵינוּ,
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,
כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Rashei jodashim leameja natata, zman kapara lejol toldotam, bihiotam makrivim lefaneja zivjei ratzon useirei jatat lejaper baadam. Zikaron lejulam ihu, uteshuat nafsham miad sone. Mikdash jdash beTzion tajin, uvaavodat Beit haMikdash nismaj kulanu, uvshirei David avdeja hanishmaim beireja, haamurim bemikdashaja. Ahavat olam lanu tavi, uvrit avot labanim tizkor, bamakom asher sham asu Avoteinu lefaneja et korbanot jovoteihem, temidim kesidram umusafim kehiljatam. Veet musaf iom rosh hajodesh haze asu vehikrivu lefaneja behaava, kemitzvat retzoneja, kakatuv beTorateja, mipi jevodeja, kaamur: uverashei jodshejem takrivu ola lAdonai, parim bnei vakar shnaim veail ejad, kevasim bnei shana shiva temimim. Uminjatam veniskeihem kimdubar: shloscha esronim lapar, ushnei esronim laail, veisaron lakeves, veain kenisko, vesair lejaper, ushnei temidim kehiljatam.

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu], jadesh aleinu et hajodesh haze, letova velivraja, lesason ulesimja, lishua ulenejama, lefarnasa ulejalkala, lejaim uleshalom, limjilat jet velislijat avon (En un año judío bisiesto: ulejaparat pasha). Ki veamja Israel bajarta mikol haumot, vejukei rashei jodashim lahem kavata. Baruj Ata Adonai, mekadash Israel verashei jodashim.

Retze, Adonai Eloheinu, beameja Israel uvitfilatam, vehashev et haavoda lidvir beiteja, veishei Israel, utfilatam beahava tekabel beratzon, utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

ראשי חֲדָשִׁים לְעֹמֵד נִתְּתָה, זְמַן כְּפָרָה לְכָל תּוֹלְדוֹתֶיךָ, בְּהִיּוֹתֶם מִקְרִיבִים לְפָנַי זְבַחֵי רְצוֹן וְשַׁעֲרֵי חֲטָאת לְכַפֵּר בְּעֵדָם. זְכָרוֹן לְכָלֶם יְהִי, וְתִשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִקְדָּשׁ חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְוֶן, וּבְעִבּוֹדֵת בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כְּלָנוּ, וּבְשִׁירֵי דָוִד עֹבְדֵיךָ הַנְּשַׁמְעִים בְּעִירֵךָ, הָאֲמוּרִים בְּמִקְדָּשְׁךָ. אֲהַבַת עוֹלָם לָנוּ תִבְיֵא, וְיִבְרִית אֲבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר, בְּמָקוֹם אֲשֶׁר שָׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם, תְּמִידִים כְּסֹדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהַלְכָתָם. וְאֵת מוֹסֵף יוֹם רֵאשִׁי הַחֲדָשׁ הַזֶּה עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה, כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ, כְּפִתּוּב בְּתוֹרָתְךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ, כְּאֹמֹר: וּבְרָאשֵׁי חֲדָשֶׁיכֶם תִּקְרְבוּ עוֹלָה לִי, פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד, כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם. וּמִנְחָתָם וְנֹסֶפֶיהֶם כְּמִדְבַר: שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וְשְׁנַיִ עֶשְׂרִים לְאֵיל, וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ, וְגִיּוֹ כְּנֹסֶכּוֹ, וְשַׁעֲרֵי לְכַפֵּר, וְשְׁנַיִ תְּמִידִים כְּהַלְכָתָם.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאֹמֹתֵינוּ], חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֲדָשׁ הַזֶּה, לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה, לְשִׁשׁוֹן וְלִשְׁמִחָה, לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה, לְפִרְנִסָּה וְלְכִלְכֵּלָה, לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, לְמַחִילַת חֲטָא וְלִסְלִיחַת עוֹן כִּי בְּעֹמֵד יִשְׂרָאֵל בְּחַרְתָּ מִכָּל: (וּלְכַפֵּרֵת פֶּשַׁע הָאֲמוֹת, וְחִקִּי רָאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֲדָשִׁים.

רְצָה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֹמֵד יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתִפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרְצוֹן, וְתִהְיֶה לְרְצוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עֹמֵד.

Vetejezeina eineinu beshuvja leTzion berajamim.
Baruj Ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.



Modim anajnu laj ,
shaAta Hu Adonai Eloheinu
veElohei Avoteinu [velmoteinu],
Elohei jol basar, iotzrenu, iotzer Bereshit.
Brajot vehodaot leshimja hagadol vehakadosh,
al shehejeitanu vekiamtanu.
Ken tejaienu utkaimenu,
veteesof galuiotenu lejatzrot kodsheja,
lishmor jukeija velaasot retzoneja,
uleovdeja balelav shalem,
al sheanajnu modim laj.
Baruj El hahodaot.

יתְחַיֵּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.



מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ ,
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,
עַל שֶׁהַחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחַיֵּינוּ וְתַקֵּימָנוּ,
וְתִאֶסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ,
וְלַעֲבֹדָךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם,
עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

En Janucá agregamos

Ahanisim, veal hapurkan, veal hagvurot,
veal hateshuot, veal hamiljamot, sheasita
laAvoteinu [ulelmoteinu] baiamim hahem
bazman haze.
Bimei Matitiahu ben lojanan Kohen gadol,
jashmonai uvanav, kesheamda maljut iavan
hareshaa al amja Israel lehashkijam Torateja,
ulehaaviram mejukei retzoneja,
veata berajameja harabim amadta lahem beet
tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam,
nakamta et nikmatam, masarta guiborim beiad
jalashim, verabim beiad meatim, utmeim beiad
tehorim, ureshaim beiad tzadikim, vezedim
beiad oskei Torateja.
Uleja asita shem gadol vekadosh beolameja,
uleamja Israel asita teshua gdola ufurkan
kehaiom haze.
Veajar ken bau vaneija lidvir beiteja, ufinu et
eijaleja, vetiharu et mikdasheja, vehidliku nerot
bejatzrot kodsheja, vekavu shmonat imei
januka elu, lehodot ulehalel leshimja hagadol.

על הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת,
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת,
שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ [וְלִאִמּוֹתֵינוּ]
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה.
בַּיָּמִי מִתְּחִילָתוֹ בְּךָ יוֹחֵנוּ כְּהוֹן גָּדוֹל,
חֲשׂוֹנוֹנָי וּבְנֵי,
כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ, וְלַהֲעִבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ,
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם,
רַבֵּת אֶת רִיבָם, דִּנְיָת אֶת דִּינָם,
נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים
וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוּרִים,
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ.
וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֹד
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה.
וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בְּיַתְּ
ךָ, וּפְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ,
וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
וְקָבְעוּ שְׂמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכַּת אֱלֹהֵינוּ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

Veal kulam itbaraj veitromam shimja Malkeinu
tamid leolam vaed.

יעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרַומַם שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

Vejol hajaim ioduja sela,
vihalelu et shimja beemet,
haEl ieshuatenu veezratenu sela.

יכָּל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה,
וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּצִמְתָּ,
הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.



Baruj Ata Adonai , hatov shimja uleja nae lehodot.



בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ , הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ
נָאָה לְהוֹדוֹת.

Eloheinu veElohei Avoteinu [velmoteinu],
 barjenu vaberaja hameshuleshet baTora haktuva
 al iedei Moshe avdeja,
 haamura mipi Aharon uvanav kohanim,
 am kedosheja, kaamur.
 levarejeja Adonai veishmereja (ken iehi ratzon).
 laer Adonai panav eleja vijuneka (ken iehi ratzon).
 Isa Adonai panav eleja veiasem leja shalom
 (ken iehi ratzon).

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ [וְאִמּוֹתֵינוּ],
 בָּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ,
 הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים, עִם קְדוּשְׁתְּךָ,
 כְּאֲמוּר.
 לְבָרְכֶךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ. (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)
 לְאֵר אֲדוֹנָי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ. (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)
 יֵשׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.
 (כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן)

Sim Shalom [baolam] tova uvraja, [jaim]
 jen vajesed verajamim,
 aleinu veal kol Israel ameja.
 Barjeinu, Avinu, kulanu keejad beor paneja,
 ki beor paneja natata lanu, Adonai Eloheinu,
 Torat jaim veahavat jesed,
 utzdaka uvraja verajamim vejaim veshalom,
 vetov beeineja levarej et ameja Israel
 bejol et ubejol shaa bishlomeja.

שִׁים שְׁלוֹם [בְּעוֹלָם] טוֹבָה וּבִרְכָה, [חַיִּים]
 חוֹ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים,
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ.
 בָּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֶיךָ,
 כִּי בְאוֹר פְּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד,
 וְצִדְקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם,
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

Baruj Ata Adonai, hamevarej et amo
 Israel bashalom.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.



Elohai, netzor leshoni mera,
 usfatai midaber mirma,
 velimkalelai nafshi tidom, venafshi keafar lakol
 tihie.
 Ptaj libi beTorateja, uvemitzvotaja tirdof nafshi.
 Vejol hajoshvim alai raa,
 mehera hafer atzatham vekalkel majashavtam.
 Ase lemaan shemeja, ase lemaan ieminja,
 ase lemaan kedushateja, ase lemaan Torateja,
 lemaan iejaltzun iedideja, hoshia iemineja
 vaaneni. Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi
 lefaneja, Adonai tzuri vegoali.
 Ose shalom bimromav, Hu iaase shalom
 aleinu, veal kol Israel [veal kol ioshvei tevel],
 veimeru: Amen.

אֱלֹהֵי, נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה,
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם, וְנַפְשִׁי כְּעַפְרָ לִפְלַ תְּהִיָּה.
 פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי.
 וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם
 וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן מִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ.
 לְמַעַן יִחַלְצוּן דְּיִדְיֶךָ, הוֹשִׁיעָה מִינְךָ וְעַנְנֵי.
 יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
 יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמוֹ, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל [וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל],
 וְאֲמָרוּ אָמֵן.

La Tefila continúa en la página 24 con Kadish Shalem.



Tefila Leshlom Hamedina / תפילה לשלום המדינה

Mi sheberaj Avoteinu Avraham Itzjak Velaakov, Velmoteinu Sara Rivka Rajel veLea, Hu ievarej et Medinat Israel, veigale kevod maljuto al haadama asher nishba laAvoteinu latet lanu. Ana Adonai, iehi jasdeja im roshei hamedina, sheizku livnota ulevasesa bemishpat uvetzedek meata vead olam. Ten belibam uvelibenu ahavat ajeinu Beit Israel bejol makom shehem, shenease kulanu aguda ajat laasot retzonja belevav shalem. Adonai Tzevaot, El Elohei Israel, shmor na al jaialei tzva hahagana leIsrael vehatzilem mikol tzara vetzuka umikol nega umajala, ushlaj braja vehatzlaja bejol maasei iedeihem; tzetam leshalom uvoam levateihem uleiakireihem lejaim uleshalom, veshavu kol shvuie Israel venedarav lejeik beitam. Avinu shebashamaim, sim shalom baaretz vesimjat olam lejol ioshveia, veshav laakov veshakat veshaan vein majarir. Vikuiam bimhera veimeinu mikra shekatuv; veiasvhu ish tajat gafno vetajat teenato veein majarir, ki fi Adonai Tzevaot diber. Ufros sukat shlomeja al kol ioshivei tevel artzeja, vejen iehi ratzon, venomar; Amen.

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה, הוא יברך את מדינת ישראל, ויגלה כבוד מלכותו על האדמה אשר נשבע לאבותינו לתת לנו. אנה יי, יהי חסדך עם ראשי המדינה, שיזכו לבנותה ויבססה במשפט ובצדק מעתה ועד עולם. תן בליבם ובלבנו אהבת אחינו בית ישראל בכל מקום שהם, שנעשה כולנו אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. יי צבאות, אל אלהי ישראל, שמר נא על חילי צבא ההגנה לישראל והצילם מכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה, ושלח ברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם; צאתם לשלום ובואם לבתיהם וליקיריהם לחיים ולשלום, ושובו כל שבויי ישראל ונעדריו לחיק ביתם. אבינו שבשמים, שים שלום בארץ ושמחת עולם לכל יושביה, ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריר. ויקים במהרה בלינו מיקרא שכתוב; ושובו איש תחת גפנו ותחת תאנתו ואין מחריר, כי פי יי צבאות דבר. ופרש סכת שלומך על כל יושבי תבל ארצך, וכן יהי רצון, ונאמר; אמן.



Birkat HaJodesh / ברכת החודש

Lehi ratzon milfaneja, Adonai Eloheinu,
 veElohei Avoteinu [velmoteinu],
 shetejadesh aleinu et hajodesh haze
 letova velivraja, vatiten lanu jaim arujim,
 jaim shel shalom, jaim shel tova,
 jaim shel braja, jaim shel parnasa,
 jaim shel jilutz atzamat, jaim sheeish
 bahem irat shamaim veirat jet, jaim sheein
 bahem busha ujlama, jaim shel osher
 vejavad, jaim shetehe vanu ahavat Tora
 veirat shamaim, jaim sheimalu mishalot
 libeinu letova,
 Amen sela.

Mi sheasa nisim laAvoteinu [ulelmoteinu],
 vegaal otam me'ebדות לחרות, הוא יגאל אותנו
 בקרוב, ויקבץ נדחינו מארבע כנפות הארץ,
 חברים כל ישראל, ונאמר אמן.
 Rosh Jodesh _____ ihie
 beiom _____ (ulemojorato beiom _____)
 haba aleinu veal kol Israel letova.

lejadeshehu HaKadosh Baruj Hu aleinu
 veal kol amo Beit
 Israel lejaim uleshalom,
 lesason ulesimja, lishua ulenejama,
 venomar Amen.

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו
 [ואמותינו],
 שתחדש עלינו את החודש הזה לטובה ולברכה,
 ותתן לנו חיים ארוכים, חיים של שלום,
 חיים של טובה, חיים של ברכה, חיים של
 פרנסה, חיים של חלוץ עצמות,
 חיים שיש בהם יראת שמים ויראת חטא,
 חיים שאין בהם בושה וכלמה, חיים של עשר
 וכבוד, חיים שתהא בנו אהבת תורה ויראת
 שמים, חיים שימלו משאלות לבנו לטובה,
 אמן סלה:

מי שעשה נסים לאבותינו [ולאמותינו],
 ויגאל אותם מעבדות לחרות, הוא יגאל אותנו
 בקרוב, ויקבץ נדחינו מארבע כנפות הארץ,
 חברים כל ישראל, ונאמר אמן.

ראש חודש _____ יהיה ביום _____ (וּלְמַחְרָתוּ
 בַיּוֹם _____) הַבֹּא עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה.

יחדשהו הקדוש ברוך הוא עלינו
 ועל כל עמו בית ישראל לחיים ולשלום,
 לששון ולשמחה, לישועה ולנחמה,
 ונאמר אמן.

Para quienes necesitan Refuá (salud)

Mi sheberaj Avoteinu Avraham Itzjak Velaakov,
 Velmoteinu Sara Rivka Rajel veLea,
 Hu ievarej virape et hajolim _____.
 HaKadosh Baruj Hu imale rajamim aleihem
 lehajalimam ulerafotam ulehajazikam
 lehajaiotam leametz et levavam ulejazek et
 rujam, veishlaj lahem bimhera refua shlema
 min hashamaim betoj shear hajolim - refuat
 hanefesh urefuat haguf.
 (Shabat hi milizok) urefua krova lavo,
 bimhera uvizman karov.
 Vejen iehi ratzon venomar: Amen

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
 ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה,
 הוא יברך וירפה את החולים _____.
 הקדוש ברוך הוא ימלה רחמים עליהם
 להחלימם ולרפאתם ולהחזיקם ולהחיותם
 לאמץ את לבבם ולחזק את רוחם,
 וישלח להם במהרה רפואה שלמה
 מן השמים בתוך שאר החולים - רפואת
 הנפש ורפואת הגוף.
 (שבת היא מלזעוק) ורפואה קרבה לבוא,
 במהרה ובזמן קרוב.
 וכן יהי רצון, ונאמר; אמן.

Para quienes subieron a una Aliá a la Torá

Mi sheberaj Avoteinu Avraham Itzjak Velaakov,
 Velmoteinu Sara Rivka Rajel veLea,
 Hu ievarej et _____ ben / bat _____
 baavur sheala / shealta lijvod hamakom, lijvod
 haTora [lijvod haShabat] bisjar ze, haKadosh
 Baruj Hu ishmerehu / ishmereha veiatzilehu /
 veiatzileha mikol tzara vetzuka umikol nega
 umajala, veishlaj braja vehatzlaja bejol maase
 iadav / iadea,
 im kol Israel ejav / ajea. Venomar: Amen.

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
 ואמותינו שרה רבקה רחל ולאה, הוא ברוך
 את _____ בן / בת _____
 בעבור שעלה / שעלתה לכבוד המקום,
 לכבוד התורה, [לכבוד השבת] בשכר זה,
 הקדוש ברוך הוא ישמרהו / ישמרה ויצילהו
 / ויצילה מכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה,
 וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיו / ידיה,
 עם כל ישראל אהיו / אחיה .
 ונאמר אמן.

La lógica del talmud

Un joven seminarista quien había estudiado lógica socrática, acudió a un rabino y solicitó ser instruido en Talmud.

“¿Lógica socrática?”, preguntó el rabino, “yo dudo que eso sea suficiente para estudiar Talmud. Pero te tomaré una prueba”. “Muy bien”, dijo el joven seminarista animosamente.

“Supón que dos hombres bajan por una chimenea, uno sale con la cara limpia y el otro con la cara sucia. ¿Cuál se lava la cara?”. “Oh, eso es fácil, Rabino”, respondió el impaciente estudiante. “El hombre con la cara sucia se la lava”.

“Incorrecto”, declaró el Rabino. “La respuesta es: el hombre con la cara limpia. Examinemos la simple lógica: el de la cara sucia mira al de la cara limpia y piensa que su cara también está limpia. El de la cara limpia mira al de la cara sucia y piensa que su cara está sucia, así que él se lava la cara”.

“Nunca pensé en esto”, admitió con vergüenza el joven estudiante. “Por favor, rabino, deme otra oportunidad”.

“Volvamos a empezar entonces”, susurró gentilmente el Rab. “Dos hombres bajan de una chimenea, uno sale con la cara limpia y el otro con la cara sucia. ¿Quién se lava la cara?”.

“Recién hemos respondido a ésa, aquel con la cara limpia se la lava”.

“Lo lamento, nuevamente estás equivocado”, anunció con pena el Rab.

“La respuesta obvia es que ambos se lavan sus caras; esto también es simple lógica. Escucha: aquel con la cara sucia mira al de la cara limpia y piensa que su cara está limpia también, pero el de la cara limpia mira al de la cara sucia y piensa que su rostro también lo está, entonces lava su cara. Cuando el de la cara sucia ve que el de la cara limpia lava su cara, él también se la lava, por lo tanto ambos lavan su cara”.

“No me di cuenta de esta alternativa”, se quejó el frustrado estudiante.

“Una oportunidad más, rabino por favor”.

“Muy bien, otra oportunidad”, suspiró el rabino. “Dos hombres bajan por una chimenea, uno con la cara limpia y uno con la cara sucia, ¿cuál lava su cara?”.

“Ambos lavan sus caras”, respondió con énfasis el estudiante.

“Otra vez equivocado, lamento decirlo, ninguno de los dos lava su cara, es la respuesta clara. Miremos a la lógica, aquel con la cara sucia mira al de la cara limpia y piensa que la suya también lo está. El de la cara limpia, mira al de la cara sucia y piensa que su cara también está sucia, pero cuando él ve que el hombre de la cara sucia no se lava, él tampoco se la lava. Por lo tanto, ninguno de los dos lava su cara”.

“Una última oportunidad yo te demostraré que puedo estudiar Talmud”, rogó el confundido joven.

“Esta es la última oportunidad”, dijo con firmeza el rabino. “Dos hombres bajan por una chimenea, uno sale con la cara limpia y el otro con la cara sucia ¿cuál de los dos lava su cara?”. “Ninguno”, exclamó triunfalmente el estudiante.

¿Ves ahora por qué la lógica socrática no es suficiente para el Talmud?

“Dime hijo”, dijo punzante el Rabino. “¿Cómo es posible que dos hombres que bajan por la misma chimenea, uno salga con la cara sucia y el otro con la cara limpia? ¿No ves que la pregunta es narishe? (tonta). Y si tú intentas contestar narishe fragues (preguntas tontas), tu respuesta va a ser narishe (tonta). Así que vuelve al Seminario y aprende algo más de lógica antes de que intentes estudiar el Talmud”.

Iosef y el alefbet

“En un pueblo de la antigua Bielorusia, en Pinsk, Iosef, un campesino humilde, trabajaba muy duro, todos los días del año, para poder mantener a su familia. Debido a su mala situación económica, sus padres no lo pudieron mandar al “jeider” (lugar donde se enseñaba Idish y hebreo), por lo tanto, no sabía escribir, ni tampoco leer, ni siquiera las oraciones tradicionales que se rezan en el “shil” (templo).

Por esa razón, es que Iosef, cada vez que iba al templo, en vez de leer del “Sidur” (libro de oraciones), repetía una innumerable cantidad de veces el alefbet (abecedario de las letras hebreas). Ningún integrante de la comunidad deseaba sentarse cerca suyo, ya que los desconcertaba y según ellos “Iosef, en vez de rezar, dice cualquier cosa”.

Pero a Iosef no le importaba eso, el seguía concurriendo al shil y repetía, cada vez que concurría al servicio religioso, una vez más el alefbet.

Cuando llegó Iom Kipur (Día del perdón), y la pequeña sinagoga estaba colmada de gente, ya no se podían alejar de él, ya que no había lugar alguno.

Entonces, todos comenzaron a quejarse, sin saber porqué Iosef hacía lo que hacía. Las quejas continuaron hasta que el murmullo llegó a tapar lo que el Rabino decía, por lo que decidió pausar el servicio y preguntar qué estaba pasando. Y la gente allí presente, le comentó al Rab la situación.

El Rab, al concluir de escuchar todo lo que se decía sobre Iosef, les contestó que el rezo de Iosef, era auténtico, y que incluso, podía valer más que el rezo de otra gente, ya que Iosef repetía una y otra vez el alefbet, para que D's “agarre” las letras necesarias de sus continuadas repeticiones y así vaya formando las tefilot pertinentes a cada momento del servicio.

Yo y tú / Ani ve Ata / אני ואתה

Arik Einstein

Ani veatá neshane et haolam
 ani veata az iavou kvar kulam
 Amru et ze kodem lefanai
 lo meshane,
 ani veata neshane et haolam.
 Ani veata nenase mehatjala
 ihie lanu ra, ein davar ze lo nora.
 Amru et ze kodem lefanai
 ze lo meshane,
 ani veata neshane et haolam.

אני ואתה נשנה את העולם,
 אני ואתה אז יבואו כבר כולם,
 אמרו את זה קודם לפני,
 לא משנה - אני ואתה נשנה את העולם.
 אני ואתה ננסה מהתחלה,
 יהיה לנו רע, אין דבר זה לא נורא,
 אמרו את זה קודם לפני,
 זה לא משנה - אני ואתה נשנה את העולם.

Yo y tú vamos a cambiar este mundo,
 Yo y tú - luego vendrán los demás,
 Esto dicho antes, a mí,
 De todos modos -
 Yo y tú a cambiar el mundo.

Yo y tú vamos a tratar del principio,
 Y si nos va ir mal – no es drama
 Esto dicho antes, a mí,
 De todos modos -
 Yo y tú a cambiar el mundo.

PARA SERVICIO DE TORÁ

Nosotros los judíos creemos que nuestra fe, nuestra civilización, nuestro pueblo es, en sus expresiones más nobles, un comentario fidedigno del contenido de ese diálogo divino-humano que tuvo lugar en Sinaí en tiempos remotos.

Es verdad que muchas veces hemos perdido el camino. Es cierto que con frecuencia nos desconectamos de las cargas eléctricas de aquellos legendarios 40 días con sus noches.

Más de una vez hemos quebrantados las tablas, pero para la eterna alegría del pueblo judío, siempre tuvimos jóvenes que anhelaron escalar las deslumbrantes alturas del monte Sinaí espiritual y luchar con el significado de ese evento y con el contenido de ese dialogo.

Ser leales al espíritu de esa revelación, tener el valor de adaptarla a una humanidad siempre cambiante y confusa, sin falsear su mensaje esencial, ese fue el desafío que lleno las mentes más altas del pueblo de ese mismo moisés a través de las edades...

PARA SERVICIO DE TORÁ

“Aún aprendo el arte de la escritura del libro de Bereshit... Cada vez que bajo el libro de Bereshit del estante de la biblioteca y comienzo a leerlo, no puedo detenerme.

Siempre encuentro nuevas perspectivas, nuevos hechos, nuevas tensiones, nuevos contenidos. A veces me imagino que mientras estoy durmiendo o andando, un sofer STAM, escondido, se inmiscuye en mi casa y agrega nuevos párrafos, nuevos nombres, nuevos sucesos a este libro maravilloso... La Biblia es el regalo más grande que Dios le haya hecho a la humanidad.”

Itzjak Bashevis Singer

PARA PSUKEI DEZIMRA

“Vivir únicamente de lo que podemos decir es chapotear en el barro en lugar de trabajar la tierra. ¿Cómo ignorar el misterio que nos rodea, el misterio al que estamos ligados por nuestra existencia misma? ¿Cómo permanecer sordos al latido cósmico, del que nuestra propia alma nos devuelve un eco sutil? Lo más íntimo es lo más misterioso”.

Abraham Joshua Heschel

PARA PSUKEI DEZIMRA (SALMO 148)

“Conozco un planeta en el que vive un señor muy colorado. Nunca ha olido una flor. Nunca ha contemplado una estrella. Nunca ha amado a nadie. Nunca ha hecho otra cosa que sumas. Se pasa el día diciendo, como tú:

“¡Soy un hombre serio!

¡Soy un hombre serio!”,

lo que le hace hincharse de orgullo. Pero eso no es un hombre, ¡es un hongo!”

(El principito)

Soy judío porque la fe de Israel no exige renunciación alguna de mi mente.

Soy judío porque la fe de Israel demanda toda la devoción posible de mi corazón.

Soy judío porque dondequiera que haya lagrimas el judío llora.

Soy judío porque siempre que resuena el grito de desesperación el judío espera.

Soy judío porque el mensaje de Israel es el más antiguo y el más moderno.

Soy judío porque la promesa de Israel es una promesa universal.

Soy judío porque para Israel el mundo aún no está terminado; los hombres deben completarlo

Soy judío porque para Israel el hombre no está plenamente creado; los hombres lo están creando

Soy judío porque la fe de Israel coloca al hombre y su unidad por encima de las naciones y aun por encima de Israel

Soy judío porque para Israel por sobre el hombre, imagen de la divina unidad, está la unidad, que es divina.

De vez en cuando hay que hacer una pausa
Contemplarse a sí mismo sin la fricción cotidiana
Examinar el pasado
Rubro por rubro
Etapa por etapa
Baldosa por baldosa
Y no llorarse las mentiras
Sino cantarse las verdades.
(Mario Benedetti)

Porque amo a Israel/ Amos Oz

Amo a Israel, incluso en tiempos en que no me cae bien, incluso cuando no puedo soportarlo. Amo a Israel porque de alguna manera me siento en casa. Incluso si es una de estas casas que necesitan reparaciones. Y si... a veces Israel me decepciona, esa es la naturaleza de los sueños que se transforman en realidad

La única manera de hacer con que un sueño quede intacto es no vivirlo nunca.

Eso es así para hacer un jardín, formar una familia o construir una nación. Algunas personas tenían la expectativa de que Israel iba ser un ejemplo de moral para el mundo... Otros querían que Israel sea una reencarnación del antiguo Shtetl (aldea judía) del Este de Europa. Ellos nos visitan y dicen "no hay bagels, no hay hering, no hay un Estado Judío".

Sueños pueden ser maravillosos para siempre, sólo cuando no se concretizan y quedan como sueños. Pero el Estado de Israel no es un sueño. Es un conglomerado de sueños, fantasías, ilusiones y planos

Cada uno de nosotros está en este mundo por un período limitado; y no sabemos cuál es el propósito de eso, incluso cuando a veces sentimos que lo sabemos... Pero lo que realmente sabemos es que estamos acá para el bien de los otros.

Albert Einstein

Diseño: Estudio YC - *Yael Chameides*
estudioyc@gmail.com